



Nazwa instytucji

Książnica Cieszyńska

Tytuł jednostki/Tytuł publikacji

List Urzędowy Urzędu Powiatowego w Českém Těšíně

Liczba stron oryginału

129

Liczba plików skanów

129

Liczba plików publikacji

132

Sygnatura/numer zespołu

CZ III 00440

Data wydania oryginału

1930

Projekt/Sponsor digitalizacji

Dofinansowano ze środków WPR Kultura+.



**Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego.**



**NARODOWY
INSTYTUT
AUDIOWIZUALNY**

KULTURA+

01 001
Digitalizacja



CZ III 440

T ne .

CZ 3037



ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK

OKRESNÍHO ÚŘADU V ČESKÉM TĚŠÍNĚ
LIST URZĘDOWY
URZĘDU POWIATOWEGO W ČESKÉM TĚŠÍNĚ

1. ČÁSTKA.
CZEŠĆ.

VYDÁNA DNE 15. LEDNA 1930.
WYDANA DNIA 15. STYCZNIA 1930.

1930.

Uprava věstníku:

Obsah prvního a všech dalších čísel Úředního věstníku dělí se, příp. bude rozdělen v tyto oddíly:

- I. Záležitosti okresního zastupitelstva, výboru a komisi normativní, zásadní neb všeobecné povahy.
- II. Nařízení úřední všeobecného významu, jež vyžadují dalšího řízení.
- III. Nařízení a jiná opatření úřední, jež nevyžadují dalšího řízení.
- IV. Osobní a organizační záležitosti okresních samosprávných orgánů a okresního úřadu.
- V. Oznámení, vyhlášky a uveřejnění úřední a soukromá.

Forma zewnętrza dziennika:

Treść pierwszej i wszystkich dalszych części Dziennika Urzędowego dzieli się wzgl. będzie rozdzielona w następujące oddziały:

- I. Sprawy zastępstwa powiatowego, wydziału i komisji normatywnego, zasadniczego lub powszechnego charakteru.
- II. Urzędowe rozporządzenia powszechnego znaczenia, które wymagają dalszego postępowania.
- III. Rozporządzenia i inne zarządzenia urzędowe powszechnego znaczenia lub publicznej ważności, które nie wymagają dalszego postępowania.
- IV. Osobiste i organizacyjne sprawy powiatowych organów samorządowych, urzędu powiatowego lub innych organów administracji publicznej.
- V. Oznajmienia, ogłoszenia i publikacje urzędowe i prywatne.

K 304/02

8,00 (nr: 1, 3-5, 8-12)

I. Zależności okresního zastupitelstva, výboru a komisí normativní, zásadní neb všeobecné povahy.

I. Sprawy zastępstwa powiatowego, wydziału i komisji normatywnego, zasadniczego lub powszechnego charakteru.

1.
Okresní rozpočet na rok 1930. — Preliminarz powiatowy na rok 1930.

Hlava - Rubryka	Oddíl - Oddział	Položka - Pozycja	Potřeba — Zapotrzebowanie	Navrženo okresním výborem Wniosek wydziału powiatowego	Usneseno okresním zastupit. Uchwała zastępstwa powiatowego
				Kč	Kč
I	1	1	A. Řádné hospodaření. — Gospodarka zwyczajna.		
			Z roku, jenž předchází roku rozpočtovému (výdaje, jež se v tomto předcházejícím roce staly splatnými, případně do konce toho roku pravděpodobně splatnými se stanou, ale nebyly, příp. do konce toho roku nebudou zaplacený). — Z roku popředního (výdatki, które w poprzednim roku były splatne, wzgl. do końca tego roku staną się prawdopodobnie splatnymi, jednakże do końca tego roku zapłacone niebyły, wzgl. niebędą . . .	1,333.166	1,333.166
			Ústřední správa. — Zarząd centralny.		
			Okresní zastupitelstvo, výbor a komise. — Zastępstwo powiatowe, wydział i komisje.		
			Osobní náklad: — Zapotrzebowanie osobowe:		
			a) Okresního zastupitelstva. — Zastępstwa powiatowego . . .	8.350	8.350
			b) Okresního výboru. — Wydziału powiatowego . . .	8.600	8.600
			c) Okresních komisí. — Komisij powiatowych . . .	15.660	15.660
			d) výlohy členů okresního zastupitelstva, výboru a komisí v záležitostech správních a za účelem informací. — Wydatki członków zastępstwa powiatowego, wydziału i komisij w sprawach urzędowych i w celach informacyjnych . . .	8.000	8.000
			e) Reprezentace okresu. — Reprezentacja powiatu . . .	10.000	10.000
		2	Věcný náklad: — Zapotrzebowanie rzeczowe:		
			a) Otop, osvětlení, čištění zasedacích místností. — Opał światło, czyszczenie lokalności posiedzeń . . .	5.000	5.000
			b) tiskařské a knihařské práce a kancelářské potřeby. — Prace drukarskie i księgarskie oraz potrzeby kancelaryjne . . .	4.000	4.000
			c) Výlohy za uveřejnění vyhlášek a pod. — Wydatki za ogłoszenia publiczne i inne . . .	2.000	2.000
			d) Pojištění pokladny a inventáře. — Ubezpieczenie kasy i inwentarza . . .	278	278
		2	e) Členský příspěvek »Svazu slezských obcí, měst a okresů«. — Należytość członkowska »Svazu slezských obcí, měst a okresů« . . .	—	1.451
			Zaměstnanci okresu: — Pracownicy powiatowi:		
			Osobní náklad: — Zapotrzebowanie osobowe:		
			a) Výpomoci. — Zapomogi . . .	8.000	8.000
			Věcný náklad: — Zapotrzebowanie rzeczowe:		
		2	a) Cestovné a diety. — Drogowe i diety . . .	10.000	10.000
			Výlohy právního zastupování okresu. — Wydatki na prawne zastępywanie powiatu . . .	2.000	2.000
			Převádí se: — Do przeniesienia: . . .	81.888	83.339

Hlava - Rubryka	Oddíl - Oddział	Položka - Pozycja	Potřeba — Zapotrzebowanie	Navrženo okresním výborem Wniosek wydziału powiatowego	Usneseno okresním zastupit. Uchwała zastępstwa powiatowego
				Kč	Kč
			Přeneseno: — Z przeniesienia:	81.888	83.339
			Náklady spojené s prohlídkou neb revisí hospodářství obcí. — Wydatki połączone z nadzorem lub rewizją gospodarki gmin	9.000	9.000
			Součet hlavy I.: — Suma rubryki I.:	90.888	92.339
II			Okresní jmění. — Majątek powiatowy.		
	1		Na majetek domovní: — Na majątek domowy:		
		a)	Udržování. — Utrzymywanie	3.000	3.000
		b)	Režijní výlohy (čištění komínů, pojistné atd. — Wydatki reżyjne (czyszczenie kominów, ubezpieczenie i t. d.)	1.506	1.506
		c)	Daně a veřejné dávky. — Podatki i publ. daniny	350	350
		d)	Poplatkový ekvivalent. — Ekwiwalent podatkowy	50	50
			Součet hlavy II.: — Suma rubryki II.:	4.906	4.906
VII			Zdravotnictví. — Cele zdrowotne.		
			Okresní zdravotní ústavy a podpora příslušných zdravotních institucí. — Powiatowe zakłady zdrowotne i wsparcia dla odnošnych instytucji zdrowotnych	20.000	20.000
VIII			Komunikace. — Komunikacja.		
	1		Osobní náklad: — Zapotrzebowanie osobowe:		
	1		Aktivní platy okresních zaměstnanců. — Aktywne płace pracowników powiatowych	263.760	263.760
	2		Pense a zaopatřovací požitky. — Pensje i pobory emerytalne	51.138	51.138
	3		Nemocenské pojištění okresních zaměstnanců. — Ubezpieczenie na wypadek choroby pracowników powiatowych	6.438	6.438
	4		Nemocenské, invalidní a starobní pojištění jiných zaměstnanců (dělníků). — Ubezpieczenie na wypadek choroby, kalectwa i na starość innych pracowników (robotníků)	3.980	3.980
	5		Pensijní pojištění okresních zaměstnanců. — Ubezpieczenie pensyjne pracowników powiatowych	21.101	21.101
	6		Pojistné pro případ povinného ručení. — Ubezpieczenie na wypadek obowiązkowej poręki	487	487
	7		Příspěvky na služební a pracovní oděv okresních zaměstnanců. — Dodatki na službowe i robocze ubrania pracowników powiatowych	6.000	6.000
	8		Diety a cestovné okresních cestmistrů a techniků. — Djety drogowe drogomistrzów i techników powiatowych	18.000	18.000
	9		Náklad na sčítání dopravy. — Zapotrzebowanie na zliczanie transportów	—	6.000
	2		Věcný náklad. — Zapotrzebowanie rzeczowe.		
	1		Udržování silnic: — Utrzymywanie dróg:		
		a)	Dodávky šterku. — Dostawa szutru	245.900	245.900
		b)	Dodávky písku. — Dostawa piasku	16.330	16.330
		c)	Válcování. — Walcowanie	410.995	410.995
		d)	Opravy a menší rekonstrukce silnic. — Reparatura i mniejsze rekonstrukcje dróg	15.206	15.206
		e)	Potahy a mzdy nádenické. — Pobory i wynagrodzenia robotníků	6.800	6.800
			Převádí se: — Do przeniesienia	1,066.135	1,072.135

Hlava - Rubrika	Oddíl - Oddział	Položka - Pozycja	Potřeba — Zapotrzebowanie	Navrženo okresním výborem Wniosek wydziału powiatowego	Usneseno okresním zastupit. Uchwała zastępstwa powiatowego
				Kč	Kč
			Převedeno: — Z przeniesienia:	1,066.135	1,072.135
			f) Příspěvek okresu fryštátskému na zbudování nadjezdu okresní silnice Český Těšín—Fryštát. — Dodatek po- wiatowi fryszackiemu na wybudowanie nadjazdu dro- gi powiatowej Český Těšín—Fryštát	11.178	11.178
		2	Udržování mostů, zábradlí a upevňování svahů a břehů. — Utrzymywanie mostów, poręczy i umocnienie pochy- łości i brzegów	7.650	7.650
		3	Udržování silničního stromořadí. — Utrzymywanie drzew- nych alejí drogowych	15.000	15.000
		4	Běžný nákup a udržování stavebního náčiní. — Bieżące za- kupno i utrzymywanie narzędzi budulcowych	4.350	4.350
		5	Vyhazování sněhu. — Usuwanie śniegu	11.530	11.530
		6	Udržovací a provozní náklad na parní válec. — Utrzymy- wanie i zapotrzebowanie walca parowego	12.700	12.700
		3	Podpora neokresních veřejných komunikací. — Wsparcia publicznych komunikacji nie będących własnością po- wiatu	—	—
		1	Povinný příspěvek městu Jablunkovu. — Obowiązkowy przyczynek miastu Jabłonkowie	8.334	8.334
		2	Příspěvky jiným obcím. — Przyczynek innym gminom	15.000	30.000
			Součet hlavy VIII.: — Suma rubryki VIII.:	1,151.877	1,172.877
IX			Hospodářské záležitosti. — Sprawy gospo- darcze		
		1	Náklad na komise pro chov hospodářských zvířat. — Za- potrzebowanie na komisje dla hodowli zwierząt domo- wych	7.000	10.000
X			Sociální péče a humanita. — Opieka socjalna i dobroczyn- ność	100.000	100.000
XI			Školství, věda, umění, osvěta. — Szkolnictwo, wiedza, umiejętność, oświata	50.000	50.000
			Okresní výpůjčky. — Pożyczki powiatowe		
		1	Náklad na úrokování a umořování. — Zapotrzebowanie na odsetki i umor	461.532	461.532
		2	Úroky z prodlení a vedlejší výlohy. — Odsetki zwłoczne i wydatki uboczne	4.000	4.000
			Součet hlavy XII.: — Suma rubryki XII.:	465.532	465.532
			Součet potřeby řádného hospodaření. — Suma zapotrzebowania gospodarki zwy- czajnej		
			A. Z roku, jenž předchází roku rozpočtovému. — A. Z roku, który poprzedza rok preliminarza	1,333.166	1,333.166
I			Ústřední správa. — Zarząd centralny	90.888	92.339
II			Okresní jmění. — Majątek powiatowy	4.906	4.906
VII			Zdravotnictví. — Cele zdrowotne	20.000	20.000
VIII			Komunikace. — Komunikacja	1,151.877	1,172.877
IX			Hospodářské záležitosti. — Sprawy gospodarcze	7.000	10.000
X			Sociální péče a humanita. — Opieka socjalna i dobroczyn- ność	100.000	100.000
XI			Školství, věda, umění, osvěta. — Szkolnictwo, wiedza, umiejętność, oświata	50.000	50.000
XII			Okresní výpůjčky. — Pożyczki powiatowe	465.532	465.532
			Celkem: — W całości:	3,223.369	3,248.820

Hlava - Rubryka	Oddíl - Oddział	Položka - Pozycja	Potřeba — Zapotrzebowanie	Navrženo okresním výborem Wniosek wydziału powiatowego	Usneseno okresním zastupit. Uchwała zastępstwa powiatowego
				Kč	Kč
			B. Mimořádné hospodaření. — B. Gospodarka nadzwyczajna.		
	1		Novostavba okresní silnice Hnojník—Těrlicko. — Budowa nowej drogi powiatowej Gnojnik—Cierlicko.		
		1	Vrácení zálohy běžnému hospodářství. — Zwrot zaliczki gospodarce zwyczajnej	475.530	475.530
		2	Nezaplacené účty. — Rachunki niewyrównane	230.786	230.786
	2		Novostavba okresní silnice Bystřice—Nýdek. — Budowa nowej drogi powiatowej Bystrzyca—Nydek.		
		1	Vrácení zálohy běžnému hospodářství. — Zwrot zaliczki gospodarce zwyczajnej	207.203	207.203
		2	Další potřeba. — Dalsze zapotrzebowanie	292.797	292.797
	3		Novostavba okresní silnice Třinec—Kojkovice. — Budowa nowej drogi powiatowej Trzynieć—Kojkowice	165.000	165.000
			Celkem: — W całości	1.371.316	1.371.316

Hlava - Rubryka	Oddíl - Oddział	Položka - Pozycja	Úhrada — Pokrycie	Navrženo okresním výborem Wniosek wydziału powiatowego	Usneseno okresním zastupit. Uchwała zastępstwa powiatowego
				Kč	Kč
			A. Řádné hospodaření. — A. Gospodarka zwyczajna.		
	1		Z roku, jenž předchází roku rozpočtovému. — Z roku, který popředza rok preliminarza:		
		1	Počáteční pokladní hotovost. - Początkowa gotówka kasowa	100.000	100.000
		2	Vrácení zálohy řádného hospodářství hospodářství mimořádnému z roku 1929. — Zwrot zaliczki ze strony zwyczajnej gospodarki do gospodarki nadzwyczajnej z roku 1929	682.733	682.733
			Součet: — Suma:	782.733	782.733
	II		Okresní jmění. — Majátek powiatowy.		
		1	Majetek domovní: — Majátek domowy:	—	—
		1	Nájemné z budov. — Czysnz z budynków	1.200	1.200
VIII			Komunikace. — Komunikacja.		
		1	Náhrady osobního nákladu. — Wynagrodzenie zapotrzebowania osobowego:		
		1	Nemocenské pojištění okresního cestmistra a cestařů. — Ubezpieczenie na wypadek choroby drogomistrza powiatowego i droźników	3.219	3.219
			Převádí se: — Do przeniesienia	3.219	3.219

Hlava - Rubryka	Oedíl - Oddział	Položka - Pozycja	Úhrada — Pokrycie	Navrženo okresním výborem Wniosek wydziału powiatowego	Usneseno okresním zastupit. Uchwała zastępstwa powiatowego
				Kč	Kč
IX		2	Převedeno: — Z przeniesienia:	3.219	3.219
			Nemocenské, starobní a invalidní pojištění jiných zaměstnanců. — Ubezpieczenie na wypadek choroby, starcze i na wypadek kalectwa innych pracowników	1.190	1.190
			Pensijní příspěvky. — Dodatki emerytalne	10.550	10.550
			Součet hlavy VIII. — Suma rubryki VIII.	14.959	14.959
II VIII IX	1		Hospodářské záležitosti. — Sprawy gospodarcze.		
			Výnos poplatků za licentování plemeníků. — Kwota opłat za licencję rozplodników	1.000	—
			Součet úhrady řádného hospodaření. Zestawienie pokrycia gospodarki zwyczajnej.		
			A. Z roku předcházejícího. — A. Z roku poprzedniego	782.733	782.733
			Okresní jmění. — Majátek powiatowy	1.200	1.200
			Komunikace. — Komunikacja	14.959	14.959
			Hospodářské záležitosti. — Sprawy gospodarcze	1.000	—
			Celkem — W całości	799.892	798.892
	1		B. Mimořádné hospodaření. — B. Gospodarowanie nadzwyczajne.		
			Příspěvky zájemníků: — Przyczynki interesentów:		
			Na novostavbu silnice Hnojník—Těrlicko. — Na budowę nowej drogi Gnojnik—Cierlicko	357.653	357.653
			Na novostavbu silnice Bystřice—Nýdek. — Na budowę nowej drogi Bystrzyca—Nydek	132.513	132.513
	2		Výnos půjčky. — Dochód z pożyczki	716.150	716.150
			Výnos půjčky na novostavbu okresní silnice Třinec—Kojkovice. — Dochód z pożyczki na budowę nowej drogi powiatowej Trzyniec—Kojkowice	165.000	165.000
			Součet — Suma	1,371.316	1,371.316
			Rozvaha řádného hospodaření. — Zestawienie gospodarki zwyczajnej.		
			Celková potřeba. — Całkowite zapotrzebowanie	3,223.369	3,248.820
			Celková úhrada. — Całkowite pokrycie	799.892	798.892
			Schodek — Niedobór	2,430.417	2,449.928
			Úhrada schodku: — Pokrycie niedoboru:		
			17% přírážek k domovní dani činžovní základu 318.780 Kč 40 h. — 17% dodatków do podatku domowo-czynszowego o podstawie 318.780 Kč 40 h	54.192	54.192
			110% přírážek k ostatním daním přírážkám podrobeným daňového základu 927.912 Kč 25 h. — 110% dodatków do wszystkich innych podatków podlegajících dodatkom o podstawie podatkowej 927.912 Kč 25 h	1,020.703	1,020.703
			Zůstává nekrytý schodek, který má být kryt příspěvkem ze zemského vyrovnávacího fondu. — Pozostaje niekryty niedobór, który ma być pokryty przez przyczynę z krajowego funduszu wyrównawczego	1,355.522	1,375.033

Tento rozpočet byl sestaven ve schůzi okr. výboru dne 25. října 1929. Okresní zastupitelstvo se na rozpočtu usneslo dne 23. prosince 1929.

Z tohoto usnesení lze se osobám, jimž jest v okrese předepsána přímá daň, odvolati do 15 dnů ode dne vydání této částky věstníku k okresnímu úřadu v Českém Těšíně.

Okresní hejtman: — Starosta powiatowy:

Dr. Michálek v. r.

Preliminarz ten został ułożony na posiedzeniu wydziału powiatowego dnia 25. października 1929. Zastępstwo powiatowe uchwaliło preliminarz dnia 23. grudnia 1929.

Przeciwko tej uchwale mogą osoby, którym w powiecie jest przepisany podatek bezpośredni, wnieść odwołanie przeciagu 15 dni licząc od dnia wydania niniejszej części dziennika urzędowego do Urzędu Powiatowego w Českém Těšíně.

II. Nařízení úřední všeobecného významu, jež vyžadují dalšího řízení.

II. Urzędowe rozporządzenia powszechnego znaczenia, które wymagają dalszego postępowania.

2.

Pobyt bulharských státních příslušníků; dávka.

Všem městským a obecním úřadům!

Dnem 10. listopadu 1929 počínaje budiž od bulharských státních příslušníků u příležitosti policejního hlášení z titulu pobytu vybírána po rozumu pol. 55 sazby zvláštní B dávkových řádů k vlád. nařízení ze dne 22. prosince 1926, číslo 254 Sb. z. a n. dávka:

- a) platí-li čsl. visum na dobu tří měsíců, ve výši 105 lvů dle denního kursu,
- b) platí-li visum na dobu jednoho roku, ve výši 205 lvů dle denního kursu.

* * *

Pobyt obyvateli bulgarskich; danina.

Do wszystkich urzędów miejskich i gminnych!

Począwszy od dnia 10. listopada będzie pobierana od obywateli bułgarskich w odnośnych policyjnych urzędach meldunkowych z tytułu pobytu w myśl taryfowej poz. 55 specjalnej B regulaminów opłat do rozporządzenia rządowego z dnia 22. grudnia 1926, L. 254 Zb. u. i r. danina:

- a) za wizę z ważnością na czas trzech miesięcy w wysokości 105 lewa według kursu dziennego,

- b) za wizę z ważnością na czas jednego roku, w wysokości 205 lewa według kursu dziennego.

3.

Označování cen a jakosti mléka a másla.

Vybízím všechny městské a obecní úřady, by přesně toho dbaly, aby každá prodejna mléka (každý vozíčkář) měla přesně ve smyslu § 12 vl. nař. č. 516 ze dne 3. září 1920 Sb. z. a n. vyznačenu cenu prodávaneho mléka i tu okolnost, je-li mléko pasteurisováno či nepasteurisováno.

Současně se všem uvedeným úřadům ukládá, aby také kontrolovaly vyznačování cen másla podle § 12 cit. nař.

* * *

Oznaczenie cen i jakości mleka i masła.

Wzywam wszystkie urzędy miejskie i gminne, aby dbały ściśle o to, by każda mleczarnia (każdy rozwoźny) miała w myśl § 12 rozp. rz. l. 516 z dnia 3. września 1920 Zb. u. i r. ściśle oznaczoną cenę sprzedawanego mleka oraz okoliczność, czy jest to mleko pasteryzowane lub niepasteryzowane.

Równocześnie poleca się wszystkim tym urzędům, aby kontrolowały również oznaczanie cen masła według § 12 cyt. rozp.

III. Nařízení a jiná opatření úřední všeobecného významu neb veřejné důležitosti, jež nevyžadují dalšího řízení.

III. Rozporządzenia i inne zarządzenia urzędowe powszechnego znaczenia lub publicznej ważności, które nie wymagają dalszego postępowania.

4.

Připouštěcí poplatky pro klisny v připouštěcím období 1930.

Ministerstvo zemědělství v Praze sdělilo sem výnosem ze dne 7. prosince 1929, čís.

119.298—9/29, že určuje ve smyslu § 17 vlád. nařízení o plemenitbě koní č. 83 Sb. z. a n. 1928 pro státní hřebce v zemi Moravskoslezské poplatky za připouštění klisen v roce 1930 v téže základní úpravě a za těchže podrob-

ných modalit, jako bylo ustanoveno výnosem ze dne 20. prosince 1927, č. j. 101.157—III a na rok 1928, resp. výnosem ze dne 26. listopadu 1926, č. j. 96.314—III a na rok 1927, avšak s těmito sazbami:

hřebci teplokrev: — chladnokrev.:
pro klisny zapsané 45 Kč 50 Kč
pro klisny nezapsané 90 Kč 100 Kč

Pro okres Vsetín na Moravě povoluje se výjimka těmito sazbami: klisny zapsané 35 Kč, nezapsané 70 Kč, dále pro Těšínsko (pol. okr. Frýdek, Fryštát a Čes. Těšín) sazbami: klisny zapsané 30 Kč, nezapsané 60 Kč a konečně pro Jablunkovsko výjimka těmito sazbami: klisny zapsané 10 Kč, nezapsané 40 Kč.

Rovněž pro soukromé hřebce licentované platí pro rok 1930 úprava a modality citovaných výnosu, ovšem se sazbami uvedenými v tomto výnose.

* * *

Skoczne za klacze w okresie skocznym 1930.

Ministerstwo rolnictwa w Pradze doniosło urzędowi tutejszemu rozporządzeniem z dnia 7. grudnia 1929, l. 119.298—9/29, že ustanawia w myśl § 17 rozporządzenia rządowego o rozplodzie koni L. 83 Zb. u. i r. 1928 od ogierów państwowych w kraju morawskoślaskim skoczne za klacze w roku 1930 taksamo w podstawie uregulowane i pod temisamemi szczegółowymi warunkami, jak ustanowionem było według rozporządzenia z dnia 20 grudnia 1927, l. n. 101.157—III i na rok 1928, wzgl. rozp. z dnia 26 listopada 1926, L. n. 96.314—III i na rok 1927, jednakowoż z temi taryfami:

Ogierzy ciepłokrwiste: — zimnokrwiste:
za klacze zapisaną 45 Kč 50 Kč,
za klacze niezapisaną 90 Kč 100 Kč.

Dla powiatu Vsetínna na Morawie pozwała się wyjątek taryfowy: klacze zapisane 35 Kč, niezapisane 70 Kč, następnie dla Śląska Cieszyńskiego (pow. pol. Frýdek, Frysztat i Čes. Těšín), wyjątek taryfowy: klacze zapisane 30 Kč, niezapisane 60 Kč, a wreszcie dla powiatu jablunkowskiego wyjątek taryfowy: klacze zapisane 10 Kč, niezapisane 40 Kč.

Również dla ogierów prywatnych licentowanych obowiązują na rok 1930 warunki podanych rozporządzeń, oczywiście z taryfami podanými w niniejszem rozporządzeniu.

5.

Vyhláška. (Edikt).

Báňská a hutní společnost, železářny ve Třinci zažádaly o živnostensko-úřední schválení rozšíření kotelny koksoven čís. VIII. jmenovaných železáren ve Třinci.

Rozšíření kotelny sestává z prodloužení budovy kotelny a z postavení 3 dvouplamencových kotlů, které budou přeneseny z ústřední kotelny. Rozšíření budovy sestává ze železných

hrazděných konstrukce, ze železné střešní konstrukce s dřevěným šalováním, pokrytým střešní lepenkou. V budově jsou dvojce dvře, okna s drátěným sklem s ventilací a světlík na střeše.

Dvouplamencové kotly mají po 113 m² výhřevné plochy a přípustný provozní tlak 10 atm. Každý kotel má jeden přehříváč páry. Kotly budou vytápěny jen plynem kychtovým a koksovým. Stávající plynová potrubí budou prodloužena a připojena ku kotlům.

Kouř od kotlů bude sveden do stávajícího komína. K napájení těchto 3 kotlů bude použito 2 čerpadel o výkonnosti à 300 lt./min. a 11 atm. tlaku. Jedna z nich bude poháněna elektromotorem, druhá parní turbinou.

Okresní úřad jakožto úřad živnostenský přihlížející k ustanovením §§ 27 a násl. živnostenského řádu stanoví místní komisionální projednání zmíněného projektu na sobotu dne 25. ledna 1930.

Počátek jednání o 13½ hodině odpoledne. Sraz účastníků v uvedené hodinu na místě samém.

To uvádí se ve všeobecnou známost s podotčením, že, pokud nestane se tak dříve písemně, mohou nejpozději při uvedeném jednání býti předneseny námitky proti zamýšlenému rozšíření provozovny, jinak bude toto schváleno, nebudou-li tomu na závalu překážky z ohledu veřejnoprávních.

V příslušné nákrese a popis možno nahlížeti až včetně do 24. ledna t. r. buď u okresního úřadu v Čes. Těšíně, kancelář čís. 29, II. poschodí, aneb u obecního úřadu ve Třinci a to vždy v hodinách úředních.

* * *

Ogłoszenie (edykt).

Towarzystwo górniczo-hutnicze, huty železné w Trzyńcu, wniosło prośbę o zatwierdzenie przez urząd przemysłowy rozszerzenia kotłarni koksowni l. VIII wymienionych hut w Trzyńcu.

Rozszerzenie kotłarni składa się z przedłużenia budynku kotłarni i wybudowania 3 dwuogniskowych kotłów, które zostaną przeniesione z kotłarni centralnej.

Rozszerzenie budowy składa się z żelazno-betonowej konstrukcji, z żelaznej konstrukcji dachu z drewnianym obiciem, pokrytem papą dachową. W budynku jest dvojce drzwi, okna ze szkła drucianego z wentylacją i wypustem świetlnym na dachu.

Dwuogniskowe kotły mają po 113 m² powierzchni ogrzewalnej i dopuszczalne ciśnienie 10 Atm.

Každý kocioł ma jeden rozgrzewacz páry. Kotły będą opalane tylko gazem węglanowym i koksovým.

Istniejące rury gazowe będą przedłużone i połączone z kotłami.

Dym z kotlůw będzie sprowadzany do istniejacego komina. Do napelniania tych 3 kotlůw będa służyły 2 czerpaki o działaniu po 300 lit./min. i 11 Atm. ciśnienia. Jeden z nich będzie popędzany elektromotorem, drugi turbiną parową.

Urząd powiatowy, jako urząd przemysłowy ustanawia ze względu na postanowienie §§ 27 i nast. regulaminu przemysłowego miejscowe komisyjne zbadanie wymienionego projektu na sobotę dnia 25 stycznia 1930.

Początek postępowania o 13½ godz. po południu. Uczestnicy zejdą się o podanej godzinie na miejscu samem.

Powyższe podaje się do publicznej wiadomości z uwagą, że, o ile nie stanie się to przedtem piśmennie, mogą być podane zarzuty przeciw projektowanemu rozszerzeniu najpóźniej podczas rzeczzonego postępowania, w przeciwnym razie będzie ono zatwierdzone, o ile temu nie będą na przeszkodzie względy prawa publicznego.

Oдноśne plany i opisy można przeglądać włącznie do 24 stycznia b. r. bądźto w urzędzie powiatowym w Ces. Těšíně, kancelarja L. 29, II piętro, bądźto w urzędzie gminnym w Trzyńcu, a to zawsze w godzinach urzędowych.

6.

Vyhláška. (Edikt).

Báňská a hutní společnost, železářny ve Třinci, požádala o živnostensko-úřední schválení rozšíření čistírny při ocelárně II. ve Třinci.

Toto rozšíření bude pozůstávatí jednak z přestavení stávajících strojů na nová místa, jednak z opatření čistírny novými stroji vedle dosavadních.

Přístavek bude sloužiti jako příruční skladiště kyslíku, dissou-plynu a různých svářecích potřeb.

Budova čistírny sestává ze železné konstrukce podélně i příčně dostatečně vystužené a jest hrazeným zdívm vyžděna.

Okresní úřad jako úřad živnostenský stanoví ve smyslu ustanovení §§ 27 a násl. živnostenského řádu komisionelní projednání projektu na úterý dne 28. ledna 1930.

Počátek jednání o 13½ hodině odpoledne.

To uvádí se ve všeobecnou známost s podotknutím, že případné námítky proti schválení provozovny, pokud se tak nestane dříve piśmenně, mohou býti předneseny nejpozději při uvedeném komisionelním jednání, jinak bude provozovna schválena, nebudou-li tomu na překážku závady z důvodů veřejnoprávních.

V příslušné nákresy možno nahlížeti buď u okresního úřadu v Ces. Těšíně, kancelář č. 29 v II. poschodí, buď u obecního úřadu ve Třinci a to u obou úřadů v hodinách určených pro styk se stranami.

* * *

Ogłoszenie (edykt).

Towarzystwo górniczo-hutnicze, huty żelazne w Trzyńcu, wniosło prośbę o zatwierdzenie przez urząd przemysłowy rozszerzenia oczyszczalni przy ocelowni w Trzyńcu.

Rozszerzenie to będzie polegało na przeniesieniu istniejących maszyn na nowe miejsca i na zaopatrzenie oczyszczalni w nowe maszyny obok dotychczasowych.

Przybudowa będzie służyła jako podręczny magazyn na tlen, gaz tłoczony i różne potrzeby do zwarzania kruszców.

Budynek oczyszczalni składa się z konstrukcji żelaznej wzdłuż i wszerz dostatecznie upewnionej i murem otoczonej.

Urząd powiatowy jako urząd przemysłowy wyznacza w myśl postanowienia §§ 27 i nast. regulaminu przemysłowego komisyjne zbadanie projektu na wtorek, dnia 28. stycznia 1930.

Początek obrad o 13½ godz. popołudniu.

Podaje się to do publicznej wiadomości z uwagą, że ewent. zarzuty przeciw zatwierdzeniu przedsiębiorstwa, o ile takowe nie zostaną wniesione przedtem piśmennie, mogą być podane najpóźniej podczas rzeczzonego postępowania komisji, w przeciwnym razie będzie przedsiębiorstwo zatwierdzone, jeżeli temu nie staną na przeszkodzie względy publicznoprawne.

Oдноśne plany można przeglądać bądźto w urzędzie powiatowym w Ces. Těšíně, kancelarja L. 28 na II. piętrze bądźto w urzędzie gminnym w Trzyńcu, a to w obu urzędach w godzinach urzędowych.

V. Vyhlášky, uveřejnění a oznámení úřední a soukromá.

V. Oznajmienia, ogłoszenia i publikacje urzędowe i prywatne.

Čis. 29.427/VI/17.

Vyhláška.

Podle § 52, lit. a) zákona ze dne 6. srpna 1909, ř. z. čis. 177 a k němu vydaného prováděcího nařízení ze dne 15. října 1909, ř. z. čis. 178, k zamezení a tlumení zvířecích nákaz, činí vyšetřená cena, která má býti základem pro

vyšetření náhrady za jatečné vepře podle tohoto zákona v lednu 1930 zabité 13 Kč 50 h za 1 kg.

V Brně 1. ledna 1930.

Zemský úřad v Brně.

* * *

Ogłoszenie.

Według § 52, lit. a) ustawy z dnia 6 sierpnia 1909, Dz. u. p. l. 177 i wydanego do niej rozporządzenia wykonawczego z dnia 15 października 1909, Dz. u. p. l. 178, celem zapobiegania i tłumienia zaraz zwierzęcych, wynosi obliczona cena, która ma być podstawą do stwierdzonego wynagrodzenia za wieprze jatkowe, według tej ustawy w styczniu 1930 zabite, 13 Kč 50 h za 1 kg.

W Bernie dnia 1. stycznia 1930.

Urząd krajowy w Bernie.

Výnosem ministerstva pošt a telegrafů ze dne 9. listopadu 1929, čís. 66.043—I—29, byla obec Hrádek, okres Český Těšín přidělena k poštovnímu úřadu v Návsi.

O tom se školní a farní úřady jakož i četnické stanice uvědomují.

* * *

Według rozporządzenia Ministerstwa poczt i telegrafów z dnia 9. listopada 1929, L. 66.043—I—29, przydzielono gminę Gródek, pow. Ces. Těšín, do urzędu pocztowego w Nawsiu.

O tem uwiadania się urzędy szkolne i parafijalne oraz posterunki żandarmerji.

Čís. š—1002.

Konkurs.

Ve školním okrese Český Těšín obsadí se při 5třídni německé škole obecné chlapecké místo nadučitele (řídícího) se zákonitými služebními příjmy.

Žádosti řádně doložené a opatřené průkazem (osvědčením), že uchazeč je státním občanem československým, buďtež podány úřední cestou příslušné místní školní radě nejpozději do 20. února 1930.

Při obsazování místa bude vzat zřetel jen k těm uchazečům, kteří se v žádosti výslovně zaváží, že místo, udělené jim na jejich žádost, bezpodmínečně nastoupí v den, který bude určen v jmenovacím dekretu.

Okresní školní rada v Českém Těšíně dne 30. prosince 1929.

Předseda: Dr. Michálek.

* * *

L. š—1002.

Konkurs.

W powiecie szkolnym Český Těšín będzie przy 5 klasowej niemieckiej szkole ludowej dla chłopców obsadzona posada nauczyciela starszego (kierownika) z ustawowemi poborami służbowemi.

Należycie wygotowane podania z przepisaniemi załącznikami i dowodem (poświadczeniem), że kandydat jest państwowym obywatelem czeskosłowackim, należy wnosić drogą urzędową do przynależnej rady szkolnej miejscowej najpóźniej do 20. lutego 1930.

Przy nadawaniu posady będzie brany wzgląd jedynie na tych kandydatów, którzy się w po-

daniu wyraźnie zobowiążą, że posadę im na ich prośbę nadaną, obejmą bezwarunkowo w dniu, który będzie oznaczony w dekrete nominacyjnym.

Rada szkolna powiatowa w Českém Těšíně dnia 30. grudnia 1929.

Przewodniczący: Dr. Michálek w. r.

Seznam v prosinci 1929 vystavených živnostenských listů a koncesních dekretů.

Lupinská Anna, obchod smíšeným zbožím dle § 38 živn. řádu, Mosty čís. 279.

Klodová Eva, hokynářství, krupářství, prodej láhvového piva a alkoholu prostých nápojů, Třinec.

Pavlas Karel, hokynářství s prodejem láhvového piva a sodovky, H. Těrlicko čís. 199.

Strausová Greta, sběrna prádla a oděvu ku čištění a barvení, Čes. Těšín, Schillerová č. 1.

Drašnar František, obchod textilním zbožím, Třinec čís. 206.

Klausenstocková Amálie, trhovectví zbytky střížného zboží, Český Těšín, Cihelní č. 17.

Danel Rafael, obchod jízdními koly, šicími stroji, jich součástkami, hospodářskými stroji a kapesními svítilnami, Dol. Bludovice č. 210.

Broda Jan, čistírna a prádelna, Český Těšín, Ostravská čís. 80.

Boháč Ludvík, obchod smíšeným zbožím dle § 38 ž. ř., Stanislavice čís. 72.

Kubiczek Rudolf, obchod smíšeným zbožím dle § 38 živn. ř., Oldřichovice čís. 270.

Gabzdyl Ervín, trhovnictví zeleninou, ovocem a cukrovinkami, Český Těšín, Meslová č. 92.

Inž. Konderla Valter, tovární rafinerie skla, Český Těšín, Tovární čís. 13.

Pyszek Jan, hostinská a výčepní koncese, Hor. Lomná.

Czakan Josef, hostinská a výčepní koncese, Český Těšín, Frýdecká čís. 2.

Marosz Karel, autodrožkařství, Třinec č. 191.

Vejchodová Terezie, obchod smíšeným zbožím, Chotěbuz č. 85.

Haltof Pavel, truhlářství, Třinec č. 394.

Bolek Gustav, truhlářství, Lyžbice č. 182.

Weiss Jindřich, povoznictví, osobním autem, Třinec č. 268.

Kaštil Jan, obchod parfumerií a kosmet. přípravky, H. Těrlicko č. 242.

Niecielniková Anna, hokynářství, Třinec číslo 410.

* * *

Spis wystawionych w grudniu 1929 kart przemysłowych i dekretów na koncesje.

Lupińska Anna, handel mieszanym towarem według § 38 u. przem., Mosty przy Jabł. l. 279.

Kłodowa Ewa, przekupka, krupiarzka, sprzedaż piwa flaszkowego i napojów bez alkoholu, Trzyniec.

Pawlas Karol, przekupień, sprzedaż piwa flaszkowego i sody, Cierlicko Gór. l. 199.

Strausowa Greta, Zbiornia bielizny i odzieży do czyszczenia i barwienia, Český Těšín,

Schillera č. 1.

Drašnar Franciszek, handel towarami łokciowemi, Trzyniec l. 206.

Klausenstockowa Amalja, sprzedaž resztek, towarów łokciowych, Český Těšín, Cegielná l. 17.

Danel Rafael, handel rowerami, maszynami do szycia, ich częściami, maszynami rolniczymi i lampkami kieszonkowemi, Błędowice Dol. l. 210.

Broda Jan, czyszczenie i pranie, Čes. Těšín, Ostrawska l. 80.

Bohacz Ludwik, handel mieszanym towarem według § 38 u. p., Stanisławice l. 70.

Kubiczek Rudolf, handel mieszanym towarem według § 38 u. p., Oldrzychowice l. 270.

Gabzdyl Erwin, handel jarzynami, owocem i ciastkami, Čes. Těšín l. 92.

Inž. Konderla Walter, fabryczna rafinerja szkła, Čes. Těšín, fabryczna l. 13.

Pyszko Jan, koncesja gospodzko-szynkarska, Łomna Gór.

Czakan Józef, koncesja gospodzko-szynkarska, Český Těšín, Frydecka l. 2.

Marosz Karol, Dorożkarstwo autem, Trzyniec l. 191.

Vejchodowa Tereza, handel mieszanym towarem, Kocobędz l. 85.

Haltof Paweł, stolarz, Trzyniec l. 394.

Bolek Gustaw, stolarz, Łyżbice l. 182.

Weiss Andrzej, dorożkarstwo autem osobowem, Trzyniec l. 268.

Kastil Jan, handel przyrządzeniami kosmetycznymi i perfumerją, Cierlicko G. l. 242.

Niecielnikowa Anna, przekupka, Trzyniec l. 410.

P. T.

Dovolujeme si Vám zaslati pozvání k předplacení Úředního věstníku okresního úřadu v Čes. Těšíně, který bude vydáván podle potřeby; nejméně vyjde do roku 10 čísel.

Předplatné na 10 čísel pro odběratele poštovné neplatící činí 20 Kč; pro odběratele poštovné platící 25 Kč. Cena jednotlivých čísel bude stanovena dle rozsahu čísla dodatečně, bude však vyšší než v předplacení.

Ceny insertů:

Celá strana v jednom čísle 100 Kč (při celoročním uveřejnění pro jedno číslo 50 Kč),

$\frac{1}{2}$ strany 50 Kč (25 Kč),

$\frac{1}{4}$ strany 25 Kč (10 Kč),

$\frac{1}{8}$ strany 10 Kč (5 Kč).

Při reformě veřejné správy a jejím významu ve všech oborech veřejného života a podnikání jest nezbytně nutno, aby každý byl včas a spolehlivým způsobem o všech úředních opatřeních, vyhláškách a nařízeních informován. Doufáme, že také P. T. stanete se odběratelem této důležité publikace.

Objednávky, předplatné a inserty přijímá administrace Úředního věstníku u okresního úřadu v Českém Těšíně.

Redakce.

P. T.

Pozwalamy sobie przesłać zaproszenie do przedpłaty Gazety urzędowej Urzędu Powiatowego w Českém Těšíně, która będzie wydawana według potrzeby; wyjdzie co najmniej 10 numerów w roku.

Prenumerata za 10 numerów wynosi dla odbiorców bez opłaty pocztowej 20 Kč, dla odbiorców z opłatą pocztową 25 Kč. Cenę pojedynczych numerów ustanowi się dodatkowo według objętości, będzie ona w każdym razie większą niż w przedpłacie.

Ceny inseratów:

Cała stronica w jednym num. 100 Kč (przy publikowaniu całorocznemu za 1 num. 50 Kč).

$\frac{1}{2}$ stronicy 50 Kč (25 Kč),

$\frac{1}{4}$ stronicy 25 Kč (10 Kč),

$\frac{1}{8}$ stronicy 10 Kč (5 Kč).

Ze względu na reformę urzędów publicznych i jej znaczenie we wszystkich zakresach życia publicznego i przedsięwzięć zachodzi konieczna potrzeba, aby każdy był na czas i w spolegliwy sposób informowany o wszystkich urzędowych zarządzeniach, ogłoszeniach i rozporządzeniach.

Spodziewamy się, że P. T. stanie się również odbiorcą tej ważnej publikacji.

Zamówienia, przedpłatę i inseraty przyjmuje administracja Gazety urzędowej w Urzędzie powiatowym w Českém Těšíně.

Redakcja.

**Občanská záložna
v Českém Těšíně**

Nádražní třída

Založeno r. 1896

přijímá



vkłady na dobrý úrok, poskytuje zápůjčky směněčné a hypotekární na mírný úrok a dává ve vlastní zastavárně zálohy na cenné papíry a skvosty.

Prodejna losů československé třídní loterie.

ČERVENKA & spol.

dovoz kávy, čaje, kakaa, rýže a jižního
ovoce, velkoobchod zbožím koloniál-
ním, zemskými plodinami a krmivy.

**Specielní druhy vína tu- i cizozemského.
VELKOPRAŽÍRNA KÁVY.**

Český Těšín, Třinec, Hnojník

Výhodný nákupní pramen pro všechny vrstvy obyvatelstva

ČERVENKA & Ska.

Dowóz kawy, herbaty, kakao, ryżu i owoców
południowych, handel hurtowny towarami ko-
lonjalnemi, płodami krajowemi i spożywcze-
mi.

**Specjalne gatunki win krajowych i zagranicznych
HURTOWNE PALENIE KAWY.**

Čes. Těšín, Trzyniec, Gnojnik.

Dogodne źródło zakupu dla wszystkich
warstw ludności.

Nákladem okresního úřadu v Českém Těšíně. — Vy-
dává se nejméně jednou měsíčně. — Tiskne tiskárna
zemského úřadu v Brně.

Používání novinových známek povoleno výměrem ře-
ditelství pošt a telegrafů v Opavě ze dne 9. dubna
1929, čís. 16.896—III/29.

Nakładem urzędu powiatowego w Českém Těšíně. —
Wychodzi co najmniej raz na miesiąc. — Drukiem dru-
karni urzędu krajowego w Bernie.

Używanie znaczków gazetowych pozwolone jest orze-
czeniem dyrekcji poczt i telegrafów w Opawie z dnia
9. kwietnia 1929, l. 16.896—III/29.



CZ III 440



ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK

OKRESNÍHO ÚŘADU V ČESKÉM TĚŠÍNĚ LIST URZĘDOWY URZĘDU POWIATOWEGO W ČESKÉM TĚŠÍNĚ

3. ČÁSTKA.
CZEŠĆ.VYDÁNA DNE 27. BŘEZNA 1930.
WYDANA DNIA 27. MARCA 1930.

1930.

III. Nařízení a jiná opatření úřední všeobecného významu neb veřejné důležitosti, jež nevyžadují dalšího řízení.

III. Rozporządzenia i inne zarządzenia urzędowe powszechnego znaczenia lub publicznej ważności, które nie wymagają dalszego postępowania.

II.

Sazba pro náhrady za lesní škody

pro celou zemi Slezskou dle přílohy D lesního zákona ze dne 3. prosince 1852, ř. z. čís. 250.

Taryfy odszkodowania za szkody leśne

dla całego kraju Śląska według załącznika D ustawy leśnej z dnia 3. grudnia 1852, dz. u. p. l. 250.

Dříví palné.

Dříví k topení, pálení, uhlení, dříví roštové a plamenné dle § 1, přílohy D lesního zákona.

Drzewo palne.

Drzewo na opał, do palenia, zwęglania, drzewo rusztowe i płomieniowe według § 1, załącznika D ustawy leśnej.

Označení sortimentu Oznaczenie gatunku	Metr krychlo- vý Metr kubiczny	Metr prosto- rový Metr rze- strzenny	Třída dopravní nebo cenná Klasa przewozowa lub wartość					
			I.		II.		III.	
			Kč	h	Kč	h	Kč	h
a) Dříví tvrdé. — a) Drzewo twarde.								
Nejlepší druh, na stojatě. — Najlepszy gatunek, stojące	0·10	—	8	60	7	10	5	70
Nejlepší druh, sdělané. — Najlepszy gatunek, ścięte	—	1·00	70	—	60	—	50	—
Prostřední druh, na stojatě. — Średni gatunek, stojące	0·10	—	8	30	6	70	5	—
Prostřední druh, sdělané. — Średni gatunek, ścięte	—	1·00	60	—	50	—	40	—
Nejšpatnější druh, na stojatě. — Najgorszy gatunek, stojące	0·10	—	8	—	6	—	4	—
Nejšpatnější druh, sdělané. — Najgorszy gatunek, ścięte	—	1·00	50	—	40	—	30	—

Označení sortimentu Oznaczenie gatunku	Metr krychlo- vý Metr kubiczny	Metr prosto- rový Metr prze- strzenny	Trída dopravní nebo cenná Klasa przewozowa lub wartość					
			I.		II.		III.	
			Kč	h	Kč	h	Kč	h
Výlohy za zpracování pro 1 prm. — Wydatki za obróbkę za 1 m. pr.	—	—	10	—	10	—	10	—
Za smýkání pro 1 prm. — Za ściąganie za 1 m. pr.	—	—	10	—	10	—	10	—
b) Dříví měkké. — b) Drzewo miękkie.								
Nejlepší druh, na stojatě. — Najlepszy gatunek, stojące	0·10	—	8	10	6	70	5	30
Nejlepší druh, sdělané. — Najlepszy gatunek, ścięte	—	1·00	65	—	55	—	45	—
Prostřední druh, na stojatě. — Średni gatunek, stojące	0·10	—	7	80	6	10	4	50
Prostřední druh, sdělané. — Średni gatunek, ścięte	—	1·00	55	—	45	—	35	—
Nejšpatnější druh, na stojatě. — Najgorszy ga- tunek, stojące	0·10	—	7	40	5	40	3	40
Nejšpatnější druh, sdělané. — Najgorszy gatu- nek, ścięte	—	1·00	45	—	35	—	25	—
Výlohy za zpracování pro 1 prm. — Wydatki za obróbkę za 1 m. pr.	—	—	8	—	8	—	8	—
Za smýkání pro 1 prm. — Za ściąganie za 1 m. pr.	—	—	10	—	10	—	10	—

P o z n á m k a. Jako faktoru převáděcího z 1 m krychlového na 1 metr prostorový bylo užito: u dříví tvrdého i měkkého, nejlepšího druhu 70 %, prostředního druhu 60 %, nejšpatnějšího druhu 50 %.

K dříví tvrdému počítati dlužno dub, jasan, javor, jilm, břízu, olši a buk; veškerá jiná v lese se nacházející dřeva platí co dříví měkké. Za dříví »nejlepšího druhu« (dříví štípané a pole-
nové), pokládati dlužno všechno zdravé, rovné dříví bez suků nejméně 10 cm silné. Za dříví »prostředního druhu« (dříví štípané, hůlkové a polenové), pokládati dlužno dříví neúplně zdravé, křivé a sukovaté, nejméně 10 cm silné. Za dříví »nejšpatnějšího druhu«, pokládati dlužno dříví hrubé, které těžce se dá štípati, nejméně 10 cm silné, pak dříví slabší, vršky oklešťky, dříví oklešťkové a kořenové.

Veškeré dopravní výlohy mimo sdělení vze-
šlé, buďtež odděleně zjištěny a připočítány.

Zásady při zeskupení lesů dle tříd doprav-
ních nebo cenných jsou na konci sazby pro ná-
hrady za škody lesní uvedeny.

U w a g a. Jako licznik z 1 m kubicznego na 1 m przestrzenny użyto: przy drzewie twar-
dem i miękkim najlepszego gatunku 70 %, średniego gatunku 60 %, najgorszego gatunku 50 %.

Do drzewa twardego należy zaliczyć dąb, jaseń, jawor, wiąz, modrzew, olchę i buk; wszystkie inne w lesie się znajdujące drzewo uważa się za drzewo miękkie.

Za drzewo najlepszego gatunku (drzewo lu-
pane, polanowe) uważać należy wszystko drze-
wo zdrowe, równe bez sęków, przynajmniej 10 cm grube.

Za drzewo najlepszego gatunku (drzewo lu-
pane, lasieczkowate i polanowe) uważać należy drzewo zupełnie zdrowe, krzywe i sękate przynajmniej 10 cm grube.

Za drzewo »najgorszego gatunku« uważać należy drzewo grube, które daje się z trudno-
ścią łupać, przynajmniej 10 cm grube, dalej drzewo słabsze, wierchołki, drzewo z gałęzi i korzeni.

Wszystkie wydatki dowozu powstające po-
za ścięciem należy osobno stwierdzić i doli-
czyć.

Zasady przy klasyfikacji lasu na klasy prze-
wozowe lub wartościowe podane są na końcu
taryfy wynagrodzeń za szkody leśne.

Dříví stavební a na zpracování.

Dříví kmenové, kulaté, špalkové, užitkové, náčinné, strojové atd. dle § 1, přílohy D lesního zákona.

Drzewo budulcowe i drzewo do przemysłu.

Drzewo odziemkowe, okragłe, belki, użyteczne, na naczynia, maszyny itd. według § 1 załącznika D ustawy leśnej.

Označení sortimentu Oznaczenie gatunku	Metr krychlo- vý Metr kubiczny	Třída dopravní nebo cenná Klasa przewozowa lub wartość					
		I.		II.		III.	
		Kč	h	Kč	h	Kč	h
a) Dříví měkké. — a) Drzewo miękkie.							
Nejlepší druh, na stojatě — Najlepszy gatunek, stojące	0-10	21	40	19	40	17	40
Nejlepší druh, sdělané — Najlepszy gatunek, ścięte	1-00	220	—	200	—	180	—
Prostřední druh, na stojatě — Średni gatunek, stojące	0-10	17	40	15	40	13	40
Prostřední druh, sdělané — Średni gatunek, ścięte	1-00	180	—	160	—	140	—
Nejšpatnější druh, na stojatě — Najgorszy gatunek, stojące	0-10	13	40	11	40	9	40
Nejšpatnější druh, sdělané — Najgorszy gatunek, ścięte	1-00	140	—	120	—	100	—
Za zpracování 1 m ³ — Za wyrąb 1 m ³		6	—	6	—	6	—
b) Dříví užitkové, drobné. — b) Drzewo drobne, użyteczne.							
Tyče rozličné, od 7 cm až včetně 14 cm na horním konci — Różne żerdzie, od 7 cm až łącznie 14 cm na górnym końcu	1-00	155	—	135	—	125	—
Tyče rozličné od 7 cm až včetně 14 cm na horním konci, sdělané — Różne żerdzie, od 7 cm až łącznie 14 cm na górnym końcu, ścięte	1-00	170	—	150	—	140	—
Tyče rozličné, méně než 7 cm silné na dolním konci — Różne żerdzie mniej niż 7 cm na końcu dolnym	1-00	135	—	115	—	105	—
Tyče rozličné, méně než 7 cm silné na dolním konci, sdělané — Różne żerdzie mniej niż 7 cm na końcu dolnym, ścięte	1-00	150	—	130	—	120	—
Za zpracování 1 m ³ — Za ścińanie 1 m ³	—	15	—	15	—	15	—
Stromky, za kus bez dobývání — Drzewka, za sztukę bez wydobywania	—	5	—	5	—	5	—
Vánoční stromky za metr dle celkové výše poškozeného stromu, bez dobývání — Drzewka gwiazdkowe za 1 m całkowitej wysokości uszkodzonego drzewka, bez wydobywania	—	8	—	8	—	8	—
s dobýváním — z wydobywaniem	—	10	—	10	—	10	—
Cenné stromky cizozemské, za 1 metr dle celkové výše poškozeného stromu, bez dobývání — Kosztowne drzewka obce za 1 m całkowitej wysokości uszkodzonego drzewka, bez wydobywania	—	15	—	15	—	15	—
s dobýváním — z wydobywaniem	—	20	—	20	—	20	—

P o z n á m k a.

Při tvrdých dřevech stavebních a na spracování budiž ku předstojícím cenám měkkých dřev stavebních a na spracování připočítáno aneb od nich odečteno: při modřínu přirážka 70%, při dubu a jasanu přirážka 100%, při javoru a jilmu přirážka 70%, při bříze a olši přirážka 20%, při javoru srážka 0%.

Jako faktoru převáděcího z 1 metru krychlového na 1 metr prostorový bylo užito při dříví tvrdém i měkkém 80%.

U w a g a.

Przy twardem drzewie budulcowem i użytecznem należy do powyższych cen za budulcowe drzewo miękkie i użyteczne doliczyć albo od nich odliczyć: do modrzewia dodatek 70%, do dęba i jasiona dodatek 100%, do jawora i wiązu dodatek 70%, do brzozy i olchy dodatek 20%, przy jaworze potrącenie 0%.

Jako licznik przeliczenia z 1 m kubicznego na 1 m przestrzenny użyto przy drzewie twardem i miękkim 80%.

Poškozené neb odcizené dřevné rostliny

dle § 5., přílohy D lesního zákona.

Uszkodzenie lub skradzienie roślin w myśl § 5, załącznika D ustawy leśnej.

Označení druhu rostliny — Oznaczenie gatunku rośliny	Cena 1 m ² plochy Cena powierzchni 1 m ²	
	Kč	h
Od semena až ku doplněnému 2. roku — Od nasienia aż do ukończenia 2. roku	—	40
Mezi 2. a 6. rokem — Pomiedzy 2. i 6. rokiem	—	62
Přes 6 let — Powyżej 6 lat	—	78

Vedlejší požitky lesní dle § 2., přílohy D lesního zákona.

Poboczne użytkowanie leśne w myśl § 2, załącznika D ustawy leśnej.

Označení sortimentu — Oznaczenia gatunku	Jednota jed- nostka	Výměra Wymiar	Dopravní neb cenná třída Klasa przewozowa lub wartościowa	
			Kč	h
Kůra smrková, bez dobývání	1	m ³ p.	20	—
Kora świerkowa, bez obłupania				
Kůra smrková, s dobýváním	1	"	35	—
Kora świerkowa, obłupana				
Pryskyřice smrková a borová bez dobývání	1	kg	4	—
Żywica świerkowa i sosnowa, bez wydobyčia				
Pryskyřice smrková a borová, s dobýváním	1	"	5	—
Żywica świerkowa i sosnowa z wydobyciem				
Terpentýn modřínový, bez dobývání	—	—	—	—
Terpentina z modrzewia, bez wydobyčia				
Terpentýn modřínový s dobýváním	—	—	—	—
Terpentina z modrzewia z wydobyciem				
Šišky smrkové se semeny, bez dobývání	1	hl	60	—
Szyszki świerkowe z nasieniem, bez zbierania				
Šišky smrkové se semeny s dobýváním	1	"	85	—
Szyszki świerkowe z nasieniem ze zbieraniem				
Šišky modřínové se semeny, bez dobývání	1	"	165	—
Szyszki modrzewiowe z nasieniem, bez zbierania				
Šišky modřínové se semeny s dobýváním	1	"	180	—
Szyszki modrzewiowe z nasieniem ze zbieraniem				
Šišky borové se semeny, bez dobývání	1	"	70	—
Szyszki sosnowe z nasieniem, bez zbierania				
Šišky borové se semeny s dobýváním	1	"	95	—
Szyszki sosnowe z nasieniem ze zbieraniem				

Označení sortimentu — Oznaczenie gatunku	Jednota Jed- nostka	Výměra Wymiar	Dopravní neb cenná třída Klasa przewozowa lub wartościowa	
			Kč	h
Klesť jehličnatá, bez dobývání	1	m ³ p.	10	—
Gaňazki z drzew szpilkowych, bez zbierania	1	"	15	—
Klesť jehličnatá s dobýváním	25	kg	5	—
Gaňazki z drzew szpilkowych ze zbieraniem	1	m ³ p.	15	—
Listí na krmení (nůše), bez dobývání	1	"	20	—
Liście na karmę (brzemie), bez zbierania	25	kg	4	—
Hrabanka, bez dobývání	25	"	5	—
Ściel, bez zbierania	1	m ³ p.	30	—
Hrabanka s dobýváním	1	"	50	—
Ściel ze zbieraniem	1	"	5	—
Tráva lesní, čerstvá (nůše), bez dobývání	1	"	20	—
Trawa leśna, świeża (brzemie), bez zbierania	1	"	10	—
Tráva lesní, čerstvá (nůše) s dobýváním	1	"	20	—
Trawa leśna, świeża (brzemie), ze zbieraniem	1	l	5	—
Kusy drnů, bez dobývání	1	kg	10	—
Sztuki darniny, bez wyrucia	1	m ³ p.	30	—
Kusy drnů s dobýváním	1	kg	5	—
Sztuki darniny z wyruciem	1	"	20	—
Kameny obyčejné, bez dobývání	1	"	10	—
Kamienie zwyczajne, bez wydobywania	1	"	20	—
Kameny obyčejné s dobýváním	1	"	10	—
Kamienie zwyczajne z wydobywaniem	1	"	20	—
Země, hlína a písek, bez dobývání	1	"	20	—
Ziemia, glina, piasek, bez wydobywania	1	"	20	—
Země, hlína a písek s dobýváním	1	"	5	—
Ziemia, glina, piasek z wydobywaniem	1	l	5	—
Lesní jahody, bez dobývání	1	kg	10	—
Jagody leśne, bez zbierania	1	m ³ p.	30	—
Kořeny stojících kmenů bez dobývání	1	kg	5	—
Korzenie pni stojących, bez zbierania	1	"	20	—
Doutnačka stromu bez dobývání	1	kg	5	—
Próchno, bez zbierania	1	"	20	—
Byliny a květiny, bez dobývání	1	"	10	—
Zioła i kwiaty, bez zbierania	1	"	20	—

P o z n á m k a.

Stelivo oklesfkové, ze stojících dřev připravené budiž dle § 4 přílohy D lesního zákona vypočteno dle dvojnásobného krychlového obsahu poškozeného dřeva, čímž se rozumí hmota dřeva větrového, t. j. hmota větví k dobývání steliva odsekaných, nikoliv však hmota kmenového dřeva poškozeného stromu.

M z d y n á d e n i c k é a d o v o z n é
dle § 2 přílohy D lesního zákona.

U w a g a.

Ściel z gałęzi, z drzew stojących zdobyta w myśl § 4, załącznika D ustawy leśnej oblicza się w podwójnej objętości wymiaru uszkodzonego drzewa, przyczem rozumie się masa drzewa z gałęzi, t. j. masa gałęzi obrabanych celem uzyskania ścieli a nie zraniony pień.

W y n a g r o d z e n i a r o b o t n i k ó w i f u r-
m a n ó w
według § 2 załącznika D, ustawy leśnej.

Pojmenování — Nazwa	Denní mzda Wynagrodzenie dzienne	
	Kč	h
Obyčejný rukodělník — Zwyczajny rękodzielnik	20	—
Za pár volů — Za 1 parę wołów	80	—
Za jednoho vola — Za jednego wołu	50	—
Za pár koní — Za jedną parę koni	140	—
Za jednoho koně — Za jednego konia	80	—

Hodnoty půdy
dle § 2 přílohy D lesního zákona.

Wartość gleby
według § 2 załącznika D, ustawy leśnej.

Pojmenování — Nazwa	Cena jednoho ha — Wartość *1 ha					
	I.		II.		III.	
	jakosti — jakość					
	Kč	h	Kč	h	Kč	h
Pastvina — Pastwisko	3.500	—	2.700	—	2 000	—

Sestavení dopravních aneb cen-
ných tříd.

Dopravní aneb cenové třídy buďte rozděleny dle vzdálenosti lesních objektů od nejbližší železniční nákladní stanice ve směru nejlepšího odvozu a sice:

I. třída dopravní aneb cenová pro lesní objekty až do 7 km vzdálenosti.

II. třída dopravní aneb cenová pro lesní objekty až do 14 km vzdálenosti.

III. třída dopravní aneb cenová pro lesní objekty přes 14 km vzdálenosti.

Čís. IX—26/1.

Schvaluje se výnosem zemské správy politické v Opavě ze dne 2. července 1928, čís. IX-26/1 a výnosem zemského úřadu v Brně ze dne 6. února 1930, čís. 2735/VI-16.

12.

Číslo: 982.

Vyhláška.

Podle § 4, odst. 4. zákona ze dne 21. února 1929, čís. 26 Sb. z. a n., určuje zemský úřad v Brně po slyšení Všeobecného pensijního ústavu v Praze hodnotu naturálních požitků u osob povinných pensijním pojištěním od 1. ledna 1930 do 31. prosince 1930 pro svůj úřední obvod těmito ročními obnosy:

A. Naturální byty:

V místech do 5.000 obyvatel o počtu místností: 1 = 300 Kč, 2 = 600 Kč, 3 = 900 Kč, 4 neb více = 1200 Kč,

v místech do 30.000 obyvatel o počtu místností: 1 = 500 Kč, 2 = 1000 Kč, 3 = 1500 Kč, 4 neb více = 2000 Kč,

v místech do 100.000 obyvatel o počtu místností: 1 = 700 Kč, 2 = 1400 Kč, 3 = 2100 Kč, 4 neb více = 2800 Kč,

v místech přes 100.000 obyvatel o počtu místností: 1 = 1000 Kč, 2 = 2000 Kč, 3 = 3000 Kč, 4 neb více = 4000 Kč.

Lázeňské místo Luhačovice zařazuje zem. úřad do skupiny míst přes 30.000 do 100.000 obyvatel.

B. Otop:

Ve všech místech pro byty o počtu místno-

Zestawienie klas przewozowych
lub wartościowych.

Klasy przewozowe lub wartościowe dzielą się według odległości obiektów leśnych od najbliższych stacyí kolejowych w kierunku najlepszej zwózki a zwłaszcza:

I. klasa przewozowa i wartościowa dla obiektów leśnych do 7 km odległych.

II. klasa przewozowa i wartościowa dla obiektów leśnych do 14 km odległych.

III. klasa przewozowa i wartościowa dla obiektów leśnych ponad 14 km odległych.

L. IX-26/1.

Zatwierdzono rozporządzeniem krajowego zarządu politycznego w Opawie z dnia 2./VII. 1928, l. IX-26/1 i rozporządzeniem urzędu krajowego w Bernie z dnia 6./II. 1930, l. 2735/VI—16.

stí: 1 = 350 Kč, 2 = 500 Kč, 3 = 750 Kč, 4 neb více = 900 Kč.

C. Osvětlení:

Ve všech místech pro byty o počtu místností: 1 = 200 Kč, 2 = 300 Kč, 3 = 400 Kč, 4 neb více = 500 Kč.

D. Strava:

V místech do 5.000 obyvatel 3.200 Kč ročně, v místech do 30.000 obyvatel 4.000 Kč ročně, v místech přes 30.000 obyvatel 4.400 Kč ročně.

Poskytuje-li se byt, otop neb osvětlení více zaměstnancům bydlícím v téže místnosti, počítá se každému sazba snížená o 25%.

Požívá-li zaměstnanec naturálního bytu s otopem, osvětlením a stravou, započítávají se mu tyto požitky částkou o 20% nižší, než činí součet obnosů, jimiž by bylo započísti jednotlivé požitky ty podle odstavců A., B., C. a D.

Má-li zřízenec jen některé z těchto naturálních požitků, mohou býti oceněny nejvýše tím úhrnným obnosem, který by se mu započítal, kdyby měl všechny tyto naturální požitky.

E. Deputátní pole:

1. s obděláváním (cena užívacího práva ročně) za 1 měřici: pole 95 Kč, louky 90 Kč, zahrady 120 Kč;

2. bez obdělávání (cena užívacího práva ročně) za 1 měřici: pole 60 Kč, louky 55 Kč, zahrady 75 Kč.

* * *

L. 982.

Obwieszczenie.

W myśl § 4, odst. 4 ustawy z dnia 21. lutego 1929, l. 26 Zb. u. i r., wyznacza Urząd krajowy w Bernie w porozumieniu z Powszechnym zakładem pensyjnym w Pradze wartość poborów w naturze osób obowiązanych do ubezpieczenia od 1. stycznia 1930 do 31. grudnia 1930 dla swojego okręgu urzędowego następujące roczne kwoty:

A. Pomieszkania w naturze:

W miejscowościach do 5000 mieszkańców o ilości lokalów: 1 = 300 Kč, 2 = 600 Kč, 3 = 900 Kč, 4 lub więcej = 1200 Kč,

w miejscowościach do 30.000 mieszkańców o ilości lokalów: 1 = 500 Kč, 2 = 1000 Kč, 3 = 1500 Kč, 4 lub więcej = 2000 Kč,

w miejscowościach do 100.000 mieszkańców o ilości lokalów: 1 = 700 Kč, 2 = 1400 Kč, 3 = 2100 Kč, 4 lub więcej = 2800 Kč,

w miejscowościach ponad 100.000 mieszkańców o ilości lokalów: 1 = 1000 Kč, 2 = 2000 Kč, 3 = 3000 Kč, 4 lub więcej = 4000 Kč.

Miejscowość kąpielowa Luhačovice przydziela Urząd krajowy do grupy miast przeszło 30.000 do 100.000 mieszkańców.

B. Opał:

We wszystkich miejscowościach w mieszkaniach o liczbie lokalów: 1 = 350 Kč, 2 = 500 Kč, 3 = 750 Kč, 4 lub więcej = 900 Kč.

C. Oświetlenie:

We wszystkich miejscowościach w mieszkaniach o liczbie lokalów: 1 = 200 Kč, 2 = 300 Kč, 3 = 400 Kč, 4 lub więcej = 500 Kč.

D. Wikt:

W miejscowościach do 5000 mieszkańców 3200 Kč rocznie, w miejscowościach do 30.000 mieszkańców 4000 Kč rocznie, w miejscowościach ponad 30.000 mieszkańców 4400 Kč rocznie.

Przydziela się pomieszkanie, opał i oświetlenie więcej pracownikom mieszkającym w tej samej miejscowości, oblicza się kwota dla każdego o 25% niższa.

Jeżeli pracownik używa pomieszkania wraz z opałem, oświetleniem i wiktem, policzą mu się owe pobory w kwocie o 20% niższe, aniżeli uczyni suma kwot, gdyby je policzono każdą z osobna według odstępów A, B, C i D.

Używa pracownik tylko niektórych z owych naturalnych poborów mogą zostać oznaczone najwyżej ową sumaryczną kwotą, którąby mu policzono, gdyby używał wszystkich naturalnych poborów.

E. Pola deputatne:

1. Z uprawą (roczna wartość prawa używania) za 1 morg pola 95 Kč, łąki 90 Kč, ogrodu 120 Kč.

2. Bez uprawy (roczna wartość prawa używania) za 1 morg pola 60 Kč, łąki 55 Kč, ogrodu 75 Kč.

—

IV. Osobní a organizační záležitosti okresních samosprávných orgánů, okresního úřadu a jiných orgánů veřejné správy.

IV. Osobiste i organizacyjne sprawy powiatowych organów samorządowych, urzędu powiatowego lub innych organów administracji publicznej.

13.

Čís. II—182/19.

Český Těšín, okresní finanční komise; jmenování.

Zemský výbor v Brně jmenoval v sezení dne 24. ledna t. r. podle § 1 statutu pro finanční komise při okresních zastupitelstvech se schválením zemského presidenta za členy, resp. náhradníky finanční komise, zřízené při okresním zastupitelstvu v Českém Těšíně tyto pány:

1. za členy:

a) Václava Červeného, statkáře v Hor. Těšlicku,

b) Josefa Beneše, vrchního účetního okresní nemocenské pojišťovny v Čes. Těšíně,

c) Rudolfa Płoszka, faráře v Hnojniku;

2. za náhradníky:

a) Felixe Svobodu, škpt. v. v. a tajemníka obchodního gremia v Čes. Těšíně,

b) Františka Michla, dílovedoucího v továrně v Čes. Těšíně,

c) Jindřicha Krygiela, učitele a správce kampeličky v Dol. Bludovicích.

* * *

Český Těšín, powiatowa komisja skarbowá; mianowanie.

Wydział krajowy w Bernie zamianował na posiedzeniu dnia 24. stycznia b. r. według § 1 statutu dla komisji skarbowych przy Zastępstwach powiatowych ze zatwierdzeniem prezydenta krajowego członkami wzgl. zastępcami komisji skarbowej ustanowionej przy Zastępstwie powiatowym w Čes. Těšíně następujących panów:

1. Jako członków:
 - a) Wacława Černého, właściciela dóbr w Cierlicku Gór.,
 - b) Józefa Beneša, starszego ksiązkowego Powiatowej kasy chorych w Čes. Těšíně,
 - c) Rudolfa Płoszka, proboszcza w Gnojniku;
2. Jako zastępców:
 - a) Feliksa Svobodę, kapitana sztab. na emer. i sekretarza gremjum kupieckiego w Českém Těšíně,
 - b) Franciszka Michla, zarządcę fabryki w Čes. Těšíně,
 - c) Jędrzeja Krygla, nauczyciela i kierownika kasy oszczędności w Błędowicach Dolnych.

V. Vyhlášky, uveřejnění a oznámení úřední a soukromá. V. Oznajmienia, ogłoszenia i publikacje urzędowe i prywatne.

Konkurs.

Při dvojtřídní veřejné polské škole obecné v Hnojniku (okres Čes. Těšín), obsadí se trvale místo řídícího učitele, spojené se zákonnými požitky a to s volnou kompetencí učitelů a učitelek.

Žádosti řádně doložené, zejména též průkazem o čl. státním občanství, buďtež podány úřední cestou místní školní radě v Hnojniku nejdéle do 15. května 1930 ten den v to čítajíc.

Při obsazování místa bude vzat zřetel jen k těm uchazečům, kteří se v žádosti výslovně zaváží, že na místo, udělené jím na jejich žádost, bezpodmínečně nastoupí v den, který bude určen v jmenovacím dekretu.

Žádosti, které nebudou obsahovati takového písemného závazku, budou posuzovány jako nevyhovující konkursním podmínkám.

Okresní školní rada v Českém Těšíně dne 10. března 1930.

* * *

Konkurs.

Przy dwuklasowej publicznej polskiej szkole ludowej w Gnojniku (powiat Čes. Těšín), obsadzi się przy wolnej kompetencji nauczycieli i nauczycielek stałe miejsce kierownika szkoły, połączone z poborami ustawowemi.

Podania, należycie udokumentowane, a zwłaszcza poświadczeniem przynależności państwowej, należy przedłożyć drogą urzędową Radzie szkolnej miejscowej w Gnojniku najpóźniej do dnia 15. maja 1930 włącznie.

Przy obsadzaniu miejsca uwzględni się tylko tych kandydatów, którzy w podaniu zobowiążą się wyraźnie, iż miejsce, nadane im na ich własną prośbę, obejmą bezwarunkowo w dniu, oznaczonym w dekrete nominacyjnym.

Podania, które nie będą zawierały takiego zobowiązania pisemnego, zostaną ocenione jako nieodpowiadające warunkom konkursowym.

Rada szkolna powiatowa w Čes. Těšíně, dnia 10. marca 1930.

Konkurs.

Při trojtřídní veřejné polské škole obecné v Lyžbicích (okres Český Těšín), obsadí se trvale místo řídícího učitele, spojené se zákonnými po-

žitky a to s volnou kompetencí učitelů a učitelek.

Žádosti řádně doložené, zejména též průkazem o čl. státním občanství, buďtež podány úřední cestou místní školní radě v Lyžbicích nejdéle do 15. května 1930, ten den v to čítajíc.

Při obsazování místa bude vzat zřetel jen k těm uchazečům, kteří se v žádosti výslovně zaváží, že na místo, udělené jím na jejich žádost, bezpodmínečně nastoupí v den, který bude určen v jmenovacím dekretu.

Žádosti, které nebudou obsahovati takového písemného závazku, budou posuzovány jako nevyhovující konkursním podmínkám.

Okresní školní rada v Českém Těšíně, dne 10. března 1930.

* * *

Konkurs.

Przy trzyklasowej publicznej polskiej szkole ludowej w Łyżbicach (powiat Český Těšín), obsadzi się stale przy wolnej kompetencji nauczycieli i nauczycielek stałe miejsce kierownika szkoły, połączone z poborami ustawowemi.

Podania, należycie udokumentowane a zwłaszcza poświadczeniem przynależności państwowej, należy przedłożyć drogą urzędową Radzie szkolnej miejscowej w Łyżbicach najpóźniej do dnia 15. maja 1930 włącznie.

Przy obsadzaniu miejsca uwzględni się tylko tych kandydatów, którzy w podaniu zobowiążą się wyraźnie, iż miejsce, nadane im na ich własną prośbę, obejmą bezwarunkowo w dniu, oznaczonym w dekrete nominacyjnym.

Podania, które nie będą zawierały takiego zobowiązania pisemnego, zostaną ocenione jako nieodpowiadające warunkom konkursowym.

Rada szkolna powiatowa w Českém Těšíně, dnia 10. marca 1930.

Náboženství dětí katolických rodičů různého ritu.

Všem evangelickým farním úřadům, židovskému matričnímu úřadu v Českém Těšíně.

Výnosem ze dne 17. ledna 1930, čís. 35.742—1928/8, sdělilo ministerstvo vnitra v Praze toto:

Zákon čís. 96/1925 Sb. zák. a nař. upravil v §§ 1 a 2 podrobně otázku, jak se určuje a tudíž i do matrik zapisuje náboženství novorozenečných dětí a zrušil v § 18 všechna odporující ustanovení dosavadních zákonů a nařízení vydaná na kterémkoli základě a v jakékoli formě, při čemž nestanovil nijakých výjimek zejména pro různé rity římsko-katolického náboženství.

Nutno proto ustanovení §§ 1 a 2 zákona číslo 96/1925 považovati za jedinou a výhradnou normu, pro určování náboženství novorozenečných dětí a každý ritus katolického náboženství při tom posuzovati tak, jakoby byl vyznáním samostatným.

* * *

Religia dzieci katolickich rodziców różnego wyznania.

Do wszystkich ewangelickich urzędów parafjalnych, żydowskiego urzędu metrykalnego w Českém Těšíně.

Rozporządzeniem z dnia 17. stycznia 1930, l. 35.742/1928/8 doniosło Ministerstwo spraw wewnętrznych w Pradze co następuje:

Ustawa l. 96/1925 Zb. u. i r. uregulowała w §§ 1 i 2 szczegółowo kwestję, jak się oznacza a więc i w metrykach wpisuje religja nowonarodzonych dzieci i zniósła w § 18 wszelkie sprzeczne postanowienia dotychczasowych ustaw i rozporządzeń wydanych na którejkolwiek podstawie i w jakiegokolwiek formie, przy czem nie ustanowiła żadnych wyjątków zwłaszcza dla różnych wyznań religji rzymsko-katolickiej.

Należy przeto przestrzegać postanowień § 1 i 2 ustawy l. 96/1925 i uważać je za jedyną i wyłączną normę przy oznaczaniu religji nowonarodzonych dzieci i każde wyznanie religji katolickiej osądzić tak, jakoby było wyznaniem samodzielnym.

Náhrada ošetrovacích výloh a chudinských podpor do cizozemska.

Všem obecním úřadům!

Přihlížejíc k opětným dotazům o náhradě výloh chudinského zaopatření za československé příslušníky, vzniklých po převratu v nástupnických státech bývalé říše Rakousko-uherské, sdělilo ministerstvo vnitřní již výnosem ze dne 12. května 1922, číslo 1474/7, že se jedná mezi republikou Československou s jedné a Rakouskem, Maďarskem, Polskem, Jugoslavií, Itálií a Rumunskem s druhé strany — podle zásady konvence Eisenašské ze dne 11. července 1853 s Německem — o úmluvy o vzájemném ošetřování nemocných a pohřbívání zemřelých státních příslušníků. Při tom se nese snaha i k tomu, aby platnost těchto úmluv se vztahovala zpět k 28. říjnu 1918, v kterémžto případě byly by pohledávky navzájem stornovány od uvedeného dne.

Vzhledem k tomu, že ošetřovné, o němž jest tu řeč, zahrnuje v pojmu svém i chudinské ošetření a podpory podle tuzemských chudinských zákonů, upozorňuji opětně obec. úřady, že dokud

nebude věc jinak upravena, nejsou povinny k náhradě chudinského zaopatření svých příslušníků v nástupnických státech po 28. říjnu 1918 a že náhrady podpor chudinských do těchto států netřeba posílati, leč by jinak osoba v cizině chudinského zaopatření požívající anebo domáhající se takového zaopatření byla bez poskytnutí chudinské podpory se strany své domovské obce z ciziny postrkem do Československa dodána a tím by obci domovské mohly vzejíti větší výlohy.

Samozřejmě nemají obce našeho státu důsledkem toho také nároků na náhradu podpor chudinských, jež v opačném případě samy poskytly anebo poskytnou příslušníkům dotčených států cizích z důvodu chudinské péče, lze arci tuto náhradu vymáhati z majetku ošetrovancova, pokud se týče od osob k alimentaci povinných.

K tomu se podotýká, že i republika Rakouská notou svého vyslanectví v Praze ze dne 30. října 1921, čís. 28.504, sdělenou ministerstvu vnitřní přípisem ministerstva věcí zahraničních ze dne 19. října 1921, č. 35.830 adm., v konkrétním případě nemocenského ošetřování jejího příslušníka v tuzemské veřejné nemocnici po převratu zaujala stanovisko, že výlohy ty se nenahrazují až do definitivního ujednání.

* * *

Wynagrodzenie wydatków za pielęgnowanie i wsparcie ubogich zagranicą.

Do wszystkich urzędów gminnych.

W uwzględnieniu wielokrotnych zapytań w sprawie wynagradzania wydatków za pielęgnowanie ubogich obywateli czeskosłowackich, które wynikły po przewrocie w państwach powstałych na bywałych ziemiach Austro-Węgier, doniosło Ministerstwo spraw wewnętrznych już rozporządzeniem z dnia 12. maja 1922, l. 1474/7, że rozchodzi się o Republikę Czeskosłowacką z jednej a Niem. Austrię, Węgry, Polskę, Jugosławię, Włochy i Rumunję z drugiej strony — według zasady konwencji w Eisenach z dnia 11. lipca 1853 z Niemcami o umowy wzajemnego pielęgnowania chorych i grzebania umarłych obywateli państwowych. Przytem czynią się usiłowania w tym kierunku, aby ważność owych umów obowiązywała wstecz do 28. października 1918 a w takim wypadku stornowanoby wzajemne pretensje od dnia wymienionego.

Ze względu na to, że stacje opatrunkowe, o których tu jest mowa, obejmują również i pielęgnowanie ubogich i wsparcia według tutejszych ustaw o zaopatrzaniu ubogich, zwracam ponownie uwagę urzędowi gminnym, że jak długo nie zostanie sprawa inaczej uregulowana, nie są obowiązane do wynagrodzenia zaopatrzenia ubogich swoich przynależnych obywateli w państwach powstałych na terytorjum Austro-Węgier po 28. październiku 1918 i że wynagrodzeń wsparć dla ubogich do tych pań-

stw nie potrzeba wysyłać, chybaby osoba na obczyźnie zażywająca zaopatrzenia z funduszu ubogich lub domagająca się takiego zaopatrzenia została bez udzielenia zapomogi z funduszu ubogich ze strony swej gminy przynależności z zagranicy przyprowadzona szupem do Czechosłowacji, czem powstałyby dla gminy jeszcze większe wydatki.

Rozumie się samo przez się, že w następstwie tego gminy naszego państwa nie mają prawa do wynagrodzenia wsparć ubogich, których w odrotnych wypadkach udzieliły lub udziela obywatelom przynależnym do odnośnych obcych państw z okazji opieki nad ubogimi, mogą jednak dopominać się o wynagrodzenie wydatku z majątku zaopatrzonego, o ile się to dotyczy osób do alimentacji obowiązanych.

Nadmienia się, že republika Austrja niemiec-ka wskutek noty swego poselstwa w Pradze z dnia 30. października 1921, l. 28.504, przedłożonej w Ministerstwie spraw wewnętrznych pismem Ministerstwa spraw zagranicznych z dnia 19. października 1921, l. 35.830 adm. w wypadku konkrétnym opieki chorego jej obywatela w tutejszym publicznym szpitalu po zwrocie zajęła stanowisko, že wydatków tych się nie wynagradza až do definitywnej umowy.

Upozornění.

Ministerstvo veřejného zdravotnictví a tělesné výchovy sdělilo výnosem ze dne 14. ledna 1930, čís. 32.546/29, že zákaz podávání alkoholických nápojů podle § 3, odst. 3. zákona číslo 86/1922, resp. vládního nařízení čís. 174/1922 Sb. zák. a nař., vztahuje se na zábavy všeho druhu — tedy i na koncerty s tancem, čaj s tancem, tance ve vinárnách, kavárnách a v barech — které pořádají hostinští ve svých podnikcích.

* * *

Przestroga.

Ministerstwo zdrowia publicznego i wychowania cielesnego doniosło rozporządzeniem z dnia 14. stycznia 1930, l. 32.546/29, že zakaz podawania napojów alkoholowych w myśl § 3, odst. 3 ustawy l. 86/1922, wzgl. rozporządzenia rządowego l. 174/1922 Zb. u. i r. obejmuje zabawy wszelkiego gatunku, a więc i na koncerty z tańcem, herbatkę z tańcem, tańce we winiarniach, kawiarniach i w barach, które urządzają gospodcy w swych przedsiębiorstwach.

Vyhlaška zemského úřadu o vypsání nadačních míst slezského stipendijního fondu.

Zemský výbor moravskoslezský zadá volná nadační místa slezského stipendijního fondu chudým, pilným a mravně zachovalým žákům, příslušným domovským právem do některé slezské obce a navštěvujícím veřejný vyučovací ústav v republice Československé.

Uchazeči nechť podají své žádosti u ředitelství ústavu, nejdéle do konce měsíce dubna 1930 s těmito doklady:

1. osvědčením o státním občanství,
2. posledním školním vysvědčením,
3. vysvědčením chudoby.

Ředitelství příslušných ústavů předloží došlé žádosti do 15. května 1930 zemskému úřadu v Brně, odd. II/2.

* * *

Obwieszczenie Urzędu krajowego w sprawie rozpisania nadania z fundacji funduszu stypendyjnego.

Morawskośląski wydział krajowy nada wolne fundacje śląskiego funduszu stypendyjnego uczniom ubogim, pilnym i dobrych obyczajów, przynależnym według prawa przynależności do jednej ze śląskich gmin a uczęszczającym do publicznego zakładu naukowego w Republice czeskosłowackiej.

Ubiegający się o te stypendja mają przedłożyć swe podania u dyrekcji zakładu, najpóźniej do końca kwietnia 1930 r. z następującymi załącznikami:

1. Oświadczeniem o przynależności państwowej,
2. ostatniem świadectwem szkolnem,
3. świadectwem ubóstwa.

Dyrekcje odnośnych zakładów przedłożą zebrane podania do 15. maja 1930 urzędowi krajowemu w Bernie, oddz. II/2.

Zbavení svéprávnosti.

Rozsudkem okresního soudu v Čes. Těšíně ze dne 5. listopadu 1929, č. 27—29, byla Jana Labudová, 22 let stará, svobodná, bytem ve Střítěži čís. 33, tam příslušná, zbavena úplně svéprávnosti pro slabomyslnost.

* * *

Pozbawienie samodzielności.

Wyrokiem sądu powiatowego w Čes. Těšíně z dnia 5. listopada 1929, l. 27—29 została Janina Łabudowa, 22 lat licząca, stanu wolnego, zamieszkała w Strzycieżu pod l. 33, tam przynależna, pozbawiona w zupełności samodzielności z powodu upośledzenia na umyśle.

Seznam v měsíci lednu vystavených živnostenských listů a koncesních dekretů.

Klazar Josef, obchod textilním, modním a konfekčním zbožím, Bystřice čís. 5.

Procházková Helena, hokynářství, Čes. Těšín, Frýdecká čís. 3.

Kühnel Augustin, obchod toaletními potřebami, Jablunkov čís. 44.

Sikora Pavel, krejčovství, Milíkov čís. 127.

Fukala Pavel, řeznictví a uzenářství, Třanovice čís. 38.

Bobek Adam, obchod hovězím dobyt看em, Smilovice čis. 23.
 Galuszka Rudolf, obchod voňavkami, Dol. Lištná čis. 12.
 Madeja Karel, řeznictví a uzenářství, Čes. Těšín, Bezručova čis. 9.
 Gattnar Eduard, autodrožkářství, Český Těšín, Ostravská čis. 20.
 Pilch Jan, obuvnictví, Dol. Bludovice čis. 33.
 Borski Jan, povoznictví autem, Kanská čis. 293.
 Sniegoniowa Anna, hostinská a výčepní koncese, Jablunkov čis. 193.
 Polok Josef, obchod smíšeným zbožím, Jablunkov čis. 56.
 Redner Wolf Benjamin, trhovnictví s partijním zbožím dle § 65 ž. ř. na trzích v ČSR., Čes. Těšín, Ostravská čis. 3.
 Buchta Adolf, kolářství, Soběšovice čis. 62.
 Heinzl Leopold, upravování výkladních skřiní, Český Těšín, Nádražní čis. 25.
 Klimsza Antonín, trhovnictví konfekčním zbožím a zbytky látek, Třanovice čis. 23.

* * *

Wykaz w miesiacu styczníu wystawionych kart przemysłowych i dekretów koncesyjnych.

Klazar Józef, handel towarem tekstylným, modným i konfekcyjním, Bystrzyca 5.
 Prochaskowa Helena, przekupnictwo, Český Těšín, Frydecka 3.
 Kühnel Augustyn, handel przyborami toaletowymi, Jablunków 44.
 Sikora Paweł, krawiectwo, Milików 127.
 Fukała Paweł, rzeźnik i wędlinarz, Trzanowice 38.
 Bobek Adam, handel bytlem, Smilowice 23.
 Galuszka Rudolf, handel perfumami, Dol. Leszna 12.
 Madeja Karol, rzeźnik i wędlinarz, Český Těšín, Bezručova 9.
 Gattnar Eduard, autodorožkarstwo, Český Těšín Ostrawska 20.
 Pilch Jan, szewc, D. Błędowice 33.
 Borski Jan, woźnictwo autem, Końska 293.
 Sniegoniowa Anna, koncesja gospodzka i wyszynkowa, Jablunków 193.
 Polok Józef, handel towarem mieszaným, Jablunków 56.
 Benjamin Wolf Redner, hurtownia towarem partyjnym w myśl § 63 u. p. na targach w republice Čsl., Čes. Těšín, Ostrawska 3.
 Buchta Adolf, stelmach, Szabiszowice 62.
 Heinzl Leopold, aranžer wystaw, Český Těšín, Dworcowa I. 25.
 Klimsza Antoni, sprzedaž towarów konfekcyjnych i resztek materyj, Trzanowice 23.

Seznam v měsíci únoru vystavených živnostenských listů a koncesních dekretů.

Szuścik Andělín, živnost mechanická, Čes. Těšín, Ostravská čis. 15.

Dorda Florián, krejčovství, Hnojník čis. 11.
 Grocholová Viktorie, agentura vysokofrekven-
 tačními aparáty, Čes. Těšín, Komorní čis. 1.
 Pavlas Bernard, povoznictví autem, Dol. Bludovice čis. 37.
 Kopietz Rudolf, řeznictví a uzenářství, Mosty u Těšína čis. 35.
 Fojkes Jan, obuvnictví, Český Těšín, Husova čis. 26.
 Forman Adolf, obuvnictví, Horní Těrlicko č. 22.
 Partyka Evžen, obchod vlněným, hedvábným a galanterním zbožím, Čes. Těšín, Saská kupa čis. 36.
 Frischer Vilém, obchod obuví, punčochami, tkaničkami, pastami a kartáči na boty, Český Těšín, Saská kupa čis. 36.
 Klapholz Jindřich, obchod prazdnými pytly, Č. Těšín, Střelniční čis. 17.
 Silbermann Jakub, obchod partijním zbožím, Č. Těšín, Mervilová čis. 10.
 Městská rada Český Těšín, koncese k periodické dopravě autobusem na trati Čes. Těšín—Těrlicko—Hradiště—Třanovice—Čes. Těšín, Kamenec čis. 1.
 Klapholz Emil, tovární výroba nábytku, Český Těšín, Ústřední mlékárna.
 Szurman Jiří, obchod jízdními koly, Nýdek čis. 149.
 Klimeček František, kamnářství, Šumbark čis. 191.
 Svanja Jan, nákladní povoznictví a zasílatelství, Jablunkov čis. 70.
 Šipka Josef, krupařství, Šumbark čis. 9.
 Ruzsová Anna, trhovnictví mäslem, zeleninou, ovocem, vejci a cukrovinkami, Třinec č. 162.
 Balon Jan, obchod smíšeným zbožím, Šumbark čis. 165.
 Žvak Josef, krejčovství, Dol. Domaslavice č. 7.
 Zuckermantel Egon, obchod smíšeným zbožím, Čes. Těšín, Saská kupa čis. 26.
 Kempny Alois, krejčovství, Šumbark čis. 16.

Spis wystawionych w miesiacu lutym kart przemysłowych i dekretów koncesyj.

Szuścik Angelin, przemysł mechaniczny, Čes. Těšín, Ostrawska 15.
 Dorda Florjan, krawiectwo, Gnojník I. 11.
 Grocholowa Wiktorja, agencja aparatami o wysokiem napięciu, Čes. Těšín, Komorna 1.
 Pawlas Bernard, autodorožkarz, Błędowice D. 37.
 Kopietz Rudolf, rzeźnik i wędlinarz, Mosty przy Těšíně 35.
 Fojkes Jan, szewc, Čes. Těšín, Husova 36.
 Forman Adolf, szewc, Cierlicko Górne 22.
 Partyka Eugenjusz, handel wełnianým, jedwabným i galant. towarem, Český Těšín, Saská Kupa 36.
 Frischer Wilhelm, handel obuwíem, pończochami, tasiemkami, pastą i szczotkami na obuwíe, Čes. Těšín, Saská Kupa 36.

Klapholz Andrzej, handel próžnemi workami,
Čes. Těšín, Strzelnicza 17.

Silbermann Jakób, handel towarem partyjnym,
Čes. Těšín, Merwila 10.

Rada miejska Čes. Těšín, koncesja na perjo-
dyczny przewóz autobusem na szosie Čes.
Těšín—Cierlicko—Grodziszczce—Trzanowi-
ce—Čes. Těšín.

Klapholz Emil, fabryczny wyrób mebli, Čes.
Těšín, Mleczarnia centralna.

Szurman Jerzy, handel rowerami, Nydek 149.

Klimoszek Franciszek, zduń, Szumbark 191.

Svanja Jan, spedyter, Jabłonków 70.

Šipka Józef, krupiarstwo, Szumbark 9.

Ruszowa Anna, handel masłem, jarzynami,
owocami, jajami i ciastkami, Trzyniec 162.

Balon Jan, handel mieszanym towarem, Szum-
bark 165.

Žwak Józef, krawiectwo, Domasłowice Dol. 7.

Zuckermandel Egon, handel mieszanym towa-
rem, Čes. Těšín, Saska Kępa 26.

Kempny Alojzy, krawiectwo, Szumbark 16.

Občanská záložna v Českém Těšíně

Nádražní třída

Založeno r. 1896

přijímá



vklady na dobrý úrok, po-
skytuje zápůjčky směnečné
a hypotekární na mírný
úrok a dává ve vlastní za-
stavárně zálohy na cenné
papíry a skvosty.

Prodejna losů československé třídní loterie.

Zkoušený zubní technik LAMBERT FIALA

doporučuje se přízni P. T.
obecenstva; nejmoderněji
zařízené pracovny v nově
otevřených místnostech v
Českém Těšíně, Na hrází,
novostavba Centralbanky.

EGZAMINOWANY TECHNIK DENTYSTA LAMBERT FIALA

poleca się uprzejmie P. T.
publiczności. - Pracownia
urządzona najmodniej w no-
wo otwartych lokalach w Č.
Těšíně, Na Grobli, nowy
budynek Banku centralnego

Denně čerstvé uzeniny všeho druhu,
celodenně teplé klobásy a uzenky.

1^a maso vždy na skladě
obdržíte nejlépe u fy.:

ADOLF GAWENDA
řezník a uzenář

ČESKÝ TĚŠÍN, PRODLOUŽENÁ
NÁDRAŽNÍ. :: :: OBECNÍ DŮM.

Codziennie świeże mięsa wędzone
różnego rodzaju całodziennie ciepłe
kiełbasy i kiełbaski.

1^{ma} mięso zawsze na składzie

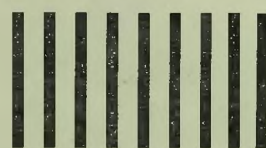
najlepsze nakupno u Fy.
ADOLF GAWENDA
rzeźnik i wędliniarz

ČESKÝ TĚŠÍN, Przedłużona
Dworcowa. :: :: Dom gminny.

SASKÁ KUPA Č. 20
SASKA KEPA L. 20

wykonuje projekty budowli wodnych, wodociagowych i kanalizacyjnych, budowy dróg i kolei żelaznych i przeprowadza uporządkowanie praw wodnych po myśli rozporządzenia rządowego z dnia 8. lipca 1925, l. 160 Zb. u. i r. Stały zaprzysiężony rzeczoznawca sądowy.

[The page contains several vertical black bars, likely representing redacted information or scanning artifacts.]



Cytronka

Kapitały zakładowe i fundusze rezerw. 300 mil. Kč.

ČERVENKA & spol.

dovoz kávy, čaje, kakaa, rýže a jižního
ovoce, velkoobchod zbožím ko'oniál-
ním, zemskými plodinami a krmivy.

**Specielní druhy vína tu- i cizozemského.
VELKOPRAŽÍRNA KÁVY.**

Český Těšín, Trinec, Hnojník

Výhodný nákupní pramen pro všechny vrstvy obyvatelstva

ČERVENKA & Ska.

Dowóz kawy, herbaty, kakao, ryżu i owoców
południowych, handel hurtowny towarami ko-
lonjalnemi, płodami krajowemi i spożywczei.

**Specjalne gatunki win krajowych i zagranicznych
HURTOWNE PALENIE KAWY.**

Čes. Těšín, Trzyniec, Gnojnik.

Dogodne źródło zakupna dla wszystkich
warstw ludności.

Nákladem okresního úřadu v Českém Těšíně. — Vy-
dává se nejméně jednou měsíčně. — Tiskne tiskárna
zemského úřadu v Brně.

Používání novinových známek povoleno výměrem ře-
ditelství pošt a telegrafů v Opavě ze dne 9. dubna
1929, čís. 16.896—III/29.

Nakładem urzędu powiatowego w Českém Těšíně. —
Wychodzi co najmniej raz na miesiąc. — Drukiem dru-
karni urzędu krajowego w Bernie.

Używanie znaczków gazetowych pozwolone jest orze-
czeniem dyrekcji poczt i telegrafów w Opawie z dnia
9. kwietnia 1929, I. 16.896—III/29.



ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK

OKRESNÍHO ÚŘADU V ČESKÉM TĚŠÍNĚ LIST URZĘDOWY URZĘDU POWIATOWEGO W ČESKÉM TĚŠÍNĚ

4. ČÁSTKA.
CZĘŚĆ.

VYDÁNA DNE 19. DUBNA 1930.
WYDANA DNIA 19. KWIETNIA 1930.

1930.

I. Záležitosti okresního zastupitelstva, výboru a komisí normativní, zásadní neb všeobecné povahy.

I. Sprawy Zastępstwa powiatowego, wydziału i komisji normatywnych, zasadniczej lub powszechniej własności.

Protokol

o 1. schůzi okresní finanční komise v Českém Těšíně, která se konala dne 21. března 1930 v malé zasedací síni. Začátek jednání v 9. hod. dopoledne.

Schůzi předsedal vrchní komisař politické správy Dr. Ladislav Novák, který zahájil jednání v 9. hod. 15 min., a sdělil, že člen komise Dr. Richter se omluvil a na jeho místo byl povolán jeho zástupce Ing. Mikula. Ježto ostatní členové komise se v plném počtu dostavili, konstatuje předseda schůze, že komise je schopna se usnášeti. Jmenuje verifikátory zápisu člena Ofioka a Beneše a zapisovatelem účetního Václava Lenka.

Předseda seznamuje nejprve členy komise s hlavními ustanoveními jednacího řádu, načež účetní Lenek pro informaci členů komise podává přehled finančního hospodářství okresu.

Bod 2. programu

Slib věrnosti dle § 7. jedn. řádu složili členové Jan Ofiok, Josef Beneš, Václav Červený a Rudolf Ploszek.

Zvláštní protokol o složení slibu, podepsaný jmenovanými členy komise připojuje se jako podstatná součást tohoto protokolu.

Bod 3. programu

Ve smyslu § 1 odst. 4 jedn. řádu provedena byla hlasovacími listky volba předsedy finanční komise a zvolen jednohlasně Dr. Vladimír Richter (ad 4. bod programu).

Návrhů nebylo podáno žádných.

Předseda končí schůzi o 10 30 hod. dopoledne.

Protokół

z 1. posiedzenia powiatowej komisji skarbowej w Čes. Těšíně, które się odbyło dnia 21. marca 1930 w małej sali posiedzen.

Początek obrad o godz. 9. przed południem.

Posiedzeniu przewodniczył starszy komisarz zarządu politycznego Dr. Ladislav Novák, który zagał obrady o godz. 9. min. 15 i doniósł, że członek komisji Dr. Richter się usprawiedliwił a na jego miejsce powołano jego zastępcę Inż. Mikulę.

Ponieważ inni członkowie komisji zjawili się w pełnej liczbie, stwierdza przewodniczący posiedzenia, że komisja jest zdolna do powzięcia uchwał. Weryfikatorami protokołu mianuje członków Ofioka i Beneša a protokolantem buchaltera Wacława Lenka.

Przewodniczący zaznajamia najprzód członków z głównymi postanowieniami regulaminu obrad, poczem buchalter Lenek dla informacji członków komisji podaje przegląd gospodarki finansowej powiatu.

Punkt 2. porządku obrad.

Przyrzeczenie wierności w myśl § 7 regulaminu obrad złożyli członkowie Jan Ofiok, Józef Beneš, Wacław Červený i Rudolf Płoszek.

Specjalny protokół o złożeniu przyrzeczenia, podpisany przez mianowanych członków komisji, załącza się jako składowa część tegoż protokołu.

Punkt 3. porządku obrad.

W myśl § 1 odst. 4 regulaminu obrad odbyło się głosowanie kartkami na wybór przewodniczącego komisji i został wybrany jednogłośnie Dr. Włodzimierz Richter (ad p. 4. porządku obrad).

Wniosków nie było zgłoszonych żadnych. Przewodniczący zamyka posiedzenie o godz. 10 30. dopołudnia.

Výroční účty — Roczny rachunek

okresu českotěšínského za rok 1929 — powiatu českotěšínského za rok 1929.

Hlava — Rozdział		Text — Tekst	Rozpočteno Preliminowano		Předepsáno Przedpisano		Zaplaceno Zapłacono		Konečné nedoplatky Reszta zaległości	
			Kč							
		Příjem. — Dochód.								
		A) Řádné hospodaření								
		A) Zwykle gospodarstwo								
		a) Z roku, jenž předchází roku rozpočtovému — Z roku, który przedchodził roku pre- liminarza	397.512	—	98.584	45	98.584	45		
		b) V rozpočtovém roce — W r. preliminarza								
I		Ústřední správa — Główny zarząd			9.072	—	9.072	—		
II		Okresní jmění — Powiatowy majątek			2.306	40	2.306	40		
V		Příděly — Dodatki	97.285	—	152.000	—	152.000	—		
VIII		Komunikace — Komunikacje			6.891	90	6.891	90		
IX		Hospodářské záležitosti — Spra- wy gospodarskie	1,367 130	—	1,299.900	15	1,294.905	15	4.995	—
		Součet řádných příjmů — Ra- zem zwykle dochody	1,861.927	—	1,568.754	90	1,563.759	90	4.995	—
		Příjmy průběžné — Pobieżne dochody			1,224.131	25	438.178	70	785.952	55
		Úhrnem — Razem	1,861.927	—	2,792.886	15	2,001 938	60	790 947	55
		B) Mimořádné hospodaření								
		B) Nadzwycz. gospodarstwo	1,917.340	—	975.455	40	975.455	40		
		Součet veškerých příjmů — Ra- zem wszystkiego dochodu	3,779.267	—	3,768.131	55	2,977.384	—	790.947	55
		Vydání. — Wydatki.								
		A) Řádné hospodaření								
		A) Zwykle gospodarstwo								
		a) Z roku, jenž předchází roku rozpočtovému — Z roku, który przedchodził roku pre- liminarza	789.906	—	690.713	20	179.569	—	511.144	20
		b) V rozpočtovém roce: — W r. preliminarza:								
I		Ústřední správa — Główny zarząd	52.125	—	42.355	95	40.510	75	1.845	20
II		Okresní jmění — Powiatowy majątek	4.470	—	650	85	323	15	327	70
VIII		Komunikace — Komunikacje	671.483	—	598.133	05	514.244	20	83.888	85
IX		Hospodářské záležitosti — Spra- wy gospodarskie	11.567	—	8.085	50	3.856	—	4.229	50
X		Sociální péče a humanita — So- cjalne ubezpieczenie i zdrowot- ność	10.000	—						
XI		Školství, věda, umění, osvěta — Szkolnictwo, wiedza, sztuka, oświata	2.000	—						
XII		Okresní výpůjčky — Powiato- we pożyczki	320.376	—	311.152	30	303.963	15	7.162	15
		Součet řádných vydání — Ra- zem zwykłych wydatków	1,861.927	—	1,651.063	85	1,042.466	25	608.597	60

Hlava — Rozdział	Text — Tekst	Rozpočteno Preliminowano		Předepsáno Przedpisano		Zaplaceno Zapłacono		Konečné nedoplatky Reszta zaległości	
		Kč							
	Součet řádných vydání — Ra- zem zwykłych wydatków . . .	1,861.927	—	1,651.063	85	1,042.466	25	608.597	60
	Vydání průběžná — Wydatki pobieżne			1,224.131	25	853.754	15	370.377	10
	Úhrnem — Razem . . .	1,861.927	—	2,875.195	10	1,896.220	40	978.974	70
	B) Mimořádné hospodaření								
	B) Nadzwycz. gospodarstwo	1,917.340	—	2,242.870	75	975.455	40	1,267.415	35
	Součet veškerých vydání — Ra- zem wszystkich wydatków. . .	3,779.267	—	5,118.065	85	2,871.675	80	2,246.390	05
	Rozvaha. — Bilans.								
	A) Hospodaření řádné.								
	A) Zwykle gospodarstwo.								
	Příjmy — Dochody	1,861.927	—	2,792.886	15	2,001.938	60	790.947	55
	Vydání — Wydatki	1,861.927	—	2,875.195	10	1,896.220	40	978.974	70
	Konečná pasiva — Końcowe pasywa							188.027	15
	Pokladní hotovost — Gotówka kasowa					105.718	20		
	Schodek řádného hospodaření — Niedobór zwykłego gospo- darstwa			82.308	95				
	B) Hospodaření mimořádné.								
	B) Nadzwycz. gospodarstwo.								
	Příjmy — Dochody	1,917.340	—	975.455	40	975.455	40		
	Vydání — Wydatki	1,917.340	—	2,242.870	75	975.455	40	1,267.415	35
	Schodek mimořádného hospo- daření — Niedobór nadzwy- czajnego gospodarstwa			1,267.415	35			1,267.415	35

Tyto výroční účty, sestavené ve schůzi okresního výboru v Českém Těšíně dne 16. dubna 1930, jsou vyloženy u okresního úřadu v Českém Těšíně (kancelář čís 10, I. patro) v době od 24. dubna včetně do 8. května 1930. Každá fysická i právnická osoba, již jest v okresu předepsána přímá daň, jest oprávněna v této lhůtě do účtů nahlédnouti a v téže lhůtě podatí proti nim písemně připomínky rovněž u okresního úřadu v Českém Těšíně.

V Českém Těšíně, dne 18. dubna 1930.

Okresní hejtman:

GELA v. r.

Roczne te rachunki, zestawione na zgromadzeniu powiatowego wydziału w Českém Těšíně dnia 16. kwietnia 1930, są wyłożone w powiatowym urzędzie w Českém Těšíně (kancelarja L. 10, I. piętro) w czasie od 24. kwietnia až do 8. maja 1930 włącznie. Každá fizyczna i prawnicza osoba, której w powiecie przepisany jest podatek, jest uprawniona w tym czasie wglądać w rachunki i w tym czasie podať pisemne uwagi również u powiatowego urzędu w Českém Těšíně.

W Českém Těšíně, dnia 18. kwietnia 1930.

Starosta powiatowy:

GELA v. r.

II. Nařízení úřední všeobecného významu, jež vyžadují dalšího řízení.
II. Urzędowe rozporządzenia powszechnego znaczenia, które wymagają dalszego postępowania.

Státní úřad statistický.

Vzorec A.

VYHLÁŠKA

o sčítání závodů zemědělských a živnostenských.

Na základě vyhlášky předsedy vlády ze dne 23. ledna 1930 č. 12 Šb. z. a n. počne

dne 27. května 1930

sčítání závodů zemědělských spolu se soupisem ploch kultur, ploch osevu a hospodářského zvířectva, jakož i sčítání závodů živnostenských, vše podle stavu z tohoto dne.

Sčítání provede Státní úřad statistický prostřednictvím okresních a obecních úřadů, jakož i sčítacích komisařů, jež jmenuje okresní úřad.

Předmětem sčítání je každý závod zemědělský a každý závod živnostenský nebo obchodní.

Dotazníky o závodech zemědělských musí vyplniti každý, kdo hospodaří na půdě po zemědělsku, po zahradnicku, po lesnicku nebo provozuje hospodářství viničné nebo rybníčné. Aby se při sčítání vyčerpala veškerá půda, musí také každý, kdo drží nějakou půdu, která netvoří zemědělský závod, podati o ní zprávu. Protože se sčítá také hospodářské zvířectvo, musí se podrobiti sčítání také všichni nezemědělsí chovatelé hospodářského zvířectva.

Dotazníky o závodech živnostenských a obchodních musí vyplniti každý majitel nebo pachtýř průmyslového podniku, závodu živnostenského nebo obchodního. Dále každý domácí výrobce nebo domácí dělník.

Kdo uvede údaje nesprávné a nepravdivé, kdo je nepodá včas, kdo podání zpráv odplácá nebo jakýmkoli způsobem se sčítání vyhne, bude stíhán podle § 5. zákona o organizaci statistické služby z 27./I. 1919 č. 49 Sb. z. a n. pokutou do 1.000 Kč, po případě vězením do 6 měsíců.

O obsahu všech sčítacích listin, jakož i o všech soukromých poměrech, zvláště majetkových, o obchodních tajemstvích a vůbec o všech skutečnostech zjištěných při sčítání závodů jest povinen každý, kdo jakýmkoli způsobem se sčítání účastní (ať jsou to osoby nebo úřady), zachovati naprostou mlčenlivost, zvláště vůči úřadům berním. Porušení této povinnosti trestá se podle § 8. citovaného zákona pokutou do 10.000 Kč nebo vězením do 2 let.

Aby se však toto velké a u nás prvé sčítání toho druhu bezvadně zdařilo, záleží na tom, aby veškeré obyvatelstvo si uvědomilo jeho důležitost a ochotně práci sčítacích komisařů a všech úřadů podporovalo. Vyzývají se proto všichni ti, jichž se sčítání týče, aby si včas opatřili a do pořadku dali veškeré listinné doklady o zemědělských

a živnostenských závodech (na př. pozemnostní archy, mzdové záznamy, živnostenské listy, koncesní listiny, různé jiné povolovací dekrety a licence a pod.).

V Praze dne 26. března 1930.

President Státního úřadu statistického:

Dr. J. Auerhan v. r.

Państwowy Urząd Statystyczny.

Wzór A.

OGŁOSZENIE

o spisie przedsiębiorstw rolniczych i przemysłowych.

Na podstawie ogłoszenia przewodniczącego Rządu z dnia 23. stycznia 1930, L. 12 Zb. u. i r., rozpocznie się

dnia 27. maja 1930

spis przedsiębiorstw rolniczych wspólnie ze spisem powierzchni kultur, powierzchni zasiewów i zwierząt gospodarczych, jak i spis przedsiębiorstw przemysłowych, wszystko według stanu z tego dnia.

Spis przeprowadzi Państwowy Urząd Statystyczny za pośrednictwem powiatowych i gminnych urzędów, jak i komisarzy spisujących, których zamianuje urząd powiatowy.

Przedmiotem spisu jest każde przedsiębiorstwo rolnicze i każde przedsiębiorstwo przemysłowe lub handlowe.

Kwestjonariusze o przedsiębiorstwach rolniczych musi wypełnić każdy, który gospodarzy na ziemi w sposób rolniczy, ogrodniczy, leśniczy lub kto trudni się gospodarstwem winnicznem lub stawowem. Aby przy spisie objęto wszystką ziemię, musi każdy, który posiada jakąs ziemię, która nie tworzy przedsiębiorstwa rolniczego, podać o niej doniesienie. Ponieważ spisuje się także zwierzęta gospodarcze, muszą się spisu poddać także wszyscy nierolniczy hodowcy zwierząt gospodarczych.

Kwestjonariusze o przedsiębiorstwach przemysłowych i handlowych musi wypełnić každý właściciel lub dzierżawca przemysłowego przedsiębiorstwa, przedsiębiorstwa rzemieślnického lub handlowego; dále každý domowy výrobce lub domowy robotník.

Kto podaje niewłaściwe i nieprawdziwe wiadomości, kto je nie poda na czas, kto odmawia przedłożenia wiadomości lub jakimkolwiek sposobem umknie się od spisu, będzie karany według § 5. ustawy o organizacji służby statystycznej z 28./I. 1919, l. 49 Zb. u. i

r. karą do 1000 Kč, względnie więzieniem do 6 miesięcy.

O treści wszystkich aktów spisowych jak i o wszystkich stosunkach prywatnych, zwłaszcza majątkowych, o tajemnicach handlowych i wogóle o wszystkich rzeczywistościach, stwierdzonych przy spisie przedsiębiorstw, jest obowiązany každý, který jakimkolwiek sposobem we spisie bierze udział (czy to są osoby lub urzędy), zachować zupełne milczenie, zwłaszcza wobec urzędów podatkowych. Nieprzestrzeganie tego obowiązku karze się według § 8. wymienionej ustawy karą do 10.000 Kč lub więzieniem do 2 lat.

Aby jednak ten wielki i u nas pierwszy spis tego rodzaju był przeprowadzony bezwładnie, jest potřebnem, aby wszyscy mieszkańcy uprzytomnili sobie ważność tego i aby chętnie pracę komisarzy spisujących i wszystkich urzędów wspierali. Wzywa się dlatego wszystkich tych, do których się ten spis odnosi, aby się na czas postarali i żeby sobie przyprowadzili do porządku wszystkie dokumenta o przedsiębiorstwach rolniczych i przemysłowych (np. arkusze gruntowe, wykazy wypłat, listy rzemiosłowe, listy koncesyjne, różne inne dekrety pozwolenia i licencje i t. p.).

W Pradze, dnia 26. marca 1930.

Prezydent Państw. Urzędu Statystycznego:
Dr. J. Auerhan w. p.

Čís. jedn. 149/IV-3-1930.

V Praze dne 18. února 1930.

Výnos ministerstva sociální péče

o uplatňování nároku na přiznání státního příspěvku podle § 176 zákona ze dne 21. února 1929, čís. 26 Sb. z. a n., o pensijním pojištění soukromých zaměstnanců ve vyšších službách.

A.

Podmínky nároku.

Důchody podle shora citovaného zákona o pensijním pojištění zvyšují se na dobu vojenské služby za války státním občanům československým, kteří získali aspoň jeden příspěvkový měsíc před nastoupením vojenské služby za války, anebo kteří nejdéle do všeobecné demobilisace (28. února 1921) získali aspoň jeden příspěvkový měsíc, o státní příspěvek; státní příspěvek může se v případech zvláštního zřetele hodných přiznati i zaměstnancům, kteří se vrátili teprve po 28. únoru 1921 do občanského povolání. Státním občanům československým zaměstnaným v zemi Slovenské neb Podkarpatské poskytne se státní příspěvek za dobu vojenské služby za války, vstoupili-li do pensijního pojištění nejdéle do 31. prosince 1923.

Na dobu vojenské služby za války počítá se též doba odbytá podle zákona o válečných úko-
nech, v zajetí válečném, doba, během níž byl pojištěnec internován, doba, po kterou nebyl pojištěnec jako válečný poškozenec schopen k výkonu povolání.

B.

Způsob uplatňování nároku a opatření potřebných průkazů.

Nárok na přiznání státního příspěvku je uplatniti do 18 měsíců po vstupu shora citovaného zákona v účinnost, t. j. do 30. června 1930.

K zachování této, jinak neprodlužitelné lhůty stačí, podá-li oprávněná osoba 1. (v této lhůtě 2.) u příslušného nositele pojištění alespoň žádost samu s prohlášením, že potřebná průkazy předloží později.

Jako nejzazší lhůtu k předložení těchto průkazů stanoví ministerstvo sociální péče 31. prosinec 1930.

V případech, kde některý civilní neb vojenský úřad nebude s to vydati do této lhůty žádaný průkaz (na př. proto, že nebude míti k dispozici potřebných záznamů) stačí pro zachování lhůty, předloží-li žadatel aspoň toto negativní vyřízení úřadu.

Žádost za přiznání státního příspěvku je podati u nositele pensijního pojištění, u něhož je, resp. byl pojištěnec naposledy pojištěn, t. j. buď u příslušné úřadovny Všeobecného pensijního ústavu anebo u příslušného ústavu pensijního. Podávati žádosti ty přímo ministerstvu sociální péče nemá účelu a mohlo by za určitých okolností míti za následek zmeškání zákonitě lhůty a tím i ztrátu nároku.

Ucházeti se o státní příspěvek mohou nejen osoby t. č. pensijně pojištěné (ať povinně či dobrovolně), nýbrž i bývalí pojištěnci dnes již z jakéhokoliv důvodu (nezaměstnanost, nějaká služba veřejná vyňatá z pensijního pojištění, zaměstnání podrobené jiném druhu pojištění sociálního) dočasně pensijně nepojištění, dále důchodci jakož i pozůstalí pojištěnců, resp. důchodců, pokud ovšem u veškerých těchto pojištěnců resp. důchodců jsou splněny zákonné podmínky uvedené v oddíle A.

o zůstalými rozumějí se zde osoby oprávněné podle ustanovení § 15. bodu 2. pensijního zákona čís. 26/1929 Sb. z. a n. k důchodu vdovskému, sirotčímu a rodičů.

za oprávněné osoby (ať důchodce, či jich pozůstalé), které zemřely po 1. lednu 1929, aniž nárok na státní příspěvek uplatnily, mohou tak, řídíce se předpisy tohoto výnosu učiniti do předepsané lhůty jich dědicové, prokážou-li dostatečným způsobem své dědické právo resp. jeho titul, anebo — nebylo-li dědictví dosud odevzdáno — i správcové pozůstalosti.

K podání žádosti doporučuje se použití formulářů jednotlivými úřadovnami Všeobecného pensijního ústavu resp. náhradními pensijními ústavy případně vydaných.

Průkazy, jimiž je žádost doložiti, jsou tyto:

I. Průkaz státního občanství.

Při opatřování tohoto průkazu je postupovati podle vyhlášky ministerstva vnitra ze dne 15. prosince 1926 čís. 225 Sb. z. a n., o průkazu o státním občanství republiky československé

II Průkazy o době vojenské služby za války, jakož i o rovnocenných skutečnostech zmíněných v oddíle A, odst. 2.

O opatření těchto průkazů platí toto :

1. Doba skutečné vojenské služby za války jakož i dobu válečného zajetí potvrdí žadateli vojenská správa.
2. Dobu odbytnou podle zákonů o válečných úkonech ověří žadateli rovněž vojenská správa, pokud to její záznamy dovolí. V případech, kde o této době nebude moci vojenská správa vydati buď žádné potvrzení vůbec, neb ani potvrzení neúplné, obraťte se žadatelé na ten úřad nebo orgán, na něž vojenská správa ve svém vyřízení žadatele případně odkáže, nebo v jehož obvodu osobní válečný úkon konali.
3. Dobu, po kterou nebyl pojištěnec jako válečný poškozenec ze stavu mužstva schopen k výkonu povolání, potvrdí žadatelům příslušné zemské úřady pro péči o válečné poškozence, vyjímajíc osoby, které byly vojensky superarbitrovány a nepřihlásily se jako váleční poškozenec podle zákona ze dne 8. dubna 1919, čís. 199 Sb. z. a n., a o zaopatření podle zákona ze dne 20. února 1920, čís. 142 Sb. z. a n. ve znění zákona ze dne 25. ledna 1922, čís. 39 Sb. z. a n. u těchto zemských úřadů, anebo se sice přihlásily, ale nebyly těmito úřady za takové uznány.

Těmto osobám, jakož i invalidním vojenským gázistům vydá podle možnosti vojenská správa potvrzení, zda a kdy byly superarbitrovány pro vadu vzniklou vojenskou službou za války.

4. Ověření doby, po kterou byl pojištěnec internován, ať již na území bývalého Rakouska-Uherska či mimo ně, provedou okresní úřady a to zpravidla ten úřad, v jehož obvodu měl žadatel před svým internováním neposled trvalé bydliště.

Žádost za vydání průkazu, pokud přísluší podle toho co bylo řečeno ad 1. — 3., vojenské správě, nechť řídí oprávněná osoba na vojenské kmenové těleso pojištěncovo, když by je neznala, na domovské doplňovací okresní velitelství a to podle připojeného vzoru.

Žádost na nositele pensijního pojištění za přiznání státního příspěvku, jakož i veškeré žádosti řízené jak na okresní, tak na vojenské úřady za účelem opatření průkazů ad I. a II. a konečně, i průkazy tyto samy jsou kolku prasty; vydání těchto průkazů není stíženo dávkou za úřední úkony ve věcech správních podle zákona čís. 53/1925 Sb. z. a n. ve znění zákona čís. 253/1926 Sb. z. a n. (výnos ministerstva financí ze dne 9. listopadu 1929, č. j. 98.913—29/V/16, uveřejněný ve Věstníku ministerstva financí čís. 12 r. 1929, odd. I., B, č. 152). V žádostech musí býti však výslovně uvedeno, že průkaz je žádán jako doklad k žádosti za přiznání státního příspěvku podle § 176 zákona čís. 26/1929 Sb. z. a n.

Ministr:

L. post. 149/IV-3-1930.

W Pradze, dnia 18. lutego 1930.

Rozporządzenie Ministerstwa opieki społecznej

o zgłoszeniu prawa na przyznanie zapomogi państwowej według § 176 ustawy z dnia 21.

lutego 1929, L. 26, Zb. u. i r., dotyczącego ubezpieczenia emerytalnego pracowników prywatnych w wyższych służbach.

A.

Warunki prawa.

Pobory według powyżej wspomnianej ustawy o ubezpieczeniu emerytalnem podnosi się za czas służby wojskowej podczas wojny tym obywatelem czeskosłowackim, którzy uzyskali przynajmniej jeden dodatkowy miesiąc przed wstąpieniem do służby wojskowej podczas wojny lub którzy najpóźniej do ogólnej demobilizacji (28. lutego 1921) uzyskali przynajmniej jeden dodatkowy miesiąc, na wsparcie państwowe; wsparcie państwowe może być w wypadkach szczególnie uwzględnienia godnych przyznane też pracownikom, którzy wrócili dopiero po 28. lutym 1921 do powołania obywatelskiego. Państwowym obywatelem czeskosłowackim zatrudnionym na Słowacyznie lub Podkarpaciej Rusi przyda się zasiłek za czas służby wojskowej podczas wojny, o ile wstąpią do ubezpieczenia emerytalnego najpóźniej do 31. grudnia 1923.

Za czas służby wojskowej podczas wojny liczy się też czas odbyty w myśl ustawy o działaniach wojennych, w niewoli wojennej, czas, przez który ubezpieczony był internowany, czas, po którym ubezpieczony jako invalida nie był zdolny do pełnienia powołania.

B.

Sposób zgłoszenia prawa i dostarczenia potrzebnych dokumentów.

Prawo na przyznanie zapomogi państwowej należy zgłosić do 18 miesięcy po wejściu w życie powyżej wspomnianej ustawy, t. j. do 30. czerwca 1930.

Do zatrzymania tejże, w żaden sposób nieprzedłużalnej pory wystarczy, gdy osoba uprawniona poda 1. w tymże czasie; 2. u odpowiedniego pełnomocnika ubezpieczenia przynajmniej podanie samo ze zgłoszeniem, że potrzebne dokumenta przedłoży później.

Jako najpóźniejszy termin do przedłożenia owych dokumentów postanawia ministerstwo opieki społecznej dzień 31. grudnia 1930.

W wypadkach, gdyby pewne cywilne lub wojskowe urzędy nie będą mogły w tym terminie wydać zażądanych dokumentów (np. dlatego, że nie będą miały do dyspozycji potrzebnych wykazów), wystarczy do dotrzymania terminu, gdy petent przedłoży przynajmniej owe negatywne załatwienie urzędu.

Podanie o przyznanie zapomogi państwowej wnosi się do pełnomocnika ubezpieczenia emerytalnego, u którego jest, wzgl. był, ubezpieczony ostatnio wpisany, t. j. bądź to w odpowiednim biurze powszechnego zakładu emerytalnego, bądź też w odpowiednim zastępczem zakładzie pensyjnym. Przedkładanie podań wprost Ministerstwu opieki społecznej nie ma celu i mogłoby w pewnych okolicznościach pociągnąć za sobą zaniedbania ustawowego terminu a temsamem utratę prawa.

O zapomogę państwową mogą się ubiegać jedynie osoby tymczasowo emerytalnie ubezpieczone (aczkolwiek tacy dobrowolnie), lecz i byli ubezpieczeni dziś już z jakichkolwiek powodów (bezrobocie, pewna służba publiczna wykluczająca ubezpieczenie emerytalne, zatrudnienie, podlegające innemu rodzajowi ubezpieczenia społecznego), tymczasowo emerytalnie nieubezpieczeni, następnie dochodowa jako też i inni ubezpieczeni wzgl. ludzie o pewnych dochodach o ile u wszystkich owych ubezpieczonych wzgl. ludzi o pewnych dochodach są same ustawowe warunki podane w rozdziale A.

Pod pozostałymi rozumiemy tu osoby uprawnione według postanowienia § 15, punktu 2 ustawy emerytalnej L. 26/1929 Zb. u. i r., do poborów wdowich, sierocych i rodzicielskich.

Jako osoby uprawnione (czy zarobkujący, czy ich pozostali), które umarły po 1. styczniu 1929, zanim uzyskały prawo do zapomogi państwowej, mogą tak, kierując się przepisami tego rozporządzenia, uczynić do przedpisanego terminu ich spadkobiercy, o ile udowodnią sposobem dostatecznym swe prawo dziedziczne, wzgl. jego tytuł, albo o ileby dziedzictwo dotąd nie było oddane także zarządcy pozostałością.

Poleca się użycie do wniesienia prośby szczegółowych formularzy przez biura powszechnego zakładu emerytalnego, wzgl. zastępczego zakładu ewent. wydanych.

Dokumenty, które do podań załączyć należy, są następujące:

I. Dokument państwowej przynależności. Przy postaraniu się o ten dokument ma się postępować według obwieszczenia Ministerstwa spraw wewnętrznych z dnia 15. grudnia 1926 L. 225 Zb. u. i r., o dokumentach o przynależności państwowej Republiki Czeskosłowackiej.

II. Dokumenta w czasie służby wojskowej podczas wojny jako też o równoczesnych faktach wymienionych w rozdziale A., odst. 2.

Przy postaraniu się o te dokumenty płaci co następuje:

1. Czas rzeczywistej służby wojskowej podczas wojny jako też czas w niewoli wojennej spędzony potwierdzi petentowi zarząd wojskowy.
2. Czas odbytny według ustawy o działaniach wojennych stwierdzi petentowi również zarząd wojskowy, jak dalece na to jego wykazy pozwola. W wypadkach, w których o owym czasie zarząd wojsk. nie będzie mógł wydać żadnego potwierdzenia wogóle, ani potwierdzenia zupełnego, zwróci się petent na ten urząd lub organ, na który mu wskaże zarząd wojskowy w swem załatwieniu, lub w którego okręgu szczególną czynność wojenną pełnił.
3. Czas, przez który ubezpieczony jako inwalida wojenny ze stanu żołnierzy nie był zdolny do wykonywania powołania, potwierdzi petentom przynależny urząd krajowy

opieki o inwalidów wojennych, wyjąwszy osoby, które superarbitrowano, a które nie zameldowały się jako inwalidzi wojenni w myśl ustawy z dnia 8. kwietnia 1929, L. 199 Zb. u. i r., i o zaopatrzenie według ustawy z dnia 20. lutego 1920, L. 142 Zb. u. i r., w brzemieniu ustawy z dnia 25. stycznia 1922, L. 39 Zb. u. i r., w owych urządach krajowych, lub się wogóle zgłosiły, ale nie zostały przez owe urzędy za takowych uznane.

Takim też osobom jako też wojennym inwalidom-gażystom wyda według możliwości zarząd wojskowy potwierdzenie czy i kiedy zostali sepearbitrowani z powodu ułomności wynikłej ze służby wojskowej podczas wojny.

4. Potwierdzenie czasu, przez który ubezpieczony był internowany, czy na terytorjum byłych Austro-Węgier czy poza niem, przeprowadzą urzędy powiatowe, a mianowicie z reguły ten urząd, w którym petent miał przed internowaniem ostatnio stały pobyt.

Prośby o wystawienie dokumentów, o ile odnoszą się do tego, co powiedziano pod 1—3, urzędy wojskowe, niechaj kieruje osoba uprawniona do pierwotnego korpusu wojskowego ubezpieczonego, a gdyby go nieznała, do przynależnej powiatowej komendy uzupełniającej, a to według załączonego wzoru.

Podanie do pełnomocnika ubezpieczenia emerytalnego o przyznanie zapomogi państwowej jako też i wszystkie podania skierowane jak do powiatowych, tak też wojskowych urzędów w celu uzyskania dokumentów ad I. i II., a wkońcu i dokumenta same są wolne od opłaty stemplowej; wystawienie tych dokumentów nie jest obciążone opłatą za czynności urzędowe w sprawach administracyjnych według ustawy L. 53-1925 Zb. u. i r., w myśl brzmienia ustawy L. 253/1926 Zb. u. i r., rozporządzenie Ministerstwa skarbu z dnia 9. listopada 1929, L. rozp. 98.913-29/V/16, opublikowane w Gazecie urzędowej Ministerstwa skarbu L. 12, r. 1929 oddz. I., B. L. 152.

W podaniach musi być jednakże wyraźnie podane, że dokument jest potrzebny jako załącznik do podania o przyznanie zapomogi państwowej według § 176, ustawy L. 26/1929 Zb. u. i r.

Minister:

Vzorec žádosti na vojenskou správu.

v

Kolku prosto:

Průkaz podle § 176, odst. 5,
zákona ze dne 21. února 1929,
čís. 26 Sb. z. a n.

Žádám za vydání průkazu o vojenské službě
za války k doložení žádosti podle § 176, odst. 5

zák. ze dne 21. února 1929, čís. 26 Sb. z. a n., o pensijním pojištění soukromých zaměstnanců ve vyšších službách.

1. Jméno, příjmení a rok narození:
2. Rok odvodu nebo třídění:
3. Nynější a případná dřívější domovská příslušnost:
4. Vojenský útvar, u něhož žadatel nastoupil vojenskou službu a den tohoto vstupu:
5. Přerušení vojenské služby (kdy, po kterou dobu a z jakého důvodu:
6. Zda a od kterého čís. vojenského útvaru obdržel propuštěcí list:
7. Byl zajat, sprostěn, přidělen k válečným úkonům.

Další b dy vyplní vojenští gážiště a z mužstva jen ti, kteří byli vojensky superarbitrováni a nepřihlásili se jako váleční poškození podle zákona ze dne 8. dubna 1919, čís. 199 Sb. z. a n. a o zaopatření podle zákona ze dne 20. února 1920, čís. 142 Sb. z. a n. ve znění zákona ze dne 25. ledna 1922, čís. 39 Sb. z. a n. u zemských úřadu pro péči o válečné poškozeny v Praze v Brně nebo Bratislavě, nebo u Úřadu pro péči o válečné poškozeny pro Podkarpatskou Rus v Užhorodě. nebo se sice přihlásili, ale nebyli těmito úřady za takové uznáni.

8. Kolikrát a kdy byl superarbitrován:
9. Byl-li v důsledku superarbitrace propuštěn z branné moci a kdy:
10. Má-li o tom nějaké doklady a jaké: *)

Datum a vlastnoruční podpis.

*) Doklady nechť žadatel připojí.

Wzór podania do Administracji wojskowej.

.....
w

Wolne od opłaty stem-
plovej:

Legitymacja według § 176
odst. 5., ustawy z dnia 21.
lutego 1929, L. 26 Zb. u. i r.

Proszę o wydanie legitymacji o służbie wojskowej podczas wojny celem załączenia do podania według § 176, odst. 5., ust. z dnia 21. lutego 1929, L. 26 Zb. u. i r., o ubezpieczeniu emerytalnem pracowników prywatnych w wyższej służbie.

1. Imię, nazwisko i rok urodzenia:
2. Rok poboru lub przydziału:
3. Teraźniejsza i ewent. dawniejsza przynależność gminna:
4. Formacja wojskowa, w której petent rozpoczął służbę, i dzień wstąpienia do służby:
5. Przerwanie służby wojskowej (kiedy, jak długo i z jakiego powodu):
6. Czy i od której czuł. formacji otrzymał kartę zwolnienia:
7. Był w niewoli, uwolniony, przydzielony do wojennej funkcji:

Następne punkta wypełniają gażyści wojskowi a z żołnierzy tylko ci, którzy zostali z wojska superarbitrowani i nie zgłosili się jako inwalidzi wojenni według ustawy z dnia 8. kwietnia 1919, L. 199 Zb. u. i r. i o zaopatrzenie według ustawy z dnia 20. lutego 1920, L. 142 Zb. u. i r., w myśl brzmienia ustawy z dnia 25. stycznia 1922, L. 39 Zb. u. i r. w Urzędach krajowych opieki nad inwalidami wojennymi w Pradze i w Bernie lub w Bratysławie, albo w Urzędzie opieki nad inwalidami wojennymi dla Rusi Podkarpackiej w Užhorodzie, lub wprawdzie się zgłosili, lecz przez owe względy nie zostali za takich uznani.

8. Ile razy i kiedy był superarbitrowany:
9. Czy był skutek superarbitracji uwolniony z siły zbrojnej i kiedy:
10. Czy ma z tego jakie dokumenta i jakie: *)

Data i własnoręczny podpis:

*) Dokument niechaj petent załączy.

III. Nařízení a jiná opatření úřední, jež nevyžadují dalšího řízení.

III. Rozporządzenia i inne zarządzenia urzędowe powszechnego znaczenia, które nie wymagają dalszego postępowania.

Okresní úřad v Českém Těšíně,
Čís. I - 177.

Právní finanční smlouva dne 7. IV. 1930.
s Polskem čís. 56/26 Sb. z. a n.

WYHLÁŠKA.

V dohledné době má se přikročiti k likvidaci majetku země Slezské a jiných samosprávných svazů a veřejnoprávních korporací, které existovaly dne 28. X. 1918 a jejich obvod či okruh působnosti byl rozdělen novou hranicí mezi republikou Polskou a Československou na základě rozhodnutí konference velvyslanců v Paříži ze dne 28. 7. 1920.

Za tím účelem vybízejí se veřejnoprávní korporace, zejména dělené obce, farní benefícia, nadace a p, aby, pokud ovšem se již dříve snad o likvidaci nedohodly, připravily příslušný materiál (Soupis aktiv a pasiv rozdělení podléhajících, inventáře a příslušné bilance podle stavu ze dne 28. 10. 1918) a své návrhy předložily okresnímu úřadu podle možnosti nepozději do konce dubna t. r. tak, aby s likvidačními pracemi mohlo býti včas započato. Společenstva spolky a jiné korporace, které nemají veřejnoprávní povahy a pokud se jim snad již dříve rovněž nepodařilo provésti súčtování vnitřní dohodou, mohou provedení tohoto

súčtování odevzdati na podkladě zásad cit. smlouvy též likvidační komisi ve smyslu čl. 51. zmíněné smlouvy.

Okresní úřad upozorňuje, že z likvidace jsou vyloučeny:

1. veřejný statek, silnice a cesty, chrámy a kaple, církevní sbory, hřbitovy jakož i pomníky všeho druhu a pod.
2. Směrodatným pro likvidaci t. j. pro zjištění a ocenění majetku jest stav ze dne 28. 10. 1918.
3. Súčtování nepodléhá majetek, o jehož rozdělení byly aneb mají být sjednány zvláštní smlouvy (na př. spořitelna města Čes. Těšína, Jablonkova a Frýštátu, sirotčí ústavy a pro sociální pojišťování.)

Okresní hejtman:
Gela v. r.

Urząd powiatowy w Čes. Těšíně,

L. I - 177.

Prawna umowa finansowa dnia 7. IV. 1930.
z Polską, L. 56/26 Zb. u. i. r.

OBWIESZCZENIE.

W niedalekiej przyszłości ma się przystąpić do likwidacji majątku kraju Śląskiego i innych samorządowych związków i publiczno-prawnych korporacji, które istniały dnia 28. października 1918, a których okrug, czy też zakres działalności został przecięty nową granicą pomiędzy Republiką Polską i Czechosłowacją na podstawie decyzji konferencji Ambasadorów w Paryżu z dnia 28. lipca 1920.

W tym celu wzywają się publicznoprawne korporacje, zwłaszcza przedzielone gminy, beneficja parafjalne, fundacje i t. p., aby, o ile się już dawniej o likwidacji nie umówiły, przygotowały odnośny materiał (zestawienie aktyw i pasyw do podziału przypadających, inwentury i odnośne zestawienia majątkowe według stanu z dnia 28. października 1918), i swoje wnioski przedłożyły Urzędowi powiatowemu o ile możliwości najpóźniej do końca kwietnia b. r., tak, aby prace likwacyjne można rychło rozpocząć. Towarzystwa, spółki i inne korporacje, które nie mają publicznoprawnego charakteru, a którym nie udało się również już dawniej przeprowadzić rozliczenia przez wzajemną umowę, mogą przeprowadzenie owego rozliczenia odstąpić na podstawie zasad podanych w umowie komisji likwacyjnej w myśl art. 51 wymienionej umowy.

Urząd powiatowy zwraca uwagę, że likwidacje są wyjęte:

1. Publiczne dobra, szosy i drogi, kościoły i kaplice, stowarzyszenia kościelne, cmentarze, jako też i pomniki wszelkiego rodzaju i t. d.
2. Miarodajnym dla likwidacji, t. j. dla stwierdzenia i oszacowania majątku jest stan z dnia 28. października 1918.
3. Rozliczeniu nie podlega majątek, o rozdział którego były lub mają być ułożone

specjalne umowy (np. Kasa miejska Čes. Těšína, Jablonkova, Frýštátu, zakłady sieroce i zakłady dla ubezpieczenia socjalnego).

Starosta powiatowy:
Gela v. r.

Cestovní styk automobily.

Přestupní celní hranice automobily v cestovním styku dovoluje se počínajíc dnem 1. dubna 1930 u těchto dalších celních úřadů:

I. V obvodu okrskové celní správy v Praze: v Českých Velenicích u odbočky II. na silnici do Wielands, v Pohoří na Šumavě (pouze na celní cestě vedoucí do Karlstiftu), Eisendorfu, Sorgenthalu, Satzungu, Kaleku, Hilgersdorfu, Jindřichovicích p. S. odbočky na silnici a Petřkovicích u Chvalče.

II. V obvodu okrskové celní správy v Brně: ve Vratěšíně, Rusíně, Dolních Marklovicích, Ráji a Bukovci.

III. V obvodu okrskové celní správy v Bratislavě: ve Velké Frankové, Vyšném Komárníku, Kolárech a Hidvégu.

Drogový ruch automobilů.

Przekroczenie granicy celnej automobilów w ruchu drogowym jest dozwolone począwszy od 1. kwietnia 1930 w następujących urzędach celnych:

1. W obszarze okręgowego zarządu celnego w Pradze: w Českich Velenicích w filji II na drodze do Wielands, w Pohoří na Szumawie (tylko na drodze celnej, wiodącej do Karstiftu), Eisendorfu, Sorgenthalu, Satzungu, Kaleku, Hilgersdorfu, Jindřichovicích p. S. filje na drogach i Petřkovicích przy Chvalče.

II. W obszarze okręgowego zarządu celnego w Bernie: w Vratěšíně, Rusíně, Dolnych Markłowicach, Raju i Bukowcu.

III. W obszarze okręgowego zarządu celnego w Bratislavě: we Wielk. Frankové, Wyższym Komarníku, Kolárech i Hidvégu.

Okresní úřad v Českém Těšíně.

Čís.: IV-2198/77.

VYHLÁŠKA.

Odvody 1930 v politickém okrese
Český Těšín.

Na základě branného zákona ze dne 19. března 1920 Sb. z. a n. čís. 193 ve znění zákona č. 53/1927 Sb. z. a n. konají se letošní hlavní odvody v politickém okrese Český Těšín pro odvodem povinné v letech 1908, 1909 a 1910 narozené, jak následuje:

Pro odvodem povinné soudního okresu Český Těšín v Českém Těšíně na „Střelnici“ o 1/28. hodině ranní, a to z obcí:

Dolní Bludovice, Dolní Datyně, Dobratice, Dol. Domaslavice, Hor. Domaslavice 2. května 1930, Guty, Hnojník, Hradiště, Chotěbuz 3. května 1930.

Kojkovice, Konská, Kom. Lhotka, Dolní Lištná, Horní Lištná, Mistřovice, Mosty u Čes. Těšína 5. května 1930.

Nebory, Řeka, Ropice. Smilovice, Soběšovice, Stanislavice, Střítež 6. května 1930.

Svibice, Šumbark, Dolní Těrlicko, Horní Těrlicko 7. května 1930.

Český Těšín, Dolní Tošanovice, Horní Tošanovice 8. května 1930

Třanovice, Třinec, Vělopolí 9. května 1930.

Životice, Dol. Žukov, Hor. Žukov 10. května 1930.

Pro odvodem povinné soudního okresu Jablunkov v Jablunkově „Nová radnice“ o 1/28. hodině ranní, a to z obcí:

Bocanovice, Bukovec, Bystřice, Hřčava, Hrádek 12. května 1930.

Jablunkov, Karpentná, Košariska, Dolní Lomná 13. května 1930.

Horní Lomná, Lyžbice, Milřkov, Mosty u Jablunkova 14. května 1930.

Návsí, Nýdek, Oldřichovice 15. května 1930.

Písek, Tyra, Vendryně 16. května 1930.

Všichni ve shora uvedených letech narození a do obcí politického okresu Český Těšín domovským právem příslušní, jakož i cizí branci, kteří v některé obci zdejšího okresu k odvodu se přihlásili, se vyzývají, aby se v určený den v označené místnosti na základě této vyhlášky závčas v pořádku a čisti k odvodu dostavili.

Upozorňuje se, že osoba odvodem povinná má vykonati odvodní povinnost v odvodním okrese, v němž se přihlásila k odvodnímu soupisu, že však může, změnila-li po přihlášce místo trvalého bydliště (studijního učiliště, zaměstnání, pobytu), žádati u politic. úřadu I. stol., v jehož obvodu se k odvodnímu soupisu přihlásila, aby jí bylo povoleno dostaviti se k odvodu v odvodním okrese jejího nynějšího trvalého bydliště (místa učiliště, zaměstnání, pobytu).

Doručená obeslání, jakož i potvrzení o přihlášce, k odvodnímu soupisu a vysvědčení, buďtež branci k odvodu přinesena. Studující neb absolventi středních, vyšších a vysokých škol mají se odvodu vykázati vysvědčením o svých studiích.

Jest samozřejmou povinností každého řádného republikánského brance, aby se dostavil střízliv, v řádném a čistém stavu a aby po dobu konání odvodu se vzorně choval. Branci, kteří nebudou střízliví, budou z odvodu vyloučeni a předvolání ku odvodům dodatečným.

Branci, kteří mají vojenské průkazy neb jiné vojenské doklady v rukou, jsou povinni tyto s sebou přinést a při předvolání odevzdati.

Branci, ročníků 1898 až 1907, kteří dosud předepsané odvodní povinnosti nevyhověli, jsou povinni na základě této vyhlášky k odvodu se dostaviti a doklady, které zameškání odvodu v letech 1920 až 1929 ospravedlňují s sebou přinést.

Příslušníci ročníku 1908, 1909 a 1910, kteří buď dobrovolným vstupem nebo cestou pravidelného odvodu stali se příslušníky čl. branné moci, kteří však pro neschopnost k vojenské službě podle § 30. branného zákona byli z branné moci propuštěni dříve než splnili služební povinnost,

podléhají znovu odvodní povinnosti, byli-li propuštěni před 1. lednem 1930.

I. Odvod těch branců, kterým předvolání nebylo doručeno.

Osoby narozené v roce 1908, 1909 a 1910, kterým předvolání nebylo doručeno, jsou povinny na základě této vyhlášky s ostatními branci obce svého stálého bydliště k odvodu se dostaviti.

Tito branci přinesou s sebou k odvodu:

1. rodný a křestní list a

2. domovský list.

Každý branc je povinen si doklady tyto závčas opatřiti.

II. Žádosti za odklad presenční služby.

Podle ustanovení §§ 10 a 16 branného zákona resp. § 116 vlád. nař. čís. 141 ex 1927 může býti odklad nastoupení presenční služby povolen těm, kdož pokračují ve svých studiích nebo se jinak připravují k určitému povolání (na př. učňům) a přerušením by utrpěli velkou újmu, jakož i těm, kdo prokáží jiné okolnosti hodné zvláštního zřetele.

Žádosti dlužno podávati aneb aspoň ústně ohlásiti odvodní komisi jakmile bylo žadateli oznámeno, že jest odveden.

Byl-li odvod proveden po nemocničním vyšetření bez osobního dostavení [§ 40. odst. (8) a (9)], musí býti žádost za povolení odkladu, řádně odůvodněna a doložena, podána u domovského politického úřadu I. stolice do 15 dnů poté, kdy bylo odvedenímu dodáno odvodní rozhodnutí od politického úřadu I. stolice místa pobytu. Bylo-li o odvedení rozhodnuto při přezkoušení, musí býti žádost za povolení odkladu podána u domovského politického úřadu I. stolice do 15 dnů poté, kdy bylo žadateli oznámeno rozhodnutí, že jest odveden.

Nastaly-li okolnosti, odůvodňující odklad presenční služby teprve po odvodu, může býti žádost za odklad presenční služby podána i po lhůtách uvedených v předcházejících odstavcích, nejpozději však do dne, kterého má dotčená osoba nastoupiti do presenční služby, a to u domovského politického úřadu I. stolice. Totéž platí pro žadatele o přijetí do vojenských škol pro výchovu důstojníků z povolání, kteří nebyli pro nedostatek míst nebo z jiných důvodů do těchto škol přijati, nebo byli z nich předčasně propuštěni.

Žádost za odklad presenční služby je třeba náležitě odůvodniti a doložiti. Je-li tato žádost podána z důvodů studijních, doloží se průkazem o studiích na vysoké škole nebo potvrzením o školní docházce v předešlém roce a dokladem o pokračování ve studiích. K žádostem za odklad presenční služby z jiných důvodů třeba připojiti příslušné doklady o přípravě k budoucímu povolání neb o okolnostech zvláštního zřetele hodných (na příklad u učňů potvrzení příslušného společenstva (gremia), v němž je třeba uvést též dobu, kdy žadatel vstoupil do učení a jak dlouhé doby je třeba k vyučení a p.).

Žádost za odklad presenční služby, jež byla

při odvodu jen ústně ohlášena, musí být podána řádně odůvodněná a doložená nejdéle do 15 dnů po odvodu u domovského politického úřadu I. stolice. V téže chvíli třeba předložit domovskému politickému úřadu I. stolice doklady k žádosti za odklad, jež byla podána odvodní komisi bez náležitých dokladů a již odvodní komise zaslala po odvodu domovskému politickému úřadu I. stolice.

Žádosti za odklad presenční služby, které budou podány opožděně, budou odmítnuty.

Povolením odkladu presenční služby nebude nikterak zkrácena činná služba, nýbrž ten, komu byl odklad presenční služby povolen, musí pobýti stejně dlouhý čas v činné službě, jako kdyby mu nebyl odklad povolen.

Podání žádosti za odklad presenční služby nemá odkládacího účinku, a nedostane-li žadatel žádného vyřízení této žádost do dne, kdy je třeba presenční službu nastoupiti, je povinen do této služby včas nastoupiti.

Za odklad presenční služby možno žádati i tehdy, podává-li se zároveň žádost o zařazení do náhradní zálohy. Byl-li bráncem určen pro náhradní zálohu, zruší se mu povolený odklad presenční služby.

III. Žádosti o zařazení do náhradní zálohy

Žádost o zařazení do náhradní zálohy dle zákona ze dne 8. dubna 1927 č. 53 Sb. z. a n. mohou podati branci, kteří jsou:

- a) živitelé rodiny,
- b) majetníky zděděné zemědělské usedlosti menšího a středního rozsahu,
- c) majetníky malých a středních živností nebo obchodů, aneb kteří
- d) z jiných důvodů rodinných, hospodářských, sociálních a pod. zasluhují zvláštního zření.

Žádost podléhá kolkovnému (5 Kč žádost a 1 Kč každá příloha.)

Žádost o zařazení do náhradní zálohy, musí bráncem sám podati u odvodní komise, jakmile mu bylo oznámeno, že je odveden. Nastanou-li okolnosti, jež by odůvodňovaly zařazení brance do náhradní zálohy, teprve po odvodu, lze podati žádost po odvodu, až do dne zařazení nejdéle do 15 dnů poté, co zmíněná okolnost nastala, a to u politického úřadu I. stolice místa trvalého bydliště. Žádost třeba vždy řádně odůvodniti a doložiti; má-li býti zjištěna neschopnost k výdělku mužského příslušníka rodiny podle ustanovení § 89 br. př., je tento povinen dostaviti se, a to, je-li žádost podána u odvodní komise, zároveň s žadatelem k odvodní komisi, aby mohl býti podroben osobní prohlídce. — Přesné poučení o tom, jak se podává žádost o zařazení do náhradní zálohy a jak ji třeba doložiti, možno obdržeti u obecního neb okresního úřadu.

IV. Odvod žadatelů o čsl. státní občanství.

Dle § 20. branného zákona z r. 1920 podléhají branné a odvodní povinnosti bez ohledu na to, zda a jak vyhověli branné povinnosti ve své dřívější vlasti, všichni žadatele za čsl. státní ob-

čanství, jejichž žádosti byly kladně vyřízeny a příslušné rozhodnutí jim doručeno jako: „Propůjčovací listina“ o čsl. státním občanství a kteří mimo to nepřekročili 40. rok svého věku a dosud odvodní povinnosti v Č. S. R. neučinili zadost.

V důsledku toho vyzývají se výše uvedení, aby se v určených dnech v označených místnostech na základě této vyhlášky závčas k odvodu dostavili.

Tito branci přinesou s sebou k odvodu:

1. „Propůjčovací listinu“ o čsl. stát. občanství,
2. rodný list a
3. vysvědčení totožnosti, vystavené obecním úřadem místa pobytu.

V. Před odvodní komisí nemusí se dostaviti:

1. Osoby, které pro vady v § 20/4. branných předpisů uvedené byly označeny v seznamech odvodem povinných obecními úřady za „zřejmě neschopné“ (Ztráta ruky neb nohy neb celé končetiny neb několik končetin; slepota na obě oči; hluchoněmost, kretinismus, choromyslnost, neb slabomyslnost, pro kterou byl zbaven svéprávnosti neb dán pod opatrovnictví.)

2. Osoby ročníků 1908 a 1909, které při loňském odvodu nebyly odvedeny a obdržely nálezy „Neschopen, Neodveden“, jakož i potvrzení o tom.

VI. Odvod branců bydlících v cizině.

Veškerí odvodem povinní čsl. státní občané bydlící v cizině jsou podle § 11., bod 5 branných předpisů z roku 1927 zásadně povinni dostaviti se k odvodu v odvodním okrese, v němž mají domovské právo, mohou však odvodní povinnosti splniti v cizině u československého zastupitelského úřadu v jehož obvodu mají své bydliště. Je-li však sídlo tohoto zastupitelského úřadu od místa bydliště více vzdáleno, nežli nejbližší odvodní místo v Československé republice, nemohou splniti svou odvodní povinnost v cizině, nýbrž jsou povinni dostaviti se k odvodu v odvodním okrese, v němž mají domovské právo, může jim však býti na žádost povoleno, aby vykonali svou odvodní povinnost v Československé republice v odvodním okrese, který jest jejich pobytu nejbližší. Takové žádosti třeba podati nejpozději do 15. února odvodního roku u domovského polit. úřadu I. stolice, jenž o nich rozhodne.

Tito branci přinesou s sebou k odvodu:

1. rodný a křestní list,
2. domovský list a
3. čsl. cestovní pas anebo jiné úřední osvědčení o osobní totožnosti.

VII. Všeobecná ustanovení.

Nováčkové (tedy odvedení branci) jsou povinni po provedení odvodu se přihlásiti u představenstva obce místa pobytu s obdrženým odvodním průkazem a také každou změnu pobytu dotýčným obecním úřadům oznámiti.

Nevyhovění odvodní povinnosti, nedodržení předepsaných termínů k předložení žádosti o odklad presenční služby nebo o zařazení do náhradní zálohy, jakož i nedodržení povinností obsažených v branném zákoně vůbec, nemůže býti omluveno neznalostí této vyhlášky neb zákona.

. Neodůvodněné nedostavení se k odvodu, jakož i nesprávné údaje před odvodní komisí nebo pro zápis do protokolu odvedených budou co nej-
přísněji trestány.

V Českém Těšíně, dne 1. dubna 1930.

Okresní hejtman:

Gela v. r.

_____ rada politické správy.

Urząd Powiatowy w Českém Těšíně.

L. IV-2198/77.

OGŁOSZENIE.

Pobór 1930 w politycznym powiecie Český Těšín.

Na podstawie ustawy wojskowej Rządu Republiki Czeskoślowskiej z dnia 19. marca 1920, Zb. u. i r. I-193, według brzmienia ustawy L. 53/1927 Zb. u. i r., odbywa się pobór rodzonych w latach 1908, 1909 a 1910 w polit. powiecie Čes. Těšín, jak następuje:

Dla poboru podlegających sądowego powiatu Čes. Těšín w Českém Těšíně na „Strzelnicy“ o godz. 1/2 8. rano a mianowicie z gmin:

Dolne Błędowice, Dolne Datynie, Dobratice, Dolní Domaslavice, Horní Domaslavice 2. maja 1930.

Guty, Gnojnik, Grodziszcz, Kocobędz 3. maja 1930.

Kojkowice, Końska, Ligołka Kam., Dolna Liszna, Górna Liszna, Mistrzowice, Mosty przy Č. Těšíně 5. maja 1930.

Niebory, Rzeka, Ropica, Smiłowice, Soběšovice, Stanisławowice, Strzycież 6. maja 1930.

Swibica, Szumbark, Dolne Cierlicko, Górne Cierlicko 7. maja 1930.

Český Těšín, Dolní Tošanovice, Górne Tošonowice 8. maja 1930.

Trzanowice, Trzyniec, Wielopole 9. maja 1930.

Żywocice, Dolny Żuków, Górny Żuków 10. maja 1930.

Dla poboru podlegających sądowego powiatu Jabłonków w Jabłonkowie „Nowy ratusz“ o godz. 1/2 8. rano a mianowicie z gmin:

Boconowice, Bukowiec, Bystrzyca, Herczawa, Gródek 12. maja 1930.

Jabłonków, Karpentna, Koszarzyska, Dolna Łomna 13. maja 1930.

Górna Łomna, Łyżbice, Milików, Mosty przy Jabłonkowie 14. maja 1930.

Nawsie, Nydek, Oldrzychowice 15. maja 1930.

Piosek, Tyra, Wędrynia 16. maja 1930.

Wszystkich w powyżej oznaczonych latach narodzonych a do gmin politycznego powiatu Český Těšín przynależnych popisowych i obcych, którzy się do jednej z gminy tutejszego powiatu do poboru zgłosili, wzywa się, aby się w oznaczony dzień w oznaczonym lokalu na podstawie niniejszego ogłoszenia na czas do poboru stawili.

Zwraca się uwagę, że każdy poborowy ma wykonać swój obowiązek poboru w tym po-

wiecie, w którym zgłosił się do poborowego zapisu — jednakowoż w razie, gdy zmienił po zgłoszeniu się do poboru miejsce stałego zamieszkania (studenci lub wykonujący inną służbę), może zażądać u władzy politycznej I. instancji w tym powiecie, w którym się do zapisu zgłosił, aby mu było pozwolone odstawić się do poboru w powiecie, w którym obecnie ma swoje stałe mieszkanie (pobyt i zatrudnienie).

Doręczona kartka i potwierdzenie o zgłoszeniu się do poborowego zapisu i potwierdzenie muszą być do poboru przyniesione. Studenci lub absolwenci średnich i wyższych szkół muszą się przy poborze wykazać odpowiednim poświadczeniem.

Jest oczywistym obowiązkiem każdego popisowego Republiki Czesł. stawić się do poboru w stanie czystym i trzeźwym i zachować się podczas poboru wzorowo.

Popisowi, mający w rękach wojskowe legitymacje lub inne wojskowe dokumenta, winni takowe przynieść ze sobą do poboru i tam je przy przedwołaniu oddać.

Poborowi, rodzeni w roku 1898 do 1907, którzy się dotąd do poboru nie odstawili, są zobowiązani na podstawie tego ogłoszenia odstawić się do poboru i dla usprawiedliwienia niezgłoszenia się w roku 1920 do 1929 przedłożyć udowodnione wykazy.

Przynależący do roczników 1908, 1909 i 1910, którzy bądź przez dobrowolne wstąpienie lub też w drodze prawidłowego poboru stali się przynależącymi do czesł. siły zbrojnej, którzy jednakowoż wskutek niezdolności do służby wojskowej podług § 30 przepisów wojskowych zostali z siły zbrojnej wypuszczeni prędzej niż spełnili obowiązek służbowy, podlegają znowu obowiązkowi poboru, jeżeli zostali wypuszczeni przed 1. styczniem 1930.

I. Pobór popisowych, którym przedwołania nie doręczono.

Osoby, urodzone w roku 1908, 1909 i 1910, którym przedwołanie nie doręczono, są na podstawie tego ogłoszenia obowiązane dostawić się do poboru z innymi popisowymi gminy swego stałego miejsca pobytu.

Ci popisowi przyniosą z sobą do poboru:

1. rodny i chrzestny list;

2. list przynależności.

Każdy popisowy ma się o te załączniki wcześniej postarać.

II. Prośby o odłożenie służby prezencyjnej.

Według ustanowień §§ 10. i 16. ustawy wojskowej wzgl. § 118. rządowego rozporządzenia, L. 141 ex 1927, pozwolić można odłożenie służby prezencyjnej tym, którzy ukończą swe studia lub jeżeli się w inny sposób przygotowują do oznaczonego powołania (np. uczniom) a przerwą doznałoby wielki uszczerbek, jak i tym, którzy wykazą się innymi okolicznościami, które można uwzględnić.

Prośby wnosić należy pisemnie lub zgłosić ustnie komisji poborowej w tej chwili, gdy mu oznajmiono, że został asenterowany. Jeżeli był pobór po zbadaniu przebytej choroby uskuteczniiony bez osobistego odstawienia się do komisji poborowej, musi być prośba o odroczenie służby prezencyjnej należycie udowodniona i zaopatrzona w załączniki wniesiona do przynależnego urzędu politycznego I. instancji do 15 dni po doręczeniu poborowego rozstrzygnięcia od władzy politycznej I. instancji miejsca ich pobytu.

Została prośba podana przy komisji poborowej bez przynależnych załączników, muszą być te załączniki podane 15 dni po poborze Zarządowi pol. I. instancji.

Nastąpiły okoliczności odłożenia służby prezencyjnej dopiero po poborze, może być prośba o odłożenie służby podana i po czasie — najpóźniej jednak do dnia, w którym dotycząca osoba ma nastąpić służbę prezencyjną. Podania te skierować do przynależnego Urzędu politycznego I. instancji. — To odnosi się także do tych, którzy prosili o przyjęcie do szkół dla oficerów zawodowych, którzy z powodu braku miejsc lub innych powodów nie mogli zostać do tych szkół przyjęci — albo byli z takowych przed czasem wypuszczeni.

Podania o odroczenie służby prezencyjnej trzeba należycie udowodnić i dołączyć potrzebne załączniki. Osoby asentowane, które z powodu studjów potrzebują odroczenia służby wojskowej, załączą do prośby dowód o studjach na szkołach wysokich, lub potwierdzenie o uczęszczaniu do szkół w roku przyszłym i załącznik o dalszych studjach.

Do podań o odroczenie służby prezencyjnej z innych powodów należy dołączyć odnośne załączniki o przygotowaniu się do przyszłego zawodu (np. u ucznia — potwierdzenie przynależnego stowarzyszenia (gremia), w których muszą być uwidocznione daty — kiedy proszący wstąpił do nauki i jak długo potrzebuje jeszcze do wyuczenia się i t. p.).

Podanie o odłożenie służby prezencyjnej — w razie, gdy się je tylko przy poborze ustnie zgłosiło — musi być odpowiednio udowodnione i z odnośnymi załącznikami przedłożone do 15 dni po poborze w przynależnym Urzędzie pol. I. instancji.

W tym czasie należy przedłożyć także Urzędowi pol. I. instancji załączniki do prośby na odłożenie służby prezencyjnej, w razie gdy została przedłożona komisji poborowej bez odpowiednich załączników.

Podania o odroczenie służby prezencyjnej, które zostaną wniesione spóźnione, będą odrzucone.

Przez przyznanie odroczenia służby prezencyjnej nie będzie w żaden sposób skrócona czynna służba, owszem każdy, któremu przyznano odroczenie prezencyjnej służby, musi pozostać tak długi czas w czynnej służbie,

jak gdyby mu odroczenie nie zostało przyznane.

Wniesienie prośby o odroczenie prezencyjnej służby nie ma odraczającego skutku, i jeżeli petent nie otrzyma żadnego załatwienia na jego podanie do dnia, kiedy ma wstąpić do prezencyjnej służby, jest obowiązany w oznaczony czas do służby wstąpić.

O odroczenie prezencyjnej służby można prosić wtedy, jeżeli równocześnie wniesiono prośbę o przydzielenie do rezerwy uzupełniającej.

Jeżeli poborowy został przeznaczony do rezerwy uzupełniającej, znieś mu się pozwolenie na odroczenie służby.

III. Prośby o przydzielenie do uzupełniającej rezerwy.

Prośbę o przydzielenie do uzupełniającej rezerwy według ustawy z dnia 8. kwietnia 1927, L. 53 Zb. u. i rozp., mogą podawać poborowi, którzy są:

- a) żywicielami rodzin,
- b) posiadaczami odziedziczonych rolnych gospodarstw mniejszego lub większego rozmiaru,
- c) posiadaczami małych a średnich przemysłów lub sklepów, lub którzy
- d) z innych powodów rodzinnych, gospodarczych, socjalnych i t. p. zasługują na względy.

Prośba podlega ostemplowaniu (5 Kcz, 1 Kcz).

Prośbę, aby był przydzielony do uzupełniającej rezerwy, musi poborowy podać przy komisji poborowej, skoro mu było ogłoszono, że został asenterowany. Nastąpiły okoliczności, któreby udowodniały przydzielenie do uzupełniającej rezerwy, dopiero po poborze, można podać prośbę po poborze aż do dnia przydzielenia poborowego do uzupełniającej rezerwy, najdłużej 15 dni po wspomnianej okoliczności a to u polit. władzy I. instancji miejsca pobytu trwałego. Prośbę należy zawsze należycie udowodnić i uzupełnić załącznikami; ma być skonstatowana niezdolność do zarabkowania męskiego, przynależnika rodziny według ustanowienia § 89 prz. wojsk. jest tenże obowiązany, zjawić się, a to, była prośba, podana przy poborowej komisji, równocześnie z proszącym do komisji poborowej, ażeby mógł zostać osobiście przegladniętym. — Dokładne pouczenie o tem, jak się ma przedkładać prośby o wcielenie do rezerwy uzupełniającej i jaki załączniki do tejsze dodać należy, można otrzymać u gminnego lub powiatowego urzędu.

IV. Pobór proszących o przyznanie czsł. państwowej przynależności.

Według § 20. ustawy wojskowej z r. 1920 podlegają obowiązkom służbowo-wojskowym i poborowym bez względu na to, czy i w jaki sposób uczynili zadość swym wojskowym powinnościom w swej dawniejszej ojczyźnie, wszyscy proszący o przyznanie czsł. państwo-

wej przynależności, których prośby korzystnie załatwiono a dotyczące rozstrzygnięcie im doręczono jak: „Nadawczą listę o czsl. państwowej przynależności“ a którzy mimo tego nie przekroczyli 40. roku swego życia a dotąd obowiązkom poborowym w Č. S. R. nie uczynili zadosyć.

Ze względu na to wzywa się wyżej podanych, aby się w oznaczonych dniach, w podanych lokalach na podstawie tego ogłoszenia na czas do poboru zgłosili.

Ci poborowi mają przynieść do poboru:

1. „Nadawczą listę“ o czsl. państwowem obywatelstwie,
2. rodny list,
3. świadectwo identyczności, wystawione przez urząd gminy miejsca pobytu.

V. U komisji poborowej nie muszą się zjawić:

* 1. Osoby, które z powodu § 20/4. przepisu wojkowego podanych wad jako powszechnie wiadomo za niezdadne w spisie poborowych przez urzędy gminne jako takie oznaczono (strata jednej ręki, jednej nogi, jednego lub więcej całych członków ciała, oślepienie ocz, głuchoniemości, kretynizmu, pomieszczenia zmysłów, słabości umysłu, którym własnowładność sądownie odmówiono lub podano pod dozór kuratora).

2. Osoby roczników 1908, 1909, które przy przeszłorocznych poborach jako „niezdadne, niezdolne“ klasyfikowano i które o tem otrzymały potwierdzenie.

3. Osoby, które wniosły podania opcyjne na korzyść obcego państwa, jeżeli się wykażą potwierdzeniem, że ich opcję uznano jako definitywną.

VI. Pobór popisowych mieszkających w obczyźnie.

Wszyscy należący do poboru czsl. obywatele państwowi, mieszkający w obczyźnie, są według § 11., punktu 5., wojskowych przepisów z roku 1927 obowiązani odstawić się do poboru w poborowym powiecie, w którym mają prawo przynależności, mogą jednakowoż obowiązek poboru spełnić w obczyźnie w czechosłowackim urzędzie reprezentacyjnym, w

którego okręgu mają swoją siedzibę. Jeżeli jednak siedziba owego urzędu reprezentacyjnego oddalona jest od miejsca pobytu więcej niż najbliższa miejscowość poborowa w Czechosłowackiej Republice, nie mogą spełnić obowiązku poboru w obczyźnie, lecz są obowiązani zgłosić się do poboru w powiecie poborowym, w którym mają prawo przynależności; może im jednakowoż na wniesione podanie zostać przyznane prawo wykonania obowiązku poboru w powiecie poborowym, który jest ich miejsca pobytu najbliższym.

Takie podanie należy wnieść najpóźniej do 15. lutego roku poborowego do przynależnego urzędu politycznego I. instancji, który nad podaniem rozstrzygnie.

Ci popisowi przyniosą z sobą do poboru:

1. Rodny i chrzestny list,
2. list przynależności i
3. czsl. paszport podróży lub inne urzędowe świadectwo o osobowej identyczności.

VII. Powszechné postanowienia.

Rekruci (a więc przy poborze asentowani popisowi) mają się zaraz po dokonanych poborze zgłosić u przełożenia gminnego swego miejsca pobytu z otrzymaną legitymacją poborową i muszą także każdą zmianę miejsca pobytu zgłaszać jednośnym urzędem gminnym.

Niespełnienie obowiązku poboru, niedotrzymanie przepisanych terminów o przedłożeniu prośby o odroczenie służby prezencyjnej lub przydzielenie do rezerwy uzupełniającej, jako też niedotrzymanie obowiązków, objętych ustawą o poborze wogóle, nie może być usprawiedliwione nieznajomością tego zgłoszenia lub ustawy.

Nieusprawiedliwione niezjawienie się do poboru, jako też i fałszywe zeznania przed komisją poborową lub przy zapisach do protokołu asenterowanych będą jak najsurowiej karane.

W Čes. Těšíně, dnia 1. kwietnia 1930.

Starosta:

Gela w. r.

radca Zarządu politycznego.

Čís. 1742/1930.

Vyhláška.

Na základě § 8. zák. z 28. XII. 1887, ř. z. č. 1/1888 o úrazovém pojištění dělníků ve znění § 3. čl. I. zák. z 12. VIII. 1921 č. 300 sb. z a n. ustanovuje se závazně pro doły, koksovny a briketárny podrobené dozoru báňských úřadů

hodnota naturálních požitků horníků
na rok 1930

takto :

L.: 1742/1930.

Obwieszczenie.

Na podstawie § 8 ust. z d. 28. XII. 1887 r. u. L. 1/1888 o ubezpieczeniu robotników od wypadków w myśl brzmienia § 3 art. I. ust. z d. 12. VIII. 1921 L. 300 Zb. u. i r. ustanawia się wiążąco dla szacht, koksowni i fabryk brykietów, będących pod nadzorem Urzędów górniczych

wartość poborów górników w naturaljach na rok 1930

następująco :

Pro okres politický potažmo revír: Dla powiatu politycznego wzgl. dla rewiru		Rosicko-Oslav. Kamenouhel. revír Rosicko-Oslav. rewír węgla ka- miennego	Jihomorav. hnědouhel. a naftový revír		Połud. Mor. rewír węgla brunatnego i rewír naftowy		Křidouhel. a tuhové doly Węgiel kredowy i kopalnie grafitu		Tuhové a rudné doly Kopalnie grafitu i kruszczy		Křidouhelné doly Kopalnie węgla kredo- wego	
			v pol. okresu — w powiecie polit.									
			Kyjov Kyjów	Hodonín	Boskovice Boskowie	Šumperk Szumperk	M. Třebová M. Trzebowa					
Byt bez světla měsíčně Pomieszkanie bez światła miesięcznie	Kuchyně Kuchnia	Obytná kuchyně — Kuchnia mieszkalna	Kč	Kč	Kč	Kč	Kč	Kč				
		a 1 světnice — i 1 pokój . . .	7 70	— —	— —	— —	— —	4 50				
		a 2 světnice — i 2 pokoje . . .	13 20	15 80	6 —	12 —	10 —	6 —				
		a 1 svět. s komorou — i 1 p. z komorą	19 80	27 70	— —	— —	15 —	15 —				
		a 2 svět. s kom. — i 2 pok. z kom.	17 60	— —	— —	18 —	— —	10 —				
		a 2 svět., kabinet a komora i 2 po- koje, kabinet i komora	22 —	— —	12 —	— —	— —	15 —				
		svět bez kuchyně — pok. bez kuchni	26 40	36 90	— —	— —	— —	20 —				
		šalanda neb postel v kasárnách — lůžko w koszarach lub komorze	7 70	— —	— —	— —	— —	4 50				
			6 —	— —	— —	— —	— —	4 —				
		Topivo Opal	Uhlí / kamenné / kamienny q .	11 50	— —	— —	— —	— —	Kříd. Kred.			
Węgiel / hnědé / drzewny q .	— —		4 —	3 —	— —	— —	3 —					
Dříví -- Drzewo 1 m³	15 —		— —	— —	150 —	13 —	20 —					
Světlo Światło	Za 1 žárovku Za 1 lampkę elektr. {	mėsíčně — miesięcznie	5 —	2 50	3 —	— —	4 50	2 50				
Pozemky — Pole :		**)				**)	**)	2)				
roční nájemné za ha		120 —	— —	— —	— —	200 —	12 —	30 —				
roční dzierżawa		160 —	— —	— —	— —	— —	12 —	— —				
							20 —	— —				

Poznámky:

1) s dovozem, 2) za měřici
*) bez obdělávání **) s obděláváním
M. Třebová: Karbid nad 7^m/m 1 kg =
= 3 Kč 50 h

Báňské hejtmanství v Brně,
dne 21. února 1930.

Čsl. báňský hejtmán.

Uwagi:

1) z dovozem, 2) za sztwiertnię
*) bez uprawy, **) z uprawą
M. Trzebowa: Karbid nad 7^m/m 1 kg =
= 3 Kč 50 h.

Starostwo górnicze w Bernie
dnia 21. lutego 1930.

Czsl. Starosta górniczy:

Báňské hejtmanství (vrchní báňský úřad pro Moravu
a Slezsko) v Brně

Čís. 1742/1930.

Vyhláška.

Na základě § 8. zákona z 28.XII. 1887 ř. z.
č. 1/1888 o úrazovém pojištění dělníků ve znění
§ 3. čl. 1. zákona z 12/VIII. 1921 č. 300 sb. z.
a n. ustanovuje báňské hejtmanství závazně pro
doly, koksovny a briketárny podrobené doзору
báň. úřadů

Starostwo górnicze (Urząd górniczy dla Morawy
i Śląska) w Bernie

L.: 1742/1930.

Obwieszczenie.

Na podstawie § 8 ustawy z d. 28/XII 1887 r.
u. L. 1/1888 o ubezpieczeniu robotników od wy-
padków w myśl brzmienia § 3 art. i ustawy
z d. 12/VIII 1921 L. 300 Zb. u. i r. ustanawia się
wiążąco dla szacht, koksowni i fabryk brykietów,
będących pod nadzorem Urzędów górniczych

hodnotu naturálních požitku horníků
na rok 1930
takto :

wartość poborów górników
w naturaljach na rok 1930
następująco :

Pro obce — Dla gmin		Mor. Ostrava Přívoz Mor. Ostrava Przywóz		Mar. Hory — Vítkovice obec na Hlučinsku Mar. Góry — Witkowie gminy na Hlucynie		Slz. Ostrava — Hrušov, Radva- nice — Michalkovice Slz. Ostrava — Grusów, Rad- wanice — Michałkowice		Kunčický n./M. Ostr. Kuńczyczkł n./M Ostr.		Karvinná — Orlová — Lazy Doubrava, H. D. Stř. Suchá Karvina — Orłowa — Łazy Doubrava, G. D. Str. Sucha		Poruba u Orlové, Peřivald Poręba przy Orłowej, Piatwald	
Byt měsíčně bez světla Pomieszkanie miesięcznie bez światła	Obytná kuchyně — Kuchnia zamie- szkalna	21	—	18	—	14	40	12	—	9	60	9	60
	Kuchyně a 1 světnice Kuchnia i 1 pokój . .	42	—	36	—	21	60	19	20	15	60	15	60
	a 2 " " i 2 pokoje . .	70	—	63	—	39	20	35	—	23	80	23	80
	a 3 " " i 3 pokoje . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	33	60
	Kuchyně a komora Kuchnia i komora . .	31	20	24	—	—	—	—	—	12	—	12	—
	Jen komora — Tylko komora . . .	12	—	12	—	3	60	3	60	3	—	3	—
Topivo Opal	Šalanda neb postel v kasárnách — W izbie czeladnej lub w koszarach lůžko	5	—	5	—	3	—	3	—	3	—	3	—
	Uhlí kamenné Węgiel kamienny	Jednotně pro celý revír Jednolicie na cały rewir za 1 q = 13 Kč											
Světlo Światło	Dříví Drzewo	Jednotně pro celý revír Jednolicie na cały rewir za 1 m³ = 31 Kč											
	elektrické — elektryczne plynové — gazowe petrolejové naftowe	8	70	6	50	5	40	5	40	3	60	3	60
	za byt měsíčně na pomie- szkanie miesięcznie	7	20	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
		6	30	6	30	6	30	6	30	6	30	6	30

Báňské hejtmanství v Brně, dne 21. února 1930. Báňské hejtmanství v Brně, dne 21. února 1930.
Báňský hejtman: Báňský hejtman:

IV. Osobní a organizační záležitosti okresních samosprávných orgánů a okresního úřadu.

IV. Osobiste i organizacyjne sprawy powiatowych organów samorządowych i Urzędu Powiatowego.

Osobní změna.

Ministr vnitra pověřil vedením okresního úřadu v Čes. Těšíně okresního hejtmána, radu politické správy Jaroslava Gelu.

Zmiana osobista.

Minister spraw wewnętrznych powierzył pro-
wadzenie Urzędu powiatowego w Čes. Těšíně
powiatowemu staroście, radcy administracji poli-
tycznej Jarosławowi Geli.

V. Oznámení, vyhlášky a uveřejnění úřední a soukromé.

V. Oznajmienia, ogłoszenia i publikacje urzędowe i prywatne.

Cejchování a přecejchování měr a vah v roce 1930.

Při policejních přehlídkách měr, vah a závaží,
prováděných každoročně za asistence cejchovních
úředníků v městech a městýsech, v ostatních obcích
pak nejméně jednou za tři roky, zjišťuje se neustále
množství přestupků cejchovních předpisů.

Poněvadž tresty vyměřované za tyto přestupky,
vzniklé namnoze jen z neznalosti příslušných před-
pisů, jsou dosti značné, uveřejňují se nejdůležitější
nařízení, týkající se cejchování a přecejchování
aby všichni obchodníci, živnostníci, tovární podniky,
rohlíci, zaslatelé atd, kteří používají měr a vah
ve veřejném obchodě, t. j. ku stanovení nebo ku

kontrole ceny nějakého zboží, k určení poplatků za dopravu dle váhy, k výpočtu mzdy dělníků. k výměru deputátu a pod., dali své míry, závaží a váhy v čas přecejchovati a tím předešli případnému potrestání.

Za účelem sestavení cestovního plánu cejchovního úředníka buď sem podána prostřednictvím obcí příslušná společná žádost do 8 dnů.

Dle čl. XI. zákona z 23. července 1871 ř. z. č. 16 ex 1872 smí se ve veřejném obchodě používati k měření a vážení pouze náležitě cejchovaných měr, závaží a vah. Dle § 1 min. nařízení z 28. března 1881 ř. z. č. 30 jest před uplynutím roku 1930 přecejchovati tyto předměty, podléhající cejchování:

a) s přecejchovací lhůtou dvouletou: všechna závaží a váhy, dřevěné míry na tekutiny a míry na mléko s měřítkem, které byly posledně cejchovány, nebo přecejchovány v r. 1928. To též platí o tak zv. rychlováhách, které v poslední době jsou obchodníky hojně používány;

b) s přecejchovací lhůtou tříletou: všechny míry délkové, duté míry na tekutiny, kovové míry na tekutiny, dopravní nádoby (konve) na mléko, měřicí přístroje na mléko s plovákem a rámy na dříví, které byly posledně cejchovány popřípadě přecejchovány v r. 1927.

V roce 1930 podléhají přecejchování pivní sudy, posledně cejchované v roce 1928 (min. nař. z 1. dubna 1894 ř. z. č. 67) a sudy na víno, posledně cejchované v roce 1927 (min. nař. z 18. července 1903 ř. z. č. 195).

Lhůta pro přecejchování sudů počítá se od měsíce, který byl na nich při poslední cejchování vypálen.

Výjimku činí originální sudy, v nichž se cizozemská piva, vína a lihoviny prodávají. Takové sudy nepodléhají cejchování.

Měřicí přístroje na petrolej a jiné, snadnému vyparování podléhající tekutiny, které jsou ověřeny úředními kolky, vyleptanými přímo na skleněné měrné nádobě, nepodléhají přecejchování, pokud jsou kolky zřetelně viditelné. Přístroje s oddělenými měrnými nádobami, z nichž se žádané množství tekutiny přímo vypouští, podléhají přecejchování před uplynutím pěti let; je tedy v roce 1930 přecejchovati takové přístroje, které byly posledně cejchovány v roce 1925.

Všechny ostatní k cejchování připuštěné druhy měřicích přístrojů na petrolej a jiné, snadnému vyparování podléhající tekutiny, posledně cejchované v r. 1927, jest přecejchovati před uplynutím r. 1930, poněvadž mají dle min. nař. z 18. června 1897 ř. z. č. 148 přecejchovací lhůtu tříletou.

Přecejchování v r. 1930 podléhají vodoměry a elektroměry posledně cejchované v r. 1925 (přecejchovací lhůta 5 let od data cejchovního listu) a samočinné váhy k odvažování důlních vozíků posledně cejchované v roce 1929, po případě v prosinci 1928 (přecejchovací lhůta 13 měsíců). U těchto předmětů počínají přecejchovací lhůty dnem vystavení příslušného nálezu.

Přecejchování nepodléhají skleněné míry na tekutiny, lihoměry, cukroměry, plynoměry a kohouty na měření piva.

Všechny předměty v tomto článku uvedené podléhají přecejchování bez ohledu na lhůtu příslušnými předpisy stanovenou, jakmile byly poškozeny tak, že provedenou opravou ztratila se jejich, cejchováním uznaná správnost, nebo jiná vlastnost která je opravňovala k použití ve veřejném obchodě. Toto ustanovení týká se zvláště sudů na pivo, víno a lihy po každé opravě, kterou byla způsobena změna jejich obsahu (§ 4 min. nař. z 28. března 1881 ř. z. č. 30.)

Přestupky min. nař. z 28. března 1881 ř. z. č. 30 budou trestány dle min. nař. z 30. září 1857 ř. z. č. 198.

Každý živnostník musí míti dostatečný, rozsahu jeho živnosti odpovídající počet cejchovaných měr a vah (výnos min. obchodu z 20. listopadu 1886, čís. 39.705 ex 1882). Každý majitel výčepu musí míti dle min. obchodu ze 7. února 1895, č. 16.428 ex 1894 dostatečný, rozsahu jeho živnosti odpovídající počet cejchovaných měr. Majitel výčepu ručí sám za správný obsah výčepních sklenic (nař. min. obchodu z 12. července 1885 ř. z. č. 102).

Konečně se podotýká, že dle min. nař. z 28. III. 1881 ř. z. č. 31 jest zapovězeno přechovávání necejchovaných (nepřecejchovaných) měr, závaží a vah v prodejních místnostech živnostníků, i když se jich k měření a vážení nepoužívá.

Užívání vah na trzích a v obchodech.

Bylo zjištěno, že v poslední době se užívá na trhu necejchovaných kuchyňských vah. Tyto váhy jsou nezákonné a nesmějí se tudíž používati ve veřejném prodeji. Obchodníci, hrstkaři, tržní prodáváci z města i z venkova atd., kteří jmenované váhy používají se vybízejí, aby sobě opatřili řádně cejchované váhy. Kdo se domnívá, že na ovoce, houby atd. může používati vah nezákonných (hodinové a pérové váhy) jest na omylu, neboť zákon nečiní rozdílu mezi zbožím, které se prodává. Kdo bude příště při používání závadné váhy přistižen, bude bezohledně potrestán pro přestupek čl. XI cejchovního řádu.

Stemplowanie i przestemplowanie miar i wag w roku 1930.

Przy policyjnych przeglądach miar, wag i ciężarków, wykonywanych każdorocznie w asystencji urzędników cechowniczych w miastach i na prowincji, w ostatnim czasie przynajmniej raz za trzy lata, stwierdza się stale mnóstwo przestępstw przepisów cechowniczych.

Ponieważ kary wymierzane za owe przestępstwa, wynikające najczęściej z nieznajomości odnosnych przepisów, są dosyć znaczne, publikuje się najważniejsze rozporządzenia, odnoszące się do stemplowania i przestemplowania, aby wszyscy kupcy, przemysłowcy, przedsiębiorstwa fabryczne, rolnicy, spedytorzy i t. d., którzy używają miar i wag w publicznym handlu, t. j. przy ustanowieniu lub przy kontroli ceny pewnego towaru, przy oznaczeniu opłat za przewóz według wagi, przy obliczaniu remuneracji robotnikom, przy wydzielaniu de-

putatu i t. p., dali swe miary, ciężarki i wagi na czas przestemplować i przez to ochronili się przed ewent. ukaraniem.

Celem ułożenia planu objazdowego urzędnika cechowniczego należy tu przedłożyć za pośrednictwem gminy odnośną wspólną prośbę do 8 dni.

Według art. XI. ustawy z dnia 23. lipca 1871 r. u. L. 16 ex 1872, wolno w sklepach publicznych używać do mierzenia i ważenia jedynie należycie stemplowanych miar, ciężarków i wag.

Według § 1. minist. rozporządzenia z dnia 28. marca 1881 r. u. L. 30, należy przed upływem roku 1930 przestemplować następujące przedmioty, podlegające ostemplowaniu:

a) z dwuletnim okresem ostemplowania wszystkie ciężarki i wagi, drewniane miary na nabiał i miary na mleko z podziałką, które ostatnio stemplowano lub przestemplowano w r. 1928. Ma to również znaczenie dla t. zw. wag pośpiesznych, których w ostatnim czasie kupcy bardzo często używają;

b) z trzyletnim okresem stemplowania: wszystkie miary długości, miary dęte na sypkie ciała, metalowe miary przewozowe na mleko (konwie), narzędzia miernicze do mleka z pływakiem i klupy na drzewo, które ostatnio ostemplowano wzgl. przestemplowano w r. 1927.

W r. 1930 podlegają przestemplowaniu beczki na piwo, ostatnio stemplowane w r. 1928 (rozp. min. z 1. kwietnia 1894 r. u. L. 67) i beczki na wino ostatnio stemplowane w r. 1927 (rozp. minist. z 18. lipca 1905 r. u. L. 195).

Czas do przestemplowania beczek liczy się od miesiąca, który wypalono na nich przy ostatnim stemplowaniu.

Wyjątek stanowią beczki oryginalne, w których sprzedawają się zagraniczne piwa, wina i napoje alkoholowe. Takie beczki nie podlegają ostemplowaniu.

Narzędzia miernicze na naftę i inne parowaniu podlegające płyny, które są zaopatrzone urzędowymi stemplami, nalepionymi na naczyniach szklanych, nie podlegają przestemplowaniu, o ile stemple są wyraźnie widoczne. Przyrządy z podzielonemi naczyniami mierniczemi, z których się pożądané ilości płynów wypuszcza, podlegają przestemplowaniu przed upływem pięciu lat; należy przeto w r. 1930 przestemplować takie przyrządy, które ostatnio ostemplowano w r. 1925.

Wszystkie inne ostemplowaniu podlegające gatunki przyrządów mierniczych na naftę i inne łatwemu parowaniu podlegające płyny, stemplowane ostatnio w r. 1927, muszą być przestemplowane przed upływem roku 1930, ponieważ według rozp. min. z 18. czerwca 1897 r. u. L. 148, mają trzyletnie okresy stemplowania.

Przestemplowaniu w r. 1930 podlegają hydrometry i elektrometry, stemplowane ostatnio w roku 1925 (okres przestemplowania 5 lat

od daty wykazu stemplowania) i samoczynne wagi do odważania wózków szybowych, ostatnio stemplowanych w r. 1929, wzgl. w grudniu 1928 (okres przestemplowania 13 miesięcy). Co do tych przedmiotów rozpoczyna się okres przestemplowania z dniem wystawienia odnośnego orzeczenia.

Przestemplowaniu nie podlegają miary szklane na płyny, miary alkoholowe, miary cukrowe, miary gazowe i kogutki do mierzenia piwa.

Wszystkie przedmioty w tym rozdziale wymienione podlegają przestemplowaniu bez względu na okres, oznaczony przez odnośne przepisy, o ile zostały uszkodzone tak, że przez konane reperatury zanikła jego dokładność, uzyskana przez stemplowanie, lub inne właściwości, które je uprawniały do używania w handlu publicznym. Postanowienie to dotyczy szczególnie beczek na piwo, wino i napoje alkoholowe po każdej reperaturze, przez którą zmieniała się jej objętość (§ 4 rozp. minist. z dnia 28. marca 1881 r. u. L. 30).

Przekroczenia rozp. minist. z 28. marca 1881 r. u. L. 30 będą karane w myśl rozp. minist. z dnia 30 września 1857 r. u. L. 198.

Każdy kupiec musi posiadać dostateczną, rozmiarom jego przedsiębiorstwa odpowiadającą ilość ostemplowanych miar i wag (rozp. Minist. handlu z dnia 20. listopada 1886, L. 39.705 ex 1882). Każdy właściciel wyszynku musi posiadać w myśl rozp. Min. handlu z dnia 7. lutego 1895, L. 16.428 ex 1894 dostateczną, rozmiarom jego przedsiębiorstwa odpowiadającą ilość ostemplowanych miar. Właściciel wyszynku ręczy sam za należytą objętość szklanek szynkarskich (rozp. Minist. handlu z 12. lipca 1885 r. ust. L. 102).

W końcu przypomina się, że według rozp. min. z 28. III. 1881 r. u. I. 31 jest zakazane przechowywanie niestemplowanych (nieprzestemplowanych) miar, ciężarków i wag w lokalach handlowych, chociażby się ich do mierzenia i ważenia nie używało.

Używanie wag na targowiskach i w sklepach.

Stwierdzono, że w ostatnim czasie używa się na targach niestemplowanych wag kuchennych. Wagi owe nie są ustawowe i nie wolno ich używać przy publicznej sprzedaży.

Kupcy troszkarze, kupcy targowi z miasta i wsi i t. d., którzy takich wag używają, wzywają się, aby się postarali o należycie ostemplowane wagi.

Kto sądzi, że na owoce, grzyby i t. p. może używać wag nieustawowych (wagi zegarowe, sprężynowe), ten jest w błędzie, ponieważ ustawa nie zna różnicy pomiędzy towarem, który się sprzedaje.

Kto w przyszłości będzie przyłapany, że używa wagi wadliwej, będzie bezwzględnie karany za przekroczenie art. XI. regulaminu o stemplowaniu.

Tiskopisy pro živnostenská společenstva a jednoty společenstva a jednoty společenství.

Ředitelství státní tiskárny v Praze upozornilo společenstevní instruktorát, že dle přání ústředních korporací společenstevních a státní rady živnostenské vzalo na sklad další druhy tiskopisů pro živnostenská společenstva a jednoty společenstevní, které právě byly vytištěny a připraveny do prodeje.

Z nových tiskopisů sluší výslovně uvést skupinu vzorců pro volby společenstevní, jichž bude zapotřebí korporacím, zvláště v tomto roce vzhledem k tomu že ve většině společenstev končí se vole ní období a konány budou nové volby.

Dále vydány byly všeliké tiskopisy pro potřebu zkoušek tovaryšských, určené pro společenstva, zkoušence i zkušební komise. Kromě toho nutno se zmíniti o tiskopisech pro správu, zejména hospodaření společenstev a jednot společenstevních.

Konečně se uvádí, že státní tiskárna vydala též formulář výkazu statistických údajů, které každé společenstvo má podle § 114, odst. 3 lit. k—ž. ř. počátkem každého roku předkládati bez vyzvání v prvé řadě společenstevnímu instruktorátu.

Na tyto tiskopisy se společenstva upozorní s doporučením opatřiti si je v čas.

Podotýká se, že seznam a ceník tiskopisů bude doporučen společenstvům přímo státní tiskárnou v době nejbližší.

Druki dla towarzystw przemysłowych i zjednoczeń cechów i związków stowarzyszeń.

Dyrekceja drukarni państwowej w Pradze uwiadomiła instruktorat towarzystw, że na życzenie centralnych korporacyj towarzystw i państwowej Rady przemysłowej ma na skladzie dalsze gatunki druków dla towarzystw przemysłowych i zjednoczeń cechów, które właśnie wyszły z druku i są przygotowane do sprzedazy.

Z nowych druków stosuje się wyraźnie do wprowadzenia grupa wzorów do wyborów w stowarzyszeniach, których będą potrzebowały korporacje, szczególnie w tym roku ze względu na to, że we większości towarzystw kończy się perjod wyborczy i będą przeprowadzane nowe wybory.

Następnie wydano wszelkie druki, potrzebne do egzaminów pomocników, przeznaczone dla cechów, egzaminowanych i komisij egzaminacyjnych.

Oprócz tego trzeba się koniecznie postarać o druki dla zarządów, zwłaszcza stowarzyszeń spółkowych i związków stowarzyszeń.

W końcu ogłasza się, że drukarnia państwowa wydała też formularze wykazów statystycznych doniesień, które ma każde stowarzyszenie według § 114, odst. 3 lit. k—ž. ř. na początku każdego roku przedkládać bez używania w pierwszym rzędzie instruktoratowi stowarzyszeń.

Zwraca się uwagę stowarzyszeniom na te druki i poleca się, aby się w nie zaopatrzone.

Zauważa się, że wykaz i cennik druków będzie doręczony stowarzyszeniom wprost z drukarni państwowej w najbliższym czasie.

Číslo V-329/9.

**Žádosti o lesní těžby;
kolkovní povinnost**

Majitelé malolesů nečiní zhusta rozdílu mezi těžbou řádnou a mimořádnou a žádají prostě ke kácení určitou plochu (kolik právě potřebují), která zpravidla převyšuje plochu, stanovenou § 4. zák. č. 37/1928. V tomto případě se jedná o těžby mimořádné, na něž žadatel nemá právního nároku a proto příslušná podání podléhají nejen kolkovnému, ale i dávce za úřední úkon.

Jedná-li se však v podání strany výslovně jen o řádnou roční mýtní těžbu, vymezenou §-em 4. zák. č. 37/1928, pak třeba toto podání považovati za pouhé oznámení, jak je má na mysli § 2. cit. zákona. Takové podání kolkovnému nepodléhá, ježto jest předepsáno §-em 2. zákona č. 37/1928 Sb. z. a n. ve veřejném zájmu a strana má na tuto těžbu právní nárok.

L.: V-329/9.

**Prošba o wycinanie lasów;
obowiązek stemplowania.**

Właściciele małych lasów nie czynią wcale różnicy między wyrębem zwyczajnym i nadzwyczajnym i proszą wprost o wycięcie pewnej powierzchni (ile właśnie potrzebują), która z reguły przewyższa powierzchnię, ustanowioną § 4 ust. L. 37/1928. W takim wypadku rozchodzi się o wyręb nadzwyczajny, na który petent nie może sobie rościć pretensji i dlatego odnośnie podanie podlega nietylko ostemplowaniu, lecz też opłacie za urzędowe czynności.

O ile rozchodzi się w podaniu strony wyraźnie tylko o zwyczajny roczny wyręb, oznaczony § 4. ust. L. 37/1928, należy podanie uważać za zwykłe zgłoszenie, jakie ma na myśli § 2 cyt. ustawy. Takie podanie nie podlega ostemplowaniu, jak to przepisano § 2 ustawy L. 37/1928, Zb. u. i r., w interesie publicznym a strona ma na owe wycięcie ustawowe prawo.

Poučení.

1. Povinnost obcí platiti příspěvek 20% na ošetrovací útraty dle zákona ze dne 15. června 1927, č. 77 Sb. z. a nař., odpadá, jde-li o ošetrovací útraty za léčení chorob nakažlivých ve veřejných nemocnicích (viz vyhlášku ministerstva zdravotnictví a tělesné výchovy ze dne 21. prosince 1927, č. 34 979/27).

2. Nemocenská pojišťovna. Jde-li o ošetrování osoby podléhající ve smyslu ustanovení zákona ze dne 9. října 1924 Sb. z. a nař. č. 221 pojistné povinnosti, nelze nemocenskou pojišťovnou neuhrazeného zbytku ošetrovacích útrat vymáhati ani na pojištěnci, ani na jeho příbuzných k placení povinných — byť by byli sebe majetnější, —

pokud tito pojištěnci mají oproti nemocenské pojišťovně nárok na nemocenskou podporu (52 neděl.) V takových případech předepisuje se obcím — po odečtení ošetrovacích útrat zaplacených nemocenskou pojišťovnou za dobu zákonem jí uloženou — 20 % ze zbytku, ať bylo vysvědčení chudoby vydáno či nikoliv.

Pokud však jde o ošetrovací útraty nemocenskými pojišťovnami neuhrazené za rodinné příslušníky pojištěncovy ve smyslu cit. zákona o pojištění dělnictva, aneb o ošetrovací útraty léčebným fondem neuhrazené při pojištěncích ve smyslu zákona ze dne 15. října 1925, Sb. z. a nař. č. 221, jest osoby tyto posuzovány jako obyčejné ošetrovance, t. j. ošetrovné může býti na nich, eventuálně na jejich příslušnících vynáháno.

Za rodinné příslušníky pojištěncovy není nemocenská pojišťovna povinna platiti ošetrovacích útrat; platí za ně pouze lékařskou pomoc v domácím ošetrování a léky, nikoliv však ošetrovací útraty vzešlé ve veřejných nemocnicích. Na tyto přispívá nemocenská pojišťovna jen tehdy, vydala-li poukázku k ošetrování do nemocnice.

3. Úrazová pojišťovna není dle zákona povinna platiti ošetrovacích útrat vzešlých ve veřejných nemocnicích, porodnicích a ústavech pro choromyslné; poskytuje pouze poškozenému úrazovou rentu, jakožto náhradu za menší schopnost výdělkovou.

4. Zapisování vydaných vysvědčení chudoby a příslušnosti. Obce jsou povinny zapisovati vydané vysvědčení chudoby a příslušnosti do zvláštní knihy, z níž hned zjistí, jakmile obdržela zdejší platební rozkazy, komu a kdy bylo vysvědčení chudoby a příslušnosti vydáno. Zemský úřad není povinnen a také nemůže pro 3500 obcí v zemi moravskoslezské zjišťovati rodná data a bližší údaje o příslušnosti. Rodná data a jiné okolnosti, potřebné pro zjištění totožnosti ošetrovancovy, musí si otec vypsati z příjmacího protokolu dotčené nemocnice, který vždy k prozkoumání a podpisu obdrží. Neuznává-li obec příslušnost některého ošetrovance, musí podati písemný průkaz o tom, že dotčený ošetrovanec nabyt příslušnosti inde; jinak nemůže podepsaný úřad bráti na námitky zřetele.

Vystaví-li obec vysvědčení příslušnosti a chudoby omylem, nese veškeré následky z toho vyplývající sama a musí se též postarati o nápravu.

5. Žádosti o odpisy. Podávání žádostí o odpisy z jakýchkoliv příčin nebo v cizí mlosti jest naprosto zbytečné. Ježto zákon takovými odpisy by se stal bezpředmětným.

6. Pokyny o úhradě. Obce jsou povinny zařaditi každoročně do obecního rozpočtu určitou částku na 20 % příspěvek ošetrovacích útrat pro běžný rok i dodatky za léta minulá. Dle zákona ze dne 12. srpna 1921, č. 329 Sb. z. a nař., § 8. odst. 3. a 4., může starosta konati i taková vydání, která nejsou vůbec v rozpočtu obsazena, aneb není-li rozpočet ještě právoplatně sestaven a schválen, k nimž jest však obec dle zákona povinna. Toto ustanovení platí zejména o příspěvcích na ošetrovací útraty, které se předepisují na základě zákona ze dne 15. června 1927, č. 77 Sb. z. a n.

Nemá-li obec po ruce dostatečných finančních prostředků, musí si je ve shodě s obecní radou zaopatřiti prozatímní nezaloženou zápůjčkou, která by byla do konce roku splacena z obecních přírůžek. Jinak může povolití podepsaný úřad splácení dluhu v menších měsíčních splátkách jen tehdy, předloží-li obec písemný souhlas, aby tyto splátky odpočítával berní úřad z obecních přírůžek a má-li berní úřad na tyto splátky dostatečné krytí.

7. Súčtování částek vybraných od stran. Změnil-li se majetkové poměry ošetrovance nebo jeho příbuzných tak, že mohou zaplatiti část nebo celé ošetrovací útraty bez ohrožení životní existence, má obecní rada případně částku nezaplacených ošetrovacích útrat vybrati a s příslušným vysvětlením podepsanému úřadu poukázati. Na to se vyúčtuje příspěvek obce tím způsobem, že se dodatečně vybrané částky odečtou od celkových ošetrovacích útrat a z případného nedobytného zbytku předepíše se obci znovu 20 % příspěvek k náhradě z obecní pokladny. Jiné súčtování vybraných částek jest protizákonné a nepřipustné. Za nesprávné súčtování, zjištěné při revisi obecních účtů, jest zodpovědným starosta obce.

8. Obecní rada se upozorňuje, že příspěvek na ošetrovací útraty nepovažuje se na chudinské opatření osoby ošetrované.

Pouczenie.

1. Obowiązek gminy do płacenia 20%owego przyczynku na koszt leczenia według ustawy z dnia 15. czerwca 1927, L. 77 Zb. u. i r., odpada, gdy rozchodzi się o koszt leczenia chorób zakaźnych w szpitalach publicznych (patrz ogłoszenie ministerstwa zdrowia i wychowania fizycznego z dnia 21. grudnia 1927, L. 34.979/27).

2. Zakład ubezpieczeń dla chorych. Gdy rozchodzi się o leczenie osoby, podlegającej obowiązkowi ubezpieczenia według postanowień ustawy z dnia 9. października 1924, L. 221, Z. u. i r., nie można reszty kosztów leczenia niepokrytego przez zakład ubezpieczeń dla chorych wymagać ani na ubezpieczonym samym, ani na jego krewnych, zobowiązanych do płacenia — choćby ci byli majętni — o ile ci ubezpieczeni mają prawo do żądania od zakładu ubezpieczeń dla chorych podpory z powodu choroby (przez 52 tygodni). W takich wypadkach przedpisuje się gminom — po odliczeniu kosztów leczenia, zapłaconych przez zakład ubezpieczeń dla chorych za czas jemu ustawowo przepisany — 20 proc. z reszty, bez względu na to, czy był lub nie było wystawione świadectwo ubóstwa.

O ile wszakże rozchodzi się o koszt leczenia, przez zakłady ubezpieczenia chorych niepokryte, za osoby rodziny ubezpieczonego w myśl cytowanej ustawy o ubezpieczeniu robotników, lub o koszt leczenia niepokryte przez fundusz leczniczy za ubezpieczonych według ustawy z dnia 15. października 1925, L. 221 Zb. u. i r., trzeba osoby te uważać za zwyczajnych leczonych, t. j. można koszt lecze-

nia wymagać od nich, względnie od osób ich rodziny.

Za osoby, przynależne do rodziny ubezpieczonego, nie jest zakład ubezpieczeń zobowiązany do płacenia kosztów leczenia. Płaci on za nie tylko pomoc lekarską w pielęgnacji domowej i leki, w żadnym wypadku wszakże kosztów leczenia powstałych w szpitalach publicznych. Na te koszty udziela zakład ubezpieczeń przyczynku tylko w tym wypadku, gdy wydał asygnatę do leczenia w szpitalu.

3. Zakład ubezpieczenia od wypadków nie jest według ustawy zobowiązany do płacenia kosztów leczenia powstałych w publicznych szpitalach, zakładach położniczych i zakładach dla obłąkanych. Udziela on tylko poszkodowanemu rentę od wypadku, jako wynagrodzenie za zmniejszoną zdolność do zarobkowania.

4. Zapisywanie wydanych świadectw ubóstwa i przynależności. Gminy są zobowiązane do zapisywania wydanych świadectw ubóstwa i przynależności w specjalnej księdze, z której da się natychmiast po otrzymaniu tutejszych nakazów płatniczych stwierdzić, komu i kiedy wydano świadectwo ubóstwa i przynależności. Krajowy urząd nie jest zobowiązany a nie może także dla 3500 gmin w kraju morawsko-śląskim stwierdzać dat rodzinnych i bliższych szczegółów o przynależności. Daty rodzinne i inne okoliczności, potrzebne do stwierdzenia tożsamości osoby leczonej, musi sobie każda gmina wypisać z protokołu przyjęć odnośnego szpitala, który zawsze od niego otrzyma celem zbadania i podpisu. O ile gmina nie uzna przynależności jakiegos lezonego, musi podać dowód na piśmie o tem, że odnośny leczony otrzymał przynależność gdzieindziej, inaczej nie może urząd tutejszy brać na podobne zarzuty względu.

Gdy gmina wystawi świadectwo ubóstwa i przynależności przez pomyłkę, ponosi ona sama wszystkie z tego wynikające skutki i musi się również postarać o naprawę stanu rzeczy.

5. Podania o odpisy. Wnoszenie podań o odpisy z jakichkolwiek przyczyn lub drogą łaski jest zupełnie zbędne, ponieważ inaczej stałaby się ustawa iluzoryczną.

6. Wskazówki co do pokrycia. Gminy są zobowiązane, każdorocznie do preliminarza gminnego wstawiać pewną kwotę na 20procentowy przyczynek kosztów leczenia na rok bieżący i pasywa z tego tytułu z lat ubiegłych. Według ustawy z dnia 12. sierpnia 1921, L. 329, Zb. u. i r., § 8., ustęp 3 i 4. może naczelnik gminy skutecznie także i te wydatki, które preliminarzem nie są wogóle objęte, lub w razie gdy preliminarz nie jest jeszcze prawomocnie zestawiony i zatwierdzony, do których gmina jest według ustawy zobowiązana. Postanowienia te zobowiązują zwłaszcza co do kosztów leczenia, które przepisane są na podstawie ustawy z dnia 15. czerwca 1927, L. 77 Zb. u. i r. Gdy gmina nie posiada odpowiednich środków, musi w porozumieniu z radą gminną postarać się o nie

przez zawarcie tymczasowej niezahipotekowanej pożyczki, którą spłaci z dodatków gminnych do końca roku. Inaczej może urząd tutejszy pozwolić na spłacenie długu w mniejszych ratach miesięcznych tylko w tym wypadku, kiedy gmina przedłoży zgodę na piśmie, aby raty te ściągał urząd podatkowy z dodatków gminnych i gdy urząd podatkowy ma dla tych rat odpowiednie pokrycie.

7. Zaliczanie kwot wybranych od stron. Gdy majątkowe stosunki lezonego lub jego krewnych zmieniają się tak, że mogą oni zapłacić część lub całe koszty leczenia bez niebezpieczeństwa dla ich egzystencji, wtenczas powinna rada gminna odnośną kwotę niezapłaconych kosztów leczenia wybrać i z odpowiednim wyjaśnieniem przesłać do urzędu tutejszego. Wówczas się przeliczy przyczynek gminy w ten sposób, iż dodatkowo wybrane kwoty zostaną z kosztów leczenia potrącone i z ewentualnej nieściągalnej reszty przedpisze się gminie znowu 20% przyczynku do zapłacenia z kasy gminnej. Za inne liczenie, które zostanie stwierdzone przy rewizji rachunków gminnych, ponosi odpowiedzialność naczelnik gminy.

8. Zwraca się uwagę rady gminnej, iż przyczynek na koszt leczenia nie uważa się za zaopatrzenie osoby leczonej z powodu jej ubóstwa.

Cis : I-171/35.

Vnitřní zařízení, vypsání
dodávky nábytku.

Veřejná soutěž.

Okresní úřad v Českém Těšíně zadá veřejným
nabídkovým řízením

Dodávku nábytku

k doplnění vnitřního zařízení svých úředních
místností v nové úřední budově v Českém Těšíně
za pevné jednotlivé ceny na základě vydaných
výkresů tohoto nábytku.

Nabídkové pomůcky lze obdržeti u okresního
úřadu v Českém Těšíně, kancelář č. 3, I. patro
(podatelna), v úředních hodinách za náhradu
skutečných výloh. Tamtéž jsou i vyloženy dotyčné
nákrety k nahlédnutí.

Nekolkované nabídky budež podány v zape-
četěné obálce opatřené nápisem „Nabídka na
dodávku nábytku pro okresní úřad v Českém Těšíně“
nejděle do 12. hodin dne 29. dubna 1930
v podatelně okresního úřadu v Českém
Těšíně.

Otevření nabídek bude tehož dne o 14 hodin
u tohoto úřadu v kanceláři č. 15. II. patro (malá
zasedací síň).

Okresní úřad vyhlašuje si právo, zadati do-
dávku v menším rozsahu jakož i po částech
několika uchazečům.

Po zadání musí vydražitel složit 5% kauci.
Konečná lhůta dodávky stanoví se dnem
20. června 1930.

Okresní úřad v Českém Těšíně,
dne 7. dubna 1930.

Okresní hejtmán. Gela v. r.

L.: I-171/35.

Wewnętrzne urządzenie, wypisanie dostawy sprzętów.

Publiczna konkurencja.

Urząd powiatowy w Čes. Těšíně żąda publicznem ofertowem rządzeniem

dostawę sprzętów do uzupełnienia wewnętrznego urządzenia swych urzędowych lokali w nowej budowie urzędowej w Čes. Těšíně za pewne jednolite ceny na podstawie wydanych wykazów tych sprzętów.

Ofertowe środki otrzymać można w Urzędzie powiatowym w Čes. Těšíně, kancelarja nr. 3, I. piętro (biuro podawcze) w godzinach urzędowych za złożeniem rzeczywistych wydatków. Tam są także wyłożone odnośne rysunki do wejżenia.

Niestempłowane oferty wnieść należy w za-

pieczętowanej kopercie, zaopatrzonej napisem: „Oferta na dostawę sprzętów dla Urzędu powiatowego w Čes. Těšíně“, najpóźniej do 12. godziny, dnia 29. kwietnia 1930, w burze podawczem Urzędu powiatowego w Čes. Těšíně.

Oferty otwierać się będzie tego dnia o 14. godzinie w tymto urzędzie w kancelarji nr. 15, II. piętro (mała sala posiedzeń).

Urząd powiatowy zastrzega sobie prawo żądania dostawy i w mniejszej objętości, jak i po częściach od kilku ubiegających się.

Po zadaniu musi dostarczyciel złożyć 5% kaucji.

Ostateczny termin dostawy ustanawia się na dzień 20. czerwca 1930.

Urząd powiatowy w Čes. Těšíně,
dnia 7. kwietnia 1930.

Starosta powiatowy.

Občanská záložna v Českém Těšíně

Založeno r. 1896

Nádražní třída

přijímá vklady na dobrý úrok,
poskytuje zápůjčky směnečné a hypotekární na
mírný úrok a dává ve vlastní zastavárně zálohy na cenné papíry a skvosty.

Prodejna losů československé třídní loterie.

ZKOUŠENÝ ZUBNÍ TECHNIK

LAMBERT FIALA

doporučuje se přízni P. T. obecnstva; nejmoderněji zařízené pracovny v nově otevřených místnostech v Českém Těšíně, Na hrází, novostav. Centralbanky.

EGZAMINOWANY TECHNIK DENTYSTA

LAMBERT FIALA

poleca się uprzejmie P. T. publiczności. — Pracownia urządzona najmodniej w nowo otwartych lokalach w Českém Těšíně, Na Grobli, nowy budynek Banku centralnego.

Denně čerstvé uzeniny všeho druhu.
celodenně teplé klobásy a uzenky.
la maso vždy na skladě
obdržíte nejlépe u fy.:

ADOLF GAWENDA

řezník a uzenář

ČESKÝ TĚŠÍN, PRODLOUŽENÁ
NÁDRAŽNÍ :: :: OBECNÍ DŮM.

Codziennie świeże mięsa wędzone
różnego rodzaju, całodziennie ciepłe
kiełbasy i kiełbaski.

la mięso zawsze na składzie
najlepsze nakupno u fy.

ADOLF GAWENDA

rzeźnik i wędliniarz

ČESKÝ TĚŠÍN, Předložona
Dworcowa :: :: Dom gminny.

ZUBNÍ LÉKAŘ . . . LEKARZ DENTYSTA
M. U. Dr. A. BERAN, Čes. Těšín
 SASKÁ KUPA Č. 20 SASKA KĘPA L. 20

Technická kancelář Ing. Max Korzinek

Český Těšín

Střelnická č. 16

Telefon 138

projektuje stavby vodní, vodárenské
 a kanalizační, stavby silniční a želez-
 niční a provádí také uspořádání vod-
 níh práv ve smyslu vládního nařízení
 ze dne 8. července 1925, č. 160 Sb. z.
 a n. - - - Stálý přís. soudní znalec.

Biuro techniczne Ing. Maks Korzinek

Český Těšín

ul. Strzelnicza 16

Telefon 138

wykonuje projekty budowli wodnych,
 wodociagowych i kanalizacyjnych, bu-
 dowy dróg i koleji żelaznych i przepro-
 wadza uporządkowanie praw wodnych
 po myśli rozporządzenia rządowego z
 dnia 8. lipca 1925, l. 160 Zb. u. l. r. Stały
 zaprzysiężony rzeczoznawca sądowy.

M. FASAL

továrna na nej-
 jemnější likéry,
 ovocné šťávy a
 sodovou vodu ::

Č. TĚŠÍN

SPECIALITY:

Těšínská
 myslivecká hořká
 Rokoko
 Jerzabinka

LIHU PROSTÁ:
 Ambrosia

Orangeade
 Citronade



M. FASAL

fabrykacja najdeli-
 katniejszych likie-
 rów, soków owo-
 cowych i wody
 sodowej

Č. TĚŠÍN

SPECJALNOŚĆ:

Těšínska

myśliwska gorzka
 Jarzębinka

BEZ ALKOHOLU:

Ambrozja

Oranżówka

Cytronka

ČESKÁ PRŮMYSLOVÁ BANKA

Filiálka v Čes. Těšíně.

filja w Čes. Těšíně.

Výhodné uložení vkladů, úvěry,
 bursovní obchody.

Dogodna lokata wkładek, kredyty,
 handel giełdowy.

Centrála v Praze, 65 filiálek.

Centrala w Pradze, 65 filij.

Akciový kapitál a rezervní
 fondy 300 milionů Kč.

Kapitały zakładowe i fundu-
 sze rezerw. 300 mil. Kč.

**Dobytčí průvodní listy v jazyku
československém.**

Státní tiskárna v Praze vydala se svolením ministerstva zemědělství nepropisovací juxtové sešity dobytčích průvodních listů též v jazykové úpravě česko-polské.

Tyto dobytčí průvodní listy objednávají se u zdejšího úřadu.

O tom vzrozumívají se obecní úřady na základě výnosu zemského úřadu v Brně ze dne 18. března 1930, č. 6377/VI/17.

Paszporty na bydło w języku czeskosłowackim.

Drukarnia państwowa w Pradze wydała w porozumieniu z Ministerstwem rolnictwa nierozpisane zeszyty jukstowe paszportów na bydło również w językowym wydaniu czesko-polskiem.

Owe paszporty na bydło można zamawiać w tutejszym urzędzie.

O tem zawiadamiają się urzędy gminne na skutek rozporządzenia Urzędu krajowego w Bernie z dnia 18. marca 1930, L. 6377/IV/17.

CERVENKA & spol.

dovoz kávy, čaje, kakaa, rýže a jižního ovoce, velkoobchod zbožím koloniálním, zemskými plodinami a krmivy.

**Specielní druhy vína tu- i cizozemského.
VELKOPRAŽÍRNA KÁVY.**

Český Těšín, Třinec, Hnojník

Výhodný nákupní pramen pro všechny vrstvy obyvatelstva.

CERVENKA & Ska.

Dowóz kawy, herbaty, kakao, ryżu i owoców południowych, handel hurtowny towarami kolonialnymi, płodami krajowymi i spożywczymi.

**Specjalne gatunki win krajowych i zagranicznych.
HURTOWNE PALENIE KAWY.**

Čes. Těšín, Trzyniec, Gnojnik.

Dogodne źródło zakupna dla wszystkich warstw ludności.

Nákladem okresního úřadu v Českém Těšíně. — Vydává se nejméně jednou měsíčně — Tiskne tiskárna Kutzer a spol. v Českém Těšíně.

Používání novinových známek povoleno výměrem ředitelství pošt a telegrafů v Opavě ze dne 9. dubna 1929, čís. 16.896—III./29.

Nakładem urzędu powiatowego w Českém Těšíně. — Wychodzi co najmniej raz na miesiąc. Drukiem drukarni Kutzer i sp. w Českém Těšíně.

Używanie znaczków gazetowych pozwolone jest orzeczeniem dyrekcji poczt i telegrafów w Opawie z dnia 9. kwietnia 1929, l. 16.896—III./29.



ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK

OKRESNÍHO ÚŘADU V ČESKÉM TĚŠÍNĚ
LIST URZĘDOWY
URZĘDU POWIATOWEGO W ČESKÉM TĚŠÍNĚ

5. ČÁSTKA.
CZEŠĆ.

VYDÁNA DNE 20. KVĚTNA 1930.
WYDANA DNIA 20. MAJA 1930.

1930.

III. Nařízení a jiná opatření úřední, jež nevyžadují dalšího řízení.

III. Rozporządzenia i inne zarządzenia urzędowe powszechnego znaczenia, które nie wymagają dalszego postępowania.

23.

Zemský úřad v Brně.

Číslo 1.094/V-10/30.

V Brně dne 14. ledna 1930.

Vyhláška

zemského presidenta země Moravsko-slezské ze dne 14. ledna 1930, týkající se stravného při průchodech vojska v roce 1930.

Na základě výnosu ministerstva národní obrany ze dne 8. prosince 1921, číslo 559.050/zásob. stanovila intendance zemského vojenského velitelství v Brně ve smyslu § 51, ubytovacího zákona ze dne 11. června 1879, číslo 93 ř. z. průchodné stravné pro muže a den pro oblast zemského vojenského velitelství v Brně na 735 hal.

Z tohoto stravného připadá:

na snídání 120 hal.,
na oběd 495 hal.,
na večeři 120 hal.

což se tímto ve všeobecnou známost uvádí.

Za zemského presidenta:

Procházka v. r.

Krajový úřad w Bernie.

Liczbą: 1.094/V-10/30.

W Bernie, dnia 14. stycznia 1930.

OGŁOSZENIE

prezydenta krajowego kraju morawsko-śląskiego z dnia 14. stycznia 1930, w sprawie poborów na wyżywienie przy przemarszach wojska w roku 1930.

Na podstawie rozporządzenia ministerstwa obrony narodowej z dnia 8. grudnia 1921, L. 1,559.050/zásob. ustanowiła intendatura krajowej komendy wojskowej w Bernie w myśl § 51 ustawy kwaterunkowej z dnia 11. czerwca 1879, L. 93 dz. u. p. pobory za wyżywienie za osobę i dzień na obszarze krajowej komendy wojskowej w Bernie na 735 h.

Z tej taksy przypada:

120 hal. na śniadanie,
495 hal. na obiad,
120 hal. na wječzerę.

Powyższe podaje się do wiadomości.

Za prezydenta krajowego:

Procházka v. r.

24.

Okresní úřad v Českém Těšíně.

Čís.: I-284.

dne 22. 5. 1930.

Úřední hodiny v letní době
u okresního úřadu v Č. Těšíně.

Od 2. června 1930 až do 15. září 1930 bude se u okresního úřadu v Českém Těšíně úřadovati v pracovních dnech od 7. hod. ráno do 14. hod. odpoledne, v sobotu od 7. hod. ráno do 12. hod. v poledne.

Podatelna otevřena jest od 9. hod. ranní do 14. hod. odp., v sobotu od 9. hod. ranní do 12. hod. polední.

Strany přijímají se referenty v pracovní dny od 10 hod. dopolední do 12 hod. polední.

L. 1-264.

Godziny urzędowe w letniej porze w Powiatowym urzędzie w Českém Těšíně

Od 2. czerwca aż do 15. września 1930 urzędować się będzie w Powiatowym urzędzie w Českém Těšíně w dnie robocze od godz.

7. rano do godz. 14. po południu, w sobotę od godz. 7. rano do godz. 12. w południe.

Urząd podawczy otwarty jest od godz. 9. rano do godz. 14. po południu, w sobotę od godz. 9. rano do godz. 12. w południe.

Strony przyjmujące referent w dnie robocze od godz. 10. dopołudnia do godz. 12. w południe.

V. Oznámení, vyhlášky a uveřejnění úřední a soukromé.

V. Oznajmienia, ogłoszenia i publikacje urzędowe i prywatne.

Čís. IV-2671/69.

Zrušení visové povinnosti s Velkou Británií.

Podle vyhlášky ministra vnitra ze dne 25. března 1930, Sb. z. a nař. čís. 50 zrušuje se dnem 1. května 1930 visová povinnost pro britské státní chráněnc.

Zrušení visové povinnosti nevztahuje se na majetníky britských pasů palestinských, na příslušníky Zajordánie a Iraku.

Cestovní pasy československých přistěhovalců do Kanady musí býti nadále opatřeny visem Kanadského přistěhovaleckého úředníka, vykonávajícího svůj úřad na evropské pevnině.

Zrušení visové povinnosti vztahuje se na všechny občany Svobodného Irského Státu, ať už jsou nebo nejsou státními britskými příslušníky.

Ku cestám československých státních příslušníků do Soustátí Australského, ostrovů jemu podřízených a do mandátního území Nové Guiney, jakož i do Indie jest zapotřebí i nadále opatření se britské visum.

L. IV-2671/69.

Zniesienie obowiązku wizowania z Wielką Brytanią.

Według ogłoszenia Ministra spraw wewnętrznych z dnia 25. kwietnia 1930, Zb. u. i t. r. L. 50, znosi się z dniem 1. maja 1930 obowiązek wizy dla obywateli W. Brytanii i pozostających pod opieką W. Brytanii.

Zniesienie wizy nie odnosi się na właścicieli paszportów W. Brytanii z Palestyny, obywateli Zajordanii i Iraku.

Paszporty czeskosłowackich emigrantów do Kanady muszą być nadal zaopatrzone w wizę kanadyjskiego urzędnika emigracyjnego, wykonującego swój urząd na terenie europejskim.

Zniesienie obowiązku wizy ma zastosowanie na wszystkich obywateli Wolnego Państwa Irskiego, czy są lub też nie są obywatelami państwowymi W. Brytanii.

Do podróży czeskosłowackich państwowych obywateli do obowiązku państwowego Australskiego, wysp jemu poddanych i do krajów z mandatem Nowej Guiney, jako też do Indji jest i nadal potrzebne postaranie się o brytyjską wizę.

Čís. IV-2667.

Prodej umělého medu.

Upozornění.

Podle vládního nařízení ze dne 7. května 1920, číslo 377 Sb. z. a n. podléhá výroba umělého medu, jakož i veškerých jiných náhražek medu zvláštnímu povolení ministerstva pro zásobování lidu a uvádění jich do oběhu bez tohoto povolení, jakož i nevyznačování jménem výrobce, místem výroby a cenou v drobném jest trestno.

Současně se ukládá všem četnickým stanicím a policejním úřadům, aby těmto přestupkům a zároveň porušování (falšování) medu věnovaly zvýšenou pozornost.

L. IV-2667.

Sprzedaż sztucznego miodu.

Przestroga.

Według rozporządzenia rządowego z dnia 7. maja 1920, L. 377 Zb. u. i t. r., podlega wyrób sztucznego miodu, jako też wszystkich innych imitacji miodu specjalnemu pozwoleniu Ministerstwa dla zaopatrzenia ludności i wprowadzenia tychże w obieg bez takiego pozwolenia jako też bez oznaczenia nazwiska wytwórcy, miejsca fabrykacji i ceny w drobnej sprzedaży, podlega karze.

Równocześnie nakazuje się wszystkim posterunkom żandarmerji i urzędowi policyjnym, aby na te przestępstwa i równocześnie fałszowanie miodu zwracali większą uwagę.

Zemský president země Moravskoslezské.

Čís. 61.345/II-2.

V Brně dne 11. dubna 1930.

Výhláška

zemského úřadu v Brně o udělení peněžních podpor z moravského invalidního fondu.

Zemský výbor moravsko-slezský udělí z fondu pro moravské invalidy peněžní podpory. Žádosti o podpory dlužno doložiti:

1. Dokladem o invaliditě, úplné neb částečné neschopnosti výdělku, vzniklé konáním válečných služeb.

2. Dokladem o tom, že žadatel byl raněn na poli válečném, aneb že se stal invalidou následkem

válečných útrap, dále kdy a ve které válce se tak stalo.

3. Průkazem, že uchazeč přísluší domovským právem do některé obce na Moravě (domovský list).

4. Vysvědčením nemajetnosti.

Uchazeči necht' podají své žádosti nejdéle do 15. června 1930 u zemského úřadu oddělení II/2, zemský dům Brno, Joštova třída.

Za zemského presidenta: Člen zemského výboru:

Böhm v. r.

Drobný v. r.

Prezydent kraju Morawsko-śląskiego.

L. 61.345/II-2.

W Bernie, dnia 11 kwietnia 1930.

Obwieszczenie

Urzędu krajowego w Bernie o przydzielaniu zapomóg pieniężnych z morawskiego funduszu dla inwalidów.

Morawsko-śląski Wydział krajowy udzieli z funduszu dla inwalidów morawskich zapomogi pieniężne.

Do podania o zapomogi należy przyłączyć:

1. Dowód o inwalidztwie, zupełna lub częściowa niezdolność zarobkowania, która vznikla ze stosunku služby wojskowej podczas wojny.

2. Dowód, že proszący został ranny na polu walki, lub že stał się inwalidą wskutek utrapeń w służbie wojskowej podczas wojny, następnie kiedy i w której wojnie się to stało.

3. Dokument, že proszący jest przynależny do jednej z gmin na Morawach (karta przynależności).

4. Świadectwo niezamożności.

Podania wnosic należy najpóźniej do 15. czerwca 1930 do Urzędu krajowego oddział II/2, Dom krajowy Berne, ulica Joštova.

Za prez. kraj.: Członek Wydz. kraj.:

Böhm m. p.

Drobný m. p.

Upozornění.

Na stále množící se stížnosti se strany majitelů a nájemců honiteb upozorňuje se na ustanovení § 60 slez. honeb. zák., dle něhož pán honitby nebo jeho lovcí strážný personál může usmrtiti v lese neb v poli pobíhající psy, kteří byli postřeleni 300 m a kočky 100 m od stavení.

Ostrzeżenie.

Na stále mnożące się zażalenia ze strony właścicieli i najemników polowania zwraca się uwagę na postanowienia § 60 śląskiej ustawy polowania, według którego właściciel polowania lub jego personal straży polowej może zabić w lesie lub w polu wałęsające się psy, które natrafiono na 300 m i koty na 100 m od zabudowań.

Okresní úřad v Českém Těšíně.

Čís. IV-2757.

Hoyer Walter v Řece.

Živnostenský závod.

§ 27. živn. řádu.

Vyhláška.

Hoyer Walter w Řece čís. 69 požádal o živnostensko-úřední schválení zařízení pro výrobu elektrického proudu motorem značky „Deutz M A 511“ a turbinovou pumpou.

Elektrický proud bude používán k osvětlování hotelu č. 69 v Řece.

O této žádosti nařizuje se šetření na základě § 27. živnostenského řádu,

na pondělí, dne 26. května 1930 o 14 hod. odpoledne.

Schůzka komise na místě samém.

To se vyhláší s podotknutím, že námitky proti zamýšlenému podniku mají se přednésti, ne-li písemně dříve, tedy ústně nejpozději v den komise, jinak bude projekt schválen, nebylo-li snad z úřední moci nějakých pochybností.

Za okresního hejtmána:

Dr. Novák.

Urząd powiatowy w Českém Těšíně.

L. IV-2757.

W Čes. Těšíně, dnia 10. maja 1930.

Hoyer Walter w Rzece.

Zakład przemysłowy.

§ 27 ust. przemysł.

OGŁOSZENIE.

Hoyer Walter w Rzece L. 69 zażądał przemysłowo-urzędowe uchwalenie urządzenia na wyrobę prądu elektrycznego motorem znaku „Deutz M A 511“ i pompy turbinowej.

Prąd elektryczny użyty będzie do oświetlenia hotelu L. 69 w Rzece.

O tem żądaniu ustanawia się komisję na zakładzie § 27 przemysłowej ustawy na poniedziałek, dnia 26. maja 1930 o godz. 14. po południu.

Zejście komisji na miejscu samem.

To się ogłasza z nadmienieniem, że zarzuty przeciw zamyślonemu przedsiębiorstwu mają się wnosic, nie są pisemnie wcześniej, ustnie najpóźniej w dniu komisji, w innym razie zostanie projekt uchwalony, jeżeli nie zaszły z urzędowej mocy jakie wątpliwości.

Za starostę powiatowego:

Dr. Novák.

Posádkové velitelství Český Těšín.

VYHLÁŠKA.

Posádkové velitelství prodá na stojato ve veřejné dražbě travu na posádkovém cvičišti v Čes. Těšíně.

Vydražena bude tráva na ploše 16 ha, 89 a, 10 m² (celé posádkové cvičiště u frýdecké silnice), kterou možno kdykoliv shlédnout až do dne dražby.

Dražba bude provedena ústně dne 30. května 1930, ve 14 hodin, na pos. cvičišti (v příp. nepříznivého počasí v hostinci p. Liebermana u pos. cvičiště).

Vyvolací cena Kč 5.000.—, nejmenší částka, již lze přihazovati Kč 200.—.

Dražby mohou se účastniti jen svépřávné osoby a kupec musí:

1. dražební protokol kolkovati podle II. a III. stupnice;

2. zaplatiti 10% daně z obratu;

3. zaplatiti 10% na místní chudinský fond v Čes. Těšíně.

4. kupní cenu ihned hotově složit;

5. koupenou travu na vlastní útraty skliditi, při čemž vojenská správa neručí mu za možné ztráty, neb poškození, jež vzniknou na koupené trávě do dne sklizně, aniž za množství a jakost sklizené trávy.

6. vojenská správa vyhražuje si i po kupu možnost na celém cvičišti cvičiti s vojskem, pásti na něm koně vojenské posádky československé, dáti povolení, by v části přilehlé k březové aleji mohli si hráti a cvičiti školní děti pod dozorem učitelů a učitelek a pořádati na téže části příležitostné lidové projevy.

7. vydražitel je oprávněn travu na cvičišti spásati dobyt看, je však v tomto případě povinnen ve vlastní režii dáti celé cvičiště nejméně jednou týdně čistiti od trusu pasoucího se dobytka.

Jako záruku, že této podmínce dostojí, složí na posádkovém velitelství Kč 1000.— (slovy Kč jeden tisíc), které v případě nedodržení podmínky propadají ve prospěch pos. vel. Čes. Těšín.

V Čes. Těšíně dne 28. dubna 1930.

Velitel posádky:

pplk. S. R. Brunner v. r.

Komenda załogi w Českém Těšíně.

OBWIESZCZENIE.

Komenda załogi sprzeda w drodze publicznej licytacji trawę na placu ćwiczeń załogi w Čes. Těšíně.

Zlicytowana będzie trawa na powierzchni 16 ha, 89 a, 10 m² (cały plac ćwiczeń załogi przy drodze Frydeckiej), którą może każdy oglądać aż do dnia licytacji.

Licytacja przeprowadzona będzie ustnie dnia 30. maja 1930 o godzinie 14, na placu ćwiczeń (w razie złej pogody w gospodzie p. Liebermana obok placu ćwiczeń).

Ceny wywoławcza 5000 Kč, najmniejsza kwota, którą można dodać 200 Kč.

W licytacji mogą brać udział tylko osoby własnowładne, a kupiec musi:

1. Protokół licytacyjny ostemplować według II i III taryfy;

2. zapłacić 10% podatku obrotowego;

3. zapłacić 10% do funduszu ubogich w Čes. Těšíně;

4. cenę kupna złożyć natychmiast w gotówce;

5. zakupioną trawę sprzątnąć na własne koszty, przyczem zarząd wojskowy nie ręczy mu za możliwe straty lub uszkodzenia, które mogą powstać na zakupionej trawie aż do jej sprzątnięcia, ani też za ilość i jakość sprzątniętej trawy;

6. zarząd wojskowy zastrzega sobie i po sprzedaży możliwość ćwiczenia z wojskiem na całym placu ćwiczeń, pasienia na niem koni wojskowych załogi československé, może udzielić pozwolenia dzieciom szkolnym, aby w części przylegającej do brzozy alei mogły się bawić i odbywać ćwiczenia pod dozorem nauczycieli i nauczycielek i udzielić pozwolenie na urządzenie w tej części okolicznościowych imprez;

7. wynajemca jest uprawniony dać trawę na boisku ćwiczalnym spasać przez bydło, jest jednak w tym wypadku zobowiązany dać całe boisko raz do tygodnia czyścić z gnoju bydlęcego.

Jako porękę, że te warunki dotrzyma, złoży w komendzie załogi 1000 Kč (wyraźnie jeden tysiąc Kč), które w wypadku niedotrzymania warunków przepadają na korzyść komendy załogi w Čes. Těšíně.

W Českém Těšíně, dnia 28. kwietnia 1930.

Komendant załogi:

ppułk. S. R. Brunner m. p.

Vydávání osvědčení pro zemědělská přednostní visa do Spojených států severoamerických.

Ministerstvo sociální péče upozorňuje všechny vystěhovalce do Spojených států severoamerických, že generální konsulat Spojených států severoamerických v Praze bude připouštět k zemědělským zkouškám v době od 12. do 30. května 1930 vystěhovalce, kteří si činí nárok na visum přednostní třídy zemědělské.

Této zkoušce mohou se podrobiti vystěhovalci, ať mají již vyhotovené pasy či nikoliv, kteří prokáží se potvrzením obecního úřadu, že obhospodařují vlastní hospodářství s uvedením výměry polí, zahrad, luk, pastvin a lesa v hektarech, jaký počet a druh dobytka chovají, nebo potvrzením téhož úřadu, že se zaměstnávají zemědělskou prací (zemědělskými dělníky), osvědčením farmáře ve Spojených státech severoamerických (Farmers Affidavit), že cestují do uvedených států na farmu, aby se tam výhradně věnovali zemědělství a potvrzením (registračním lístkem), že pocestují některou v Československé republice koncesovanou dopravní společností.

Generální konsulat Spojených států severoamerických bude připouštět ke zkouškám denně pouze 50 vystěhovalců a to jen ty, kteří mu mohou předložit při zkoušce před tím vyjmenované doklady.

Aby vystěhovalci byli uchráněni od zbytečných cestovních výloh a čehání v Praze, bude vydávati ministerstvo sociální péče poukázky ke zkouškám a potvrzení o zaregistrování na dopravní společnost jen těm vystěhovalcům, kteří se u něho přihlásí ke zkoušce písemně a předloží zároveň s přihláškou farmářský affidavit a potvrzení obecního úřadu že jsou samostatnými zemědělci nebo zemědělskými dělníky.

Podle chronologického pořadí došlých přihlášek oznámí ministerstvo sociální péče den, kdy se má kdo dostavit ke zkoušce. Bez vyzvání necht nikdo nejedí do Prahy.

Poukázky ke zkoušce, potvrzení o zaregistrování na dopravní společnost, jakož i doklady zaslané s přihláškou vydá vystěhovalci pasový referát ministerstva sociální péče v Praze-Libni, Lipanská ulice číslo 14, v den pro něho určený.

Okresní hejtmán.

Wydawanie oświadczeń dla pierwszeństwowych wiz do Stanów Zjednoczonych Ameryki Północnej.

Ministerstwo socjalnej opieki zwraca uwagę wszystkim wychodźcom do Stanów Zjednoczonych Ameryki Północnej, że Generalny konsulat Stanów Zjednoczonych w Pradze przypuści do rolniczych egzaminów w czasie od 18. do 30. maja wychodźców, którzy mają pretensję na pierwszorzędną wizę rolniczą.

Egzaminowi temu mogą się poddać wychodźcy, czy mają już wygotowane paszporty lub nie, którzy wykażą się potwierdzeniem Powiatowego urzędu, że gospodarują na własnym gospodarstwie z podaniem wymiaru pola, ogrodów, łąk, pastwisk i lasu w hektarach, jaką ilość i gatunek bydła chowają lub potwierdzeniem tego urzędu, że się zajmują rolniczą pracą (robotnicy rolni), oświadczeniem farmerzy w Stanach Zjednoczonych (Farmers Affidavit), że podróżują do wymienionych Stanów na farmę, aby się tam wyłącznie poświęcić rolnictwu i potwierdzeniem (listem registryjnym), że podróżują za pośrednictwem jednej w Czeskosłowacji koncesjonowanej spółki transportowej.

Generalny konsulat Stanów Zjednoczonych Ameryki Północnej przypuści do egzaminu dziennie tylko 50 wychodźców a to tylko tych, którzy są w stanie przedłożyć przy egzaminie wymienione przedtem załączniki.

Ażeby wychodźcy ochronieni byli przed zbytecznymi wydatkami podróżnymi i czekaniem w Pradze, wydawać będzie Ministerstwo socjalnej opieki przekazy do egzaminów i potwierdzenia o zarejestrowaniu u spółki transportowej tylko tym wychodźcom, którzy się u niego zgłoszą pisemnie i załączą równocześnie do zgłoszenia farmerski affidavit i

potwierdzenie Urzędu powiatowego, że są samodzielnymi rolnikami lub robotnikami rolniczymi.

Według chronologicznego porządku nadeszłych zgłoszeń oznajmi Ministerstwo socjalnej opieki dzień, w który się ma każdy dostawić do egzaminu. Bez wezwania niechaj nikt do Prahy nie jedzie.

Przekaz do egzaminu, potwierdzenie o rejestrowaniu u spółki transportowej, jak i załączniki przesłane z zgłoszeniem, wyda wychodźcowi paszportowy referat Ministerstwa socjalnej opieki w Pradze-Libni, Lipanská ulice číslo 14, w dzień dla niego oznaczony.

Starosta powiatowy.

Čís. IV-2414.

Provádění stavebních komisí bez stavebních znalců.

Všem obecním úřadům!

Bylo zjištěno, že stavební komise, zejména v menších obcích konané, nejsou sestavovány dle předpisů slezsk. staveb. řádu, nýbrž že pravidelně jsou konány bez účasti kvalifikovaných znalců stavebních a bez šetření jiných, zákonem vymezených předpisů.

Pp. starostové obcí se vybízejí, aby při stavebních komisích řídili se předpisy slezského stav. řádu, zejména co do složení stavební komise (§ 23 odst. 2.) a aby též sepsování protokolů o kom. jednání věnovali bedlivou pozornost.

Upozorniti nutno, že za nepředpojatého stavebního znalce nelze při stav. komisích považovati zednického mistra, či stavitele, který sám zhotovil stavební projekt pro stavebníka. Takovýto projektant jest povolán v první řadě, aby hájil zájmy stavebníka při komisi ale nemůže býti slyšen jako úřední znalec a podávati posudek znalecky o svém projektu.

Dlužno též připomenouti že obecní úřad, jakožto úřad stavební není oprávněn vzhledem k ustanovení § 25 slezského stav. řádu povolovati stavby nové zcela mimo obec. Takovéto žádosti předkládány buďtež okr. úřadu k projednání a schválení.

Pokud jde o stavby v bezprostřední blízkosti silnic okresních či státních dlužno ke stavební komisi pozvati buď zástupce okresního výboru či správu státních silnic (techn. referát) okr. úřadu v Mor. Ostravě, dle toho, o jakou stavbu jde

Okresní hejtmán.

L. IV-2414.

Działalność komisyj budowlanych bez znalców budownictwa.

Do

wszystkich urzędów gminnych.

Stwierdzono, że komisje budowlane, szczególnie w mniejszych gminach czynne, nie są zestawione według przepisów śląskiego regu-

laminu budowlanego, lecz że z reguły wykonują swoją czynność bez współudziału kwalifikowanych znalców budownictwa i bez przestrzegania innych ustawą ustanowionych przepisów.

Pp. naczelnicy gmin wzywają się, aby się przy komisjach budowlanych kierowali przepisami śląskiego regulaminu budowlanego, szczególnie co do składu komisji budowlanych (§ 23 odst. 2), i aby poświęcali więcej staranności spisaniu protokołu z obrad komisji budowlanej.

Należy zwrócić konieczną uwagę na to, že za nieuprzedzonego znawcę budownictwa nie można uważać przy komisjach budowlanych majstra mularskiego lub budowniczego, który sam wygotował projekt budowy dla budującego. Taki projektant jest w pierwszym rzędzie powołany, aby przy komisji zastępował interesa budującego, nie może jednak być uważany za znawcę urzędowego, któryby oddawał sąd znawcy w swoim projekcie.

Należy też připomnieć, že urząd gminny jako urząd budowlany nie jest ze względu na postanowienie § 25 śląskiego regulaminu budowlanego upoważniony do pozwolenia nowych budowli jedynie przez gminę.

Prošby také muszą być předkládane úřadowi powiatowemu pod obrady i do zatwierdzenia.

Kiedy rozchodí se o budowlę w bezpośredniej bliskości dróg powiatowych lub państwowych, należy ku obradom komisji budowlanej zaprosić zastupcę wydziału powiatowego względnie zarząd dróg państwowych (referat techniczny) úřadu obwodowego w Mor. Ostrawie, zależnie od tego, o jaką budowlę chodí.

Starosta powiatowy.

Všeobecné podmínky

pro dodávání šterku na okresní silnice ve Slezku, které byly schváleny od býv. zemského výboru slezského usnesením ze dne 3. července 1911, čís. 8630.

§ 1.

Každá dodávka šterku k udržování okresních silnic budiž zadána dle jednotných cen buďto na základě písemných nabídek aneb veřejnou dražbou.

K nabídkám dlužno připojiti kromě vzorku kamene peněžní jistotu (vadium) ve výši 5% podávané sumy, kterážto jistota se uloží jakožto zadržek v případě vydražení nabízené dodávky.

Okresní výbor není povinnen přihlížeti k nejnižší nabídce a tuto přijmouti, nýbrž vyhrazuje se mu právo pověřiti dodávkou onoho nabízeče, jehožto nabídka vzhledem ke všem ostatním okolnostem, ke kterým dlužno přihlížeti, zdá se býti nejvýhodnější.

Přiklepnutí dodávky stane se pravoplatně teprve tehdy, když nabylo právní moci usnesením okresního výboru a když bylo schváleno také od zemského výboru v případech vytčených v od-

stavci „c“ § 32. zákona ze dne 13. července 1898 (slez. z. a n. č. 33).

§ 2.

Vydražitel ručí za splnění veškerých podmínek nejen složenou peněžní jistotou, nýbrž i ostatním svým jménem. Další zadání dodávek podnájemníkům bez výslovného svolení okresního výboru není přípustno a vyhrazuje se tomuto právo, považovati zadání dodávky za zrušené.

§ 3.

Dodávka vztahuje se na výrobu, tlučení a dovoz šterku; jestliže by jedna neb druhá z uvedených prací byla výjimečně oddělena od ostatních, pak to bude výslovně oznámeno při veřejném nabízení dodávky.

Umístění šterkových hromádek přináleží dodavateli, který jest povinen je postavit na místech označených od dozorců zřízení silničních. Jest však přísně zakázáno k těmto pracím užití silničního dozorce (cestaře), ať bez odměny, neb za odměnu.

§ 4.

Dodávání šterku jest přípustno toliko z oněch míst, která byla od okresního výboru dodavateli poukázána, aneb jako přípustna označena.

Příkázané místo dobývací musí býti veskrz stejnoměrné, a takovým způsobem zpracováno, aby dobýváním a výrobou šterku nezpůsobila se žádná překážka ani budoucímu příjezdu a odvážení vyrobeného šterku, ani nebyly poškozeny sousední pozemky. Při dobývání říčního šterku jest přísně zakázáno vykopávati jámy v řečišti neb tvořiti násypy, které by mohly míti škodlivé následky pro vodní tok, neb pro sousedící břehy. Se všemi nároky na náhradu, požadovanými z těchto důvodů dlužno se vypořádati podnikteli samému a jest pouze on povinnen napravit a vynahraditi všechny případné škody bez nároku na jakoukoliv náhradu ze silničního fondu.

§ 5

Šterková dodávka musí úplně odpovídati a rovnati se co do jakosti onomu vzorku šterku, který dodavatel předložil zároveň s nabídkou dodávky a kterýžto vzorek byl od okresního výboru jako odpovídající přijat.

Kámen musí býti předepsané pevnosti a při roztlučení musí jevíti toliko čisté a zdravé plochy. Zvětralé kamení jest bezpodmínečně vyloučeno. Šterk musí býti prost všeho odpadkového kamení, zemitých součástek a jiných hmot nepřilhodných. Říční šterk musí býti vyroben z takového kamení, které má před roztlučením na šterková zrna alespoň trojnásobnou velikost předepsaných zrn tlučeného šterku.

S tlučením kamene smí býti započato teprve potom, když byla od výboru pokud se týče od jeho zřízců zjištěna jakost neroztlučeného kamení. Proto jsou dodavatelé šterku povinni okresnímu výboru oznámiti, že s tlučením kamene na šterk bude započato. Jednotlivá zrna šterková musejí přibližně míti podobu krychle a dle možnosti

stejnou velikost a sice takovou, aby se dala prostrčiti kroužkem, který má světlost $4\frac{1}{2}$ cm při hromadném vyšterkování a 3 cm při dodatečném (správkovém) šterkování.

§ 6.

Tlučení šterku dlužno vykonati zpravidla na místě, kde se kámen dobývá, toliko v odůvodněných případech a pouze se svolením aneb ze zvláštního nařízení okresního výboru může se tlučení šterku vykonati na silničním banketě, při čemž však nesmí se sůžovati jízdní dráha neb obmezovati doprava po silnici.

§ 7.

Doba úplného odebrání šterku té které dodávky bude stanovena při zadání dodávky. Avšak okresní výbor jest oprávněn v případě nutné potřeby pozměniti poněkud lhůtu pro dodání šterku.

Dodavatel jest povinnen odvádění šterku oznámiti okresnímu výboru alespoň 14 dní před započatím dovozu, potom dáti si vykázat místa určená pro skládání šterku a vyžádat pokyny o objemu šterkových hromádek (šterkových hranolů neb figur).

Šterkové hromádky, urovnané na silničním banketě, musejí míti tyto rozměry:

1. Hranoly (prismy) obsahující jeden krychlový metr šterku: spodní základna 4·3 m dlouhá, 1 m široká; horní hrana 3·4 m dlouhá; výška 0·5 m.

2. Hranoly (prismy) obsahující dva krychlové metry šterku: spodní základna 8·5 m dlouhá, 1 m široká; horní hrana 7 m dlouhá; výška 0·5 m.

3. Hranoly obsahující tři krychlové metry šterku: spodní základna 12·7 m dlouhá; 1 m široká; horní hrana 10·6 m dlouhá; výška 0·5 m.

Urovnání šterku na místě určeném pro složení děje se z pravidla do šterkových těles (figur), obsahujících více než 3 krychlové metry šterku. Tato šterková tělesa mají míti kolmou výšku 1 m, základnu 3 m a horní plochu 1 m širokou.

K vůli sesednutí šterku, které lze očekávati po jeho urovnání, stanoví se podmínka, že šterkové hromádky obsahující 1 až 3 krychlové metry šterku, musejí býti urovnány o 5 cm nad normální výši, tudíž musí býti 0·65 m vysoké a hromádky šterku urovnané na skladištích o 8 cm nad normální výši, tudíž musejí býti 1·08 m vysoké.

§ 8.

Kdyby se dovezl šterk z jiného nežli předepsaného místa výrobního, aneb jiné požadované jakosti, čistoty a velikosti, nesmí cestař neb silniční dozorce dovoliti narovnání šterkových hromádek a musí to oznámiti svému představenému. Jestliže vinou dodavatele musí se konati nová odbírka šterkové dodávky, aneb její části, pak musí dotyčný podnikatel vzniklé útraty nahraditi.

Jestliže podnikatel (dodavatel) neplní svých závazků, aneb nevykoná svých povinností v plném rozsahu, bude od okresního hejtmána aneb od jeho plnomocníka písemně vyzván, aby svým povinnostem v určité době dle stanovených podmínek zadost učinil. Y takovém případě dlužno podnikateli zaplatiti pokutu z prodlení za každý

týden proměškání nad ustanovenou lhůtu dle ujednáných podmínek, které ustanoví okresní výbor případ k případu, při čemž každý započatý týden dlužno jako celý počítati.

Nevyhoví-li podnikatel došlému vyzvání okresního výboru během ustanovené lhůty, jest okresní výbor oprávněn, bez dožadování se soudního zakročení, prohlásiti smluvní poměr za zrušený a zadati další dodávku šterku pro zbývající smluvní dobu jinému podnikateli dle své vlastní vůle a způsobem, jak sám za dobré uzná na útraty a nebezpečí liknavého podnikatele.

§ 9.

Výdělkovou sumu vyplatí okresní výbor na řádně kolkovanou kvitanci podnikatelovu během 14-ti dnů po bezvadném odebrání dodaného šterku, jestliže podnikatel i všem ostatním podmínkám dodávky úplně vyhověl.

Podnikatel nemá práva žádati zaplacení za částečné dodávky. Toliko při obzvlášť nutných dodávkách a při dodržení podmínek o dodávce mohou se povolití splátky na dodávku od případu k případu.

Podnikatel zaplatí z vlastních prostředků výdeje za kolky na kvitanci, jakož i všechny výdaje za ostatní listiny (smlouva, jednací spis o provedeném ústním řízení dražebním atd.), které nutno, po přiklepnutí dodávky šterku dotyčnému podnikateli, vyhotoviti.

§ 10.

Každý dodavatel šterku jest povinnen dáti pojistiti všechny dělníky zaměstnané v kamenných lomech šterkových podle předpisu zákona o úrazovém pojistění a zapravovati z vlastních prostředků příslušné poplatky.

§ 11.

Zemře-li podnikatel dříve, nežli smlouva jest úplně splněna, zůstává se okresnímu výboru na vůli, aby zůstal ve smluvním poměru s jeho dědici, aneb považoval smluvní poměr za zrušený. V prvním případě přecházejí práva a povinnosti podnikatelovy na jeho dědice.

§ 12.

Obě smluvní strany zřikají se práva odporovati platnosti této smlouvy a zejména vzdávají se opravného prostředku brati tuto smlouvu v odpor pro zkrácení pod polovici skutečné ceny, jak se vyhrazuje stranám v § 934. všeobecného občanského zákoníka.

Hořejší podmínky jsou pro podnikatele (dodavatele) ihned závazny při podání nabídky, pro okresní výbor teprve od oné doby, když vydražitel obdržel písemné vyrozumění o přijetí jeho nabídky.

§ 13.

O rozepřích zakládajících se na právech a povinnostech, plynoucích z této smlouvy, jakož i o rozepřích ohledně provedení smlouvy o dodávce bez ohledu na cenu sporného předmětu, má rozhodovati onen okresní soud, který se nalézá v sídla a v místě dotyčného okresního výboru.

Zvláštní podmínky

pro dodávku šterku a písku na okresní silnice.

1. Veškeré nabízené jednotkové ceny jsou pevné a závazné bez jakýchkoliv dalších příplatků, včetně započtení všech poplatků, jako nemocenského, starobního a invalidního pojištění, režie, zisku a t. d.

2. Dodávka šterku rozumí se loko vagon stanice vykládací, určená okresním úřadem, včetně veškerých poplatků, zejména dopravného, vážného a pod. Okresní úřad vyhlašuje si právo zvětšiti, nebo zmenšiti po příp. vůbec zrušiti dodávku bez udání důvodů, aniž by vydražiteli příslušelo odškodné.

Dodávka bude zrušena zejména v případě, že by nekrytá položka rozpočtového schodku pro ten který rok nebyla uhrazena z příjmu ze zemského vyrovnávacího fondu. Nabízené jednotkové ceny platí pro dodávku 10 000 kg šterku loko vagon vykládací stanice. V jednotkových cenách není daň z obrátu započtena, jelikož podnikatel s ohledem na zapravení kolkovného dle stupnice II. a III. bude od této daně osvobozen. Podnikatel jest povinen dodávati šterk dle pokynů okresního úřadu. Nebude-li šterk dodán dle předložených schválených vzorků, nebude převzat, a nebude podnikatel míti nároku na nějakou náhradu.

3. S odvozem krycích hmot dlužno ihned započti, jakmile materiál dojde do vykládací stanice. Náhrada za opožděné složení materiálu t. zv. stojné, jakož i doručení nákladních listů a pod. hradí v každém případě povozník. Jednotková cena rozumí se včetně složení z vagonů, odvezení na určené místo a složení a urovnání do měřitelných figur o 5 cm převýšených a sice za 100 kg materiálu. Pro stanovení množství dovezeného materiálu směrodatny jsou nákladní listy, které dlužno okresnímu úřadu odevzdati. V jednotkové ceně zahrnuto jest kolkovné dle stupnice II. a III. avšak bez započtení daně z obrátu, od které podnikatel bude osvobozen. Pokud se týče zrušení nabídky platí obdobné ustanovení pol. 1.

4. Dodávka písku rozumí se loko označené místo silnice. Vydražená jednotková cena rozumí se včetně dodání, dovozu a urovnání 1 m³ písku do měřitelné figury o 5 cm převýšené. V jednotkové ceně zahrnuto jest kolkovné dle stupnice II. a III. avšak bez započtení daně z obrátu od které jest podnikatel osvobozen. Písek musí býti dodán dle schváleného vzoru.

Bude-li dodán materiál neodpovídající, nebude převzat, a nepřísluší podnikateli jakákoliv náhrada. Pokud se týče zrušení dodávky, platí obdobná ustanovení 1. odstavce.

5. Pro dodávku drát platí obdobná ustanovení bodu 2.

6. Lhůty pro dokončení dodávek a prací stanoveny budou jednotlivě. Vydražitel bude předem vhodným způsobem uvědoměn. V případě, že dodávka na práce nebude v předepsané lhůtě dokončena, jest okresní úřad oprávněn uložit vydražiteli pokutu v částce 100 Kč za každý den přetrvávající lhůty.

7. Zadání provedeno bude veřejnou soutěží, při čemž si však okresní úřad vyhlašuje právo zadati dodávku neb odvoz nabízející, jehožto nabídka vzhledem ke všem ostatním okolnostem, k nimž dlužno přihlížeti, bude nejvýhodnější.

8. Okresní úřad má právo z veřejné soutěže vyloučiti a z volné ruky zadati dodávku neb práce, při nichž nebude docíleno nižší, anebo aspoň rovné jedn. ceny, uvedené v rozpočtu.

9. Okresní úřad bude dle možnosti hleděti zařaditi dodávku a práce ihned, anebo krátce po ukončení. V případě, že by nebylo možno ihned účty vyrovnati, není vydražitel v žádném případě oprávněn požadovati úroky z prodlení.

10. Kolkovné a smluvní poplatky nese každý vydražitel ze svého.

11. Podpisem těchto podmínek podrobuje se vydražitel bez výhrady uvedeným ustanovením, jakož i všeobecným podmínkám pro dodávání šterku na okresní silnice v Slezsku, které byly schváleny býv. zemským výborem slezským usnesením ze dne 3. července 1911, čís. 8630.

12. Za splnění zadané dodávky neb práce ručí vydražitel hodnotou 5%-ní kauce z celého obnosu, kterou dlužno složit po zadání a mimo to celým svým jměním.

V případě nedodržení podmínek jest okresní úřad oprávněn dodávku neb dovoz provésti osobou třetí na účet a nebezpečí vydražitele.

Ogólne warunki

dla dostarczenia szutru na drogi państwowe na Śląsku, zatwierdzone przez były Śląski Wydział krajowy uchwałą z dnia 3 lipca 1911, L. 8630.

§ 1.

Każda dostawa szutru na utrzymanie dróg powiatowych ma być oddana według jednolitych, ale na podstawie piśmiennych ofert, lub przez publiczną licytację.

Do ofert należy dołączyć oprócz kamienia gwarancję pieniężną (wadjum) w wysokości 5% ofertowej sumy, którátę gwarancja zatrzyma się jako zadatek na wypadek wylicytowania rozpisanej dostawy.

Wydział powiatowy nie musi koniecznie uwzględnić najniższą ofertę i takową przyjmując, lecz zastrzega mu się prawo powierzenia dostawy temu oferentowi, którego oferta ze względu na wszystkie inne okoliczności, na które należy brać wzgląd, zdaje się być najdogodniejszą.

Nadanie dostawy stanie się dopiero wtedy prawomocne, gdy nabyło mocy prawnej wskutek uchwały Wydziału, i gdy zostało zatwierdzone również przez Wydział krajowy w wy-padkach wymienionych w odstępie c), § 32

ustawy z dnia 13. lipca 1898 (śl. u. i r. L. 33.).

§ 2.

Dostawca ręczy za spełnienie wszystkich warunków nietylko złożoną kaucją pieniężną, lecz całym swoim majątkiem. Odstąpienie dostaw podnajemnikom bez wyraźnego pozwolenia Wydziału powiatowego nie jest przypuszczalne i Wydział drogowy ma zastrzeżone prawo uważać oddanie dostawy za rozwiązane.

§ 3.

Dostawa odnosi się do wydobywania, tłuczenia i dowozu szutru; jeżeliby jedna lub druga z wymienionych prac była wyjątkowo oddzielona od innych, będzie to wyraźnie ogłoszone przy publicznej ofercie dostawy.

Ułożenie kupek szutru należy do dostawcy, który powinien je ustawić na miejscach wskazanych przez ustanowionych pracowników drogowych. Jest surowo wzbronione używanie do tych prac dozorców drogowych, czy za wynagrodzeniem, czy też bez wynagrodzenia.

§ 4.

Dostawa szutru jest dozwolona tylko z tych miejsc, które Wydział powiatowy wskazał dostawcy, albo które w przybliżeniu oznaczono.

Wskazane miejsce musi być zupełnie równomiernie i w taki sposób wyzyskiwane, aby przez wydobywanie szutru nie powstała żadna przeszkoda ani dla odwożenia wydobytego szutru, ani też nie śmia być w żaden sposób uszkodzone sąsiednie grunta.

Przy wydobywaniu szutru rzeczno jest surowo zakazane kopanie dołów w łóżysku rzeki lub tworzenie grobli, wskutek których mogłyby powstać szkodliwe następstwa dla biegu wody lub sąsiednich brzegów. Wszelkie pretensje o wynagrodzenie, wynikające z tych powodów, musi sobie dostawca sam wyrównać i jest jedynie on sam obowiązany do naprawiania i wynagrodzenia wszystkich ewentualnych szkód bez jakiegokolwiek odszkodowania ze strony funduszu drogowego.

§ 5.

Dostawa szutru musi w zupełności odpowiadać i równać się co do jakości owej próbce, którą dostawca przedłożył wraz z ofertą o dostawę, a którą to próbkę uznał Wydział powiatowy za dobrą.

Kamień musi mieć przepisaną twardość, a przy roztluczeniu musi wskazywać zawsze czyste i zdrowe płaszczyzny. Kamień zwiertrały jest bezwarunkowo wykluczony.

Szuter musi być wolny od wszelkich drobnych odpadków, od gliniastych składników i innych materiałów niepotrzebnych. Szuter rzeczno musi być dostarczony z takich kamieni, które przed roztluczeniem na żwir mają przynajmniej potrójną wielkość niż przepisane grudki szutru tłuczonego.

Tłuczenie kamieni można rozpocząć dopiero wtedy, gdy została zbadana jakość kamienia przez Wydział, wzgl. jego pracowników. To też dostawcy szutru powinni zgłosić Wydziałowi powiatowemu, że chcą z tłuczeniem kamieni rozpocząć. Pojedyncze grudki szutru muszą być w przybliżeniu podobne do kostki i mieć według możliwości jednaką wielkość a to w przybliżeniu taką, aby je można przecisnąć przez krążek, mający $4\frac{1}{2}$ cm średnicy przy szutrowaniu ogólnem, a 3 cm przy szutrowaniu dodatkowem (naprawy).

§ 6.

Tłuczenie szutru odbywa się z reguły na miejscu, gdzie się kamień wydobywa, jedynie w wypadkach udowodnionych i tylko za zezwoleniem lub za specjalnem zarządzeniem Wydziału powiatowego może się tłuczenie kamienia odbywać na lokach drogi, przyczem jednakże nie wolno nigdy zwężać jezdni drogi i w żaden sposób tamować ruchu na drodze.

§ 7.

Czas zupełnego odebrania szutru będzie ustanowiony przy nadaniu dostawy. Jednakże Wydział powiatowy jest upoważniony w wypadkach koniecznej potrzeby zmienić poniekąd terminy dostawy szutru.

Dostawca powinien dostarczenie szutru zgłosić Wydziałowi powiatowemu przynajmniej 14 dni przed rozpoczęciem dowozu, dać wskazać miejsca przeznaczone do składowania szutru i prosić o wskazówki o objętości kupek szutru (pryzmaty lub figury szutru).

Kupki szutru urownane na kraju drogi muszą mieć następujące rozmiary:

1. Pryzmaty, obejmujące 1 m sześcienny szutru: dolna podstawa 4.3 m długa, 1 m szeroka; górna krawędź 3.4 m długa 0.5 m wysoka.

2. Pryzmaty obejmujące dwa m sześciennie szutru: dolna podstawa 8.5 m długa, 1 m szeroka, górna krawędź 7 m długa, 0.5 m wysoka.

3. Pryzmaty obejmujące trzy m sześciennie: dolna podstawa 12.7 m długa, 1 m szeroka, górna krawędź 10.6 m długa, 0.5 m wysoka.

Urównanie szutru na miejscu przeznaczonem do składania wykonuje się z reguły do figur obejmujących więcej niż 3 m sześciennie.

Owe przyzmaty szutru mają mieć pionową wysokość 1 m, podstawę 3 m a górną płaszczyznę 1 m szeroką.

Z powodu siednienia się szutru, którego należy się spodziewać po jego urównaniu, jest warunki, że kupki szutru, obejmujące 1 do 3 m sześciennych szutru muszą być urównane o 5 cm ponad normalną wysokość, a więc 0.65 m wysokie, zaś kupki szutru urównane na miejscu składu o 8 cm ponad normalną wysokość, tak że muszą być 1.08 m wysokie.

§ 8.

Gdyby dowieziono szutru wydobytego z innego miejsca niż wyznaczono albo w innej niż żądano jakości, czystości i wielkości, nieśmie drożnik lub dozorca drogowy pozwolić na urównanie kupek szutru i musi to zgłosić swojemu przełożonemu. Jeżeli zawinił dostawca, musi się odbyć nowy odbiór dostawy szutru względnie część tejże dostawy, jednakowoż musi odnośny przedsiębiorca wynagrodzić powstałe wydatki.

Jeżeli dostawca nie spełni swoich obowiązków, lub nie spełni swych powinności w pełnym rozmiarze, zostanie przez starostę Wydziału powiatowego, lub przez jego pełnomocnika wezwany piśmiennie, aby swym obowiązkom w ciągu oznaczonego czasu według ustanowionych warunków zadość uczynił. W takim wypadku powinien przedsiębiorca zapłacić karę z powodu zwłoki za każdy tydzień opóźnienia przez ustanowiony czas, według umówionych warunków, które ustanowi Wydział powiatowy od wypadku do wypadku, przyczem każdy rozpoczęty tydzień należy liczyć jako cały.

Jeżeli przedsiębiorca otrzymanego od Wydziału powiatowego wezwania nie spełni w w okresie wyznaczonym, jest Wydział powiatowy drogowy upoważniony bez zasięgania zakroczenia sądowego, ogłosić stosunek umowy za zniesiony i oddać resztę dostawy szutru innemu przedsiębiorcy według swej własnej woli i w sposób, jaki sam uzna za dobry, na koszt i niebezpieczeństwo opieszalego i niepewnego przedsiębiorcy.

§ 9.

Zarobioną kwotę wypłaci Wydział powiatowy przedsiębiorcy po przedłożeniu należycie ostemplowanego kwitu w ciągu 14 dni po

odebraniu bez zarzutu dostarczonego szutru, o ile przedsiębiorca spełnił również wszystkie inne warunki dostawy.

Przedsiębiorca nie ma prawa żądać zapłaty za częściowe dostawy. Jedyne przy szczególnie pilnych dostawach i przy dotrzymaniu warunków dostawy mogą być pozwolone wypłaty rat za dostawę od wypadku do wypadku.

Przedsiębiorca zapłaci z własnych środków kosztu stempli na pokwitowanie, jako też wszystkie inne koszty za inne dokumenta (umowa, spisanie protokołu z przeprowadzonej ustnej licytacji i t. d.), które muszą być wygotowane skutkiem przyznania dostawy szutru odnośnemu przedsiębiorcy.

§ 10.

Każdy dostawca jest obowiązany do ubezpieczenia wszystkich robotników zatrudnionych w kamieniołomach według przepisów ustawy o ubezpieczeniu od wypadków i uiszczyć przynależne opłaty z własnych funduszy.

§ 11.

Jeżeli przedsiębiorca umrze prędzej niż umowa została zupełnie spełniona, pozostawia się woli Wydziału powiatowego, aby pozostał w stosunku umowy z jego spadkobiercami lub też została umowa zniesiona.

W pierwszym wypadku przechodzą prawa i obowiązki przedsiębiorcy na jego spadkobierców.

§ 12.

Obie umawiające strony zrzekają się prawa unieważnienia płatności owej umowy, a w szczególności zrzekają się prawnego środka unieważnienia umowy z powodu pokrzywdzenia poniżej połowy wartości, który jest stronom przyznany w § 934 powszechnego zbioru ustaw obywatelskich.

Powyższe warunki są dla przedsiębiorcy (dostawcy) wiążące zaraz przy złożeniu oferty, zaś dla Wydziału powiatowego, dopiero od tej chwili, gdy oferent otrzymał piśmienne uwiadomienie o przyjęciu jego oferty.

§ 13.

Spory wynikające z praw i obowiązków tej umowy, jako też spory wynikające z wykonania tejże w sprawie dostawy, bez względu na cenę przedmiotu spornego rozstrzyga ten sąd powiatowy, którego siedziba znajduje się w siedzibie i miejscu odnośnego Wydziału powiatowego.

Postanowienia szczegółowe

dla dostawy szutru i piasku na drogi powiatowe.

1. Wszystkie ofertowe ceny pojedyncze są stałe i obowiązujące bez jakichkolwiek późniejszych dopłat, włącznie zaliczenia wszystkich opłat, jako ubezpieczenia na wypadek choroby, ubezpiecz. na starość, ubezpiecz. inwalidzkie, reżji, zyski i t. d.

2. Dostawa szutru rozumie się loko wagon na stacji wydawania, oznaczonej przez Urząd powiatowy włącznie wszystkich opłat, zwłaszcza przewozowego, wagi i t. d. Urząd powiatowy zastrzega sobie prawo powiększenia lub zmniejszenia ewent. wogóle unieważnienia dostawy bez podania przyczyny i bez przyznania oferentowi przynależnego odszkodowania.

Dostawa zostanie wogóle unieważniona w wypadku, gdyby niepokryta pozycja niedoboru preliminarza na rok 1930 nie została pokryta z przedziału z krajowego funduszu wyrównawczego. Oferowane szczegółowe ceny mają wartość przy dostawach 10.000 kg szutru loko wagon na stacji wyładowania.

W szczegółowych cenach nie jest zaliczony podatek z obrotu, ponieważ przedsiębiorca ze względu na uiszczenie należności stemplowej według skali II i III zostanie od tego podatku uwolniony. Przedsiębiorca jest obowiązany dostarczać szuter według wskazówek Urzędu powiatowego. W wypadku, kiedy szuter nie został dostarczony według przedłożonych próbek i nie został odebrany, nie przynależy przedsiębiorcy żadna rekompensata.

3. Z wynagrodzeniem materiału należy rozpocząć zaraz, jak skoro nadejdzie do stacji wyładowania materiałów t. zw. osiowe, jako też doręczenie listów przewozowych i t. d., uiszcza w każdym wypadku woźnica. Szczegółowa cena rozumie się włącznie z wyładowaniem z wagonu, zwiezieniem na przeznaczone miejsce, złożeniem i wyrównaniem w przyzmy z 5 cm zwyżką, a zwłaszcza za 100 kg materiału.

Dla stwierdzenia ilości dowieszonego materiału są miarodajne listy przewozowe, które należy oddać w Urzędzie powiatowym. Do cen szczegółowych włączona jest należność stemplowa według skali II i III, jednakowoż bez zaliczenia podatku obrotowego, od którego przedsiębiorca zostanie uwolniony. Co się tyczy unieważnienia oferty, znajdują zastosowanie postanowienia pod 1.

4. Dostawa piasku rozumie się loko oznaczone miejsce drogi. Określona szczegółowa cena rozumie się włącznie dostawa, dowóz i urównanie 1 m kub. piasku w wymiarowe przyzmy z 5 cm zwyżką.

W szczegółowe ceny włączona jest należność stemplowa według skali II i III, jednakowoż bez wliczenia podatku obrotowego, od którego przedsiębiorca zostanie zwolniony.

Piasek musi być dostarczony według przyjętej próbki, zaś w wypadku, gdyby dostarczono materiału nieodpowiedniego, nie będzie odebrany, a przedsiębiorcy nie przysługuje żadna rekompensata.

Co się tyczy unieważnienia oferty, znajdują zastosowanie postanowienia pod 1.

5. Dla dostawy mjału kamiennego znajdują zastosowanie postanowienia punktu 2.

6. Terminy dla ukończenia dostaw i prac będą szczegółowo ustanowione. Oferent zostanie zgóry w stosowny sposób uwiadomiony.

W wypadkach, kiedy prace około dostawy nie zostaną w przepisany termin ukończone, jest Urząd powiatowy upoważniony do wyłożenia dostawy grzywny w kwocie 100 Kł za każdy dzień przekroczenia terminu.

7. Nadanie uskutecznienia się przez publiczną licytację, przyczem urząd powiatowy zastrzega sobie prawo oddać dostawę lub dowóz oferentowi, którego oferta ze względu na wszystkie inne okoliczności, na które jest najodpowiedniejsza.

8. Urząd powiatowy ma prawo wyłączyć z publicznej licytacji i oddać z ręki dostawę lub prace, przy których nie można osiągnąć niższych lub przynajmniej równych szczegółowych cen wstawionych do preliminarza.

9. Urząd powiatowy przeprowadzi według możliwości oględziny dostawy i prac zaraz lub wkrótce po ich ukończeniu. W wypadku, gdyby nie można wyrównać rachunków zaraz, nie jest dostawca w żadnym przypadku uprawniony do żądania odsetek za zwłokę.

10. Należności stemplowe i opłaty z tytułu umowy ponosi każdy oferent z własnego.

11. Przez podpisanie tych warunków przyjmuje oferent bezwarunkowo podane warunki, jako też ogólne postanowienia dla dostarczenia szutru na drogi powiatowe na Śląsku, które zatwierdził były śląski Wydział krajowy uchwałą z dnia 3 lipca 1911, L. 8630.

12. Za wykonanie dostawy i prac ręczy oferent wartością 5% kaucji całej sumy,

którą należy złożyć po przedłożeniu a pozatem całym swoim majątkiem.

W wypadku niedotrzymania warunków jest Urząd powiatowy upoważniony do wykonania dostawy lub dowozu przez osobę trzecią na rachunek i niebezpieczeństwo oferenta.

Ochranné očkování vepřů proti července v roce 1929.

Dle přehledu zemského úřadu v Brně ze dne 9. dubna 1930, čís. 8347/VI/17 bylo v roce 1929 v zemi Moravškoslezské očkováno ve 2771 obcích a 82441 dvorcích 228.710 vepřů.

Všech vepřů, chovných v uvedených dvorcích, bylo 245.762, z nich bylo ochranně očkováno 228.710 vepřů, t. j. 93.06%.

Do 150 dní po očkování onemocnělo na červenu 592 očkovanych vepřů.

Z těch se uzdravilo 272 vepřů t. j. 45.97%, uhynulo 158 vepřů t. j. 26.68%, zabito bylo 162 vepřů t. j. 27.35%.

Později, to je v době po 150 dnech počítaje od provedení ochranného očkování, onemocnělo 569 vepřů.

Z těch se uzdravilo 341 vepřů t. j. 59.94%, uhynulo 166 vepřů t. j. 29.17%, zabito bylo 62 vepřů t. j. 10.89%.

Uhrnem tedy onemocnělo z ochranně očkovanych 1161 vepřů.

Z těch se uzdravilo 613 vepřů, t. j. 52.79%, uhynulo 324 vepřů t. j. 27.92%, bylo zabito 224 vepřů t. j. 19.29%.

Celková ztráta způsobená červenkou z celého počtu ochranně očkovanych vepřů činí 0.23%.

K ochranně očkovanych vepřů bylo v roce 1929 na základě podmínek, vydaných k výnosu ze dne 25. února 1929, čís. 4436-VI/15 pojištěno 142 469 vepřů, t. j. 62.29%.

K zajištění očkovanců slouží červenkový fond, spravovaný zemským úřadem v Brně.

Z červenkového fondu bylo vyplaceno:

1. Za ztráty pouze červenkou způsobené 123.914 Kč;

2. za ztráty, způsobené jinými nemocemi než červenkou byla poškozeným poskytnuta podpora 44.144 Kč;

2 za serum použité ku léčivému očkování onemocnělých pojištěných vepřů 15.279 Kč.

Očkování bylo vesměs prováděno látkami vyrobenými ve státním diagnostickém a serotherapeutickém veterinárním ústavě v Ivanovicích na Hané, s výsledkem velmi dobrým.

Způsob provádění ochranného očkování se zajištěním ujal se a jest hodnocen většinou chovatelů jako účinný prostředek sloužící k povznesení a ochraně chovu vepřového bravu, ježto jen tímto způsobem umožněno jest chovatelům zajištění si v případě ztráty červenkou slušnou náhradu, nebo i při jiných ztrátách alespoň podporu.

Ochranné szczepienie świń przeciw czerwonce.

Według przeglądu Urzędu krajowego w Bernie z dnia 9 kwietnia 1930, L. 8347/VI/17 szczepiono w roku 1929 w kraju Morawskośląskim w 2771 gminach i 82.441 gospodarstwach 228.710 świń.

Wszystkich świń hodowanych w wymienionych gospodarstwach było 245.762, z których zaszczepiono 228.710 świń t. j. 93.06%.

Do 150 dni po szczepieniu zaniemogło na czerwonkę 592 szczepionych świń.

Z tych wyleczyło się 272 świń t. j. 45.97%, uginęło 158 świń t. j. 26.68%, zabito 162 świń t. j. 27.35%.

Później, t. j. w czasie po 150 dniach, licząc od przeprowadzonego ochronnego szczepienia zachorowało 569 świń.

Z tych wyleczyło się 341 świń t. j. 59.94%, uginęło 166 świń t. j. 29.17% a zabito 62 świń t. j. 10.89%.

Razem tedy zachorowało 1161 świń ochronnie szczepionych.

Z tych wyleczyło się 613 świń, t. j. 52.79 proc., uginęło 324 świń t. j. 27.92%, zabito 224 świń t. j. 19.29%.

Całkowita strata spowodowana przez czerwonkę w całej ilości ochronnie szczepionych świń wynosi 0.23%.

Ze świń ochronnie szczepionych było w roku 1929 ubezpieczonych na zasadzie postanowień, wydanych rozporządzeniem z dnia 25 lutego 1929, L. 4436-VI/15 142.469 świń t. j. 62.29%.

Dla ubezpieczenia właścicieli świń szczepionych służy fundusz czerwonkowy, zarządzany przez Urząd krajowy w Bernie.

Z funduszu czerwonkowego wypłacono:

1. Za straty tylko czerwonką spowodowane 123.914 Kč;

2. za straty spowodowane przez inne choroby wypłacono poszkodowanym wsparcia 44.145 Kč;

3. za szczepionkę użytą do leczniczego szczepienia zachorowanych ubezpieczonych świń 15.279 Kč.

Szczepienia dokonano wyłącznie materiałami wytworzonymi w państwowym diagnostycznym i serotherapeutycznym zakładzie w Iwanowicach w Hanie, z wielce dobrym wynikiem.

Sposób prowadzenia szczepienia ochronnego z ubezpieczeniem przyjął się i jest przez większość hodowców uważany jako skuteczny środek, służący do podniesienia i ochrony hodowli czarnego dobytku, gdyż jedynie w ten sposób jest hodowcom umożliwione zabezpieczenie sobie na wypadek utraty na czerwonkę stosownego wynagrodzenia lub na wypadek innej straty przynajmniej zapomogi.

Elektrotechnický svas československý v Praze upozornil zemský úřad v Brně přípisem ze dne 13. března 1939 na časté poškozování přespolečných elektrovodů, zejména zlomyslným rozbíjením izolátorů. Každé poškození elektrických zařízení má přirozeně za následek přerušení dodávky elektrické energie a s tím spojené národohospodářské ztráty. Kromě toho mohou poškozené elektrovody snadno stát se nebezpečnými svému okolí, které ohrožují na životech i majetku.

Upozorňujeme obecní úřady i četnictvo na tyto množství se případy zlomyslného poškozování elektrických vedení, zvláště o vysokém napětí za tím účelem, aby zostřeným dohledem těmto nepřístojnostem byla učiněna přítrž.

L. IV-2565.

Elektrotechniczny Związek czechosłowacki w Pradze zwrócił uwagę Urzędowi krajowemu w Bernie pismem z dnia 13. marca 1930 na częste uszkodzenie prowincjonalnych przewodów elektrycznych, szczególnie przez złośliwe tłuczenie izolatorów.

Następstwem każdego uszkodzenia urządzenia elektrycznego jest przerwanie dostarczenia energii elektrycznej i z tem połączoną utratą gospodarki ludowej (narodowej).

Oprócz tego mogą się łatwo stać uszkodzone przewody elektryczne niebezpieczne dla otoczenia, gdyż zagrażają jego życiu i majątku.

Zwracamy uwagę urzędům gminnym i żandarmerji na owe mnożące się wypadki złośliwego uszkodzenia przewodów elektrycznych, szczególnie o wysokim napięciu, a to w tym celu, aby przez obostrzony dozór zapobieżono tym wybrykom.

Seznam v měsíci dubnu 1930 vystavených živnostenských listů.

Winkler Albin, obchod černým dobyt看, Horní Těrlícko 190.

Majer Alexander, obchod součástkami pro auta a jízdní kola Čes. Těšín Saská kupa 15.

Zajonc Leonhard, řeznictví a uzenářství, Třtětž 70.

Radlerová Zofie, mandlování prádla a sběrna prádla pro čistění, Kanská 364.

Chvistek Vilém, krečovství D. Bludovice 188.

Adamiec Pavel, obchod smíšeným zbožím, Kom. Lhotka 201.

Juránek Jan, povoznictví, Třinec.

Gabzdylová Genovefa, obchod smíšeným zbožím, Šumbark 110.

Wiszczer Frant., obuvnictví, Jablunkov.

Müllerová Ida, obchod partiovým zbožím, Čes. Těšín, Mervillová 3.

Fa Terra, J. Goryczka a spol., obchod stavivem, Čes. Těšín, Illichová 7.

Szonovski Pavel, obchod smíšeným zbožím a láhvovým pivem, Chotěbuz 18.

Hecht Jindřich, obchod veškerým zbožím jež není vazano na průkaz způsobilosti neb koncesi, Třinec 493.

Durst Jakub, obchod cukrovinkami, Čes. Těšín, Saská kupa 2.

Beranová Edit, dámské krečovství, Čes. Těšín, Saská kupa 9.

Eichenbaumová Cecilie, obchod ovocem, zeleninou, cukrovím, mlékem a uzeninami, Třinec 398.

Moraviec Josef, obuvnictví, Hradiště.

Jordan Nikolov, trhovnictví zeleninou, Svibice.

Pilčák Libor, holičství a kadeřnictví, Návší.

Bezečný Ludvík, obchod smíšeným zbožím, Kanská 293.

Szczepaniec Pavel, zámečnictví, Hnojník 15.

Teofil Karel, zámečnictví, Bystřici 293.

Szczygielová Štěpánka, obchod smíšeným zbožím a lahčovým pivem, Čes. Těšín, Bezručová 16.

Skupienová Zuzana, obchod smíšeným zbožím, Vendryně 287.

Kanioková Josefa, trhovnictví cukrovinkami, ovocnými, šťávami a lihuprostými nápoji v uzavřených láhvích, Soběšovice 109.

Kubisz Pavel, povoznictví, Třinec 42.

Huczala Arnošt obchod zbožím textilním, krátkým, manufakt. galant. a hračkami, Čes. Těšín, Nádrážní 4.

Kopelr Kazimír, obuvnictví, H. Tošanovice 73.

Wykaz w miesiácu kwietniu wystawionych kart przemysłowych.

Winkler Albin, handel nierogacizną, Górne Cierlicko 190.

Majer Alexander, handel części składowych dla aut i rowerami, Čes. Těšín, Saská Kupa 15.

Zajonc Leonhard, rzeźnictwo i wędliniarstwo, Strzycię 70.

Radlerowa Zofja, maglowanie bielizny i zbieranie bielizny do czyszczenia, Końska 364.

Chvistek Wilhelm, krawiectwo, Dolne Błędowice 188.

Adamiec Paweł, handel towarów mieszanych, Kameralna Ligołka 201.

Juránek Jan, furmaństwo, Trzyniec.

Gabzdylowa Genowefa, handel towarów mieszanych, Szumbark 110.

Wiszczoł Franciszek, szewstwo, Jabłonków.

Müllerowa Ida, handel towarem partyjnym, Čes. Těšín, Merwillego 3.

Fa. Terra J. Goryczka i Sp., handel materiałem budowlanym, Čes. Těšín, Illichowa 7.

Szonovski Paweł, handel towarem mieszanym i piwem flaszkowym, Kocobędz 18.

Hecht Henryk, handel różnym towarem, który nie jest obowiązany do wykazu wyrobu lub koncesji, Trzyniec 493.

Durst Jakób, handel cukierkami, Čes. Těšín, Saska Kępa 2.

Beranowa Edita, krawiectwo damskie, Čes. Těšín, Saska Kępa 9.

Eichenbaumowa Cycylja, handel owocem, jarzynami, cukierkami, mlekiem i wędlinami, Trzyniec 398.

Morawiec Józef, szewstwo, Grodziszcz.

Jordan Mikołaj, handel jarzynami, Swibica.

Pilčík Libor, golarstwo i fryzjerstwo, Nawsie.

Bezecny Ludwik, handel towarem mieszanym, Końska 293.

Szczepaniec Paweł, ślusarstwo, Gnojnik 15.

Teofil Karol, ślusarstwo, Bystrzyca 293.

Szczygłowa Stefanja, handel towarem mieszanym i piwem flaszkowym, Čes. Těšín, Bezruč 16.

Skupienowa Zuzanna, handel towarem mieszanym, Wędrynia 287.

Kaniokowa Józefina, handel cukierkami, owocami sokami i bezalkoholowymi napojami w zamkniętych flaszkach, Szobiszowice 109.

Kubisz Paweł, powoźnictwo, Trzyniec 42.

Huczala Ernest, handel towarem tekstylnym, krótkim, manufakturowym, galanteryjnym i zabawkami, Čes. Těšín, Dworcowa 4.

Kopcir Kazimierz, szewstwo, Górne Toszonowice 73.

Vystavené zbrojní pasy na dobu tří let.

53. Švarc Jaroslav, Kanská 394. Lovecká puška, flobertka, brovning delší 18 cm. 14. dubna 1930.
54. Noga Josef, Jablunkov 372. Brovning pod 18 cm. 14. dubna 1930
55. Zielina Pavel, Dol. Žukov 40. Lovecká puška, flobertka, brovning pod 18 cm. 16. dubna 1930.
56. Kočandrla Josef, Čes. Těšín, Masarykovy sady 10. Lovecká puška, brovning pod 18 cm. 16. dubna 1930.
57. Buchta Karel, Šumbark 130. Revolver. 17. dubna 1930.
58. Dietl František, Čes. Těšín, Nádražní 11. Lovecká puška, brovning pod 18 cm. 17. dubna 1930.
59. Prymus Leo, Hradiště 146. Brovning pod 18 cm. 18. dubna 1930.
60. Brozda Jiří, Jablunkov, 289. Brovning pod 18 cm. 23. dubna 1930.
61. Szelong František, Hor. Těrlícko 183. Lovecká puška, flobertka, brovning pod 18 cm. 24. dubna 1930.
62. Heger František, Hor. Tošonovice 1. Lovecká puška, kulovnice. 29. dubna 1930.
63. Szvarc Ondřej, Kanská 253. Brovning pod 18 cm. 3. května 1930.
64. Pastucha Jan, Dol. Bludovice 269. Lovecká puška, brovning pod 18 cm. 5. května 1930.
65. Moravec Antonín, Hor. Domaslovice 88. Lovecká puška, flobertka, brovning pod 18 cm. 7. května 1930.
66. Hausmeyer Bohumil, Čes. Těšín, Ostravska 59. Brovning pod 18 cm. 10. května 1930.
67. Formáček Václav, Čes. Těšín. Lovecká puška, flobertka, revolver. 12. května 1930.
68. Franěk Evžen, Čes. Těšín. Lovecká puška, kulovnice, brovning pod 18 cm. 16. května 1930.

Wystawienie paszportów na broń na przeciąg 3 lat.

53. Švarc Jaroslav, Końska 394. Strzelba łowiecka, flobert, brownning, dł. 18 cm. 14. kwietnia 1930.
54. Noga Józef, Jabłonków 372. Browning pod 18 cm. 14. kwietnia 1930.
55. Zielina Paweł, Dolny Żuków 40. Strzelba łowiecka, brownning pod 18 cm. 16. kwietnia 1930.

56. Kočandrle Józef, Č. Těšín, Masarykovy sady 10. Strzelba łowiecka, browning pod 18 cm. 16. kwietnia 1930.

57. Buchta Karol, Szumbark 130. Rewolwer. 17. kwietnia 1930.

58. Dietl Franciszek, Č. Těšín, Dworcowa 11. Strzelba łowiecka, browning pod 18 cm. 17. kwietnia 1930.

59. Prymus Leo, Grodziszcz 146. Browning pod 18 cm. 18. kwietnia 1930.

60. Brózda Jerzy, Jabłonków 289. Browning pod 18 cm. 23. kwietnia 1930.

61. Szelong Franciszek, Górne Cierlicko 183. Strzelba łowiecka, flobert, browning pod 18 cm. 24. kwietnia 1930.

62. Heger Franciszek, G. Toszonowice 1. Strzelba łowiecka, gwintówka. 29. kwietnia 1930.

63. Szwarz Andrzej, Końska 253. Browning pod 18 cm. 3. maja 1930.

64. Pastucha Jan, D. Błędowice 269. Strzelba łowiecka, browning pod 18 cm. 5. maja 1930.

65. Morawec Antoni, G. Domasłowice 88. Strzelba łowiecka, flobert, browning pod 18 cm. 7. maja 1930.

66. Hausmeyer Bogumił, Č. Těšín, Ostrawska 59. Browning pod 18 cm. 10. maja 1930.

67. Formáček Wacław, Č. Těšín. Strzelba łowiecka, flobert, rewolwer. 12. maja 1930.

68. Franč Eugen, Č. Těšín. Strzelba łowiecka, gwintówka, browning pod 18 cm. 16. maja 1930.

Prodloužené zbrojní pasy na dobu tři let.

200/26. Blašík Josef, Třinec. Browning pod 18 cm. 14. dubna 1930.

54/27. Rotigel Jindřich, Šumbark. Lovecká puška, flobertka, revolver. 15. dubna 1930.

38/27. Pasz Adolf, Dol. Bludovice. Lovecká puška, flobertka. 17. dubna 1930.

39/27. Buchta Antonín Dol. Těrlicko. Lovecká puška, flobertka. 22. dubna 1930.

25/27. Valica Josef, Čes. Těšín. Browning pod 18 cm. 24. dubna 1930.

42/27. Laštovina Josef, Čes. Těšín. Lovecká puška, kulovnice, browning pod 18 cm. 28. dubna 1930.

57/27. Patzelt Arnošt, Mosty u Čes. Těš. Lovecká puška, flobertka. 2. května 1930.

46/26. Schelong Jan, Kom. Lhotka. Browning pod 18 cm. 3. května 1930.

32/27. Vojkovský Rudolf, Bukovec. Browning. 5. května 1930.

63/27. Káňa Antonín, Šumbark. Lovecká puška, flobertka, revolver. 10. května 1930.

71/27. Jurnost Jan, Koňakov. Lovecká puška, revolver. 12. května 1930.

69/27. Górníak Jan, Hor. Žukov. Lovecká puška, flobertka. 12. května 1930.

100/27. Javorek Karel, Dol. Bludovice. Browning pod 18 cm. 12. května 1930.

101/27. Kotula Josef, Dol. Bludovice. Revolver. 14. května 1930.

64/27. Kielar Josef, Dol. Datyně. Lovecká puška. 16. května 1930.

Przedłużone paszporty na broń na przeciąg 3 lat.

200/26. Blašík Józef, Trzynieć. Browning pod 18 cm. 14. kwietnia 1930.

54/27. Rotigel Henryk, Szumbark. Strzelba łowiecka, flobert, rewolwer. 15. kwietnia 1930.

38/27. Pasz Adolf, D. Błędowice. Strzelba łowiecka, flobert. 17. kwietnia 1930.

39/27. Buchta Antoni, D. Cierlicko. Strzelba łowiecka, flobert. 22. kwietnia 1930.

25/27. Valica Józef, Č. Těšín. Browning pod 18 cm. 24. kwietnia 1930.

42/27. Laštovina Józef, Č. Těšín. Strzelba łowiecka, gwintówka, browning pod 18 cm. 28. kwietnia 1930.

57/27. Patzelt Ernest, Mosty p. Č. Těšíně. Strzelba łowiecka, flobert. 2. maja 1930.

46/26. Schelong Jan, Kam. Ligotka. Browning pod 18 cm. 3. maja 1930.

32/27. Vojkovský Rudolf, Bukowiec. Browning. 5. maja 1930.

63/27. Kania Antoni, Szumbark. Strzelba łowiecka, flobert, rewolwer. 10. maja 1930.

71/27. Jurnost Jan, Koniaków. Strzelba łowiecka, rewolwer. 12. maja 1930.

69/27. Górníak Jan, G. Żuków. Strzelba łowiecka, flobert. 12. maja 1930.

100/27. Jaworek Karol, Dolne Błędowice. Browning pod 18 cm. 12. maja 1930.

101/27. Kotula Józef, Dolne Błędowice. Rewolwer. 14. maja 1930.

64/27. Kielar Józef, D. Datynie. Strzelba łowiecka. 16. maja 1930.

Přídělení poznávacích značek na motorová vozidla v dubnu 1930.

Sanitní auto — Čsl. Červený Kříž, pomocná stanice, Č. Těšín, PXVI-797.

Nákl. auto — Raszková Eva, Třinec 432, PXVI-838.

Osob. auto — Borský Jan, Kónská-Kanada 293, PXVI-841.

Nákl. auto — Recman Romuald, Zpupná Lhota 90, PXVI-842.

Osob. auto — Ing. Rajský Karel, Třinec 486, PXVI-843.

Osob. auto — J. Goldfinger, Č. Těšín, Hasnerová 2, PXVI-848.

Nákl. auto — Krupová Emilie, Hradiště 109, PXVI-769.

Osob. auto — Pritsch Bedřich, Jablunkov 435, PXVI-789.

Osob. auto — Novák Josef, Čes. Těšín, Na hůrkách 27, PXVI-840.

Autobus — Kičmer Karel, Dol. Domaslovice 53, PXVI-776.

Autobus — Koch Felix, Komorní Lhotka, PXVI-847.

Motorové kolo — Rychtář František, Třinec, PXVI-819.

Motorové kolo — Sasin Karel, Dol. Bludovice 8, PXVI-751.

Motorové kolo — Fabiánek Donát, Hradiště, PXVI-793.

Motorové kolo — Hornich Bohuslav, Hnojník, R-804.

Kolo s pomocným motorem — Kíza Jan, Ropice, RI-107.

Motorové kolo — Správa státních lesů, Střítež, PXVI-820.

Motorové kolo se sidecarem — Klečka Jindřich, Kónská, RI-118.

Motorové kolo — Fojtík Jan, Řeka, RI-452.

Motorové kolo — Stryja Vilém, Tyra, RI-477.

Przydzielenie znaków poznawczych na motorowe pojazdy w kwietniu 1930.

Auto sanitarne — Čsl. Czerwony Krzyż, stacja pomocnicza, Č. Těšín, PXVI-797.

Auto nákl. — Raszkowa Ewa, Trzyniec 432, PXVI-838.

Auto osob. — Borský Jan, Końska-Kanada 293, PXVI-841.

Auto nákl. — Recman Romuald, Ligotka Ałodjalna 90, PXVI-842.

Auto osob. — inž. Raský Karol, Trzyniec 486, PXVI-843.

Auto osob. — J. Goldfinger, Č. Těšín, Hasnera 2, PXVI-848.

Auto nákl. — Krupowa Emilja, Grodziszcz 109, PXVI-769.

Auto osob. — Pritsch Fryderyk, Jablonków 435, PXVI-789.

Auto osob. — Novák Józef, Č. Těšín, Pagórkowa 27, PXVI-840.

Autobus — Kičmer Karol, D. Domasłowice 53, PXVI-776.

Autobus — Koch Feliks, Ligotka Kameralna, PXVI-847.

Motorowe koło — Rychtář Franciszek, Trzyniec, PXVI-819.

Motorowe koło — Sasin Karol, D. Błędowice 8, PXVI-751.

Motorowe koło — Fabiánek Donát, Grodziszcz, PXVI-793.

Motorowe koło — Hornich Bogusław, Gnojník, R-804.

Kolo z pomocniczym motorem — Kíza Jan, Ropica, RI-107.

Motorowe koło — Zarząd lasów państwowych, Strzycież, PXVI-820.

Motorowe koło z siedziskiem — Klečka Henryk, Końska, RI-118.

Motorowe koło — Fojtík Jan, Rzeka, RI-452.

Motorowe koło — Stryja Wilhelm, Tyra, RI-474.

Karvínské pivo

Plzeňský prazdroj

**Sodová voda a limonády
vlastní výroby**

doporučuje hostinským
a obchodníkům

WALTER HOYER

Český Těšín

Telefon č. 84



Rychlá a vzorná obsluha!

Piwo karwińskie

Pilseński prazdrój

**Wodę sodową i limonjady
własnego wyrobu**

poleca gospodzkim
i kupcom

WALTER HOYER

Český Těšín

telefon L. 84



Rychła i wzorowa obsługa

FRÝDECKÁ SPOŘITELNA

filiálka v Českém Těšíně

Úrokoje výhodně vklady a poskytuje zápůjčky za mírných podmínek

SIROTČÍ JISTOTA VKLADŮ

Porady v peněžních záležitostech zdarma

Frydecka Kasa oszczędności

filja w Českém Těšíně

Oprocentowuje wygodnie wkładki i udziela pożyczek pod dogodnymi warunkami

Sieroca pewność wkładek

Udziela bezpłatnie porady w sprawach pieniężnych

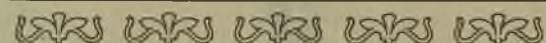
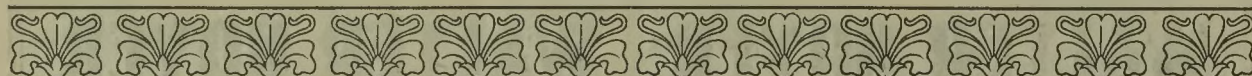
Občanská záložna v Českém Těšíně

Založeno r. 1896

Nádražní třída

přijímá vklady na dobrý úrok,
poskytuje zápůjčky směnečné a hypotekární na
mírný úrok a dává ve vlastní zastavárně zálohy na cenné papíry a skvosty.

Prodejna losů československé třídní loterie.



ZKOUŠENÝ ZUBNÍ TECHNIK

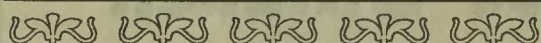
LAMBERT FIALA

doporučuje se přízni P. T. obecnstva; nejmoderněji zařízené pracovny v nově otevřených místnostech v Českém Těšíně, Na hrází, novostav. Centralbanky.

EGZAMINOWANY TECHNIK DENTYSTA

LAMBERT FIALA

poleca się uprzejmie P. T. publiczności. — Pracownia urządzona najmodniej w nowo otwartych lokalach w Českém Těšíně, Na Grobli, nowy budynek Banku centralnego.



Denně čerstvé uzeniny všeho druhu.
celodenně teplé klobásy a uzenky.
la maso vždy na skladě
obdržíte nejlépe u fy.:

ADOLF GAWENDA

řezník a uzenář

ČESKÝ TĚŠÍN, PRODLOUŽENÁ
NÁDRAŽNÍ :: :: OBECNÍ DŮM.

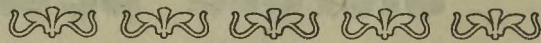
Codziennie świeże mięsa wędzone
różnego rodzaju, całodziennie ciepłe
kiełbasy i kiełbaski.

la mięso zawsze na składzie
najlepsze nakupno u fy.

ADOLF GAWENDA

rzeźnik i wędliniarz

ČESKÝ TĚŠÍN, Przedłużona
Dworcowa :: :: Dom gminny.



ZUBNÍ LÉKAŘ . . . LEKARZ DENTYSTA
M. U. Dr. A. BERAN, Čes. Těšín
 NÁDRAŽNÍ Č. 4 DWORCOWA L. 4

Technická kancelář Ing. Max Korzinek

Český Těšín

Střelnická č. 16

Telefon 138

projektuje stavby vodní, vodárenské
 a kanalizační, stavby silniční a želez-
 niční a provádí také uspořádání vod-
 níh práv ve smyslu vládního nařízení
 ze dne 8. července 1925, čís. 160 Sb. z.
 a n. - - - Stálý přís. soudní znalec.

Biuro techniczne Ing. Maks Korzinek

Český Těšín

ul. Strzelnicza 16

Telefon 138

wykonuje projekty budowli wodnych,
 wodociągowych i kanalizacyjnych, bu-
 dowy dróg i koleji żelaznych i przepro-
 wadza uporządkowanie praw wodnych
 po myśli rozporządzenia rządowego z
 dnia 8. lipca 1925, l. 160 Zb. u. l r. Stały
 zaprzysiężony rzeczoznawca sądowy.

M. FASAL

továrna na nej-
 jemnější likéry,
 ovocné šťávy a
 sodovou vodu ::

Č. TĚŠÍN

SPECIALITY:

Těšínská

myslivecká hořká

Rokoko

Jerzabinka

LIHU PROSTÁ:

Ambrosia

Orangeade

Citronade



M. FASAL

fabrykacja najdeli-
 katniejszych likie-
 rów, soków owo-
 cowych i wody
 sodowej

Č. TĚŠÍN

SPECJALNOŚĆ:

Těšínska

myśliwska gorzka

Jarzębinka

BEZ ALKOHOLU:

Ambrozja

Oranżówka

Cytronka



ČESKÁ PRŮMYSLOVÁ BANKA

Filiálka v Čes. Těšíně.

filja w Čes. Těšíně.

Výhodné uložení vkladů, úvěry,
 bursovní obchody.

Dogodna lokata wkładek, kredyty,
 handel giełdowy.

Centrála v Praze, 65 filiálek.

Centrala w Pradze, 65 filij.

Akciový kapitál a rezervní
 fondy 300 milionů Kč.

Kapitały zakładowe i fundu-
 sze rezerw. 300 mil. Kč.

ČERVENKA & spol.

dovoz kávy, čaje, kakaa, rýže a jižního
ovoce, velkoobchod zbožím koloniál-
ním, zemskými plodinami a krmivy.

**Specielní druhy vína tu- i cizozemského.
VELKOPRAŽÍRNA KÁVY.**

Český Těšín, Třinec, Hnojník

Výhodný nákupní pramen pro všechny vrstvy obyvatelstva.

ČERVENKA & Ska.

Dowóz kawy, herbaty, kakao, ryżu i owoców
południowych, handel hurtowny towarami ko-
lonjalnemi, płodami krajowemi i spożywcze-
mi.

**Specjalne gatunki win krajowych i zagranicznych.
HURTOWNE PALENIE KAWY.**

Čes. Těšín, Trzyniec, Gnojnik.

**Dogodne źródło zakupna dla wszystkich
warstw ludności.**

Nákladem okresního úřadu v Českém Těšíně. — Vy-
dává se nejméně jednou měsíčně. — Tiskne tiskárna
Kutzer a spol. v Českém Těšíně.

Používání novinových známek povoleno výměrem ředi-
telství pošt a telegrafů v Opavě ze dne 9. dubna 1929,
čís. 16.896—III./29.

Nakładem urzędu powiatowego w Českém Těšíně. —
Wychodzi co najmniej raz na miesiąc. — Drukiem dru-
karni Kutzer i sp. w Českém Těšíně.

Używanie znaczków gazetowych pozwolone jest orze-
czeniem dykcji poczt i telegrafów w Opawie z dnia
9. kwietnia 1929, l. 16.896—III./29.



CX II 440



Evangel. Sarní úřad

Těšínec.



ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK

OKRESNÍHO ÚŘADU V ČESKÉM TĚŠÍNĚ LIST URZĘDOWY URZĘDU POWIATOWEGO W ČESKÉM TĚŠÍNĚ

8. ČÁSTKA.
8. CZĘŚĆ.VYDÁNA DNE 30. SRPNA 1930.
WYDANA DNIA 30. SIERPNIĄ 1930.

1930.

III. Nařízení a jiná opatření úřední všeobecného významu neb veřejné důležitosti, jež nevyžadují dalšího řízení.

III. Rozporządzenia i inne zarządzenia urzędowe powszechnego znaczenia lub publicznej ważności, które nie wymagają dalszego postępowania.

26.

Č. V-916/28.

Hájení zvěře,
rozšíření.

19. srpna 1930.

Všem obecním úřadům!

Přihlížeje k místním a klimatickým poměrům, rozšiřuje zemský úřad podle § 2. zákona č. 98-1929 dobu hájení zajců, bažantů a koroptví na rok 1930 tímto způsobem:

1. V politických okresech Bílovec, Bruntál, Český Těšín, Frýdek, Fryštát, Frývaldov, Hlučín, Krnov, Místek, Mor. Beroun, Mor. Ostrava, Nový Jičín, Opava, Rýmařov, Šternberk, Šumperk a Zábřeh prodlužuje se doba hájení zajců a bažantů do 1. října 1930 o 9. hod. dopolední.

Doba hájení koroptví v těchto 17 okresech počíná místo 1. prosince již 1. listopadu.

2. V ostatních politických okresech zdejšího správního území prodlužuje se doba hájení zajců do 16. září 1930, o 9. hod. dopolední.

Je samozřejmé, že v rozšířené době hájení je zakázán nejen odstřel, nýbrž vůbec honění, chytání a usmrcování uvedených druhů zvěře.

O tom budtež uvědoměni majitelé i nájemci honitěb.

Za okresního hejtmana:

Dr. Novák v. r.

26.

L. V-916/28.

Ochrona zwierzyny,
rozpowszechnienie.

Wszystkim Urzędom gminnym!

Oдноśnie do miejscowych i klimatycznych stosunków rozszerza Urząd krajowy według § 2 ustawy L. 98-1929 czas ochrony zajęcy, bażantów i kur na rok 1930 w ten sposób:

1. W politycznych powiatach: Bílovec, Bruntál, Český Těšín, Frýdek, Frysztat, Frývaldov, Hlučín, Krnov, Místek, Mor. Beroun, Nový Jičín, Opava, Rýmařov, Šternberk, Šumperk i Zabřeh przedłuża się czas ochrony zajęców i bażantów do 1. października do godz. 9. przedpołudniem.

Czas ochrony kuropatw w tych 16 powiatach rozpoczyna się zamiast 1. grudnia już 1. listopada.

2. W reszcie politycznych powiatów tutejszego zarządu terytorjum przedłuża się czas ochrony zajęców do 16. października 1930 do godz. 9. dopołudnia.

Rozumie się samó przez się, że podczas rozszerzonego czasu ~~ukrę~~ zabronione jest nie tylko strzelanie, lecz wogóle polowanie, chwytywanie i tępienie wymienionych gatunków zwierzyny.

O tem należy uwiadomić właścicieli polowania i najemców.

Za powiatowego starostę:

Dr. Novák w. r.

Zemský úřad v Brně.

Číslo: 20.340/IV/7.

V Brně, dne 12. května 1930.

Vyhláška.

Podle § 30. odst. 3. zákona ze dne 15. října 1925, č. 221 Sb. z. a n. a podle vládního nařízení 18. prosince 1929, číslo 187 Sb. z. a n. určuje zemský úřad v Brně po slyšení Léčebného fondu veřejných zaměstnanců v Praze hodnotu naturálních požitků u osob povinných nemocenským pojištěním podle tohoto zákona od 15. ledna 1930 do odvolání pro svůj úřední obvod těmito ročními obnosy:

A. Naturální byty.

o počtu místností:	1	2	3	4 neb více
v místech:	Kč	Kč	Kč	Kč
do 5.000 obyvatel	300	600	900	1000
do 30.000 obyvatel	500	1000	1500	2000
do 100.000 obyvatel	700	1400	2100	2800
přes 100.000 obyvatel	1000	2000	3000	4000

Lázeňské místo Luhačovice zařazuje zemský úřad do skupiny míst přes 30.000 do 100.000 obyvatel.

B. Otop.

pro byty o počtu místností:	1	2	3	4 neb více
	Kč	Kč	Kč	Kč
ve všech místech	350	500	750	900

C. Osvětlení.

pro byty o počtu místností:	1	2	3	4 neb více
	Kč	Kč	Kč	Kč
ve všech místech	200	300	400	500

D. Strava:

v místech do 5.000 obyvatel 3.200.— Kč ročně.
v místech do 30.000 obyvatel 4.000.— Kč ročně.
v místech přes 30.000 obyvatel 4.400.— Kč ročně.

Poskytuje-li se byt, otop neb osvětlení více zaměstnancům bydlícím v téže místnosti, počítá se každému sazba snížená o 25%.

Požívá-li zaměstnanec naturálního bytu s otopem, osvětlením a stravou, započítávají se mu tyto požitky částkou o 20% nižší než činí součet obnosů, jimiž by bylo započísti jednotlivé požitky podle odstavců A, B, C a D.

Má-li zřízenec jen některé z těchto naturálních požitků, mohou býti oceněny nejvýše úhrnným obnosem, který by se započítal, kdyby měl všechny tyto naturální požitky.

E. Deputátní pole:

1. s obděláváním (cena užívacího práva ročně) za 1 měřici:

pole	95.— Kč
louky	90.— Kč
zahrady	120.— Kč

Urząd krajowy w Bernie.

L. 20.340/IV/7.

W Bernie, dnia 12. maja 1930.

Obwieszczenie.

Według § 30., ustęp 3. ustawy z dnia 15. października 1925, L. 221, zb. u. i r. i według państwowego rozporządzenia z dnia 18. grudnia 1929, L. 187, zb. u. i r., oblicza Krajowy urząd w Bernie po informacji „Léčebného fondu veřejných zaměstnanců v Praze“ wartość poborów naturalnych u osób podlegających ubezpieczeniu w razie choroby według tej ustawy od 15. stycznia 1930 aż do odwołania dla swego urzędowego powiatu następującym rocznym obliczeniom:

A. Pomieszkania w naturze.

O liczbie ubikacyj:	1	2	3	4 lub więcej
w miejscowościach	Kč	Kč	Kč	Kč
do 5.000 obywateli	300	600	900	1000
do 30.000 obywateli	500	1000	1500	2000
do 100.000 obywateli	700	1400	2100	2800
przez 100.000 obyw.	1000	2000	3000	4000

Uzdrowisko Luhačovice zalicza Krajowy urząd do grupy miejscowości ponad 30.000 do 100.000 obywateli.

B. Opał.

Za mieszkania o liczbie ubikacyj:	1	2	3	4 lub więcej
we wszystkich miejscowościach:	Kč	Kč	Kč	Kč
	350	500	750	900

C. Oświetlenie.

Za mieszkania o liczbie ubikacyj:	1	2	3	4 lub więcej
we wszystkich miejscowościach:	Kč	Kč	Kč	Kč
	200	300	400	500

D. Wikt:

W miejscowościach	
do 5.000 obywateli . . .	3200 Kč rocznie
do 30.000 obywateli . . .	4000 Kč rocznie
przez 30.000 obywateli . . .	4400 Kč rocznie

Udzielanie mieszkania, opału lub oświetlenia więcej zatrudnionym, mieszkającym w tej samej ubikacji, oblicza się każdemu taksa zniżona o 25%.

Jeżeli zatrudnieni korzystają z mieszkania w naturze z opałem, oświetleniem i wiktem, oblicza się im te pożytki wartością 20% niższą, niż czyni kwota ogólna, jaka obliczona byłaby kwota dla pojedynczego według ustępów A, B, C i D.

Korzysta który z organów tylko z niektórych tych udogodnień w naturze, mogą być obliczone najwyższe ceny oznaczone tym ogólnym obrachunkiem, któryby się obliczyło, gdyby miał wszystkie wymienione udogodnienia.

E. Pola deputatowe:

1. Z obrobieniem (cena prawa używania rocznie) za 1 korzec:

2. bez obdělávání (cena užívacího právo ročně)
za 1 měřici:

pole 60.— Kč
louky 55.— Kč
zahrady 75.— Kč

Za zemského presidenta:

Ž á č e k v. r.

28.

Čís: IV-4426.

Označování vepřového
sádla dle původu.

Konanými revisemi bylo zjištěno, že se prodávají pod označením „domácí sádlo“ cizozemská vepřová sádla (americká, holandská, maďarská atd.) a vepřové sádlo domácí, míchané s těmito cizozemskými sádlami. Cizozemské sádlo, zejména holandské, jest jakostně méně hodnotné než vyškvařené sádlo domácího původu a je tedy nutno, aby byla cena jeho nižší než sádla domácího.

Jest proto žádoucno, aby vedle ceny byl též původ prodáváného sádla jako důležitá okolnost pro určení ceny řádně vyznačován.

V důsledku toho nařizuje zemský úřad výnosem ze dne 12. července 1930, čís. 27.061/V-11/30 podle § 12, odst. 4 vládního nařízení ze dne 3. září 1920, číslo 516 Sb. z. a n. toto:

Kdo po živnostensku nebo na trhu nabízí nebo prodává sádlo, je povinen ve své obchodní místnosti zákazníkům přístupné, na svém prodejním stánku, nebo na trhoišti na místě zřetelně viditelném a písmem dobře čitelným vyznačiti vedle ceny prodáváného sádla také jeho původ, t. j. zda jest to sádlo domácí (tuzemské) či cizozemské a z které země.

Na sádle vyloženém ve výkladě budiž rovněž vedle ceny také vždy vyznačen jeho původ.

Nevyznačování původu sádla ve smyslu tohoto výnosu podléhá trestnímu ustanovení § 12, odst. 6 vládního nařízení ze dne 3. září 1929, číslo 516 Sb. z. a n.

pole 95.— Kč
láký 90.— Kč
ogrody 120.— Kč

2. Bez obrobenia (cena práva užívania
rocznie) za 1 korzec:

pole 60.— Kč
láký 55.— Kč
ogrody 75.— Kč

Za prezidenta krajowego:

Z á d e k w. r.

28.

L. IV-4426.

Oznaczenie tłuszczu
wieprzowego według
jego pochodzenia.

Przy rewizjach stwierdzono, że sprzedaje się pod nazwą „tłuszcz domowego“ zagraniczny tłuszcz wieprzowy (amerykański, holenderski, węgierski i t. d.), i że domowy tłuszcz wieprzowy bywa mieszany z tłuszczem zagranicznym. Tłuszcz zagraniczny, szczególnie holenderski, jest gorszej jakości niż wszelkie tłuszcze domowego pochodzenia, dlatego cena jego powinna być koniecznie niższą od ceny tłuszcza domowego.

Wymaga się przeto, aby obok ceny oznaczono też pochodzenie sprzedawanego tłuszcza, co jest ważną okolicznością dla oznaczenia ceny.

W następstwie tego zarządza Urząd Krajowy rozporządzeniem z dnia 12. lipca 1930, L. 27.061/V-11/30 według § 12, odst. 4 rozporządzenia rządowego z dnia 3. września 1929, L. 516, zb. u. i r. co następuje:

Kto po kupiecku albo na targu oferuje lub sprzedaje tłuszcz wieprzowy, powinien w swoim lokalu kupieckim w miejscu dla odbiorcy widocznym, na swoim stoisku lub na targowisku, na miejscu dobrze widocznym, písmem dobrze czytelnem oznaczyć obok ceny sprzedawanego tłuszcza także jego pochodzenie, t. zn. czy to jest tłuszcz domowy (krajowy) czy zagraniczny i z którego kraju.

Na tłuszczu wystawionym w wystawie, musi również być obok ceny oznaczone jego pochodzenie.

Nieoznaczenie pochodzenia tłuszcza w myśl niniejszego rozporządzenia podlega karze według postanowienia § 12, odst. 6 rozporządzenia rządowego z dnia 3. września 1929, L. 516, zb. u. i r.

V. Oznámení, vyhlášky a uveřejnění úřední a soukromé. V. Oznajmienia, ogłoszenia i publikacje urzędowe i prywatne.

Sčítání lidu 1930.

Úprava seznamu míst.

Obecní úřady se tímto vybízí, aby popisná čísla, která původně byla dána na př. hasičským skladištím, kostelům, kaplím, sýpkám, lednicím, li-

Spis ludności 1930.

Sprostowanie spisu miejsc

Urzędy gminne wzywa się niniejszem, ażeby liczby spisowe, które nadane były pierwotnie n. p. składom pożarným, kościołom, kaplicom,

sovnám atd., která však byla dána omylem a jako taková byla ze sčítacího elaborátu vyřazena, přidělily při nejbližší příležitosti novostavbám, ovšem jen takovým, která čísla právem měli a tak jak předpisuje § 15. odst. 2. zák. č. 266/1920, Sb. z. a n.

Čís.: V-1041/3.

dne 6. srpna 1930.

Všem obecním úřadům!

Poněvadž vyskytly se určité pochybnosti o platné uzavírací hodině obchodů, upozorňuji, že v tomto směru trvají dosud předpisy nařízení býv. zemské vlády v Opavě ze dne 30. září 1911 z. z. a n. č. 5/72.

Dle téhož nařízení veškeré obchody i k nim příslušící kanceláře a magaciny musí býti uzavřeny nejpozději

- a) o 20 (8) hod. večerní při obchodech potravinářských,
- b) o 19 (7) hod. večerní při ostatních obchodech,
- c) o 21 (9) hod. večerní při živnosti cukrářské a pernikářské, pokud jest tato provozována samostatně a ne ve spojení s jinou živností.

Na obchody (prodeje) cukrovinek, bonbonů a pod. vztahují se tudíž předpisy ad a).

Okresní hejtman:

Gela v. r.

Čís.: V-2157.

Vyhláška.

V dohodě s ředitelstvím státních drah v Olomouci ustanovuje zemský úřad v Brně výnosem ze dne 12. července 1930, číslo 13.875/VI/17 ve smyslu článku 11. zákona o nákazách zvířecích ze dne 6. srpna 1909 ř. z. č. 177 k němu vydaného prováděcího nařízení ze dne 15. října 1909 ř. z. č. 178 železniční stanici Dětrichov nad Bystřicí za stanici pro nakládání a vykládání dobytka.

Čís. IV-3484.

Revise měr a vah,
přibírání cechovních
úředníků.

Všem obecním úřadům.

K měření a vážení ve veřejném obchodě smí dle platných předpisů býti používáno jen úředně cejchovaných měr, přístrojů, vah a závaží, případně měr a vah včas přecejchovaných.

K zabránění přestupků v tomto směru mají obce ve smyslu § 27:4 slezského obecního zřízení vykonávati dohled nad správnými měrami a váhami.

Mnohé obce však v poslední době konají prohlídky nad správnými měrami a váhami způsobem nedostatečným a neodborným. Ježto účast

špichlerzom, lodowniom, prasowni m i t p, które jednakowoż mylnie dane były i jako takie wyłączone zostały ze spisowego elaboratu, przydzielili przy najbliższej sposobności nowobudowom, lecz tylko takim, które prawidłowo mają mieć liczby i to tak, jak to przepisuje § 15. ust. 2. ustawy L. 266/1920, z. u. i. r.

L. V-1041/3.

Do wszystkich Urzędów gminnych!

Ponieważ zdarzyły się pewne wypadki o wątpliwości zawierania sklepów, upozorniam, że w tym względzie obowiązują dotąd rozporządzenia dawnego Rządu krajowego w Opawie z dnia 30. września 1911, r. rz. i n. L. 5/72.

Według tego rozporządzenia wszelkie sklepy i do nich przynależące kancelarze i magazyny muszą być zamknięte najpóźniej:

- a) o godz. 20 (8) wieczór w sklepach spożywczych;
- b) o godz. 19 (7) wieczór w reszcie sklepach;
- c) o godz. 21 (9) wieczór w cukierniach i u piernikarzy, dokąd jest to prowadzone samodzielnie i nie jest połączone z innym przemysłem.

Na sklepy (sprzedaż) cukierków, bonbonów i t. p. odnoszą się przedpisy ad a).

Starosta powiatowy:

Gela w. r.

L. V/2157.

Ogłoszenie.

W porozumieniu z dyрекcją państw. kolei w Ołomuńcu ustanawia Krajowy urząd w Bernie rozporządzeniem z dnia 12. lipca 1930, L. 13.855/VI/17, po myśli ustępu 11. ustawy o zarazach zwierzęcych z dnia 6. sierpnia 1909 u. p. L. 177, do tejeż wydanego rozporządzenia przeprowadczego z dnia 17. października 1909, u. p. L. 178, stację kolejową Dětrichov nad Bystrzycą jako stację dla naładowania i wyładowania dobytka.

L. IV-3484.

Rewizja miar i wag
w obecności urzędników
cechowniczych.

Do wszystkich urzędów gminnych.

Do mierzenia i wazenia w handlu publicznym mogą być w myśl obowiązujących przepisów używane jedynie urzędowo cechowane miary wzgl. wagi i ciężarki, ewent. miary i wagi na czas przecechowane.

W celu uniknięcia przestępstwa w tym względzie mają gminy w myśl § 27:4 śląskiej ustawy gminnej wykonywać dozór nad mianowaniem miarami i wagami.

Wiele gmin, zwłaszcza w ostatnim czasie wykonują przegląd mianowanych miar i wag w sposób niedostateczny i niefachowy.

odborníků při těchto revisích jest bezpodmínečně nutná zejména nyní, kdy cejchovnictví prodělalo tak veliký rozmach a kdy potřebné odborné znalosti možno požadovati pouze od cejchovních úředníků, žádám pp. starosty, aby revisi měř a vah prováděli vždy za součinnosti odborných cejchovních úředníků z nejbližšího jejich úředního sídla.

Výlohy s tím spojené dají se zmenšiti na minimum. požádají-li obce hromadně po předchozí dohodě mezi sebou, za vyslání cejchovního orgánu.

Takovéto žádosti mohou býti podkladem pro sestavení řádného cestovního plánu, obcím pak bude předem podána zpráva, kdy a v které době se dostaví cejchovní orgán do jednotlivých obcí, aby provedl za součinnosti obecní rady revisi měř a vah

V žádosti za provedení revise měř a vah v obci dlužno ovšem uvéstí obchodníky a živnostníky, kteří mají váhy k cejchování resp. k přecejchování.

Hrabčík Jindřich, nar. 15. července 1873 v Býstřicích, okres Olomouc, tamtéž příslušný, láká podpory na účet domovské obce a nechává se též na účet domovské obce léčiti v nemocnicích.

Jmenovaný je tulák, práce se štítí. 32 krát byl trestán. Obecní úřady se naň upozorňují.

Seznam osob, ucházejících se příliš často o chudinské podpory u cizích obcí a navštěvujících často nemocnice.

Alp Josef, 1887, Litovel,
Bartík Richard, 1909, Jihlava,
Forzan Jurko, 1905, Volovec, okr. Svalov,
Halmich Ferd., 1891, Staré město, okr. Bruntál,
König Josef, 1891, Sádek, okr. Bruntál,
Křižka Josef, 1891, Veselá, okr. Holešov,
Lehar Antonín, 1883, Rozostání, okr. M. Třebová,
Moudrý Karel, 1875, Plenkovice, okr. Znojmo,
Patoprský Pavel, 1896, Švainsbách P. R.
Ricker Karel, 1899, Mor. Beroun,
Svoboda Jan, 1867, Těšany, Okr. Hustopeče
Wiegstein Arnošt, 1889, Šternberk,
Wenka Karel, 1887, Znojmo,
Wilde Mikuláš, 1865, Petrovice, okr. Krnov,
Josef Antonín. 1873, Mělník,
Martínek Karel. 1902, Hoštice, okr. Klatovy,
Nartovský Arnold, 1901, Lanškroun,
Studnička Jaroslav, 1895, Vitějoves, okr. Polička,

Južto współudział fachowców przy owych rewizjach jest bezwarunkowo potrzebny, zwłaszcza teraz, kiedy cechownictwo zostało tak zaniedbane i kiedy jedynie fachowych znajomości można się spodziewać od urzędników cechowniczych.

Proszę pp. naczelników gmin, aby rewizję miar i wag przeprowadzali zawsze przy współudziale fachowych urzędników cechowniczych z najbliższej siedziby ich urzędu.

Wydatki z tem połączone można zmniejszyć do minimum, jeżeli gminy sąsiednie sprwadzą do siebie organa cechownicze za wspólnem między sobą porozumieniem.

Prośby takie mogą być przedkładane z załączeniem należycie zestawionego planu; gminom zostanie przedtem doręczony wykaz, kiedy i o której porze zjawi się organ cechowniczy w pojedynczych gminach, aby przeprowadził na odpowiedzialność urzędu gminnego rewizję miar i wag.

W podaniu o przeprowadzenie rewizji miar i wag w gminie należy wykazać handlarzy i przemysłowców, którzy mają wagi do cechowania wzgl. do przecechowania.

Hrabčík Henryk, ur. 15. lipca 1878 w Býstřicích, powiat Olomuniec, tamże przynależny, wyłudza podpory na rachunek gminy przynależności i daje się także leczyc w szpitalach na rachunek gminy przynależności.

Wymieniony jest włóczęgą, unika pracy, 32 razy był karany po większej części za kradzieże i włóczęgostwo.

Urzędem gminnym zwraca się uwagę na niego.

Spis

osób, które bardzo często ubiegają się o podpory ubogich w obcych gminach i odwiedzają często szpitale.

Alp Józef, 1887, Litovel.
Batík Ryszard, 1909, Jihlava.
Forzan Jurko, 1905, Volovec, pow. Svalov.
Halmich Ferdynand, 1891, Staré Město, pow. Bruntál.
König Józef, 1891, Sádek, pow. Bruntál.
Křižka Józef, 1891, Veselá, pow. Holešov.
Lehar Antoni, 1883, Rozostání, pow. M. Třebová.
Moudrý Karol, 1885, Plenkovice, pow. Znojmo.
Patoprastý Paweł, 1896, Švainsbach, P. R.
Ricker Karol, 1899, Mor. Beroun.
Svoboda Jan, 1867, Těšany, pow. Hustopeče.
Wiegstein Ernest, 1889, Šternberk.
Wanka Karol, 1887, Znojmo.
Wide Mikołaj, 1865, Petrovice, pow. Krnov.
Josef Antoni, 1873, Mělník.
Martínek Karol, 1902, Hoštice, pow. Klatovy.
Nartovský Arnold, 1901, Lanškroun.
Studnička Jarosław, 1895, Vitějoves, pow. Poliška.

Porazil Stanislav, 1903, Praha,
Rudolf Adolf, 1881, Nová Ves, okr. M. Beroun,
Scholz Josef, 1874, Janov, okr. Krnov,
Gílik Antonín, 1876, Milostovice, okr. Opava,
Wolf Adolf, 1896, Jihlava.
Szymaniec Rudolf, Uherské Hradiště,
Stratil Václav, 1900, Štětovice, okr. Prostějov,
Hrabčík Jindřich, 1873, Býstřovice, okr. Olomouc.

Porazil Stanisław, 1903, Praha.
Rudolf Adolf, 1881, Nová Ves, pow. M.
Beroun.
Scholz Józef, 1874, Jarov, pow. Krnov.
Gílik Antoni, 1876, Milostovice, pow. Opawa.
Wolf Adolf, 1896, Jihlava.
Szymaniec Rudolf, Uherské Hradiště.
Stratil Wacław, 1900, Štětovice, pow. Pro-
stějov.
Hrabčík Henryk, 1873, Bystročice, pow.
Olomuniec.

Přídělení poznávacích značek na motorová vozidla v červenci 1930.

Pro osobní auta:

Gabryš Pavel, Lyžbice, PXVI-774.
Fischgrund Emil, Dr., Jablunkov, PXXII-831.
Žvak Jan, Tržanovice, PXXII-833.
Štěr Jiří, Nýdek, PXXII-834.
Kiszka Josef, Dol. Bludovice, PXXII-838.
Janaczek Robert, Šumbark 18, PXXII-826.
Žvak Pavel, Hor. Těrlícko, PXXII-812.
Michejda Karel, Hor. Těrlícko, 368, PXXII-839.
Urbaniec Ondřej, Tyra 80, PXVI-798.

Pro nákladní auta:

Spolek „Stowarzyszenie Dom Robotniczy“, Trinec, PXXII-825.
Sabela Jiří, Něbory 180, PXXII-837.

Pro motorová kola:

Kučera Josef, Guty 11, PXVI-799.
Brazda Andělín, Oldřichovice, PXVI-775.
Farník Josef, Hor. Těrlícko, PXVI-805.
Rusz Josef, Bystřice 55, PXVI-755.
Cieslar Karel, Vendryně 220, PXVI-792.
Polák Jan, Zpupná Lhota 78, PXVI-836.
Schneider Emil, strojník u státního válce, PXVI-823.

Przydzielenie znaków poznawczych na pojazdy motorowe w lipcu 1930.

Dla aut osobowych:

Gabrys Paweł, Łyżbice, PXVI-774.
Dr. Fischgrund Emil, Jabłonków, PXXII-831.
Żvak Jan, Trzanowice, PXXII-833.
Śtes Jerzy, Nydek, PXXII-834.
Kiszka Józef, Dolne Błędowice, PXXII-838.
Janaczek Robert, Szumbark 18, PXXII-826.
Żvak Paweł, Górne Cierlicko, PXXII-812.
Michejda Karol, Górne Cierlicko 368, PXXII-839.

Urbaniec Andrzej, Tyra 80, PXVI-798.

Dla aut nakładowych:

Spółka „Stowarzyszenie Dom Robotniczy“, Trzynieć, PXXII-825.
Sabela Jerzy, Niebory 180, PXXII-837.

Dla kół motorowych:

Kučera Józef, Guty 11, PXVI-799.
Brazda Andělín, Oldrzychowice, PXVI-775.
Farník Józef, Górne Cierlicko, PXVI-805.
Rusz Józef, Bystrzyca 55, PXVI-755.
Cieślar Karol, Wędrynia 220, PXVI-792.
Polák Jan, Ligotka Alodjalna 78, PXVI-836.
Schneider Emil, Gnojnik przy państ. walcu, PXVI-823.

Vystavování po př. prodlužování zbrojních pasů na dobu tří let v měsíci červenci 1930:

čís

23/27 Bardoň Jindřich, Dol. Domaslavice.
91/27 Madeja Jiří, Kom. Lhotka.
93/27 Baran Ferdinand, Bukovice-Dobratice 5.
81/27 Krygiel Gustav, Čes. Těšín, Kostelní 12.
109/27 Hulva František, Čes. Těšín, Brandýs 263.
99/30 Stenzel František, Čes. Těšín, Brandýs 36.
94/27 Pavlas Bernard, Dol. Bludovice 148.
100/30 Maliva Josef, Čes. Těšín.
101/30 Urbaczka Pavel, Strzyce 42.
102/30 Olszak Jindřich, Trinec 6.
103/30 Mackovnik Josef, Trinec 198.
104/30 Heczko Josef, Smilovice 13.
105/30 Chlumský Vratislav, Dol. Tošanovice 1.
118/27 Novák Jan, Dol. Datyně 90.
49/27 Toman Karel, Hor. Těrlícko 261.
115/26 Žabka Antonín, Návsi 70.
147/27 Fojcik Pavel, Kom. Lhotka 112.
127/27 Widenka Rudolf, Mosty u Těšína 2.

Wystawienie wzgl. przedłużenie paszportów na broń na przeciąg trzech lat w miesiącu lipcu 1930.

L.

23/27 Bardoň Henryk, D. Domaslavice.
91/27 Madeja Jerzy, Ligotka Kam.
93/27 Baran Ferdynand, Bukovice-Dobratice 5.
81/27 Krygiel Gustaw, Č. Těšín, Kostelní 12.
109/27 Hulva Franciszek, Č. Těšín, Brandýs 263.
99/30 Stenzel Franciszek, Č. Těšín, Brandýs 36.
94/27 Pawlas Bernard, D. Błędowice 148.
100/30 Malina Józef, Č. Těšín.
101/30 Urbaczka Paweł, Strzyce 42.
102/30 Olszak Henryk, Trzynieć 6.
103/30 Mackovnik Józef, Trzynieć 198.
104/30 Heczko Józef, Smilowice 13.
105/30 Chlumský Vratislav, D. Tošanovice 1.
118/27 Novák Jan, D. Datyně 30.
49/27 Toman Karol, G. Cierlicko 261.
115/27 Żabka Antoni, Nawsie 70.
147/27 Fojcik Paweł, Ligotka Kam. 112.
127/27 Widenka Rudolf, Mosty przy Č. Těšíně 2.

122/27 Škandera Jiří, Třanovice 8.
 106/30 Kubečka Jan, Šumbark 207.
 107/30 Skoč Jan, Hor. Těrlícko 81.
 10 vid./30 Proksch Karel, Ropice 5.
 110/27 Krygel František, Bukovice 35.
 106/27 Wallek František, Čes. Těšín, Ostravska 15.
 108/30 Chodura Karel, Dol. Bludovice 410.
 375/25 Praunshofer Antonín, Čes. Těšín.
 126/27 Heczko Jiří, Milíkov 38.
 109/30 Valčysko Karel, Korpentná 57.
 110/30 Janáček Vítězslav, Čes. Těšín.
 111/30 Bialek Viktor, Čes. Těšín, Hasnerova 2.
 112/30 Bezda Jan, Nýdek 199.
 113/30 Tomášek František, Hor. Domaslavice 118.
 168/27 Marosz Pavel, Bystrice 294.
 187/26 Ciešlar Karel, Vendryně 220.
 84/27 Kičmer Karel, Soběšovice 37.
 131/27 Křístek Al., D. Domaslavice-Kocurovice 35.
 134/27 Chwistek Jan, Hradiště 6.
 129/27 Samiec Jan, Kónská 161.
 130/27 Henner Jan, Hradiště 130.
 283/25 Zaremba Josef, Mosty u Jablonkova 330.
 14/vid./30 Dr. Nekula Rudolf, Třinec.
 117/30 Pavel Zahradník, Čes. Těšín, Ostravska 14.

122/27 Škandera Jerzy, Trzanowice 8.
 106/30 Kubeczka Jan, Šumbark 207.
 107/30 Skoč Jan, G. Cierlicko 81.
 10 vid./30 Proksch Karol, Ropica 5.
 110 27 Krygel Franciszek, Bukovice 35.
 106/27 Wallek Franciszek, Č. Těšín, Ostrawska 15.
 108/30 Chodura Karol, D. Błędowice 410.
 375/25 Praunshofer Antoni, Č. Těšín.
 126/27 Heczko Jerzy, Milików 38.
 109/30 Walczysko Karol, Karpętna 57.
 110/30 Janáček Vítězslav, Č. Těšín.
 111/30 Bialek Wiktor, Č. Těšín, Hasnerowa 2.
 112/30 Bezda Jan, Nydek 199.
 113/30 Tomášek Franciszek, H. Domaslavice 118.
 168/27 Marosz Paweł, Bystrzyca 294.
 187/26 Ciešlar Karol, Wędrynia 220.
 84/27 Kičmer Karol, Šoběšovice 37.
 131/27 Křístek Al., D. Domaslavice-Kocurovice 35.
 134/27 Chwistek Jan, Grodziszczce 6.
 129/27 Samiec Jan, Końska 161.
 130/27 Henner Jan, Grodziszczce 130.
 283/25 Zaremba Józef, Mosty przy Jabł. 330.
 14 vid./30 Dr. Nekula Rudolf, Trzyniec.
 117/30 Zahradník Paweł, Č. Těšín, Ostrawska 14.

Odepření zbrojního pasu v měsíci červenci 1930.

Lamacz Pavel, Nýdek 261, na loveckou pušku.
 Szmek Jan, Oldřichovice 234 na revolver a flobertku.

Odmówienie paszportu na broń w miesiącu lipcu 1930.

Lamacz Paweł, Nydek 264, na strzelbę łowiecką.
 Szmek Jan, Oldrzychowice 234, na rewolwer i flobert.

Okresní úřad v Českém Těšíně vystavil za měsíc červenec 1930 79 cestovních pasů nových, prodloužil platnost 64 cestovních pasů, tedy dohromady 143 cestovních pasů. Vystavil 9 vůdčích listů pro řidiče aut a 1617 úředních osvědčení pro malý pohraniční styk (jednorázové propustky). 83 osobám bylo přiznáno právo chudých.

Urząd powiatowy w Č. Těšíně wystawił w miesiącu lipcu 1930 79 paszportów nowych, przedłużył ważność 64 paszportów, razem więc 143 paszportów.

Kart wozdowych dla kierowców aut wystawił 9 i 1617 urzędowych oświadczeń dla małego pogranicznego styku (jednorazowe przepustki).

83 osobom przyznane było prawo ubóstwa.

Seznam v červenci 1930 vystavených živnostenských listů a koncesí.

Němejc Jan, cukrářství, Třinec 247.
 Wawreczka Adolf, obchod smíšeným zbožím, Čes. Těšín, Rozvoj.
 Trombiková Albertina, trhovnictví cukrovinkami a perníkovým zbožím, Dol. Bludovice č. 440.
 Lauber Jindřich, trhovnictví střížným a textilním zbožím, Č. Těšín, Saská kupa 16.
 Schneiderová Františka, obchod cukrovinkami, ovocem, pečivem, uzeninami, sardinkami, mléčným výrobky, sodovkou a láhiovým pivem, Svibice č. 216.
 Friedlová Růžena, obchod železným zbožím, nástroji, kováním, kuchyňským a domácím náradím, Čes. Těšín, Ostravská 4.
 Slováczeck Jiří, obuvnictví, Jablonkov 72.
 Tvardek Vojtěch, trhovnictví mléčnými výrobky, vejci, lesními plodinami, zeleninou a ovocem, H. Domaslavice 74.

Wykaz wystawionych w lipcu 1930 kart przemysłowych i koncesyj.

Němejc Jan, cukiernictwo, Trzyniec 247.
 Wawreczka Adolf, handel mieszanych towarów Č. Těšín, Rozvoj.
 Trombikowa Albertyna, handel cukierkami i piernikiem, mieszanych towarów, D. Błędowice 444.
 Lauber Henryk, handel towarów łokciowych i tekstylnych, Č. Těšín, Saská Kępa 16.
 Schneiderowa Franciszka, handel cukierkami, owocem, pieczywem, wędlinami, sardynkami, wyrobami mlecznymi, wodą sodową i flaszkowem piwem, Swibica l. 226.
 Friedlowa Ruža, handel towarem żelaznym, maszynami, towarem kowalskim, kuchyńskim i narzędziami domowymi, Č. Těšín, Ostrawska 4.
 Slovaczek Jerzy, szewiectwo, Jablonków 72.
 Tvardek Wojciech, handel wyrobami mlecznymi, jajami, produktami leśnymi, jarzynami i owocem, G. Domaslavice 74.

Grochol Josef, trhovnictví cukrovinkami, houbami, ovocem, vejci a lesními plodinami, Jablunkov 328.
 Szkandera Antonín, klempřství, Jablunkov 117.
 Sajdok Jan, živnost poskytování úvěru na vlastní účet a informační kancelář jako všeobecná po-
 ptavárna, Jablunkov 23.
 Lipovský Rudolf, krejčovství, D. Bludovice 200.
 Mandrysz Josef, obuvnictví, Chotěbuz 85.
 Lukáš Alois, obchod jízdními koly a jich sou-
 částkami, D. Bludovice 311.
 Guziur Jindřich, podnikatelství staveb, H. Těrlicko 16.
 Kantor Jan, obchod smíšeným zbožím, D. Žukov 165.
 Pačina Josef, kamnářství a hrnčířství, Jablunkov 155.
 Paszana Leopold, malířství, Svibice 84.
 Slížová Zuzana, obchod smíšeným zbožím,
 Kanská 384.
 Piskala Pavel, obchod smíš. zbožím, Soběšovice 3.
 Mondschein Mojžíš Jakub, trhovnictví partiovým
 zbožím, Č. Těšín, Annenská 5.
 Sladkovská Anna, obchod květinářský, Třinec 468.
 Firut Teofil, obchod výrobky tiskovými (§ 21,
 odst. 5 ž ř) Třinec 493.
 Frydrych Miroslav, perníkařství, Č. Těšín, Illichová 31.
 Markovičová Magdalena, trhovnictví drůbeží, hou-
 bami, lesními plodinami a mlečnými výrobky,
 Mosty u Jabl. č. 102.
 Javorská Alžběta, obchodní agentura a komisi-
 onářství, Čes. Těšín, Brandýs 36.
 Böhm Ladislav, hostinská a výčepní koncese, Hnojník.

Rozsudkem okresního soudu v Jablunkově ze dne 31. května 1930 6/30/3 byl Jan Szotkovský, 48 starý, bytem v Dolní Lomné č. 123, tamtéž příslušný, zbaven částečně svéprávnosti pro slabomyslnost.

Rozsudkem okresního soudu v Jablunkově ze dne 27. května 1930, č. j. L. 10/30/1 byl Jan Lipus, 26 let starý, bytem v Bystřici, zbaven úplně svéprávnosti pro choromyslnost.

Rozsudkem okresního soudu v Jablunkově ze dne 27. května 1930, č. j. L. 9/30/2 byla Zuzana Byrtusová, 30 let stará, bytem v Jablunkově, zbavena úplně svéprávnosti pro choromyslnost.

Čís.: III-9/4.

Usnesení o zbavení svéprávnosti.

Okresní soud v Jablunkově usnesl se, aby Pavlu Bockovi, zrozenému 24. ledna 1887 z Bystřice n/O., odňata byla svéprávnost částečně pro choromyslnost. (usnesení ze dne 2. srpna 1930, č. j. L. 16/30/2).

Grochol Józef, handel cukierkami, grzybami, owo-
 cem, jajami i produktami leśnymi, Jabłonków 328.
 Szkandera Antoni, blacharstwo, Jabłonków 117.
 Sajdok Jan, stręczenie przemysłu na własny ra-
 chunek i kancelarja informacyjna jak i ogól-
 nego wywiadu, Jabłonków 23.
 Lipovský Rudolf, krawiectwo, D. Błędowice.
 Mandrysz Józef, szewiectwo, Kocobędz 85.
 Lukáš Alojzy, handel rowerami i ich składnikami,
 D. Błędowice 311.
 Guziur Henryk, przedsiębiorstwo budownicze, G.
 Cierlicko 16.
 Kantor Jan, handel mieszanym towarem, Dolny
 Żuków 165.
 Tačina Józef, zduństwo i garncarstwo, Jabłon-
 ków 155.
 Paszana Leopold, malarstwo, Swibica 84.
 Slížowa Zuzanna, handel mieszanym towarem,
 Końska 384.
 Piskala Paweł, handel mieszanym towarem, Sobę-
 šovice 3.
 Mondschein Mojżesz Jakób, handel towarem partjo-
 wym, Č. Těšín, Annenská 5.
 Sladkovska Anna, handel kwiecianski, Trzyniec 468.
 Firut Teofil, handel drukami (§ 21, ust. 5 p. u.),
 Trzyniec 493.
 Frydrych Miloslav, piernikarstwo, Čes. Těšín, Illi-
 chowa 31.
 Markovičová Magdalena, handel drobiem grzy-
 bami, produktami leśnymi i wyrobami mlecz-
 nymi, Mosty p. Jabl. 102.
 Jaworska Elżbieta, agentura przemysłowa i komi-
 sjonarstwo, Č. Těšín, Brandýs 36.
 Böhm Władysław, koncesja gospodzka i szynkar-
 ska, Gnojnik.

Na mocy wyroku Sądu powiatowego w Jabłonkowie z dnia 31. maja 1930, L. 6/30/3 został Jan Szotkowski, 48 lat liczący, zamieszkały w Dolnej Łomnej, L. 123, tam przynależny, pozbawiony częściowo własnowładności z powodu choroby umysłowej.

Na mocy wyroku Sądu powiatowego w Jabłonkowie z dnia 27. maja 1930, L.: L. 10/30/1 został Jan Lipus, 26 lat liczący, zamieszkały w Bystrzycy, pozbawiony zupełnie własnowładności z powodu choroby umysłowej.

Na podstawie wyroku Sądu powiatowego w Jabłonkowie z dnia 27. maja 1930, L.: L. 9/30/2 została Zuzanna Byrtusowa, 30 lat licząca, w Jabłonkowie zamieszkała, pozbawiona zupełnie własnowładności z powodu obłąkania.

L. III-9/4.

Wniesienie o pozbawienie
 własnowolności.

Sąd powiatowy w Jabłonkowie uchwalił, żeby Pawłowi Bockowi, urodzonemu 24. stycznia 1887 w Bystrzycy n. O. odebrano własnowolność z powodu obłąkania (uchwała z dnia 2. sierpnia 1930, L. p. L. 16/30-2).

Karvinské pivo

Plzeňský prazdroj

**Sodová voda a limonády
vlastní výroby**

doporučuje hostinským
a obchodníkům

WALTER HOYER

Český Těšín

Telefon č. 84



Rychlá a vzorná obsluha!

Piwo karwińskie

Pilseński prazdrój

**Wodę sodową i limonjady
własnego wyrobu**

poleca gospodzkim
i kupcom

WALTER HOYER

Český Těšín

telefon L. 84



Rychła i wzorowa obsługa

FRÝDECKÁ SPOŘITELNA **filiálka v Českém Těšíně.**

Úrokoje výhodně vklady a poskytuje
zápůjčky za mírných podmínek

**SIROTČÍ
JISTOTA
VKLADŮ**

Porady v peněžních záležitostech
z darma

Oprocentowuje wygodnie wkładki
i udziela pożyczek pod dogodnymi
warunkami

**Sieroca
pewność
wkładek**

Udziela bezpłatnie porady
w sprawach pieniężnych

ZUBNÍ LÉKAŘ . . . LEKARZ DENTYSTA
M. U. Dr. A. BERAN, Čes. Těšín
 NÁDRAŽNÍ Č. 4 ✂ DWORCOWA L. 4

Technická kancelář Ing. Max Korzinek

Český Těšín

Střelnická č. 16

Telefon 138

projektuje stavby vodní, vodárenské
a kanalizační, stavby silniční a želez-
niční a provádí také uspořádání vod-
ních práv ve smyslu vládního nařízení
ze dne 8. července 1925, čís. 160 Sb. z.
a n. - - - Stálý přís. soudní znalec.

Biuro techniczne Ing. Maks Korzinek

Český Těšín

ul. Strzelnicza 16

Telefon 138

wykonuje projekty budowli wodnych,
wodociagowych i kanalizacyjnych, bu-
dowy dróg i koleji żelaznych i przepro-
wadza uporządkowanie praw wodnych
po myśli rozporządzenia rządowego z
dnia 8. lipca 1925, l. 160 Zb. u. l r. Stały
zaprzyięzony rzeczoznawca sądowy.

M. FASAL

továrna na nej-
jemnější likéry,
ovocné šťávy a
sodovou vodu .:

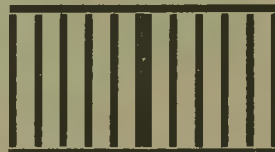
Č. TĚŠÍN

SPECIALITY:

Těšínská
myslivecká hořká
Rokoko
Jerzabinka

LIHU PROSTÁ:
Ambrosia

Orangeade
Citronade



M. FASAL

fabrykacja najdeli-
katniejszych likie-
rów, soków owo-
cowych i wody
sodowej

Č. TĚŠÍN

SPECJALNOŚĆ:
Těšínska

myśliwska gorzka
Jarzębinka

BEZ ALKOHOLU:
Ambrozja

Oranżówka
Cytronka

ČESKÁ PRŮMYSLOVÁ BANKA

Filiálka v Čes. Těšíně.

filja w Čes. Těšíně.

Výhodné uložení vkladů, úvěry,
bursovní obchody.

Dogodna lokata wkładek, kredyty,
handel giełdowy.

Centrála v Praze, 65 filiálek.

Centrala w Pradze, 65 filij.

Akciový kapitál a rezervní
fondy 300 milionů Kč.

Kapitały zakładowe i fundu-
sze rezerw. 300 mil. Kč.

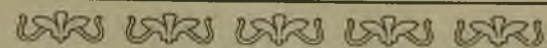
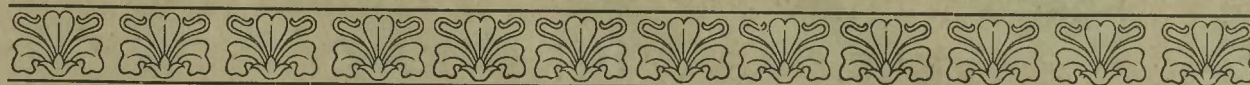
Občanská záložna v Českém Těšíně

Založeno r. 1896

Nádražní třída

přijímá vklady na dobrý úrok,
poskytuje zápůjčky směnečné a hypotekární na
mírný úrok a dává ve vlastní zastavárně zálohy na cenné papíry a skvosty.

Prodejna losů československé třídní loterie.



ZKOUŠENÝ ZUBNÍ TECHNIK

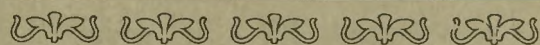
LAMBERT FIALA

doporučuje se přízni P. T. obecnstva; nejmoderněji zařízené pracovny v nově otevřených místnostech v Českém Těšíně, Na hrází, novostav. Centralbanky.

EGZAMINOWANY TECHNIK DENTYSTA

LAMBERT FIALA

poleca się uprzejmie P. T. publiczności. — Pracownia urządzona najmodniej w nowo otwartych lokalach w Českém Těšíně, Na Grobli, nowy budynek Banku centralnego.



Denně čerstvé uzeniny všeho druhu,
celodenně teplé klobásy a uzenky.

la maso vždy na skladě
obdržíte nejlépe u fy.:

ADOLF GAWENDA

řezník a uzenář

ČESKÝ TĚŠÍN, PRODLOUŽENÁ
NÁDRAŽNÍ :: :: OBECNÍ DŮM.

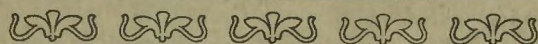
Codziennie świeże mięsa wędzone
różnego rodzaju, całodziennie ciepłe
kiełbasy i kiełbaski.

la mięso zawsze na składzie
najlepsze nakupno u fy.

ADOLF GAWENDA

rzeźnik i wędliniarz

ČESKÝ TĚŠÍN, Przedłużona
Dworcowa :: :: Dom gminny.



ČERVENKA & spol.

dovoz kávy, čaje, kakaa, rýže a jižního ovoce, velkoobchod zbožím koloniálním, zemskými plodinami a krmivy.

**Specielní druhy vína tu- i cizozemského.
VELKOPRAŽÍRNA KÁVY.**

Český Těšín, Třinec, Hnojník

Výhodný nákupní pramen pro všechny vrstvy obyvatelstva.

ČERVENKA & Ska.

Dowóz kawy, herbaty, kakao, ryżu i owoców południowych, handel hurtowny towarami kolonialnymi, płodami krajowymi i spożywczymi.

**Specjalne gatunki win krajowych i zagranicznych.
HURTOWNE PALENIE KAWY.**

Čes. Těšín, Trzyniec, Gnojnik.

Dogodne źródło zakupna dla wszystkich warstw ludności.

Nákladem okresního úřadu v Českém Těšíně. — Vydává se nejméně jednou měsíčně. — Tiskne tiskárna Kutzer a spol. v Českém Těšíně.

Používání novlnových známek povoleno výměrem ředitelství pošt a telegrafů v Opavě ze dne 9. dubna 1929, čís. 16.896—III./29.

Nakładem urzędu powiatowego w Českém Těšíně. — Wychodzi co najmniej raz na miesiąc. — Drukiem drukarni Kutzer i sp. w Českém Těšíně.

Używanie znaczków gazetowych pozwolone jest orzeczeniem dyrekcyj poczt i telegrafów w Opawie z dnia 9. kwietnia 1929, l. 16.896—III./29.

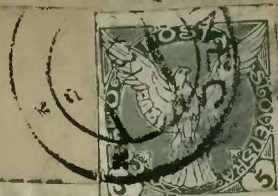


CZ III 440

v úřad



Třinec.



ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK

OKRESNÍHO ÚŘADU V ČESKÉM TĚŠÍNĚ
LIST URZĘDOWY
URZĘDU POWIATOWEGO W ČESKÉM TĚŠÍNĚ

9. ČÁSTKA.
10. CZEŠČ.

VYDÁNA DNE 16. ŘÍJNA 1930.
WYDANA DNIA 16. PAŹDZIERNIKA 1930.

1930.

- I. Zależitości okresního zastupitelstva, výboru a komisí normativní, zásadní neb všeobecné povahy.
- I. Sprawy Zastępstwa powiatowego, wydziału i komisij normatywnych, zasadniczej lub powszechniej własności.

26

Zpráva o 7. schůzi okresního výboru v Čes. Těšíně.

Schůze se konala dne 29. září 1930 za předsednictví okresního hejtmána a rady pol. správy Jar. Gely.

Okresní výbor schválil diety obecních funkcionářů v Bystřici n./O., povolil paušalování obecní dávky z pálených lihových nápojů městu Jablunkovu částkou Kč 13.378— a obci Dolním Domaslavicím částkou Kč 2.500— ročně.

Projednány a schváleny byly výroční účty obcí Hrčavy, Dol. Domaslavic a Návsi za rok 1928, rovněž i účty za rok 1929 obcí Hrčavy, Nýdku, Mostů u Jabl., Dolních Bludovic, Lyžbic, Hrádku, Bystřice n. O. Tyry Košarisk, Oldřichovic, Milíkova, Horní Lomné, Třanovic, Kom. Lhotky, Vělopolí, Mostů u Č. Těšína, Ropic, Dolní Lištné, Stříteže, Životic a Horního Žukova.

Obci Plsku schválen byl dlužní úpis Kč 36.000 na adaptaci polské ludowe školy.

Provedeno jmenování polovice členů finanční komise v obci Chotěbuzi a v Hradišti.

Obci Vendryni povolena byla koupě a změna pozemků na zřízení veřejné cesty.

Schválen byl bezplatný odstup pozemku městem Čes. Těšínem do soukromého vlastnictví manželů Vitoszových, Belokových a Janě Malyjurové a zároveň povoleno městu Českému Těšínu odprodati pozemky Ludě Smrčkové a manželům Husarovým.

Obci Životicím povoleno bylo odprodati starou školní budovu.

Dále schválil okresní výbor bezplatný odstup

veřejného statku v obci Konské parc. čís. 2007/2 do majetku K. B. dráhy.

Usneseno bylo uhraditi náklad, spojený s úpravou silnice Č. Těšín—Fryštát výnosem z okresního majetku a povoleno bylo zřízení přejezdu přes příkop okresní silnice Janu Stryjovi v Hnojníku čís. 12, Marii Balonové v Dol. Těrlicku čís. 53, Josefu Walachovi v Hor. Těrlicku čís. 235 a Al. Červenkově v Hnojníku čís. 113.

Obci Bystřici zapůjčen byl parní válec na vyvácování obecních cest za náhradu Kč 200— denně, Karlu Kohoutovi v Kom. Lhotce pak povoleno vydehtovati část okresní silnice před jeho usedlostí vlastními náklady.

Obci Třinci uděleno povolení ke zřízení kanalisace na okresní silnici Třinec—Lyžbice a současně povolena zápůjčka 2 mil. Kč na stavbu vodovodu.

Dále byla vzata na vědomost zpráva o výsledku revise obecního hospodářství v Dolních Domaslavicích.

Obci Mistřovicím povoleno bylo zaměnit pozemek parc. číslo 592 s pozemkem manželů Kiedroňových.

Městu Čes. Těšínu povolena byla zápůjčka v částce Kč 1.300.000— a dále zápůjčka Kč 2.810.000— na stavbu domů s malými byty.

Nebylo vyhověno žádosti městské rady v Čes. Těšíně o povolení ve smyslu § 5 odst. 3. novely k obecnímu zřízení pro fy. Ing. Fulda.

Vdově po býv. předsedovi okresní silniční správní komise povolena mimořádná podpora od 1. dubna do konce t. r. v částce Kč 6.300—

Konečně byla projednána a vzata na vědomost různá interní sdělení okresního hejtmána.

Sprawozdanie z 7. posiedzenia wydziału powiatowego w Českém Těšíně.

Posiedzenie odbyło się dnia 29. września b. r. pod przewodnictwem powiatowego starosty i radcy pol. zarządu Jar. Gely.

Powiatowy wydział uchwalił djetý obecnych funkcionarjuszů w Bystrzycy n. O., pozwolił na pauszalowanie podatku gminnego od napojůw spirytusowůch miastu Jablůnkowu w kwocie Kcz 13 378.— i gminie Dolní Domaslavice w kwocie Kcz 2 500.— rocznie.

Omówione i uchwalone były roczne rachunki gmin Hrčavy, Dol Domaslavic i Nawsia za rok 1928, również i rachunki za rok 1929 gmin Hrčavy, Nydku, Mostůw przy Jabl., Dol. Błędowic, Łyżbicy, Gródka, Bystrzycy n. O., Tyry, Koszarzysk, Ol-drzychowic, Milikowa, Górnej Łomnej, Trzanowic, Ligotce Kam., Wielopola, Mosty przy Č. Těšíně, Ropicy, Dolnej Lisznej, Strzyciezu. Żywocicom i Górnemu Żukowu.

Gminie Piosek uchwalono dłużny zapis Kcz 36.000.— na adaptację polskiej szkoły ludowej.

Przeprowadzono mianowanie połowy członków komisji finansowej w gminie Kocobědu i Grodziszczu.

Gminie Wędryni pozwolono na zakupno i zamianę parceli na urządzenie publicznej drogi.

Uchwalono bezpłatne odstąpienie parceli miasta Čes. Těšina do prywatnego posiadania małżonkom Vitoszowym, Belokowym i Janu Małyjurkowi i również pozwolono miastu Čes. Těšínu odsprzedać parcele Ludě Smřčkové i małżonkom Husarowym.

Gminie Životice pozwolono było odsprzedać starą budowę szkolną.

Dalej uchwalił wydział powiatowy bezpłatne

odstąpienie publicznej posiadłości w gminie Końskie, parcela L. 2007/2, do majątku K. B. dr.

Postanowione było wynagrodzić wydatki, połączone z naprawą drogi Čes. Těšín—Frysztat kwotą z majątku powiatowego i pozwolono urządzenie przejazdu przez rów drogi powiatowej Janowi Stryjowi w Gnojniku L. 12, Marji Balonowej w Dol. Cierlicku L. 53, Józefowi Wałachowi w Górnym Cierlicku L. 235 i Alojzemu Červenkowski w Gnojniku L. 113.

Gminie Bystrzycy wypożyczono walec parowy na walcowanie dróg gminnych za wynagrodzeniem Kcz 200.— dziennie, Karolowi Kohutowi w Ligotce Kameralnej pozwolono potem wyterować część drogi powiatowej przed jego posiadłością na koszt własny.

Gminie Trzynieć udzielono pozwolenie na urządzenie kanalizacji na drodze powiatowej Trzynieć—Łyżbice i równocześnie pozwolono pożyczkę 2 milj. Kcz na przeprowadzenie wodociągu.

Dalej przyjęto do wiadomości sprawozdanie o wyniku rewizji gospodarstwa gminnego w Dol. Domaslawicích.

Gminie Mistrzowice pozwolono zamienić parcelę L. 592 z parcelą małżonków Kiedroniów.

Miastu Čes. Těšínu pozwolono na pożyczkę w kwocie Kcz 1,300.000.— i dalszą pożyczkę Kcz 2,810.000.— na budowę domów z małymi mieszkaniami.

Nieprzychylono się do żądania rady miejskiej w Čes. Těšíně o pozwolenie w myśli § 5., ust. 3. noweli do ustanowienia dla firmy inż. Fuldy.

Wdowie po byłym przewodniczącym powiatowej komisji drogowej pozwolono na nadzwyczajne wsparcie od 1. kwietnia do końca tego roku w kwocie Kcz 6300.—.

Wkońcu omawiano i powzięto do wiadomości różne wewnętrzne oznajmienia starosty powiatowego.

V. Oznámení, vyhlášky a uveřejnění úřední a soukromé.

V. Oznajmienia, ogłoszenia i publikacje urzędowe i prywatne.

Okresní úřad v Českém Těšíně

Čís. II-1036/34

dne 16. října 1930

32.

Vyhláška o sčítání lidu
v roce 1930.

Vyhláška.

Zemský úřad v Brně ustanovil výnosem ze dne 16. září 1930, čís. 46.388/1, na základě § 6, odst. 1., vl. nař. ze dne 26. června 1930, čís. 86 Sb. z. a n., že druhé sčítání lidu dne 1. prosince 1930 vykoná se v celém politickém okrese československém popisnými archy.

Okresní hejtman:

Gela v. r.

Úřad powiatowy w Českém Těšíně

L. II-1936/34

dnia 16. października 1930.

32.

Ogłoszenie o spisie ludności
w roku 1930.

Ogłoszenie.

Urząd krajowy w Bernie ustanowił rozporządzeniem z dnia 16. września 1930, L. 46.388/1, na podstawie § 6. 1., ust. rozp. rz. z dnia 26. czerwca 1930, L. 86 zb. u. i r., że drugi spis ludności dnia 1. grudnia przeprowadzi się w całym powiecie politycznym czeskosłowiańskim listami spisowymi.

Starosta powiatowy:

Gela w. r.

Čís. VI-105

Bezpečnost provozu
na silnicích.

Všem obecním úřadům!

Podle § 27. obecního slezského řádu jsou obce povinny pečovatí též o bezpečné a snadné ježdění po silnicích.

Zdejší úřad zjistil, že výstražné tabulky, které upozorňují dle zákona na přípustnou rychlost všech vozidel s ohledem na stížené komunikační poměry, jsou nečitelné, nevhodně umístěny, aneb mají uhnílé sloupy, takže svému účelu naprosto nevyhovují.

Žádám proto pp. starosty, aby tyto výstražné tabulky dali neprodleně opravit a v případě, že obci se nedostává k tomuto účelu peněžních prostředků, aby při sdělování rozpočtů na tento výdaj zcela určitě pamatovali.

Okresní úřad se příležitostně přesvědčil, zda pp. starostové této povinnosti vyhověli.

L. VI-105.

Bezpieczeństwo jazdy
po drogach

Do wszystkich urzędów gminnych!

W myśl § 27 śląskiej ustawy gminnej są gminy obowiązane troszczyć się o bezpieczne i wygodne jeżdżenie po drogach.

Urząd tutejszy stwierdził, iż tablice przestrzegawcze, które zwracają uwagę na dopuszczalną szybkość wszystkich środków komunikacyjnych w myśl ustawy, aby ze względu na trudne stosunki komunikacji jazde zwalniano, są w takim stanie, iż są nieczytelne, niedogodnie umieszczone, na zgniłych słupach, tak że swemu celowi wprost nie odpowiadają.

Proszę przeto pp. naczelników gmin, aby owe tablice przestrzegawcze bezzwłocznie dali naprawić, a w wypadku, gdyż gmina nie rozporządza środkami pieniężnymi na ten cel, aby przy układaniu preliminarza na ten cel z całą pewnością o tym wydała pamiętała.

Urząd powiatowy przekona się przy sposobności, czy pp. naczelnicy gmin te obowiązki spełnili.

Čís. IV-5450/25.

Malý pohraniční styk, vystavení
osvědčení pro příslušníky četnictva.

Oběžník ministerstva vnitra ze dne 29. března 1923, číslo 3733/23 (Věstník ministerstva vnitra, ročník V, strana 227), kterým příslušníkům četnictva mělo býti vydáváno osvědčení pro přechod hranic toliko s povolením zemského četnického velitelství. jmenované ministerstvo výnosem ze dne 23. července 1929, čís 43048/5/29 zrušilo.

Příslušníkům tímto budiž napříště vydáno osvědčení pro přechod hranic v malém pohraničním styku jako ostatním státním zaměstnancům.

L. IV-5450/25.

Styczność pograniczna,
wystawienie oświadczenia
dla członków żandarmerji.

Ministerstwo spraw wewnętrznych zniósło okólnik z dnia 29. marca 1923, L. 3733/23 (Dziennik urzędowy Min. spraw wewnętrz. ročník V., stronica 227), mocą którego członkom żandarmerji miały być wydawane oświadczenia do przekroczenia granicy jedynie za pozwoleniem krajowej Komendy żandarmerji.

Zniesienie nastąpiło rozporządzeniem Ministerstwa spraw wewnętrznych z dnia 23. lipca 1929, L. 43048/5/29.

Członkom tym będzie w przyszłości wydawane oświadczenie na przekroczenie granicy w małej styczności pogranicznej jak innym pracownikom państwowym

Čís V-1401/12.

Žádosti o lesní těžby, kolková povinnost.

Ministerstvo financí sdělilo notou ze dne 10. dubna 1930 čís. 25.764/30-V/16 toto:

1. Podle § 2. zák. čís. 37/28 jsou majitelé lesů, kteří nehospodáří podle hospodářských plánů, pokud nejde o výjimku uvedenou v odst. 5 téhož paragrafu, povinni oznámiti u příslušného úřadu každou myšlnou těžbu.

Odporuje-li oznámení myšlné těžby předpisům §§ 3 a 4, jsou povinni vyžádat si k ní povolení.

Oznámení jsou kolku prosta (saz. pol. 50/44 g) pz a 42/14g/pp.), žádosti (spojené případně s oznámením) podléhají kolku za 5 Kč (saz. pol. 49/43 a 2 pz. a 41/13 III. pp.).

Oznámení, které se týká těžby, k níž je potřebí povolení, jest zároveň žádostí.

Žádost za povolení těžby, k níž není potřebí povolení, jest pouhým oznámením. Za takové oznámení se pokládá žádost jen tenkrát, je-li v ní a to správně výslovně uvedeno, že se týká těžby, k níž není povolení potřebí.

2. Oznámení nahodilé těžby (těžby dříví kalamitního) podle § 5 odst. 2 cit. zák. jsou kolku prosta (50/44 g (pz. a 42 g/ pp.).

3. Žádosti za snížení obmyšlné doby při obnově hospodářských plánů (§ 6 odst. 1. cit. zák.) a žádosti za povolení myšlné těžby. přesahující omezení daná předpisy §§ 4 a 4 cit. zák. nebo odporující ustanovení § 1. odst. 1. cit. zák. podléhají kolku za 5 Kč (saz. pol. 49/43 a 2/pz. a 41/13 III. pp.).

Podotýká se, že k přijímání podání ve věcech cit. zákona čís. 37/28 jsou příslušny okresní úřady.

L. V-1401/12.

Prošby o wycinanie lasów, obowiązek stemplowania.

Ministerstwo skarbu doniosło pismem z dnia 10. kwietnia 1930, L. 25.764/30-5/16 co następuje:

1. Według § 2 ust. L. 37/28 są właściciele lasów, którzy nie gospodarzą według planu go-

spodarczego, o ile nie chodzi o wyjątek podany w odst. 5 tegoż paragrafu, obowiązani do zgłaszania w odnośnym urzędzie każdy wyrąb lasu.

O ile wyrąb pni sprzeciwia się przepisom §§ 3 i 4, są obowiązani uprosić sobie nań pozwolenie.

Zgłoszenia są wolne od opłaty stemplowej (tar. pol. 50/44 g/ pz. i 42/14 g/pp), prośby (połączone ewentualnie ze zgłoszeniem) podlegają opłacie stemplowej za 5 Kcz (tar. pol. 49/93 i 2 pz. i 41/13 III pp).

Zgłoszenia, dotyczące wyrąbu, do którego jest potrzebne pozwolenie równa się prośbie.

Prośba o pozwolenie na wyrąb, na które jednak pozwolenia nie potrzeba, jest zwyczajnem zgłoszeniem. Za takie zgłoszenie uważa się podanie tylko w takim wypadku, jeżeli w niem wyraźnie i dokładnie zaznaczono, że się rozchodzi o wyrąb, na który pozwolenie nie jest potrzebne.

2. Zgłoszenia o wycinanie przypadkowe (wyrąb drzewa zbezkształconego) według § 5 odst. 2 cyt. ust są wolne od opłaty stemplowej (50/44 g pz. i 42/14 g pp).

3. Prośby o skrócenie czasu karczowania przy odnawianiu planu gospodarczego (§ 6 odst. 1. cyt. ust.) i prośby o pozwolenie karczowania pni. przekraczające ograniczenia podane przepisami §§ 3 i 4 cyt. ust. lub sprzeciwiające się postanowieniom § 1 odst. 1. cyt. ust., podlegają opłacie stemplowej za 5 Kcz (tar. pol. 49/43 i 2) pz. i 41/13 III/pp.

Nadmienia się, że do przyjmowania podań w sprawach cyt. w ustawie L. 37/28 są kompetentne urzędy powiatowe.

Oznámení.

Zemské finanční ředitelství v Brně výnosem ze dne 10. září 1930, čísl. 19175/2-III, zrušilo dosavadní oddělení finanční stráže v Hrádku u Jablunkova.

Hraniční úsek zrušeného oddělení přiděluje se z části oddělení finanční stráže v Nýdku a z části oddělení finanční stráže v Jablunkově.

Krajowa dyrekcja finansowa w Bernie rozporządzeniem z dnia 10. sierpnia 1930, L. 19.175/III, zniosła dotychczasowy oddział straży finansowej w Gródku przy Jabłonkowie.

Obszar graniczny zniesionego oddziału przydziela się w części oddziałowi straży finansowej w Nýdku a w części oddziałowi straży finansowej w Jabłonkowie

Dnem 30. září 1930 přemísťuje se četnická stanice v Komorní Lhotce do Hnojníku.

Z dnem 30. września 1930 przeniesie się stacja żandarmerji w Ligotce Kameralnej do Gnojnika.

Správa „Ústřední mlékárny v Čes. Těšíně snížila dnem 5. října 1930 ceny mléka v drobném prodeji v jejich prodejnách na 1.80 Kč za 1 litr.

Zarząd „Mleczarni Centralnej“ w Č. Těšíně sniżył cenę mleka z dnem 5. września 1930 w drobnej sprzedaży w swych sklepach na 1.80 Kcz za litr.

Přídělení poznávacích značek na motorová vozidla v srpnu 1930.

Pro osobní auto:

Jeleň Jan, Dol. Bludovice, 176 P XXII-842.

Gawor Arnošt, Nebory, PXXII-843

Ciahotný Eduard, Bystřice PXXII-845. Autobus.

Pro nákladní auto:

Rusz Karel, Bystřice n. O., PXXII-844.

Pro motorové kolo:

Bezecný František, Vendryně, RI-454

Przydzielenie znaków poznawczych na pojazdy motorowe w sierpniu 1930.

Dla aut osobowych:

Jeleň Jan, Bładowice Dolne, PXXII-842.

Gawor Ernest, Niebory, PXXII-843.

Ciahotny Edward, Bystrzyca, PXXII-845 (autobus).

Dla aut ciężarowych:

Rusz Karol, Bystrzyca n. O., PXXII-844.

Dla kół motorowych:

Bezecný Franciszek, Wędrynia, RI-454.

Přídělení poznávacích značek na motorová vozidla v září 1930.

Pro osobní auto.

Hajduk Pavel, Čes. Těšín, PXXII-857.

Kičmer Karel, Horní Lomná, PXXII-846 Autobus.

Krzywoň Karel Návsí 48, PXXII-832.

Buchwaldek František, Bystřice, PXVI-765

Stryja Vilém, Tyra 72, PXXII-850.

Dr. Hoffmann Arthur, Čes. Těšín, PXXII-836.

Walica Karel, Nebory 86, PXXII-822. Autobus.

Přerovský Josef, Třinec 463, PXXII-853.

Sikora Jan, Jablunkov 99, R-851.

Ing. Brtek Ladislav, Čes. Těšín, PXXII-849.

Delong Karel, Čes. Těšín, PXXII-854.

Fischgrund S a syn, Čes. Těšín, PXXII-855.

Niedoba Josef, Jablunkov 86, PXVI-821.

Koch Felix, Kom. Lhotka, PXXII-840. Autobus.

Bochenek Jan, Třinec 21. PXVI-755.

Pro nákladní auto.

Greň Jan, Životice 95, PXXII-851.

Klimša Josef, Třanovice 44, PXXII-852. Traktor.

Spolek „Freiwillige Feuerwehr“, Č. T. PXXII-813.

Labaj Jiří, Bukovec 190, PXXII-856.

Pro motorové kolo.

Onderek Stanislav, Stanislavice 23, PXVI-762.

Janiczek Oskar, Jablunkov 114 PXVI-839.

Sikora Josef, Řeka 66, PXVI-801.

Kriegler František, Jablunkov, PXVI-837.

Novák Albert, Třinec 310, PXVI-838.

Štrátežský Josef, Dol. Lomná 42, PXVI-789.

Barvínek Ludvík, Třinec 405, PXVI-796.
Reidl Josef, Kanská-Kanada 315, PXVI-840.
Sasyn František, Dol. Bludovice 411, PXVI-751.
Ptošek František, Stanislavice 24, R-825.
Unucka Pavel, Gutý 56, PXVI-841.

Przydzielenie znaków poznawczych na pojazdy motorowe we wrześniu 1930.

Dla aut osobowych:

Hajduk Paweł, Čes. Těšín, PXXII-857.
Kičmer Karol, Górna Łomna, PXXII-846 (autobus).
Krzywoń Karol, Nawsie 48, PXXII-832.
Buchwałdek Franciszek, Bystrzyca, PXVI-765.
Stryja Wilhelm, Tyra 72, PXXII-850.
Dr. Hoffmann Artur, Čes. Těšín, PXXII-836.
Walica Karol, Niebory 86, PXXII-822 (autobus).
Přerovsky Józef, Trzyniec 563, PXXII-853.
Sikora Jan, Jablunków 99, R-851.
Inż. Brtok Władysław, Čes. Těšín, PXXII-849.
DeLong Karol, Čes. Těšín, PXXII-854.
Fischgrund S. i syn, Čes. Těšín, PXXII-855.
Niedoba Józef, Jablunków 86, PXVI-821.
Koch Feliks, Ligotka Kameralna, PXXII-840 (autobus).
Bochenek Jan, Trzyniec 21, PXVI-755.

Dla aut ciężarowych:

Greń Jan, Żywocice 95, PXXII-851.
Klimša Józef, Trzanowice 44, PXXII-852 (traktor).
Stowarzyszenie „Freiwillige Feuerwehr“, Č. Těšín, PXXII-813.
Labaj Jerzy, Bukowiec 190, PXXII-856.

Dla kół motorowych:

Onderek Stanisław, Stanislavice 23, PXVI-762.
Janiczek Oskar, Jablunków 114, PXVI-839.
Sikora Józef, Rzeka 66, PXVI-801.
Kriegler Franciszek, Jablunków, PXVI-837.
Nowak Albert, Trzyniec 310, PXVI-838.
Štřítežský Józef, Dolna Łomna 42, PXVI-789.
Barvinek Ludwik, Trzyniec 405, PXVI-796.
Reidl Józef, Kanská-Kanada 315, PXVI-840.
Sasyn Franciszek, Błędowice Dolne 411, PXVI-751.
Ptašek Franciszek, Stanislavice 24, R-825.
Unucka Paweł Gutý 56, PXVI-841.

Vystavování p. př. prodlužování zbrojních pasů na dobu tří let v měsíci srpnu 1930.

Čís.

118/30. Suchý Bedřich, Čes. Těšín, Široká 9.
44/27. Pelucha Maxmilián, Svibice 112.
119/30. Kocur Jan, Kanská-Puncov 20.
141/27. Bylok Jan, Svibice 23.
138/27. Haber Jakub, Návsí 289.
120/30. Dr. Grzeš Jan, Jablunkov.
97/24. Gill Alois, Čes. Těšín, Úvoz 2.
121/30. Silberstein Arnošt, Čes. Těšín, Saská kupa 12.
420/25. Knobloch Antonín, Oldřichovice 180.
122/30. Hergot Stanislav, t. č. Třanovice.

Wystawienie wzgl. przedłużenie paszportów na broń na przeciąg trzech lat w miesiącu sierpniu 1930.

L.

118/30. Suchy Fryderyk, Čes. Těšín, Szeroka 9.
55/27. Pelucha Maksymilian, Swibica 112.
119/30. Kocur Jan, Końska-Puńców 20.
141/27. Bylok Jan, Swibica 23.
138/27. Haber Jakób, Nawsie 298.
120/30. Dr. Grzeš Jan, Jablunków.
97/24. Gill Alojzy, Čes. Těšín, Wąwozowa 2.
121/36. Silberstein Ernest, Čes. Těšín, Saská Kupa 12.
420/25. Knobloch Antoni, Oldrzychowice 180.
122/30. Hergott Stanisław, Śr. Trzanowice.

Vystavování po př. prodlužování zbrojních pasů na dobu tří let v měsíci září 1930.

Čís.

Němec Vojtěch, Čes. Těšín, Karla Marxe 9.
Gárniak, Jan Svibice 104.
123/30. Janiczek Oskar, Jablunkov 114.
124/30. Walek Martin, Třinec 396.
125/30. Szromek Karel, Nebory 61.
126/30. Hurka František, Čes. Těšín, Husová 21.
127/30. Feigl Jan, Dol. Lištná 153.
109/26. Slivka Pavel, Třinec 310.
94/25. vid. Novák Jan, Hrádek.
129/30. Ing. Schwarz Alfred, Jablunkov.
128/30. Walarus František, Třinec 271.
130/30. Szarek Jan, Třinec 99.
131/30. Seiller Otto, Třinec 365.
113/27. Levinsky Karel, Čes. Těšín.
132/30. Bubeník Frant., Čes. Těšín.
133/30. Pavlas Josef, Dol. Bludovice 348.
134/30. Svrčina Jan, Dol. Domaslavice 30.
135/30. Stenzel Antonín, Čes. Těšín, Ostravská 36.
136/30. Kolek Leopold, Soběšovice 34.
160/27. Wojnar Ondřej, Dol. Žukov 61.
137/30. Ing. Rajský Karel, Třinec 486.
138/30. Tomanek Karel, Třinec 271.
144/27. Bujok Karel, Třinec 241.
139/30. Lacina Frant., Třinec 206.
140/30. Krajina Josef, Horní Těrlícko 200.
132/27. Kupka Josef, Horní Těrlícko 98.
141/30. Tesařík Michal, Dol. Domaslavice 32.
217/25. Lanzer Adolf, Mosty u Č. Těšína 28.
5/26. Dziadek Karel, Vendryně.
177/27. Gabler Pavel, Mistřovice 17.
176/27. Jokel Emanuel, Šumbark 155.
83/27. Pokorná Karolina, Třinec-Kanada.
140/27. Pěcha Karel, Dol. Tošanovice 73.
98/27. Rainda Ludvík, Třinec.
166/27. Činčala Pavel, Hor. Domaslavice 113.
141/30. Tesařík Michal, Dol. Domaslavice.

142/30 Tvrdek Isidor, Dol. Bludovice 228.
 144/30 Kaleta Jiří, Oldřichovice 44.
 155/26 Bullava Josef, Jablunkov.
 144/20 Duda Josef, Horní Těrlíčko 259.
 145/30 Onderek Stanislav, Stanislavice 23
 181/26 Cichy František, Dol. Těrlíčko 33.
 146/30 Dyba František, Dobratice 18.
 189/24 Kopecki Izidor, Jablunkov.
 183/27 Svrčina Karel, Šumbark 52.
 147/30 Hamrozí Adam, Nýdek 249.
 148/30 Seifert Josef, Jablunkov.
 149/49 Huvar Adolf, Č. Těšín.
 150/30 Pollak Oskar, Životice.
 151/30 Buchta Frant., Č. Těšín, Nádražní 9.
 152/30 Blahut Ludvík, Dol. Tošanovice 141.
 154/30 Maceček Josef, Šumbark 168.
 182/27 Schwarz Karel, Lyžbice 110.
 155/30 Jurcso Rudolf, Třinec.
 156/30 Zmelty Pavel, Horní Lištná 9.
 157/30 Huml Ladislav, Třinec 389.
 158/30 Tvrď Josef, Třanovce 10.
 159/30 Pavera Ludvík, Třanovice 76j
 160/30 Pavera Josef, Třanovice 76.
 176/27 Pavlas Karel, Dol. Bludovice 83
 175/27 Knoppek Jindřich, Jablunkov.
 162/30 Folvarczny Josef, Životice 63.
 163/30 Slušný Jan, Třinec 101.
 179/21 Borgiel Jan, Dolní Lištná 116.
 164/30 Kantor Jiří, Bystřice 92.
 185/27 Krzemien Jiří, Hnojník 81.
 165/30 Szlauer Jiří, Lyžbice 24.
 166/30 Hoxa Jan, Třinec 74.
 168/30 Janiczek, Návsí 18.
 169/30 Dvorský Rudolf, Třinec 514.
 170/30 Ing. Dr. Heczko Arnold, Třinec.
 202/27 Kehrling Alfred, Čes. Těšín
 187/27 Ciahotny Viktor, Bystřice.
 171/30 Macek Antonín, Dol. Tošanovice 1.
 172/30 Kluz Pavel, Čes. Těšín, Anenská 29
 156/27 Walach Josef, Kom. Lhotka 132.
 178/27 Zagora Karel, Kom. Lhotka 173.
 173/30 Olšar Josef, Dolní Bludovice.
 174/30 Lukáš Alois, Dol. Bludovice 311.

Wystawienie wzgl. przedłużenie paszportów na broń na przeciąg trzech lat w miesiącu wrześniu 1930.

L.

Němec Wojciech, Čes. Těšín, ul. Karola Marksa 9.
 Górniak Jan, Świbica 104.
 123/30 Janiczek Oskar, Jabłonków 114.
 124/30 Walek Marcin, Trzyniec 396.
 125/30 Szromek Karol, Niebory 61.
 126/30 Hurka Franciszek, Čes. Těšín, Husowa 21.

127/30 Feigl Jan, Dolna Liszna 153.
 209/26 Slivka Paweł, Trzyniec 310.
 94/25 vid. Novák Jan, Gródek.
 129/30 Inż. Schwarz Alfred, Jabłonków.
 128/30 Walarus Franciszek, Trzyniec 271.
 130/30 Szarek Jan, Trzyniec 99.
 131/30 Seiller Otto, Trzyniec 365.
 113/27 Lewinsky Karol, Čes. Těšín.
 132/30 Bubeník Franciszek, Čes. Těšín.
 133/30 Pavlas Józef, Dol. Błędowice 348
 134/30 Svrčina Jan, Dol. Domasławice 30.
 135/30 Stenzel Antoni, Čes. Těšín, Ostrawska 36.
 136/30 Kolek Leopold, Soběšovice 34.
 160/27 Wojnar Andrzej, Dol. Żuków 61.
 137/30 Inż. Rajský Karol, Trzyniec 486.
 138/30 Tomanek Karol, Trzyniec 271.
 144/27 Bujok Karol, Trzyniec 241.
 139/30 Lacina Franciszek, Trzyniec 206.
 140/30 Krajina Józef, Górne Cierlicko 200.
 132/27 Kupka Józef, Górne Cierlicko 98.
 141/30 Tesarčík Michał, Dol. Domasławice 32.
 217/25 Lanzer Adolf, Mosty p. Č. T. 28.
 5/26 Dziadek Karol, Wędrynia.
 177/27 Gabler Karol, Čes. Těšín.
 53/26 Pelar Paweł, Mistrzowice 17.
 176/27 Jokel Emanuel, Szumbark 151.
 193/27 Sikora Karol, Szumbark 155.
 84/27 Pokorná Karolina, Trzyniec-Kanada.
 140/27 Pěcha Karol, Dol. Tošanovice 73.
 98/27 Rainda Ludwik, Trzyniec.
 166/27 Činčala Paweł, Hor. Domasławice 113.
 141/30 Tesarčík Michał, Dol. Domasławice.
 142/30 Tvrdek Izidor, Dol. Błędowice 228.
 143/30 Kaleta Jerzy, Oldrzychowice 44.
 155/26 Bullawa Józef, Jabłonków.
 144/30 Duda Józef, Górne Cierlicko 258.
 145/30 Onderek Stanisław, Stanisławice 23.
 181/27 Cichy Franciszek, Dol. Cierlicko 33.
 146/30 Dyba Franciszek, Dobratice 18.
 189/24 Kopecki Izidor, Jabłonków.
 183/27 Svrčina Karol, Szumbark 62.
 147/30 Hamrozí Adam, Nýdek 249.
 148/30 Seifert Józef, Jabłonków.
 149/30 Huvar Adolf, Čes. Těšín.
 150/30 Pollak Oskar, Żywocice.
 151/30 Buchta Franciszek, Čes. Těšín, Dworcowa 9.
 152/30 Tytko Karol, Trzyniec.
 153/30 Blahut Ludwik, Dol. Tošanovice 141.
 154/30 Maceček Józef, Szumbark 168.
 182/27 Schwarz Karol, Lyžbice 110.
 155/30 Jurcso Rudolf, Trzyniec.
 156/30 Zmelty Karol, Górna Liszna 9.
 157/30 Huml Władysław, Trzyniec 398.
 158/30 Tvrď Józef, Trzanowice 10.

159/30 Pavera Ludwik, Trzanowice 76.
160/30 Pavera Józef, Trzanowice 76.
176/27 Pavlas Karol, Dol. Błędowice 83.
175/27 Knoppek Henryk, Jabłonków.
162/30 Folwarczny Józef, Żywocice 63.
163/30 Słuśny Jan, Trzyniec 101.
179/27 Borgiel Jan, Dol. Liszna 116.
164/30 Kantor Jerzy, Bystrzyca 92.
185/27 Krzemień Jerzy, Gnojnik 81.
165/30 Szlauer Jerzy, Łyżbice 24.
166/30 Magnusek Henryk, Trzyniec 297.
167/30 Hoxa Jan, Trzyniec 74.
168/30 Janiczek Adam, Nawsie 18.
169/30 Dvorský Rudolf, Trzyniec 514.
170/30 Inż. Dr. Heczko Arnold, Trzyniec.
202/27 Kehrling Alfred, Čes. Těšín.
187/27 Ciahotny Wiktor, Bystrzyca.
171/30 Marek Antoni, Dol. Tošanovice 1.
172/30 Kluz Paweł, Čes. Těšín, ul. Anny 29.
156/27 Walach Józef, Ligołka Kam. 132.
178/27 Zagóra Karol, Ligołka Kam. 178.
173/30 Olšar Józef, Dol. Błędowice.
174/30 Lukáš Alojzy, Dol. Błędowice 311.

Odepření zbrojního pasu v měs. srpnu 1930

Olszar Antoni, Dol. Bludovice 195. Brovning pod 18 cm délky, flobertka.

Olszar Emanuel, Dol. Bludovice 195. Flobertka.

Grossmann Emanuel, Jablunkov 270. Brovning pod 18 cm délky.

Billich Rudolf, Český Těšín, Ostravská 67. Brovning, flobertka.

Odmówienie paszportów na broń w miesiącu sierpniu 1930.

Olszar Antoni, Dolne Błędowice 295, na browning pod 18 cm długości i flobert.

Olszar Emanuel, Dolne Błędowice 295, na browning pod 18 cm długości i flobert.

Grossmann Emanuel, Jabłonków 270, na browning pod 18 cm długości.

Billich Rudolf, Čes Těšín, Ostrawska 67, browning i flobert.

Odepření zbrojního pasu v měsíci září 1930.

Zahradník Miloš, Jablunkov. Pistole pod 18 cm. Juroš Josef, Hradiště 10. Lovecká puška, revolver. Wojnar Adolf, Dol. Žukov 61. Flobertka.

Odmówienie paszportów na broń w miesiącu wrześniu 1930.

Zahradník Miloš, Jabłonków na pistolet pod 18 cm długości.

Juroš Józef, Grodziszcz 10, na strzelbę łowiecką i rewolwer.

Wojnar Adolf, Dolny Żuków 61, na flobert.

Cestovní pasy.

Okresní úřad v Českém Těšíně vystavil za měsíc srpen t. r. 79 nových cestovních pasů a prodloužil platnost 57 cestovních pasů, tedy dohromady 136 cestovních pasů.

Vůdčích listů pro řidiče automobilů bylo vystaveno 14.

Úředních osvědčení pro malý pohraniční styk (jednorázové propustky) bylo vystaveno 1892 kusů; 82 osobám bylo přiznáno právo chudých.

Okresní úřad v Čes. Těšíně vystavil za měsíc září t. r. 51 cestovních pasů nových a prodloužil platnost 67 cestovních pasů, tedy dohromady 118 cestovních pasů.

Vůdčích listů pro řidiče automobilů bylo vystaveno 26.

Úředních osvědčení pro malý pohraniční styk (jednorázové propustky) bylo vystaveno 1446 kusů; 83 osobám bylo přiznáno právo chudých

Paszporty.

Urząd powiatowy w Čes. Těšíně wystawił w miesiącu sierpniu b. r. 79 nowych paszportów i przedłużył platność 57 paszportów, razem więc 136 paszportów.

Kart wozdowych dla kierowców aut wystawiono 14.

Oświadczeń urzędowych dla małego pogranicznego styku (jednorazowe przepustki) wystawiono 1892 sztuk; 82 osobom przyznane było prawo ubóstwa.

Urząd powiatowy w Čes Těšíně wystawił za miesiąc wrzesień b. r. 51 paszportów nowych i przedłużył platność 67 paszportów, razem więc 118 paszportów.

Kart wozdowych dla kierowców aut wystawiono 26.

Urzędowych oświadczeń dla małego pogranicznego styku (jednorazowe przepustki) było wystawionych 1446; 83 osobom przyznane było prawo ubóstwa.

Seznam v srpnu 1930 vystavených živnostenských listů a koncesí.

- Bergmann Emanuel, tovární výroba deštníků a nákrčníků, Č. Těšín, Mervillová 11.
Weiser Josef, povoznictví autem, Třinec 159.
Kantor Jan, obchod lahvovým pivem, D. Žukov 165.
Seelenfreundová, hokynářství, Třinec 188.
Moraviec Frant, krejčovství, Hradiště 86
Jurčík Maxmilián, hostinská a výčepní koncese, Č. Těšín, Rozvoj.
Ondrušáková Apolonie, hokynářství a prodej lahvového piva a sodovky, Ostravská, parc 591.
Macierz Szkolna, obchod výrobky tiskovými (§ 21 odst. 5. ž. v.), Č. Těšín, Illichová 29.
Kluz Pavel, obchod smíšeným zbožím, Č. Těšín, Annenská 29.
Štunc Josef, obchod smíšeným zbožím, Hrádek 19.
Kosellek Josef, výroba sodové vody, Třinec 151
Koščál Emil, prodej zbraní a střeliva, Čes. Těšín Mervillová 4.
Branc Pavel, klempířství, Bystrice n./O.
Martynek Alois, truhlářství, Mosty u J. 131.
Rybica Frant., podnikatelství staveb, Ropice 206.
Ožana Josef, obchod mlékem, Dolní Těrlícko 88.
Horáčková Marie, obchod smíšeným zbožím, Čes. Těšín, Saská kupa 12.
Zaremba Ferdinand, hostinská a výčepní koncese, Řeka 2.
Zagora Vilém, dehtování střech, Český Těšín, Rohrmanova 7.
Gemrotová Viktorie, obchod smíšeným zbožím, Jablunkov 30.
Seifert Josef, koncese ku provozování pohřebního ústavu, Jablunkov 111.
Lassek Rudolf, čalounictví, Místřovice 39
Křibík František, obchod dobyt看, Horní Domaslavice 82.
Piperek Vincenc, obchod smíř. zbožím a lahvovým pivem, Vendryně 351.
Mirdačová Anna, obchod cukrovinkami, Guty 85.
Fauská Frant., cukrářství, Jablunkov 40.
Klimsza Antonín, krejčovství, Třanovice 23.
Kohutová Marie, hokynářství, Jablunkov 183.
Janáček Frant., obchod železným zbožím, kuchyňským náčiním a oleji, Č. Těšín, Illichová 34.
Žurek Antonín, pokrývačství, Bystřice 371.
Cienciala Karel, kovářství, Svibice 22.

Wykaz wystawionych w miesiącu sierpniu 1930 kart przemysłowych i koncesyj.

- Bergmann Emanuel, fabryka parasoli i krawat, Č. Těšín, Merwillego 11.
Weiser Józef, woźnictwo autem, Trzyniec 159.
Kantor Jan, handel piwem flaszkowem, Dolny Żuków 165.
Seelenfreund Józefina, przekupstwo, Trzyniec 188.
Morawiec Franciszek, krawiectwo, Grodziszcz 86.
Jurčík Maksymiljan, koncesja gospodzka i szynkarska, Čes. Těšín, Rozvoj
Ondrušakowa Apolonja, przekupstwo i sprzedaż piwa flaszkowego i sody, Čes. Těšín, Ostrawska, parcela 591.
Macierz Szkolna, Č. Těšín, handel wyrobami drukarskimi (§ 21, ust. 5, u. prz.), Čes. Těšín, Illicha 29.
Kluz Paweł, handel towarów mieszanych, Č. Těšín, Annenska 29.
Štunc Józef, handel towarów mieszanych, Gródek 19.
Kosellek Józef, wyrób wody sodowej, Trzyniec 151.
Koščál Emil, handel broni i amunicji, Č. Těšín, Merwillego 4.
Branc Paweł, blacharstwo, Bystrzyca n. O.
Martynek Alojzy, stolarstwo, Mosty p. Jabł. 131.
Rybica Franciszek, przedsiębiorstwo budowlane, Ropica 206.
Ožana Józef, handel mlekiem, Dol. Cierlicko 88.
Horačkowa Marja, handel towarem mieszanym, Č. Těšín, Saska Kępa 12.
Zaremba Ferdynand, koncesja gospodzka i szynkarska, Rzeka 2
Zagóra Wilhelm, terowanie dachów, Čes. Těšín Rohrmanowa 7.
Gemrotowa Wiktorja, handel towarem mieszanym, Jabłonków 30.
Seifert Józef, koncesja na prowadzenie zakładu pogrzebowego, Jabłonków 111.
Lassek Rudolf, tapicerstwo, Mistrzowice 39.
Křibík Franciszek, handel bydłem, Horní Domaslavice 82.
Piperek Wincenty, handel towarem mieszanym i piwem flaszkowem, Wędrynia 352.
Myrdaczowa Anna, handel cukierkami, Guty 85.
Fauska Franc., cukiernictwo, Jabłonków 40.
Klimsza Antoni, krawiectwo, Trzanowice 23.
Kohutowa Marja, przekupstwo, Jabłonków 183.

Janáček Franciszek, handel towarem żelaznym, naczyniami kuchennymi i olejami Čes Těšín, Illichowa 34.

Žurek Antoni, pokrywaczstwi, Bystrzyca n. O. 371.
Cienciała Karol, kowalstwo, Świbica 22.

Seznam v září 1930 vystavených živnostenských listů a koncesí.

Razková Eva, povoznictví autem, Třinec 432.
Moravec Bohuslav, povoznictví autem, Třinec 500.
Durdiková Vilma, obchod smíšeným zbožím, Čes. Těšín, Skalní 121.
Gazda Josef, obchod hospod. výrobky, ovocem, drůbeží, cukrovinkami a limonádou na trzích a poutích, Č. Těšín, Hrabinská 21.
Pollak Josef, prodej gramofonů, desek, jehel a gramof. součástí, Č. Těšín, Štefaníkova 29.
Ondruš Josef, krejčovství, D. Bludovice 199.
Kubáčová Gertruda, předtiskárna, Český Těšín, Mervillová 3.
Hoffmann Jan, kapelnictví, Mosty u Jabl. 243.
Traubnerová Eliška, výroba prádla, Český Těšín, Saská kupa 2.
Kufa Josef, dehtování střeš, Jablunkov 419.
Weber Markus Hirsch, trhovnictví pleteným, stávkovým a sokenným zbožím, Štefaníkova 36.
Pavlas Karel, obchod cukrovinkami, cukrářskými výrobky, perníkovým zbožím a sodovkou, Čes. Těšín, Frydecká 6.
Ciahotný Eduard, povoznictví autem, Bystrzyce 19.
Slavík Otokar, obchod klavíry Čes. Těšín, Saská kupa 9.
Faruga Josef, čištění perli, Český Těšín, Radniční nám. 40.
Rosenzweig Otto, inkašník, revisník, reklamní a insertní kancelář, Čes. Těšín, Široká 6.
Sabela Jiří, obchod černým dobyt看, Něbory 180.
Pracná Frant., hokynářství a krupářství, Třinec 235.
Škarabela Frant., vulkanizační živnost, Čes. Těšín, Annenská 13.
Pomykacz Ondřej, krejčovství, Łyżbice 200.
Procházka Karel, spol. s r. o., tovární knihářství, Čes. Těšín, Saská kupa 1.
Prutek Karel, plakátovací ústav, D. Bludovice 416.
Neugebornová Helena, hokynářství, Bystrzyce 179.
Chmelová Amalie, obchod elektrotechnickými potřebami, Vendryně 8.
Blasenstein Mojžíš, výroba čepic, Český Těšín, Viaduktová 15.
Zahradník Miloslav, obchod smíš. zbožím a lahvo-vým pivem, Jablunkov 218.

Wykaz wystawionych w miesiącu wrześniu 1930 kart przemysłowych i koncesyj.

Raszkowa Ewa, woźnictwo autem, Trzyniec 432.
Morawec Bogusław, woźnictwo autem, Trzyniec 500.
Durdikowa Wilhelmina, handel towarem mieszanym, Č. Těšín, Skalna 121.
Gazda Józef, handel wyrobami gospod., owocem, drobiem, cukierkami i limonjadą na targach i odpustach Č. Těšín, Grabinska 21.
Pollak Józef, sprzedaż gramofonów, płyt, igieł i gramof. części skład., Č. Těšín, Štefanikowa 19.
Ondruš Józef, krawiectwo, Dol. Błędowice 199.
Kubáčowa Gertruda, wybijarnia, Č. Těšín, Mer-willego 3.
Hoffmann Jan, kapelmistrzowstwo, Mosty przy Jabl. 243.
Traubnerowa Elżbieta, wyrób bielizny, Č. Těšín, Saská Kępa 2.
Kufa Józef, terowanie dachów, Jabłonków 419.
Weber Markus Hirsch, kupiectwo towarem plecionym i sukiennym, Č. Těšín, Štefanikowa 36.
Pawlas Karol, handel cukierkami, wyrobów cukrowych, piernikiem i wodą sodową, Č. Těšín, Frydecka 6.
Ciahotny Edward, woźnictwo autem, Bystrzyca 19.
Slavik Otokar, handel fortepianami, Čes. Těšín, Saská Kępa 9.
Faruga Józef, czyszczenie pierza, Č. Těšín, Plac ratuszowy 40.
Rosenzweig Otto, kancelarja dla inkasowania, rewizji, reklamowania i inserowania, Č. Těšín, Szeroka 6.
Sabela Jerzy, handel nierogacizną, Niebory 180.
Pracna Franc., przekupstwo i krupiarstwo, Trzyniec 235.
Škarabella Franciszek, zakład wulkanizowania, Čes. Těšín, Annenska 13.
Pomykacz Andrzej, krawiectwo, Łyżbice 200.
Prochaska Karol, sp. z ogr. por. księgarnia nakładowa, Č. Těšín, Saská Kępa 1.
Prutek Karol, zakład do afiszowania, D. Błędowice 456.
Neugebornowa Helena, przekupstwo, Bystrzyca 179.
Chmielowa Amalja, handel przyborami elektrotechnicznymi, Wędrynia 8.
Blasenstein Mojżesz, wyrób czapek, Č. Těšín, Wiaduktowa 15.
Zahradnik Miloslav, handel towarem mieszanym i piwem flaszkowem, Jabłonków 218.

Čís. III-9/5.

Usnesení o zrušení úplného
odnětí svéprávnosti.

Usnesením okresního soudu v Jablunkově ze
dne 2. září 1930 č. j. $\frac{L\ 17/30}{z}$ zrušuje se úplné
odnětí svéprávnosti Jana Klimošě, obch. po-
mocníka, bytem v Lyžbicích č. 4.

L. III-9/5.

Wniosek o zniesienie zupełnego
odebrania własnowolności.

Wniosek sądu powiatowego w Jabłonkowie
z dnia 2. września 1930, L. p. L 17/30—2, znasza
się co do zupełnego odebrania własnowolności
Jana Klimošę, pomocnika handlowego, zamiesz-
kałego w Łyżbicy L. 4.

Konkurs.

Při dvoutřídní veřejné polské škole obecné
ve Svibici (okres Č. Těšín) obsadí se trvalé místo
řídícího učitele, spojené se zákonitými požitky a to
s volnou kompetencí učitelů a učitelek.

Žádosti, řádně doložené, zejména též průka-
zem o čsl. státním občanství, buďtež podány úřední
cestou místní školní radě ve Svibici, nejdéle do
15. prosince 1930, ten den v to čítajíc.

Při obsazování místa bude vzat zřetel jen
k těm uchazečům, kteří se v žádosti výslovně
zaváží, že místo, udělené jím na jejich žádost,
bezpodmínečně nastoupí v den, který bude určen
v jmenovacím dekretu.

Žádosti, které nebudou obsahovati takového
písemného závazku, budou posuzovány jako ne-
vyhovující konkursním podmínkám.

Okresní školní rada v Čes. Těšíně,
dne 10. září 1930.

Za předsedu:
Dr. Novák v. r.

Konkurs.

Przy dwuklasowej publicznej polskiej szkole
ludowej w Świbicy (powiat Český Těšín) obsa-
dzi się stale przy wolnej kompetencji nauczycieli
i nauczycielek miejsce kierownika szkoły, połą-
czone z poborami ustawowemi.

Podania, należycie udokumentowane, a miano-
wicie także i poświadczeniem przynależności pań-
stwowej, należy przedłożyć drogą urzędową Ra-
dzie szkolnej miejscowej w Świbicy, najpóźniej
do dnia 15. grudnia 1930 włącznie.

Przy obsadzeniu miejsca uwzględni się tylko
tych kandydatów, którzy w podaniu zobowiązują
się wyraźnie, iż miejsce, nadane im na ich własną
prośbę, obejmą bezwarunkowo w dniu oznaczo-
nym w dekrete nominacyjnym.

Podania, które nie będą zawierały takiego
zobowiązania pisemnego, zostaną ocenione jako
nieodpowiadające warunkom konkursowym.

Rada szkolna powiatowa w Českém Těšíně,
dnia 10. września 1930.

Za przewodniczącego:
Dr. Novák wł. r.

Čís. IV-5627.

Veřejné sbírky.

Okresnímu úřadu došly stížnosti, že různé
spolky před pořádáním tanečních zábav (plesů),
výletů a pod. chodí po obchodech i soukromých
domech se vstupenkami na prodej, případně sbí-
rají dary pro buffet, žertovnou loterii atd., aby
tak zajistily úspěšný materiální výsledek pořádané
zábavy.

Spolkoví činitelé se upozorňují, že k pořá-
dání veřejné sbírky jest zapotřebí povolení zde-
jšího úřadu.

Veřejnou sbírkou rozuměti dlužno jednak
ústní výzvu neb jiné veřejné provolání k obcen-
stvu, aby k určitému účelu odevzdávalo dary
určenému sběrateli, jednak po této výzvě násle-
dující příjem neb vybírání darů.

Úředního povolení však netřeba, jestliže spolek
koná sbírku u svých členů k účelu, stanovami
výslovně vytčenému.

Za veřejnou sbírku dlužno však pokládati,
jestliže zábavní a jinaké výbory neomezí činnost
svoji na předprodej vstupenek po domech, nýbž
vybírají příspěvky sběracími archy (subskribují).

Neoprávnění sběratelé budou trestáni vězením
a konfiskací sebraných peněz.

L. IV-5627.

Publiczne zbiórki.

Do urzędu powiatowego doszły zażalenia, że
różne towarzystwa przed urządzeniem zabaw ta-
necznych, wycieczek i t. p., chodzą po sklepach
i prywatnych domach z biletami wstępnymi na
sprzedaż, czasem zbierają dary do bufetu, na
loterię fantową i t. p., aby w ten sposób zapew-
nić pomyślny materialny wynik urządzonej zabawy.

Funkcjonariuszom stowarzyszeń zwraca się

uwagę na to, że do urządzenia publicznej zbiórki należy się postarać o pozwolenie tutejszego urzędu.

Pod publiczną zbiórką rozumie się ustne wezwanie lub inne sposoby prośby do publiczności, aby na wymieniony cel składała dary przeznaczonemu zbieraczowi, a po tem wezwaniu następuje przyjęcie lub wybieranie darów.

Urzędowego zezwolenia jednak nie potrzeba, jeżeli stowarzyszenie przeprowadza zbiórkę u swych członków na cel, wyraźnie wymieniony w statutach.

Jako publiczną zbiórkę należy jednak uważać, jeżeli komitet zabawowy lub inny nie ogranicza czynność swoją na sprzedaż biletów po domach, lecz wybiera składki listami składkowemi (subskrypcja).

Nieuprawnieni zbieracze karani będą więzieniem i konfiskatą uzbieranych pieniędzy.

Okresní úřad v Českém Těšíně.

Čís. V-2571.

Hrušov, rakovina bramborů

Vyhláška.

V obci Hrušově, byla úředně zjištěna rakovina bramborů.

Okresní úřad ve Frýdku prohlašuje proto výměrem z 8. 9. 1930, č. a-812/8-VI/14 zatímně podle § 6. vládního nařízení ze dne 17. července 1925, čís. 137 Sb. z. a n. celé území obce Hrušova za „území zamořené“.

Obvody obcí Heřmanic a Muglinova prohlašuje okresní úřad za „území podezřelé“; obvody obcí Slezské Ostravy, Radvanic, Michálkovic, Kunčiček, Knčic n./O., Vratimova, Šenova, Bartovic, Václavovic, H. Datyní tvoří „území ochranné“.

Podle § 6., 2. odst. cit. vládn. nař. zakazuje okresní úřad zatímně vývoz bramborů k jakémukoliv účelu a vývoz odpadků bramborů, pytlů, košů a jiných obalů a předmětů, které byly ve styku s nakaženými neb podezřelými pozemky neb brambory z území zamořené a podezřelé

do území ochranného a z území zamořené do podezřelého.

Překročení zákazu bude okresní úřad trestati podle § 22. zákona ze dne 2. července 1924, čís. 165 Sb. z. a n. pokutou Kč 500— (vězením do 14 dnu), při přitěžujících okolnostech pokutou do 5.000— Kč (vězením 6 týdnů).

Za okresního hejtmána:
Dr. Novák v. r.

Úřad powiatowy w Českém Těšíně

L. V-2571.

dnia 30. września 1930.

Hrušov, rak ziemniaczany.

Ogłoszenie.

W gminie Hrušov stwierdzono urzędowo raka ziemniaczanego.

Urząd powiatowy we Frýdku ogłasza zatem wyrokiem z dnia 9. września 1930, L. a-812/3-VI/14, tymczasowo według § 6. rozporządzenia rządowego z dnia 17. lipca 1925, L. 137, z. u. i r., całe terytorjum gminy Hrušova za „terytorjuum zakażone“.

Obwody gmin Heřmanic a Muglinova ogłasza urząd powiatowy za „terytorjum podejrzané“; obwody gmin Slezské Ostravy, Radvanic, Michálkovic, Kunčiček, Kunčic n. O., Vratimova, Šenova, Bartovic, Václavovic, Horních Datyní tworzą „terytorjum ochronne“.

Według § 6., ust. 2. cytowanego rozp. rządowego zakazuje urząd powiatowy tymczasowy wywóz ziemniaków do jakiegokolwiek celu i wywóz odpadków ziemniaczanych, worków, koszy i innych opakowań i przedmiotów, które stykały się z zakażonemi lub podejrzanemi terytorjami lub ziemniakami z terytorjum zakażonego i podejrzanego do terytorjum ochronnego i z terytorjum zakażonego do podejrzanego.

Przekroczenie zakazu karać będzie urząd według § 22 ustawy z dnia 2. lipca 1924, L. 165, z. u. i r. grzywną Kcz 500— (więzieniem do 14 dni), przy obciążających okolicznościach grzywną do Kcz 5000— (więzieniem do 6 tygodni).

Za starostę powiatowego:
Dr. Novák w. r.

ZUBNÍ LÉKAŘ .: LEKARZ DENTYSTA
M. U. Dr. A. BERAN, Čes. Těšín
 NÁDRAŽNÍ Č. 4 DWORCOWA L. 4

Technická kancelář Ing. Max Korzinek

Český Těšín

Střelnická č. 16

Telefon 138

projektuje stavby vodní, vodárenské
 a kanalizační, stavby silniční a želez-
 niční a provádí také uspořádání vod-
 ních práv ve smyslu vládního nařízení
 ze dne 8. července 1925, čís. 160 Sb. z.
 a n. - - - Stálý přís. soudní znalec.

Biuro techniczne Ing. Maks Korzinek

Český Těšín

ul. Strzelnicza 16

Telefon 138

wykonuje projekty budowli wodnych,
 wodociagowych i kanalizacyjnych, bu-
 dowy dróg i kolei żelaznych i przepro-
 wadza uporządkowanie praw wodnych
 po myśli rozporządzenia rządowego z
 dnia 8. lipca 1925, l. 160 Zb. u. l r. Stały
 zaprzysiężony rzeczoznawca sądowy.

M. FASAL

továrna na nej-
 jemnější likéry,
 ovocné šťávy a
 sodovou vodu ::

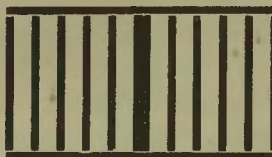
Č. TĚŠÍN

SPECIALITY:

Těšínská
 myslivecká hořká
 Rokoko
 Jerzabinka

LIHU PROSTÁ:

Ambrosia
 Orangeade
 Citronade



M. FASAL

fabrykacja najdeli-
 katniejszych likie-
 rów, soków owo-
 cowych i wody
 sodowej

Č. TĚŠÍN

SPECJALNOŚĆ:

Těšínska
 myśliwska gorzka
 Jarzębinka

BEZ ALKOHOLU:

Ambrozja
 Oranżówka
 Cytronka

ČESKÁ PRŮMYSLOVÁ BANKA

Filiálka v Čes. Těšíně.

filja w Čes. Těšíně.

Výhodné uložení vkladů, úvěry,
 bursovní obchody.

Dogodna lokata wkładek, kredyty,
 handel giełdowy.

Centrála v Praze, 65 filiálek.

Centrala w Pradze, 65 filij.

Akciový kapitál a rezervní
 fondy 300 milionů Kč.

Kapitały zakładowe i fundu-
 sze rezerw. 300 mil. Kč.

Karvínské pivo

Plzeňský prazdroj

**Sodová voda a limonády
vlastní výroby**

doporučuje hostinským
a obchodníkům

WALTER HOYER

Český Těšín

Telefon č. 84



Rychlá a vzorná obsluha!

Piwo karwińskie

Pilseński prazdrój

**Wodę sodową i limonjady
własnego wyrobu**

poleca gospodzkim
i kupcom

WALTER HOYER

Český Těšín

telefon L. 84



Rychła i wzorowa obsługa

FRÝDECKÁ SPOŘITELNA

filiálka v Českém Těšíně.

Úrokoje výhodně vklady a poskytuje
zápůjčky za mírných podmínek

**SIROTČÍ
JISTOTA
VKLADŮ**

Porady v peněžních záležitostech
z d a r m a

Oprocentowuje wygodnie wkładki
i udziela pożyczek pod dogodnymi
warunkami

**Sieroca
pewność
wkładek**

Udziela bezpłatnie porady
w sprawach pieniężnych

Občanská záložna v Českém Těšíně

Založeno r. 1896

Nádražní třída

přijímá vklady na dobrý úrok,
poskytuje zápůjčky směnečné a hypotekární na
mírný úrok a dává ve vlastní zastavárně zálohy na cenné papíry a skvosty.

Prodejna losů československé třídní loterie.



ZKOUŠENÝ ZUBNÍ TECHNIK LAMBERT FIALA

doporučuje se přízni P. T. obecnstva; nejmoderněji zařízené pracovny v nově otevřených místnostech v Českém Těšíně, Nádražní, novostav. Centralbanky.

EGZAMINOWANY TECHNIK DENTYSTA

LAMBERT FIALA

poleca się uprzejmie P. T. publiczności. — Pracownia urządzona najmodniej w nowo otwartych lokalach w Českém Těšíně, Dworcowa, nowy budynek Banku centralnego.

Denně čerstvé uzeniny všeho druhu,
celodenně teplé klobásy a uzenky.
la maso vždy na skladě
obdržíte nejlépe u fy.:

Adolf Gawenda

řezník a uzenář

ČESKÝ TĚŠÍN, PRODLOUŽENÁ
NÁDRAŽNÍ :: :: OBECNÍ DŮM.

Codziennie świeże mięsa wędzone
różnego rodzaju, całodziennie ciepłe
kiełbasy i kiełbaski.

la mięso zawsze na składzie
najlepsze nakupno u fy.

Adolf Gawenda

rzeźnik i wędliniarz

ČESKÝ TĚŠÍN, Przedłużona
Dworcowa :: :: Dom gminny.

ČERVENKA & spol.

dovoz kávy, čaje, kakaa, rýže a jižního
ovoce, velkoobchod zbožím koloniál-
ním, zemskými plodinami a krmivy.

**Specielní druhy vína tu- i cizozemského.
VELKOPRAŽÍRNA KÁVY.**

Český Těšín, Třinec, Hnojník

Výhodný nákupní pramen pro všechny vrstvy obyvatelstva.

ČERVENKA & Ska.

Dowóz kawy, herbaty, kakao, ryżu i owoców
południowych, handel hurtowny towarami ko-
lonjalnemi, płodami krajowemi i spożywczemi.

**Specjalne gatunki win krajowych i zagranicznych.
HURTOWNE PALENIE KAWY.**

Čes. Těšín, Trzyniec, Gnojník.

Dogodne źródło zakupna dla wszystkich
warstw ludności.

Nákladem okresního úřadu v Českém Těšíně. — Vy-
dává se nejméně jednou měsíčně — Tiskne tiskárna
Kutzer a spol. v Českém Těšíně.

Používání novinových známek povoleno výměrem ředi-
telství pošt a telegrafů v Opavě ze dne 9 dubna 1929,
čís. 16 896 — III./29.

Nakładem urzędu powiatowego w Českém Těšíně. —
Wychodzi co najmniej raz na miesiąc. — Drukłem dru-
karni Kutzer i sp. w Českém Těšíně.

Używanie znaczków gazetowych pozwolone jest orze-
czeniem dyrekcji poczt i telegrafów w Opawie z dnia
9. kwietnia 1929, l. 16 896—III./29.



OZ III 440

Česká pošta

Trinec.



ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK

OKRESNÍHO ÚŘADU V ČESKÉM TĚŠÍNĚ LIST URZĘDOWY URZĘDU POWIATOWEGO W ČESKÉM TĚŠÍNĚ

10. ČÁSTKA.
CZĘŚĆ.VYDÁNA DNE 7. LISTOPADU 1930.
WYDANA DNIA 7. LISTOPADA 1930.

1930.

- I. Zależności okresního zastupitelstva, výboru a komisií normativní, zásadní neb všeobecné povahy.
I. Sprawy Zastępstwa powiatowego, wydziału i komisji normatywnych, zasadniczej lub powszechniej własności.

Okresní rozpočet na r. 1931.
Potřeba.

27.

Preliminarz powiatowy na rok 1931.
Potrzeba.

	Skutečný vý- sledek za rok 1929 Wynik rzeczy- wisty za rok 1929	Rozpočet na rok 1930 Preliminarz na rok 1930	Navrženo okres. výborem na rok 1931 Projektowano przez wydział powiatowy na rok 1931
Pasivní nedoplatky z r. 1930 — Zaległość pa- sywna z r. 1930	690 714	1,073.174	400.501
I. Ústřední správa. — Zarząd centralny.			
1. Náhrada jízdného a skutečných výloh členů zastup. sborů — Wynagrodzenie jazdy i rzeczywistych wydatków członków zast. zgromadzenia	10.770	25.000	30 000
2. Representace okresu — Reprezentacja powiatu	20	5 000	10.000
3. Volební výlohy (okres. zastup.) — Wydatki wy- borcze (zast. pow.)	17.887		
4. Na zasedací místnosti — Za lokale posiedzeń	440		
5. Kancelářské potřeby — Potrzeby kancelaryjne	4.995		4.000
6. Uveřejnění vyhlášek a pod — Opublikowanie ogłoszeń itp.	210		
7. Pojištění pokladny — Ubezpieczenie kasy	286		286
8. Členský příspěvek „Svazu“ — Wkładka członkowska „Svazu“	1.451	1.451	1.800
9. Odměny a výpomoci — Nagrody i zapomogi	3.450		10.000
10. Věcný náklad — Rzeczowe koszty	1.217		
11. Cestovné a diety — Podróże i diety		10.000	10.000
12. Výlohy právního zastupování okr. — Wydatki za- stępstwa pow. prawnego		2.000	10.000
13. Náklady za přehlídku neb revisi hospodářství obcí — Koszta za przeglądnięcie lub rewizję gospod. gminnej	1.631	6.000	10.000
Součet — Suma	42 357	49.451	86 086

	Skutečný vý- sledek za rok 1929 Wynik rzeczy- wisty za rok 1929	Rozpočet na rok 1930 Preliminarz na rok 1930	Navrženo okres výborem na rok 1931 Projektowano przez wydział powiatowy na rok 1931
II. Okresní jmění. — Majátek powiatu.			
1. Udržování remise — Utrzymywanie remizy	327	3.000	6.000
2. Režijní výlohy (osvětlení atd.) — Wydatki reżyjne (oświetlenie i t. d.)	323	1.506	1.500
3. Daně a veřejné dávky — Podatki i dawki publiczne		350	350
4. Poplatkový ekvivalent — Podatki ekwiwalentowe		50	50
Součet — Suma . .	650	4.906	7.900
VIII. Komunikace. — Komunikacja.			
1. Platy zaměstnanců — Płace zatrudnionych	157.618	183.600	231 252
2. Pensijní a zaopatřovací požitky — Zapomogi pen- syjne i ubezpiecz.	39.058	51.138	72.863
3. Platy nádenické a potahy — Płace nadzieników i zaprzęgów	100	6.800	20 800
4. Nouzové výpomoci veř. zaměst. — Zapomogi z ko- niecności publ. zatr.	5 000		6.000
5. Nemoc. pojišť. veřejn. zaměstnanců — Ubezpiecz. chorych publ. zatr.		6.438	5.086
6. Nemocenské, inval. a starobní pojištění jiných za- městnanců — Ubezp. chorych, inwalidów i na starość innych zatrudnionych	8.595	3.980	2.950
7. Pensijní pojištění zaměstnanců — Ubezp. pensyjne zatrudnionych	5.558	21.101	13.876
8. Pojištění pro případ povinného ručení — Ubezp. na wypadek obow. poręki	921	487	756
9. Na služební a pracovní oděv okr. cest. — Na odzież służbową i roboczą drog. pow.	3.800	6.000	7 200
10. Diety a cestovné cestmistra a techniků — Djety i podróże mistrzów drogowych i techników	16.191	18.000	22.000
11. Zakupení motorového vozidla — Zakupienie mo- torowego pojazdu			10.000
12. Sčítání dopravy — Dodawanie przesyłek		6 000	6.000
13. Výpracování projektů na úpravu silnic — Wypra- cowanie projektów na uprawę dróg			10.000
14. Různé výdaje — Różne wydatki	106		3.000
15. Dodávky šterku — Dostawa szutru	290.029	440 000	479.325
16. Dodávky písku — Dostawa piasku	21.590	62.000	47.380
17. Válcování — Walcowanie	9 837	410.945	24.060
18. Dehtování — Terowanie			42.000
19. Udržování asfaltových vozovek — Utrzymywanie asfaltowanych dróg			12.000
20. Dílžďení vozovek — Brukowanie dróg			60.000
21. Udržování mostů a zábradlí — Utrzymywanie mostów i poręczy	11 029	7.650	40.300
22. Dílžďení mostů — Brukowanie mostów			
23. Udržování silničního stromořadí — Utrzymywanie alei drogowych	3.942	15.000	31.500
24. Běžný nákup a udržování stav. náčiní — Bieżące zakupno i utrzymywanie narzędzi budowl.	2 443	4.350	5.040
25. Vyhazování sněhu — Sprzątanie śniega	1.000	11.530	11.530
26. Udržovací a provozní náklad na parní válec — Utrzymywanie i koszta parowego walca	9.961	12.700	15.960
27. Upevňování břehů a svahů — Zabezpieczenie brze- gów i pochyłości			17.650
Převádí se — Do przeniesienia . .	586 778	1,267.769	1,213.528

	Skutečný vý- sledek za rok 1929 Wynik rzeczy- wisty za rok 1929	Rozpočet na rok 1930 Preliminarz na rok 1930	Navrženo okres. výborem na rok 1931 Projektowano przez wydział powiatowy na rok 1931
Převedeno — Z przeniesienia . .	586.778	1,267.769	1,213.528
28. Udržování rigolů a banketů — Utrzymywanie ry- gotów i bankietów			5.900
29. Nátěr a udržování orientačních tabulek a jiné re- konstrukce — Odnawianie i utrzymywanie tablic orientacyjnych i inne rekonstrukcje		15.206	2.600
30. Příspěvek okresu fryštátskému — Dodatek powiatowi frysztaickiemu		11.178	
31. Uznávací poplatky — Przyznane podatki			100
32. Podpora neokresních veřejn. komunikací — Zapo- moga niepowiatowych komunikacyj publ.	11.334	11 334	11.334
33. Různé výdaje — Inne wydatki	20		2 000
Součet — Suma . .	598.132	1,305 487	1.235.462
IX. Hospodářské záležitosti. — Sprawy gospodarcze.			
1. Náklad na komise pro chov hospodářských zvířat — Wydatki komisji chovu bydla gospodarczego	7.230	10.000	12.000
2. Vrácené neoprávněné příjmy — Zwrocone nie- prawne dochody	856		
Součet — Suma . .	8.086	10.000	12.000
X. Sociální péče a humanita — Opieka socjalna i społeczna.			
1. Úhrada nedobytných pohledávek záchranné stanice za dopravu nemocných — Wynagrodzenie nieścią- galnych kwot stacji za dopravę chorych		10.000	6.000
2. Podpory v nezaměstnanosti — Zapomogi w bez- robociu			500.000
3. Dotace fondu na zřízení soc. ústavu — Dotacja funduszu na ubez. socjalne			50 000
Součet — Suma . .		10.000	556.000
XI. Školství, věda, umění, osvěta. — Szkol- nictwo, nauka, sztuka, oświata			
		2 000	50 000
XII. Okresní výpůjčky. — Pożyczki powia- towe.			
1. Na úrokování a umořování — Na oprocentowanie i umorzenie	311.126	465.532	427.642
2. Úroky z prodlení a vedlejší výlohy — Odsetki za zwłokę i poboczne wydatki			2.000
Součet — Suma . .	311.126	465.532	429.642
ÚHRADA. — POKRYCIE.			
1. Pokladní hotovost z r. 1930 — Gotówka kasowa z roku 1930	60	105.718	120.000
2. Aktivní nedoplatky z r. 1930 — Aktywne zaległości z roku 1930	98.525	1,338.947	
Součet — Suma . .	98.585	1,444.665	120 000

	Skutačný vý- sledek za rok 1929 Wynik rzeczy- wisty za rok 1929	Rozpočet na rok 1930 Preliminarz na rok 1930	Navrženo okres výborem na rok 1931 Projektowano przez wydział powiatowy na rok 1931
I. Ústřední správa. — Zarząd centralny			
1. Náhrada volebních výloh — Wynagrodzenie wy- datków wyborczych	8.944		
2. Náhrada jiných nákladů — Wynagrodzenie innych wydatków	128		
Součet — Suma . .	9.072		
II. Okresní jmění. — Majątek powiatowy			
1. Nájemné z budov, příp. nájemní hodnota z budov poskytovaných jako naturální požitky — Najemne z budynków, wzgl. najemna wartość z budynków pożytecznych	1.300	1.200	1.200
V. Příděly. — Dodatki.			
1. Příspěvky z vyrovnávacího fondu — Dodatki z funduszu ugodowego	152.000	384.831	
VII. Komunikace — Komunikacje.			
1. Nemoc. pojištění věř. zaměstnanců — Ubezpiecz. chorych publ. zatrudnionych	315	3.219	2.543
2. Sociální pojištění jiných zaměstnanců — Ubezp. socialne innych zatrudnionych	939	1 190	1.475
3. Pensijní příspěvky — Dodatki pensyjne	5.557	10.550	6 938
4. Jiné příjmy — Inne dochody	30		
5. Příspěvky zájemníků na dlážďení silnic — Dodatki za brukowanie dróg			40.000
6. Výtěžek za užitky ze silničních stromořadí — Do- chód z užitku drogowych alei	50		
7. Uznávací poplatky — Podatek przyznany	1.006		759
Součet — Suma . .	7 897	14.959	51.715
IX. Hospodářské záležitosti. — Sprawy gospodarcze			
1. Licenční poplatky — Opłaty licencyjne	8.135		
2. Jiné příjmy. — Inne dochody	1.047		
Součet — Suma . .	9.182		
XII. Okresní výpůjčky. — Pożyczki powia- towe.			
1. Vracené přeplatky anuit — Zwrócone nadpłaty . .	138		
Souhrn potřeby řádného hospodaření. — Ogólne zapotrzebowanie regularnego go- spodarstwa.			
Pasivní nedoplatky z r. 1930 — Pasywny niedobór z roku 1930	690.714	1,073.174	400.501
I. Ústřední správa — Zarząd centralny	42 357	49.451	86.086
II. Okresní jmění — Majątek powiatowy	650	4.906	7.900
VIII. Komunikace — Komunikacje	598.132	1,305.487	1,235.462
IX. Hospodářské záležitosti — Gospodarcze sprawy	8.086	10.000	12.000
X. Sociální péče a humanita — Ubezpieczenie soc. i humanitarne		10.000	556 000
XI. Školství, věda, umění, osvěta — Szkolnictwo, nauka, sztuka, oświata		2.000	50.000
XII. Okresní výpůjčky — Pożyczki powiatowe . . .	311.126	465.532	429.642
Celkem — Razem . .	1,651.065	2,920.550	2,777 591

	Skutečný výsledek za rok 1929	Rozpočet na rok 1930	Navrženo okres. výborem na rok 1931
	Wynik rzeczywisty za rok 1929	Preliminarz na rok 1930	Projektowano przez wydział powiatowy na rok 1931
Souhrn úhrady řádn hospodaření. — Ogólne pokrycie regularnego gospodarstwa			
Pokladní hotovost a aktivní nedoplatky z r. 1930. — Gotówka kasowa i aktywne przedpłaty z r. 1930	98.585	1,444.665	120.000
I. Ústřední správa — Zarząd centralny	9.072		
II. Okresní jmění — Majątek powiatowy	1.300	1.200	1.200
V. Příděly — Przydziały	152.000	384.831	
VIII. Komunikace — Komunikacje	7.897	14.959	51.715
IX. Hospodářské záležitosti — Sprawy gospodarcze	9.182		
XII. Okresní výpůjčky — Pożyczki powiatowe . . .	138		
Celkem — Razem . .	278.174	1,845.655	172.915

Rozvaha. — Bilans.

Celková potřeba — Całkowite zapotrzebowanie	Kč 2,777.591
Celková úhrada — Całkowite pokrycie	„ 172.915
Schodek — Niedobór	Kč 2,604.676
Výnos přírážkový: 16% k dani čínžovní — Dodatek czysty: 16% do podatku czynsz.	„ 53 888
110% k ostatním — 110% do ostatních	„ 1,323.630
Příděl z vyrovnávacího fondu — Przydział z funduszu wyrównującego	„ 1,227.158

Rozpočet mimořádný. — Preliminarz nadzwyczajny.

Potřeba: — Zapotrzebowanie:

1. Nezaplacené účty z r. 1930 — Niezapłacone rachunki z roku 1930	Kč 350.000
2. Dokončení silnice Bystřice-Nýdek — Dokończenie drogi Bystrzyca-Nydek	„ 270.000
3. Úprava okresní remise — Naprawa remizy powiatowej	„ 10.000
4. Novostavba silnice Třinec-Kojkovice — Nowe wybudowanie drogi Trzynieć-Kojkowice	„ 167.000
Úhrnem — Razem . .	Kč 797.000

Úhrada: — Pokrycie:

1. Příspěvky zájemníků — Dodatki interesentów	Kč 386.471
2. Výnos výpůjčky — Dochód z pożyczki	„ 410.529
Úhrnem — Razem . .	Kč 797.000

Tento rozpočet byl sestaven ve schůzi okresního výboru v Českém Těšíně dne 25. října 1930.

Na základě ustanovení odst. 2. § 83 zákona ze dne 14. července 1927, čís. 125 Sb. z. a n., bude rozpočet veřejně vyložen u okresního úřadu v Českém Těšíně (kancelář čís. 51, I. patro) po dobu 15 dnů, t. j. od 15. včetně do 30. listopadu 1930.

Každá fysická i právnická osoba, již jest v okresu předepsána přímá daň, jest oprávněna ve výše uvedené jednotné lhůtě do rozpočtu nahlédnouti a v téže lhůtě u okresního úřadu podati k jednotlivým položkám písemně své připomínky.

Na připomínky, které dojdou k okresnímu úřadu po stanovené lhůtě, nebude při projednávání rozpočtu okresním zastupitelstvem brán zřetel.

V Českém Těšíně dne 29. října 1930.

Okresní hejtman:
Gela.

Preliminarz ten byl zestawiony na posiedzeniu wydziału powiatowego w Českém Těšíně dnia 25. października 1930.

Na podstawie ustanowienia odst. 2. § 83 ust. z dnia 14. czerwca 1927, L. 125 Zb. u. i rozp., zostanie preliminarz publicznie wyłożony w urzędzie powiatowym w Českém Těšíně (kancelarja L. 51, I. piętro) przez 15 dni, t. j. od 15. włącznie do 30. listopada 1930.

Každá osoba fysyczna i prawnicza, której w powiecie przepisany jest podatek, uprawniona jest do wglądu do preliminarza w wyżej wymienionym terminie i w tym też terminie, w urzędzie powiatowym podać na piśmie ewentualne swe uwagi do pojedynczych pozycji.

Uwagi, które wniesione zostaną do urzędu powiatowego po ustanowionym terminie, nie będą uwzględnione przy rozprawie nad preliminarzem w zastępstwie powiatowem.

W Českém Těšíně, dnia 29. października 1930.

Starosta powiatowy:
Gela.

III. Nařízení a jiná opatření úřední všeobecného významu neb veřejné důležitosti, jež nevyžadují dalšího řízení.

III. Rozporządzenia i inne zarządzenia urzędowe powszechnego znaczenia lub publicznej ważności, które nie wymagają dalszego postępowania.

29.

Nařízení zemského presidenta v Brně ze dne 10. října 1930, jímž se upravují ve správním území moravskoslezském doby hájení některých druhů lovné užitkové zvěře.

Podle ustanovení § 2 zákona ze dne 25. června 1929, čís. 98 Sb. z. a n., nařizuje zemský úřad v Brně dotázav se zemědělských rad moravské a slezské:

Článek 1.

§§ 3 a 4 nařízení zemského úřadu v Brně ze dne 28. srpna 1929, č. 127 Sb. zák. a nař., jímž jsou upraveny v zemi Moravskoslezské doby hájení některých druhů lovné užitkové zvěře se zrušují ve svém nynějším znění a budou nadále zníti takto:

§ 3.

Pro politické okresy bílovecký, bruntálský, českotěšínský, frýdecký, fryštatský, frývaldovský, hlučínský, krnovský, místecký, mor.-berounský, mor.-ostravský, novojičínský, opavský, rýmařovský, šternberský, šumperský a zábřezský platí pro srnčí, zajíce, bažanty a koroptve tyto úchytky od zákonné doby hájení:

1. Doba hájení srnců trvá od 1. října do 15. května, doba hájení srn a srnčat po celý rok.

2. Doba hájení zajců trvá od 1. ledna do 15. září.

3. Doba hájení bažantích kohoutů trvá od 1. ledna do 3. září, doba hájení bažantích slepic po celý rok.

4. Doba hájení koroptví počíná místo 1. prosince již 1. listopadu.

§ 4.

V ostatních politických okresech moravskoslezských jež nejsou uvedeny v § 3 tohoto nařízení, trvá doba hájení srn od 19. listopadu do 31. října, kdežto pro srnce, srnčata, zajíce a bažanty platí v těchto okresech zákonná doba hájení.

Článek 2.

Nařízení toto nabude účinnosti dnem 1. listopadu 1930.

Zemský president:

Černý v. r.

29.

Rozporządzenie prezydenta krajowego w Bernie z dnia 10 października 1930, którem się reguluje na terytorjum administracyjnem morawsko-śląskiem czas ochronny niektórych gatunków użytkowej zwierzyny łowczej.

Według postanowienia § 2. ustawy z dnia 25. lipca 1929, L. 98, Zb. u. i r., rozporządza urząd krajowy w Bernie po wywiadzie rad rolniczych morawskich i śląskich:

Artykuł 1.

§§ 3. i 4. rozporządzenia urzędu krajowego w Bernie z dnia 28. sierpnia 1929, L. 127, Zb. u. i r., którem się uregulowało w kraju morawsko-śląskim czas ochronny niektórych gatunków użytkowej zwierzyny łowczej, znosi się w dotychczasowem brzmieniu i opiewać będą nadal następująco:

§ 3.

Dla powiatów politycznych bílovecký, bruntálský, českotěšínský, frýdecký, frysztacki, frývaldovský, hluchínský, krnovský, místecký, mor.-berounský, mor.-ostrawski, nowojičínský, opavský, rýmařovský, šternberský, šumperský i zábřezský ważne są dla sarn, zajęcy, bażantów i kuropatw następujące uchylenia od ustawowego czasu ochrony:

1. Czas ochronny sarn trwa od 1. października do 15. maja, czas ochronny sarn i sarniąt przez cały rok.

2. Czas ochronny zajęcy trwa od 1. stycznia do 15. września.

3. Czas ochronny bażantów-kogutów, trwa od 1. stycznia do 30. września, czas ochronny bażantów-kur przez cały rok.

4. Czas ochronny kuropatw zaczyna się zamiast 1. grudnia, już 1. listopada.

§ 4.

W reszcie powiatów politycznych morawsko-śląskich, które nie są wymienione w § 3. tego rozporządzenia, czas ochronny sarn trwa od 16. listopada do 31. października, zaś dla rogaczy, sarniąt, zajęcy i bażantów ważny jest w tych powiatach ustawowy czas ochronny.

Artykuł 2.

Rozporządzenie to jest ważnem z dniem 1. listopada 1930.

Prezydent krajowy:

Černý w. r.

V. Oznámení, vyhlášky a uveřejnění úřední a soukromé.

V. Oznajmienia, ogłoszenia i publikacje urzędowe i prywatne.

Čís. V-2822/40.

Vyhláška

již se vypisuje veřejná dražba obecní honitby v Chotěbuzi.

Dle ustanovení slezského honebního zákona ze dne 13. ledna 1903 zem. zák. a nař. čís. 42 bude ze dne 19. prosince 1930 o 1/2 14 hodině odpoledne v hostinci p. Pavla Ostrušky ve Zpupné Lhotce konati veřejná dražba obecní honitby v Chotěbuzi.

Území obecní honitby sestává dle předešlého úředního stanovení z pozemků o výměře asi 600 ha.

Vyvolací cena obnáší 500 Kč.

Nájemní doba byla stanovena na 8 let, počíná 1. ledna 1931 a končí 31. prosince 1937.

Každý účastník dražby má před jejím započtením složit vadium v obnosu 500 Kč v hotových penězích, spořitelních, neb záloženských knížkách, nebo ve státních, neb jiných cenných papírech pupilární jistoty, dle posledního bursovního kursu účtovaných.

Podotýká se, že kdyby následkem právoplatného rozhodnutí ještě snad nevyřízených rekursů aneb ve smyslu dalších ustanovení zmíněného zákona, vysklí se nějaký přírůstek neb úbytek v území obecní honitby, nájemné při dražbě docílené bude v poměru výměry plochy přírůstku neb úbytku zvýšeno neb sníženo.

Okresní úřad v Čes. Těšíně,
dne 7. listopadu 1930.

Rada politické správy:
Gela.

L. V-2822/40.

Ogłoszenie

którem rozpisuje się publiczna licytacja gminnego prawa polowania w Kocobędzu.

Według postanowienia śląskiej ustawy polowania z dnia 13. stycznia 1903, kr. u. i r. i rozp., L. 42, odbędzie się dnia 19. grudnia 1930 o godz. 1/2 14 po południu w gospodzie p. Pawła Ostruszki w Ligotce Alodjalnej publiczna licytacja gminnego prawa polowania w Kocobędzu.

Obszar gminnego prawa polowania obejmuje według poprzedniego urzędowego ustanowienia z gruntu wymiar około 600 ha.

Cena wywołania wynosi 500 Kč.

Czas najmu jest ustanowiony na 8 lat, począwszy od 1. stycznia 1931 a kończący się 31. grudnia 1938.

Každý biorący udział v licytaci winien jest zložit před jej rozpočtciem wadium w kwocie 500 Kč w gotówce, w książeczkach

oszczędnościowych lub udziałowych lub w państwowych albo jiných papírech wartościowych pupilarnie zabezpečzonych, obliczonych według ostatního kursu giełdowego.

Zaznacza się, že gdyby w następstwie prawnego rozstrzygnięcia niewykonanych rekursów lub w myśl dalszych postanowień zmienionej ustawy zaszedł jaký przyrost lub ubytek gruntu gminnego polowania, nájem przy licytacji osiągnięty zvýšzy lub zniży się w stosunku do obszaru.

Urząd powiatowy w Čes. Těšíně
dnia 7. listopada 1930.

Radca zarządu politycznego:

Gela.

Čís. V-2946.

Prodej láhвовého piva v obchodech smíšeným zbožím.

Oprávnění k prodeji láhвовého piva v obchodech smíšeným zbožím upraveno jest takto:

1. Obchodníci smíšeným zbožím na základě živnostenského listu, vydaného před platností nařízení ze dne 30. března 1899, čís. 64 ř. z., tedy před 8. dubnem 1899, mají právo k prodeji láhвовého piva bez další opovědi. (Zákon ze dne 15. března 1883, čís. 39 ř. z.)

2. Obchodníci smíšeným zbožím, kteří nabyli živn. listu v době po 8. dubnu 1899, avšak před 16. srpnem 1907, byli povinni obchod láhвовým pivem zvláště ohlašovati, neboť nařízení ze dne 30. března 1899, čís. 64 ř. z., jež to předpisuje, bylo vydáno na základě zákona ze dne 4. března 1896, číslo 205 ř. z.

3. Obchodníci smíšeným zbožím, kteří nabyli živnostenského listu po účinnosti živn. novely z 5. února 1907, čís. 26 ř. z., nepotřebují zvláštní opovědi anebo oprávnění k obchodu láhвовým pivem, jelikož zákon zmocňovací ze dne 4. července 1896, číslo 205, byl úvodním článkem III novely ze dne 5. února 1907, číslo 26 ř. z. zrušen a § 38 platného živnostenského řádu stanoví, že obchodník smíšeným zbožím má právo prodávati všeliké zboží (§ 38 odst. 3. a 1. ž ř.) při čemž se poznamenává, že platný živnostenský řád obnovil doslova ustanovení 1. a 2 odst. § 38 zákona ze dne 15. března 1883, čís. 39 ř. z.

L. V-2946.

Sprzedaż piwa flaszkowego w handlach towarów mieszanych.

Upoważnienie do sprzedaży piwa flaszkowego w handlach towarów mieszanych jest następnie uregulowane:

1. Kupcy towarů mieszanych na podstawie karty przemysłowej, wydanej przed płatnością rozporządzenia z dnia 30. marca 1899, L. 64. u. p., więc przed 8. kwietniem 1899, mają prawo sprzedaży piwa flaszkowego bez dalszego oznajmienia (ustawa z dnia 15. marca 1883, L. 39 u. p.).

2. Kupcy towarů mieszanych, którzy nabyli karty przemysłowe w czasie po 8. kwietniu 1899, jednakowoż przed 16. sierpniem 1907, winni byli handel piwem flaszkowym osobno zgłosić, ponieważ rozporządzenie z dnia 30. marca 1899, L. 64, u. p., które to przepisuje, było wydane na podstawie ustawy z dnia 4. marca 1896, L. 205 u. p.

3. Kupcy towarů mieszanych, którzy nabyli karty przemysłowe po uskutecznieniu przemysłowej noweli z dnia 5. lutego 1907, L. 26 u. p., nie potrzebują szczególnego oznajmienia lub uprawnienia do sprzedaży piwa flaszkowego, pomimo, że ustawa uzupełniająca z dnia 4. lipca 1896, L. 205, była artykułem III. noweli z dnia 5. lutego 1907, L. 26 u. p., zniesiona a § 38. obowiązującego porządku przemysłowego ustanawia, że kupiec towarem mieszanym ma prawo sprzedawać wszelki towar (§ 38., odst. 3. i 1. u. p.), przyczem się nadmieniam, że obowiązujący porządek przemysłowy odnowił zakończenie postanowienia 1. i 2. odst. § 38. ustawy z dnia 15. marca 1883, L. 39 u. p.

Všem majitelům periodických autodoprav.

Ministerstvo průmyslu, obchodu a živností bylo požádáno organizacemi zájemníků. o zakročení, aby v úředním jízdním řádu byly publikovány kromě jízdních řádů státních automobilních tratí také jízdní řády, po př. sazebníky soukromých autolinek, čímž by se stal úřední jízdní řád i v tomto směru úplným. Okolnost tato byla by v zájmu netoliko majitelů autodoprav, nýbrž veškeré ostatní veřejnosti, i dalšího rozvoje autobusové dopravy, která jest přirozeným doplňkem železniční dopravy v krajích, kde není železničního spojení.

Uskutečnění projektu vydati takovýto úplný jízdní řád naráželo však dosud na obtíže, způsobené tím, že se strany koncesionářů periodických doprav nebylo dosti pochopení pro tento plán a byly při změnách jízdních řádů namnoze líně, nebo nebyly dokonce vůbec jízdní řády a sazebníky předkládány příslušným úřadům.

Páni koncesionáři se tudíž znovu důrazně upozorňují, že při změně jízdních řádů jsou povinni předkládati 14 dní před zahájením periodické dopravy osob jízdní řády, případně sazebníky trati ministerstvu pošt a telegrafů a správě poštovní automobilní dopravy v Praze-Vršovicích, případně ředitelství státních drah.

Do wszystkich właścicieli perijodycznych spedyccyj autem!

Ministerstwo przemysłu handlu i gospodarstwa było proszone przez interesentów o zakroczenie, ażeby w urzędowym porządku jazdy były publikowane oprócz państwowych porządków jazdy dróg automobilowych także porządki jazdy, np. taryfy prywatnych linii autowych, przez co uzupełniony zostałby urzędowy porządek jazdy i w tym kierunku. Okoliczność ta byłaby w interesie nie tylko właścicieli dopraw autowych, lecz także w interesie dalszego ogółu i dalszego rozwoju spedyccyj autowej, która jest uzupełnieniem spedyccyj kolejowej w krajach, gdzie nie istnieje kolejowe połączenie.

Uskutecznienie projektu wydania takiego zupełnego porządku jazdy napotykało dotąd na trudności, wynikające z tego, że ze strony koncesjonarzy perijodycznych spedyccyj nie było dacenione pojęcie tego planu i było przy zmianie porządku jazdy bardzo opieszale lub nie były wogóle wykonane i przeprowadzone przedłożenia przynależnym urzędom.

Panów koncesjonarzy przestrzega się znów wyraźnie, że przy zmianie porządku jazdy powinni są przedłożyć 14 dni przed rozpoczęciem spedyccyj osób porządek jazdy, względnie taryfę toru, Ministerstwu poczt i telegrafów i zarządowi pocztowego transportu automobilowego w Praze-Vršovicích, względnie zarządowi kolei państwowych.

Čís. III-1835/49.

Sociální pojištění, legitimace pojištěnců, spolupůsobení obecních a matričních úřadů.

Všem kat. a evang. farním úřadům a židovskému matričnímu úřadu v Čes. Těšíně.

Ku provedení § 21 a./ zákona ze dne 9. října 1924 č. 221, Sb. z. a n., ve znění zákona ze dne 8. listopadu 1928, č. 184 Sb. z. a n. vydáno bylo vládní nařízení ze dne 27. února 1930, č. 28, Sb. z. a n., jímž se zavádějí pro potřeby sociálního pojištění průkazy (legitimace). Jako doklady k vyhotovení legitimace může být pojištěncem předložen list rodný, oddací, výtah z matriky a pod.

Všechny matriční úřady se proto upozorňují, že jsou ve smyslu 3. odstavce §u 255 zákona č. 221/1924 Sb. z. a n. povinny spolupůsobit při vydávání legitimací pro potřeby sociálního pojištění a za tím účelem vydávati pojištěncům bez průtahu potřebné výtahy ze svých rodných a oddacích matrik.

Tiskopisy pro tyto výtahy vydá Ústřední sociální pojišťovna svým nákladem a pojištěnci je budou matričním úřadům předkládati osobně.

Matriční výtahy jsou podle §u 254 téhož zákona prosty kolku a poplatku. Musí tedy býti vydávány bezplatně a musí býti datovány a opatřeny podpisem matričního úředníka a jeho úřední pečeti.

Při tom se výslovně upozorňuje, že vystoupení z církve, v jejíž matrikách jsou narození nebo sňatek pojištěncův zapsány, nesmí býti matričním úřadům důvodem k tomu, aby vyplnění předložených tiskopisů bylo odpíráno.

L. III-1835/49.

Dnia 17 października 1930.

Ubezpieczenie socjalne,
legitymacje ubezpieczonych,
współpraca urzędów gminnych
i parafjalnych.

**Do wszystkich urzędów parafjalnych kat.
i ewang. i urzędów metr. żydowskich
w Česk. Těšíně.**

Do przeprowadzenia § 21 a) ustawy z dnia 9. października 1924 L. 221, Zb. u. i r., w brzmieniu ustawy z dnia 8. listopada 1928, L. 184, Zb. u. i r., wydane rozporządzenie rządowe z dnia 27. lutego 1930, L. 28., Zb. u. i r., którym zaprowadza się dla potrzeby ubezpieczenia socjalnego wykazy (legitymacje). Jako załączniki do wygotowania legitymacji przedłożyć może ubezpieczony list rodny, ślubny, wyciąg z metryki itp.

Wszystkie urzędy metryczne wzywa się zatem, że są winne w myśli 3. ust. § 255 ust. L. 221/1924, Zb. u. i r., wspólnie działać przy wydawaniu legitymacji dla socjalnego ubezpieczenia i w tym celu wydać ubezpieczonym bezzwłocznie potrzebne wyciągi ze swych rodnych i ślubnych metryk.

Druki do tych wyciągów wyda „Ústřední sociální pojišťovna“ z własnego nakladu a ubezpiečení předloží je úřadom metrycznym osobiście.

Wyciągi metryczne według § 254 tej ustawy wolne są od stempla i opłaty. Muszą być tedy wydawane bezpłatnie i datowane i opatrzone podpisem úředníka metrycznego i úředovou pečátką.

Przytem wyraźnie zwracam uwagę, že wystąpienie z Kościoła, w którym metrykach jest zapisane urodzenie lub ślub ubezpieczonego, niewolno úřadovi metrycznemu być powodem w celu aby odmówić wypełnienia předložených drukův

Čís. II-1906.

Vadné vystavování
dom. listů.

Všem obecním úřadům.

Bylo zjištěno, že pp. starostové při vystavování domovských listů se neřídí platnými předpisy a stranám vydávají dom. listy vadně vyplněné.

K informaci pp. starostů uvádí zdejší úřad toto: Zákonem o organizaci pol. správy č. 125/27 Sb. z. a n., který nabyt platnosti 1. prosince 1928 byly stanoveny tyto zemské správní obvody: země Česká, (Čechy) země Moravskoslezská, (Morava a Slezsko), Slovenská, (Slovensko), a Podkarpatská (samosprávní Podkarpatské Rusi).

Není tedy přípustné, aby pp. starostové v záhlaví na domovských listech jakožto zemi uváděli

„Slezsko“. Podle hořejšího zákona jest jediné správné označení země v záhlaví na dom. listech „Země Moravskoslezská“.

Čl. 72 odst. 3. vl. nař. č. 17/26 Sb. z. a n. nařizuje, že domovské listy a legitymacie pro krátký pohraniční styk (vysvědčení nemajetnosti jen tehdy žádá-li o to strana), musí býti vyhotoveny na prvním místě s textem ve státním jazyku. Obeční úřady užívají sice tiskopisů domovských listů, s textem ve 3 jazycích a na prvním místě v jazyku státním, rukopisný text však převážně bývá na dom. listech jen v jazyku nestátním.

Poněvadž takové vyplňování dom. listů jest v rozporu s čl. 73. odst. 3. vl. n. č. 17/26 Sb. z. a n., nařizují proto pp. starostům, aby napříště bez výjimky rukopisný text uváděli na dom. listech ve státním jazyku na prvním místě.

Domovské listy, které tomuto předpisu nebudou vyhovovati, budou stranám vráceny jakožto zákonem nevyhovující a proti pp. starostům, kteří by se tímto nařízením neřídili, bude zakročeno dle zákona.

Konečně upozorňuji, že dom. list, jakožto listina zakládající závazek obce a proti osobě, na jejíž jméno jest vystaven, musí býti podepsán vlastnoručně p. starostou a radním. Jinak jest neplatný (§ 52 ob. slezského řádu). Používati razítek (faksimile) místo podpisu na dom. list jest nepřípustné.

L. II-1906.

Wadliwe wygotowanie
kart przynależności

Do wszystkich urzędów gminnych.

Stwierdzono, że pp. naczelnicy gmin przy wygotowaniu kart przynależności nie trzymają się obowiązujących przepisów i wydawają stronom karty przynależności wadliwie wypełnione.

Dla informacji pp. naczelników gmin przytacza tutejszy urząd co następuje:

Ustawą o organizacji zarządu polit. L. 125/27, Zb. u. i r., która stała się prawomocną 1. grudnia 1928 ustanowiono następujące krajowe okręgi administracyjne: Kraj Czeski (Czechy), Ziemia Morawskośląska (Morawy i Śląsk), Słowacka (Słowaczyna) i Podkarpacka (autonomiczny kraj Rusi Podkarpackiej).

Nie jest tedy dopuszczalnym, aby naczelnicy gmin wpisywali w nagłówek kart przynależności jako kraj „Śląsk“. Według powyższej ustawy jest jedynie poprawna kraju w nagłówku kart przynależności „Kraj Morawskośląski“.

Artykuł 72 odst. 3 rozporz. rz., L. 17/26, Zb. u. i r., rozporządza, że karty przynależności i przepustki graniczne (świadczenia niemożności tylko wtedy, jeżeli tego strona zażąda), muszą być wygotowane na pierwszym miejscu z tekstem w języku państwowym. Urzędy gminne używają wprawdzie druków kart przynależności w 3 językach i na pierwszym miejscu w języku państwowym,

tekst rukopisu na kartách příslušnosti býval jednak po většině části vyplňován v jazyku německém.

Poněvadž také vyplňování karet příslušnosti jest správné z článku 72, odst. 3 rozp. řád., L. 17/26, Zb. u. i r., rozporádá se přeto p. naczelníkom gmin, aby v příští době text rukopisu na kartách příslušnosti umísťovali v jazyku německém na prvním místě.

Karty příslušnosti, které tím přepisem nebudou odpovídat, budou stranou vráceny jako ustanovení neodpovídající a proti p. naczelníkom gmin, kteříby se do toho rozporádání neřídili, postoupí se podle zákona.

Však zvrací se pozornost, že karta příslušnosti, jako dokument stanovující závazek obce vůči osobě, na které jméno jest vystavena, musí býti podepsána vlastnírukou p. naczelníka gminy i radního. Inak jest neplatná (§ 52 šlaskiej ustawy gminnej). Užívání státního (faksimile) namísto podpisu na kartách příslušnosti nejest dovoleno.

Čís. III-1650/3.

Provádění produktivní péče o nezaměstnané.

Všem obecním úřadům.

Na základě výnosu ministerstva sociální péče ze dne 18. srpna 1930, čís. 8500/III/E - 1930 sděluji toto:

Zákonem ze dne 5. června 1930, č. 74 Sb. z. a n., (článek IV) byla zavedena v Československé republice produktivní péče o nezaměstnané. Podrobnosti o provádění této, produktivní péče o nezaměstnané jsou obsaženy ve vládním nařízení ze dne 20. června 1930, čís. 79 Sb. z. a n.

Podstata produktivní péče o nezaměstnané spočívá v tom, že ministr sociální péče může z prostředků, určených k řešení nezaměstnanosti, podporovat nouzové práce, jež podniká stát, země, okres, obec nebo jiná veřejnoprávní osoba právnická ve veřejném zájmu. Jsou to na příklad: stavba a úprava silnic a cest všeho druhu, přechodů, vodotečí, práce zalesňovací, úprava pozemků, rekultivace dolování zničených pozemků, čištění ulic, veřejných budov, stavby pozemní všeho druhu, vyjma budov, sloužících převážně k účelům bytovým, pokud nepožívají podpory podle zákona o stavebním ruchu a pod.

Ministerstvo sociální péče na tyto nouzové práce bude přispívat tak, že bude poskytovat veřejnému stavebníkovi na mzdu osob, příkazných nebo přivzatých z řad nezaměstnaných k nouzové práci, a to nejvýše 10 Kč denně, za 8 hod. pracovních.

Veřejný stavebník (stát, země, okres, obec nebo jiná veřejnoprávní osoba právnická) musí ovšem žádat u ministerstva sociální péče o přiznání této výhody. Žádost, jejíž vzor jest vyložen k nahlédnutí u okresního úřadu musí obsahovati:

1. přesný popis nouzové práce,
2. její přibližný náklad,
3. výši mzdy v místě obvyklé,
4. počet dělnictva, hlavně dělnictva pomocného, které by mohlo býti při zamýšlených pracích umístěno,
5. přibližnou dobu trvání nouzové práce,
6. zprávu o finančním stavu stavebníkově,
7. zprávu o tom, zda a z jakého veřejného úvěru na zamýšlené práce byla již povolena jiná podpora.

K žádosti musí býti dále připojeno:

a) výslovné prohlášení stavebníkově, že se podrobuje státnímu technickému i účelnému dohledu stavebnímu,

b) zpráva příslušné veřejné zprostředkovatelny práce o stavu pracovního trhu za poslední tři měsíce v okrese a místě, kde nouzová práce má býti provedena,

c) zpráva odborových svazů nebo místních všeodborných sdružení příslušného oboru práce o počtu jeho podporovaného členstva, které by mohlo při nouzových pracích býti zaměstnáno.

Mimo to musí veřejný stavebník o podání žádosti vyrozuměti též ten obor státní nebo veřejné správy, z jehož úvěru byla mu na zamýšlené práce již povolena jiná podpora. Dále jest povinen veřejný stavebník neprodleně oznamovati ministerstvu sociální péče podpory na nouzové práce, které mu byly po podání žádosti z jiného úvěru uděleny. Opomine-li to oznámiti, může ministerstvo sociální péče příspěvek snížit, po případě zastaviti.

Jestliže byla veřejnému stavebníkovi na nouzové práce udělena podpora z některého jiného úvěru, může ministerstvo sociální péče podle povahy případu příspěvek na nouzové práce snížit nebo zastaviti; byla-li mezi tím nouzová podpora již zcela vyplacena, může ministerstvo sociální péče žádati částečné nebo úplné vrácení vyplacené podpory.

Pokud se týče osob, které mají býti zaměstnávány při nouzových pracích, upozorňuje se, že jest především zaměstnávat osoby, které dostávají podporu od odborové organizace a státní příspěvek nezaměstnanosti. Vedle toho mohou býti přibrány i jiné osoby nezaměstnané avšak při jejich výběru jest nutno dáti přednost těm, jejichž výživa, jakož i výživa jejich rodin, jest více ohrožena.

Upozorňuje se, že není nutno, aby veřejný stavebník sám prováděl nouzovou práci, nýbrž provedení práce může býti zadáno podnikateli. Tím však není dotčena povinnost veřejného stavebníka předpokládati ministerstvu sociální péče pod vlastní zodpovědností v období 4 týdnů mzdové listiny, potvrzené veřejnou zprostředkovatelnou práce a okresním úřadem.

Způsob, jakým bude veřejnému stavebníkovi poskytován příspěvek na nouzovou práci, a výši tohoto příspěvku určí pro každý případ zvláště ministerstvo sociální péče, které veřejnému stavebníkovi na jeho žádost po započítání nouzové práce může poskytnouti předem na potřebu čtyř

týdnů, zálohu na povolený státní příspěvek ke mzdě

Po skončení nouzové práce jest veřejný stavebník povinen podati ministerstvu sociální péče přehlednou zprávu, obsahující přesný popis vykonané práce, skutečně vynaložený náklad na ni, počet zaměstnaného dělnictva, výpočet zaplacené mzdy a poskytnutého státního příspěvku, počet pracovních dnů a úhrnnou dobu trvání nouzové práce.

L. II-1650/3.

Przeprowadzenie produktywnej opieki nad bezrobotnymi.

Do wszystkich Urzędów gminnych.

Na podstawie rozporządzenia Ministerstwa opieki socjalnej z dnia 18. sierpnia 1930, L. 8500/III/E-1930, donosi się co następuje:

Ustawą z dnia 5. czerwca 1930, L. 74, Zb. u. i r., (artykuł IV) zaprowadzono w Republice czeskosłowackiej produktywną opiekę nad bezrobotnymi. Szczegóły o przeprowadzeniu owej produktywnej pieczy objęte są rozporządzeniem rządowym z dnia 20. czerwca 1930, L. 79, Zb. u. i r.

Istota opieki produktywnej nad bezrobotnymi polega na tem, że Minister opieki socjalnej może ze środków, przeznaczonych do łagodzenia bezrobocia, wspierać prace konieczne, które przedsiębierze państwo, kraj, powiat, gmina lub inna publiczna prawna osoba, prawnicza w interesie publicznym. Mogą to być np. budowa i poprawa gościńców i dróg wszelkiego gatunku, przejścia, wodociągów, zalesienie, polepszenie gruntu, rekultywacja wydobywania zniszczonych gruntów, czyszczenia ulic, budynków publicznych, zabudowania wszelkiego gatunku z wyjątkiem budynków, służących przeważnie do celów mieszkaniowych, o ile nie korzystają z zapomóg według ustawy o ruchu budowlanym i t. d.

Ministerstwo opieki socjalnej będzie wspierać owe prace konieczne w ten sposób, że będzie udzielało publicznemu przedsiębiorcy na wynagrodzenie osób, przydzielonych lub przyjętych z szeregów bezrobotnych do prac podjętych z konieczności najwyżej 10 Kcz dziennie za 8 godzin pracy.

Przedsiębiorca publicznych (państwo, kraj, powiat, gmina lub inna publicznoprawna osoba prawnicza) musi jednak prosić Ministerstwo opieki socjalnej o te łagodności. Podanie, którego wzór wyłożony jest w urzędzie powiatowym celem przeglądnięcia musi obejmować:

1. Ścisły plan pracy projektowanej z konieczności.
2. Jej koszt w przybliżeniu.
3. Wysokość wynagrodzeń w miejscowości wypłaconych.
4. Ilość robotników, szczególnie robotników pomocniczych, których możnaby przy zamierzonych pracach zatrudniać.
5. Przypuszczalny czas trwania pracy.

6. Sprawozdanie o stanie majątkowym przedsiębiorstwa.

7. Sprawozdanie o tem, czy i z jakiego zakładu publicznego czerpano już zapomogę na zamierzone prace.

Do podania należy następnie dołączyć:

a) wyraźne zgłoszenie przedsiębiorstwa, że poddaje się pod państwowy techniczny i rachunkowy dozór budowlany.

b) Sprawozdanie odnośnego publicznego pośrednictwa pracy o stanie podaży pracy za ostatnie 3 miesiące w powiecie i miejscowości, gdzie konieczna praca ma być przeprowadzona.

c) Sprawozdanie fachowych związków lub miejscowych stowarzyszeń ogólnofachowych odnośnego gatunku pracy o liczbie ich wspieranych członków, którzyby mogli być przy owych pracach zatrudnieni.

Poza tem musi przedsiębiorca publiczny uwiadomić o podaniu prośby ten zawód państwowy lub zarządy publiczne, z których fundusów udzielono mu już na projektowane prace inną zapomogę. Następnie jest przedsiębiorca publiczny obowiązany zgłosić bezwzględnie do Ministerstwa opieki socjalnej, wsparcia na konieczne prace, wsparcia które zostały mu przyznane z innych fundusów publicznych po wniesieniu prośby. Jeżeli zaniedba to zgłosić, może Ministerstwo opieki socjalnej zapomogę obniżyć, ewentualnie wstrzymać.

O ile udzielono przedsiębiorcy publicznejmu zapomogi na prace konieczne z pewnego innego publicznego funduszu, może Ministerstwo opieki socjalnej według charakteru wypadku, zapomogę na prace konieczne obniżyć lub wstrzymać; o ile konieczne wsparcie wypłacono już w całości, może Ministerstwo opieki socjalnej zażądać częściowego lub całkowitego zwrotu wypłaconej zapomogi.

Co się tyczy osób, które mają być zatrudniane przy pracach koniecznych, zwraca się uwagę, że należy przedewszystkiem przyjmować osoby, które otrzymują wskarcie z organizacji zawodowej i wsparcie państwowe dla bezrobotnych. Poza tem mogą być dobrane i inne osoby bezrobotne, jednakowoż przy przyjmowaniu tychże należy dać pierwszeństwo tym, których utrzymanie, jako też utrzymanie ich rodzin jest bardziej zagrożone.

Zauważa się, że nie jest koniecznem, aby przedsiębiorca publiczny prace konieczne przeprowadzał sam, owszem wykonanie pracy może być oddane przedsiębiorcy prywatnemu. Przez to jednak nie jest dotknięty obowiązek przedsiębiorcy publicznego do przedkładania Ministerstwu opieki socjalnej pod własną odpowiedzialnością w przeciągu 4 tygodni wykazów płatniczych, potwierdzonych przez przy należne publiczne biuro pośrednictwa pracy i przez urząd powiatowy.

Sposób w jaki przedsiębiorstwu publicznejmu będzie przyznane wsparcie na prace

konieczne i wysokość tego wsparcia oznaczy, w każdym wypadku, szczegółowo Ministerstwo opieki socjalnej, které przedsiębiorcy publicznemu na jeho prosbu může zgóry na zapotřebí čtyřech týdnů udělit zálohu na přiznané wsparcie państwowe na výplaty.

Po ukończeniu pracy koniecznej, jest przedsiębiorca publiczny obowiązany złożyć Ministerstwu opieki soc. sprawozdanie ogólné, obejmujące dokładný opis wykonanej pracy, rzeczywiście wypłacone výdatky na nie, ilość zatrudnionych robotníků, sumę wypłaconých výplat i uděleného mu wsparcia państwowego, ilość dní pracy i całkowity okres trvání pracy koniecznej.

Seznam

osob, ucházejících se příliš často o chudinské podpory cizích obcí a navštěvujících často nemocnice.

Jméno	Rok narození	Domovská obec
Milostný Václav	1906	Čichov
Milostný Bohumil	1910	Čichov
Kretschmer Frant.	1883	Cheb
Holas Jan	1884	Veselí n. Mor.
Landa Josef	1878	Ratibor
Zahrádka František	1904	Púchov
Hautl Josef	1879	Mor. Třebová
Vodička Kerel	1902	Luleč
Vodička Josef	1909	Luleč
Sedmlík Isidor	1900	Rudka
Jurkovjan Antonín	1909	Lhota
Volf František	1895	Janoslavice
Schlusche Karel	1904	Třemešná.

Vykaz

osób, ubiegających się zbyt często o wsparcia z funduszów ubogich w obcych gminach i odwiedzających często szpitale.

Nazwisko	Rok urodzenia	Gmina przynależność
Milostny Wacław	1906	Čichov
Milostny Bogumil	1910	Čichov
Kretschmer Franc.	1883	Cheb
Holas Jan	1884	Veseli na Mor.
Landa Józef	1878	Raciborz
Zahrádka Franciszek	1904	Puchov
Hautl Józef	1879	Mor. Třebová
Vodička Karol	1902	Luleč
Vodička Józef	1909	Luleč
Sedmik Izidor	1900	Rudka
Jurkovjan Antoni	1909	Lhota
Wolf Franciszek	1895	Janoslavice
Schlusche Karol	1904	Třemešná.

Zrušení desinfekčních stanic v Krnově a Šumperku.

Výnosem Zemského úřadu v Brně ze dne 12. září 1830, č. j. 21.111/VI/17 bylo oznámeno zrušení desinfekčních stanic v Krnově a Šumperku

pro nepatrný počet vozů docházejících do desinfekce.

Traťové úseky, přidělené dosud se svými desinfekčními vozy zmíněným dvěma desinfekčními stanicím, byly přiděleny desinfekčním stanicím Přerov, Mor. Ostrava — Město a Choceň.

Zniesienie stacyj desinfekcyjnych w Krnově i Šumperku.

Rozporządzeniem Urzędu krajowego w Bernie z dnia 12. września 1930, L. 21.111/07 oznajmieniem zostało zniesienie stacyj desinfekcyjnych w Krnově i Šumperku z powodu niewielkiej liczby wozów nadchodzących do desinfekcji.

Oddziały kolejowe przydzielone dotąd ze swemi desinfekcyjnymi wozami wymienionym dwóm stacjom desinfekcyjnym, przyłączone zostały stacjom desinfekcyjnym Přerov, Mor. Ostrawa-Město i Choceň.

Čís. IV-3221/5.

Jokisch Richard, narozený dne 29. ledna 1906 ve Velkých Kuněticích a příslušný do obce Kolnovic vylákal na více obcích chudinské podpory na účet domovské obce Obec Kolnovice vystavila Richardu Jokischovi domovský list dne 6. července 1930 pod čís. 47

Veškeré obce se na tohoto lákatele podpor upozorňují.

L. IV-3221/5.

Jokisch Ryszard, urodzony dnia 29. stycznia 1906 w Velkých Kuněticích a przynależny do gminy Kolnovic wyludził we wielu gminach podpory dla ubogich na koszt gminy przynależności. Gmina Kolnovice wystawiła Ryszardowi Jokischowi list przynależności dnia 6. lipca 1930 pod L. 47.

Zwraca się uwagę wszystkich gmin na tego wyludzacza zapomóg.

Čís. IV-6104.

Ztráta legitimace.

Josef Masek, četn. strážmistr v. v., bytem v Kamenci, okr. Opava, ztratil turistickou legitimaci vydanou Odborem klubu čsl. turistů v Opavě, vidovanou okresním úřadem v Opavě a polským konsulátem v Mor. Ostravě opravňující k překročení československé — polské hranice v turistickém pásmu.

L. IV-6104.

Zgubienie legitymacji.

Józef Masek, strażmistrz żandarm. n. e., zamieszkały w Kamenec, pow. Opawa, zgubił legitymację turystyczną, wydaną Odborem Klubu csl. turistů w Opawie, wizowaną urzędem powiatowym w Opawie i Polskim Konsulatem w Mor. Ostrawie, upoważniającą do przekroczenia granicy czeskosłowackiej-polskiej w strefie turystycznej

Seznam v III. čtvrtletí 1930 vystavených honebních lístků.

a) Honební lístky pro majitele honitby na 1 rok:

Josef Bess-Chrostin, Hnojník; Bayer Karel, Č. Těšín; Pezda Jan, Nýdek

b) Honební lístky pro majitele honitby na 3 roky:

Bardoň Josef, D. Domaslavice; Górníak Jan, Svibice; Zeman Václav, Ropice; Bullava Josef, Jablunkov; Franek Frant., Ropice

c) Honební lístky pro honební hosty na 1 rok:

Marek Alois, Mosty u Těš.; Novák Jan, D. Domaslavice; Smolka Hynek, Jablunkov; Makovník Josef, Třinec; Stonavský Pavel, Bukovec; Bocek Adam, Návsí; Dvořák Josef, H. Lomná; Warcop Rudolf, Třinec; Pelar Pavel, Místřovice; Dziadek Karel, Vendryně; Kantor Josef, Bystřice; Inž. Vepřík Josef, Č. Těšín; Švarc Pavel, Řeka; Boháč Jan, Třinec; Motyka Jan, Bukovec; Vaněk Emil, Č. Těšín; Pollak Oskar, Žitovice.

d) Honební lístky pro honební hosty na 3 roky:

Przeczek Jindřich, D. Bludovice; Sliž Karel, Dol. Lištná; Praunshofer Antonín, Čes. Těšín; Cieslar Karel, Vendryně; Marosz Pavel, Bystřice; Kurus Pavel, Řeka; Janiczek Adam, Návsí; Zmelty Karel, H. Lištná; Bardoň Max, D. Domaslavice; Heczko Pavel, Vendryně; Bujok Štěpán, D. Tošanovice; Skocz Jirí, Třanovice; Inž. Elsbacher Jindřich, Třinec; Zielina Pavel, Dol. Žukov; Krygiel Gustav, Č. Těšín; Dr. Fürst Julius, Třinec; Hanke Arnošt, Třinec; Michnik Jan, Č. Těšín; Kobierski Frant., H. Těrlicko; Michalík Vilém, Návsí; Huvar Adolf, Č. Těšín; Pavlů Klement, Mor. Ostrava; Folvarčný Josef, Šumbark; Tvrdý Josef, Třanovice; Borgiel Jan, D. Lištná.

e) Honební lístky pro cizozemce na 1 rok:

Eisner Smola, Cieszyn.

f) Honební lístky pro cizozemce na 3 dny:

Levinský Emerich, Cieszyn.

g) Honební lístky pro lovecký ochranný personal:

Inž. Purtz Desider, Lomná; Vrubel Adolf, D. Domaslavice; Filipec Jan, Vyš. Lhoty.

Spis w III. ćwierćroczu 1930 wystawionych kart polowania.

a) Karty polowania dla właścicieli polowania na 1 rok.

Józef Bess-Chrostin, Gnojnik; Bayer Karol, Č. Těšín; Pezda Jan, Nýdek.

b) Karty polowania dla właścicieli polowania na 3 lata.

Bardoň Józef, D. Domaslavice; Górníak Jan, Swibica; Zeman Wacław, Ropica; Bullawa Józef, Jabłonków; Franek Franc., Ropica

c) Karty polowania dla gości polowania na 1 rok.

Marek Alojzy, Mosty p. Těšíně; Novák Jan, D. Domaslavice; Smolka Hynek, Jabłonków; Makovnik Józef, Trzyniec; Stonawsky Paweł, Bukowiec; Bocek Adam, Nawsie; Dworzak Józef, G. Łomna; Warcop Rudolf, Trzyniec; Pelar Paweł, Mistrzowice; Dziadek Karol, Wędrynia; Kantor Józef, Bystrzyca; inż. Vepřík Józef, Č. Těšín; Švarc Paweł, Rzeka; Boháč Jan, Trzyniec; Motyka Jan, Bukowiec; Vaněk Emil, Č. Těšín; Pollak Oskar, Żywoćce.

d) Karty polowania dla gości polowania wystawione na 3 lata:

Przeczek Henryk, D. Błędowice; Sliż Karol, D. Liszna; Praunshofer Antoni, Č. Těšín; Ciešlar Karol, Wędrynia; Marosz Paweł, Bystrzyca; Kurus Paweł, Rzeka; Janiczek Adam, Nawsie; Zmelty Karol, G. Liszna; Bardoň Maks. D. Domaslavice; Heczko Paweł, Wędrynia; Bujok Szczepan, Dol. Tošanovice; Skocz Jerzy, Trzanowice; inż. Elsbacher Henryk, Trzyniec; Zielina Paweł, D. Żuków; Krygiel Gustaw, Č. Těšín; Dr. Fürst Juliusz, Trzyniec; Hanke Ernest, Trzyniec; Michnik Jan, Č. Těšín; Kobierski Franc., G. Cierlicko; Michalík Wilhelm, Nawsie; Huvar Adolf, Čes. Těšín; Pavlů Klemens, Mor. Ostrava; Folwarczny Józef, Szumbark; Tvrdý Józef, Trzanowice; Borgiel Jan, D. Liszna.

e) Karty polowania dla cudzoziemców na 1 rok.

Eisner Smola, Cieszyn.

f) Karty polowania dla cudzoziemców na 3 dni

Lewinsky Emeryk, Cieszyn.

g) Karty polowania dla ochronnego personalu polowego.

Inż. Purtz Desider, D. Łomna; Vrubel Adolf, D. Domaslavice; Filipec Jan, Vyš. Lhoty.

Seznam v měsíci říjnu 1930 vystavených živnostenských listů a koncesí.

Foltin Leopold, klempířství, Třinec.
Till Karel, obchod dámskou a dívčí konfekcí a pánským modním zbožím, Č. Těšín, Saská kupa 22.
Šopová Jana, obchod maslem, tvarohem, vejci, drůbeží, zeleninou, ovocem a cukrovinkami, Třinec, stánek.
Guziur Jindřich, provozování vápenky a ruční cihelny, H. Domaslavice.
Muroň Isidor, prodej čistého lihu a vína ve velkém, Čes. Těšín, Havlíčkova č. 7.
Branny Jan, mlynářství, Ropice č. 20.
Böhm Jindřich, obchod smíšeným zbožím, Horní Těrlíčko č. 200.
Zieger Heřman, mechanická pletárna bavlněného a vlněného zboží, Č. Těšín, Kostelní č. 9.
Beneková Anna, trhovnictví drůbeží, houbami, lesními plodinami, mléčnými výrobky a vejci, Hor. Lomná č. 11.
Chovanec Josef, holičství a kadeřnictví, Hnojník 79.
Kaleta Jan, mlynářství, Hnojník č. 5.
Pavliška Frant., krejčovství, Č. Těšín, Saská kupa 5.
Spieler Gustav, obchod střížným a konfekčním zbožím, Bystrice 3.
Nardelliiová Aloisie, hokynářství a prodej láhvového piva a sodovky, Č. Těšín, Rozvoj 13.
Ciahotný Edvard, autodrožkařství, Bystrice.
Ciompová Anežka, obchod smíšeným zbožím, Hnojník 12.
Dostálová Antonie, obchod cukrovinkami, Třinec 152.
Pientok Pavel, hostinská a výčepní koncese Kanská č. 127.
Ciompová Štěpánka, hokynářství a obchod mlékem, láhvovým pivem a sodovkou, Třinec 415.
Bednaříková Adéla, trhovnictví střížným zbožím, Č. Těšín, Rosnerová 5.
Kania Rudolf, kožešnictví, Kanská č. 388.
Sikora Adolf, řeznictví a uzenářství, Hnojník 121.
Pašek Jan, malířství a natěračství, Vendryně 358.
Farniková Hedvika, dámské krejčovství, Č. Těšín, Radniční nám. č. 5.
Sadovy Pavel, krejčovství, Písek č. 87.
Martinek Viktor, hodinářství, Č. Těšín, Radniční nám. 5.
Chlebus Jan, krejčovství, Chotěbuz 62.
Zábojník Jan, obchod dobyt看, Jablunkov 398.
Zaškolný Josef, řeznictví a uzenářství, Č. Těšín, Bezručova 9.

Wykaz wystawionych w miesiącu październiku 1930 kart przemysłowych i koncesyj.

Foltin Leopold, blacharstwo, Trzynieć
Till Karol, handel konfekcją damską, modnim towarem męskim, Č. Těšín, Saská Kupa 22.
Šopowa Joanna, handel masłem, twarogiem, jajami, drobiem, jarzynami, owocem i cukierkami, Trzynieć, dworzec.
Guziur Henryk, przewóz wapna i cegielnej mączki, D. Domaslavice.
Muroň Izidor, hurtowna sprzedaż czystego spirytusu i wina, Č. Těšín, Havlíčkova 7.
Branny Jan, młynarstwo, Ropica 20.
Böhm Henryk, handel towarów mieszanych, G. Cierlicko 200.
Zieger Herman, mechaniczna tkalnia towarów bawełnianych i wełnianych, Čes. Těšín ul. Kościelna 9.
Benekowa Anna, kupiectwo drobiem, grzybami, produktami leśnymi, wyrobami mlecznymi i jajami, G. Łomna 11.
Chovanec Józef, golarstwo i fryzjerstwo, Gnojnik 79.
Kaleta Jan, młynarstwo, Gnojnik 5.
Pawliška Franc., krawiectwo Čes. Těšín, Saská Kupa 5.
Spieler Gustaw, handel towarem łokciowym i konfekcyjnym, Bystrzyca 3.
Nardelliowa Alojzja, przekupstwo i sprzedaż piwa flaszkowego i sody, Č. Těšín, Rozvoj 13.
Ciahotny Edward, doróżkarstwo autowe, Bystrzyca
Ciompowa Agnieszka, handel towarem mieszanym Gnojnik 12.
Dostalová Antonia, handel cukierkami, Trzynieć 152.
Pientok Paweł, koncesja gospodzka i szynkarska, Końska 127.
Ciompowa Stefanja, przekupstwo i handel mlekiem, piwem flaszkowym i sodą, Trzynieć 415.
Bednaříkova Adela, handel towarem tasiemkowym, Č. Těšín, Rosnerowa 5.
Kania Rudolf, kuśnierstwo, Końska 388.
Sikora Adolf, rzeźnictwo i wędlinarstwo, Gnojnik 121.
Vašek Jan, malarstwo i lakiernictwo, Wędrynia 358.
Farnikowa Jadwiga, krawiectwo damskie, Č. Těšín, Plac Ratuszowy 5.
Sadovy Paweł, krawiectwo, Piosek 87.
Martinek Wiktor, zegarmistrzowstwo, Č. Těšín, Plac Ratuszowy 5.
Chlebus Jan, krawiectwo, Kocobędz 62.

Zábojník Jan, handel bydlím, Jablonków 398.
Zaškolny Józef, rzeźnictwo i wędlinarstwo, Čes.
Těšín, Bezručowa 9.

Čís. V-2869.

Všem obecním úřadům.

Zemský úřad v Brně výnosem č. 19.683/VI/16 ze dne 23. srpna 1930 požádal, aby Vám byla doporučena k odbírání důležitá a praktická kniha „Lesnická čítanka“ a zařazena do obecních a školních knihoven. Kniha byla vydána Čsl. Maticí lesnickou vzhledem k naléhavé potřebě populárního díla o lesnictví. Jest to objemná kniha, obsahující 500 stran s velmi četnými ilustracemi a 16 obrázkovými přílohami a velkou barevnou mapou lesů ČSR. Určena je rolníkům, učitelům, majitelům malých lesů, funkcionářům ve správě obecních lesů, lesním lovcům a rybničním zřízením a všem přátelům lesa a přírody.

V „Lesnické čítance“ dlužno spatřovati dílo jedinečného významu hospodářského. Tímto dílem učiněn jest též veliký pokrok v popularisaci, čili ve zlidovění lesů a lesnictví.

Obsah čítanky je velmi bohatý a tvoří hlu-
bokou studnici lidového lesnického vědění.

Dílo lze obdržeti vázané v celoplátěných deskách za 48 Kč. Pro členy Čs. Matice lesnické s členským příspěvkem 10 Kč ročně 36 Kč. Při hromadných objednávkách poskytuje se při více než 20ti výtiscích 10% slevy. Objednávky vyřizuje Čs. Maticí lesnická v Písku.

L. V-2869.

Do wszystkich urzędów gminnych!

Urząd krajowy w Bernie rozporządzeniem L. 19.683/VI/16 z dnia 23. sierpnia 1930 zażądał, aby polecić do odbierania ważną i praktyczną książkę „Lesnická čítanka“ i wcielić do bibliotek gminnych i szkolnych. Książka wydana została „Čsl. Maticí lesnickou“ ze względu na naglącą potrzebę popularnego dzieła o leśnictwie. Jest to obszerna książka, obejmująca 500 stran z licznymi ilustracjami, 19 dodatków obrazowych i wielką kolorową mapę lasów ČSR. Przeznaczona jest dla rolników, nauczycieli, właścicieli małych lasów, funkcjonarzy zarządu lasów gminnych, myśliwych leśnych i urzędników stawowych i wszystkich przyjaciół lasu i przyrody.

W „Lesnické čítance“ należy uważać nadzwyczajne dzieło znaczenia gospodarskiego. Dziełem tym uczyniony jest też wielki krok naprzód w popularyzowaniu lasu i leśnictwa.

Treść czytanki jest bardzo obfita i tworzy gię-
bokie źródło ludowej wiedzy leśniczej.

Dzieło otrzymać można związane w całości-
ciennej oprawie za Kč 48.—. Dla członków „Čs.
Matice lesnické“ z wkładką członkowską Kč 10.—
rocznie za Kč 36.—. Przy gramadnych zamówie-
niach przyznaje się przy więcej niż 20 egzem-
plarzach 10% rabatu. Zamówienia uskutecnia „Čs.
Matice lesnické“ w Písku.

Konkurs.

Ve školním okrese československém obsadí se definitivně se zákonitými požitky na národních školách při volné soutěži:

- a) místo řídícího učitele při pětileté obecné škole smíšené v Třinci;
- b) místo učitel. při trojtřídní obecní škole smíšené v Dol. Domaslavicích „u kostela“, 1 místo učitel. při dvojtřídní obecní škole smíšené v H. Domaslavicích-Podlesí, 2 místa učitel. při čtyřtřídní obecní škole smíšené v Dobraticích, 2 místa učitel. při pětileté obecní škole smíšené v Třinci, 1 místo učitel. při dvojtřídní obecní škole smíšené v Hnojniku, 1 místo učitel. při dvojtřídní obecní škole smíšené v Soběšovicích;
- c) místo učitelky ženských ruč. prací a d. n. při obecní škole v Soběšovicích s povinností vyučovati na okolních školách do maximálního počtu hodin.

Žádosti o každé místo zvlášť, doložené ověřeným kolkovaným osob. výkazem starého vzoru, osvědčením o státním občanství a kvalifikační tabulkou, buďtež podány prostřednictvím nadřízeného okresního školního úřadu příslušným místním školním radám nejpozději do 25. prosince 1930, ten den v to počítajíc. Při obsazování rozepsaných míst bude vzat zřetel jen k těm uchazečům, kteří se v žádosti zavázali, že na místo nastoupí v den, určený jmenovacím dekretem.

Konkurs.

W powiecie szkolnym českotěšńńském obsadzi się definitywnie z poborami ustawowemi przy szkołach ludowych przy wolnej konkurencji:

a) Miejsce nauczyciela kierującego przy pięcioklasowej publicznej szkole mieszanej w Trzyńcu;

b) miejsce nauczyciela przy trzyklasowej publicznej szkole mieszanej w Dol. Domaslavicích „przy kościele”, jedno miejsce nauczyciela przy dwuklasowej publicznej szkole mieszanej w Hor. Domaslavicích - Podleš, dwa miejsca nauczycieli przy czteroklasowej publicznej szkole mieszanej w Dobraticích, dwa miejsca nauczycieli przy pięcioklasowej publicznej szkole mieszanej w Trzyńcu, jedno miejsce nauczyciela przy dwuklasowej publicznej szkole mieszanej w Gnojniku, jedno miejsce nauczyciela przy dwuklasowej publicznej szkole mieszanej w Soběšovicích;

c) miejsce nauczycielki żeńskich robót ręcznych a d. n. przy publicznej szkole w Soběšovicích z obowiązkiem udzielania nauki na okolicznych szkołach do maksymalnej liczby godzin.

Podania o każde miejsce osobno, zaopatrzone legalizowanym ostępowanym wykazem osobistym według starego wzoru, poświadczeniem przynależności państwowej i tabelą kwalifikacyjną należy wnosić za pośrednictwem przełożonego szkolnego urzędu powiatowego do przynależnej Rady szkolnej miejscowej najpóźniej do 25. grudnia 1930 włącznie tego dnia. Przy obsadzeniu miejsc rozpisanych uwzględnieni zostaną tylko ci ubiegający, którzy w podaniu zobowiążą się, że miejsce nadane im obejmą w dniu oznaczonym w dekrete nominacyjnym.

ZUBNÍ LÉKAŘ .: . LEKARZ DENTYSTA
M. U. Dr. A. BERAN, Čes. Těšín
 NÁDRAŽNÍ Č. 4 DWORCOWA L. 4

Technická kancelář Ing. Max Korzinek

Český Těšín

Střelnická č. 16

Telefon 138

projektuje stavby vodní, vodárenské
 a kanalizační, stavby silniční a želez-
 niční a provádí také uspořádání vod-
 ních práv ve smyslu vládního nařízení
 ze dne 8. července 1925, čís. 160 Sb. z.
 a n. - - - Stálý přís. soudní znalec.

Biuro techniczne Ing. Maks Korzinek

Český Těšín

ul. Strzelnicza 16

Telefon 138

wykonuje projekty budowli wodnych,
 wodociągowych i kanalizacyjnych, bu-
 dowy dróg i kolei żelaznych i przepro-
 wadza uporządkowanie praw wodnych
 po myśli rozporządzenia rządowego z
 dnia 8. lipca 1925, l. 160 Zb. u. l r. Stały
 zaprzysiężony rzeczoznawca sądowy.

M. FASAL

továrna na nej-
 jemnější likéry,
 ovocné šťávy a
 sodovou vodu .:

Č. TĚŠÍN

SPECIALITY:

Těšínská
 myslivecká hořká
 Rokoko
 Jerzabinka

LIHU PROSTÁ:

Ambrosia
 Orangeade
 Citronade



M. FASAL

fabrykacja najdeli-
 katniejszych likie-
 rów, soków owo-
 cowych i wody
 sodowej

Č. TĚŠÍN

SPECJALNOŚĆ:

Těšínska
 myśliwska gorzka
 Jarzębinka

BEZ ALKOHOLU:

Ambrozja
 Oranżówka
 Cytronka

ČESKÁ PRŮMYSLOVÁ BANKA

Filiálka v Čes. Těšíně.

filja w Čes. Těšíně.

Výhodné uložení vkladů, úvěry,
 bursovní obchody.

Dogodna lokata wkładek, kredyty,
 handel giełdowy.

Centrála v Praze, 65 filiálek.

Centrala w Pradze, 65 filij.

Akciový kapitál a rezervní
 fondy 300 milionů Kč.

Kapitały zakładowe i fundu-
 sze rezerw. 300 mil. Kč.

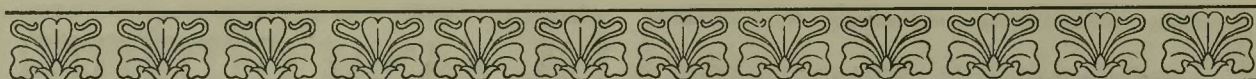
Občanská záložna v Českém Těšíně

Založeno r. 1896

Nádražní třída

přijímá vklady na dobrý úrok,
poskytuje zápůjčky směnečné a hypotekární na
mírný úrok a dává ve vlastní zastavárně zálohy na cenné papíry a skvosty.

Prodejna losů československé třídní loterie.



ZKOUŠENÝ ZUBNÍ TECHNIK LAMBERT FIALA

doporučuje se přízni P. T. obecnstva; nejmoderněji zařízené pracovny v nově otevřených místnostech v Českém Těšíně, Nádražní, novostav. Centralbanky.

EGZAMINOWANY TECHNIK DENTYSTA

LAMBERT FIALA

poleca się uprzejmie P. T. publiczności. — Pracownia urządzona najmodniej w nowo otwartych lokalach w Českém Těšíně, Dworcowa, nowy budynek Banku centralnego.

Denně čerstvé uzeniny všeho druhu,
celodenně teplé klobásky a uzenky.
la maso vždy na skladě
obdržíte nejlépe u fy.:

Adolf Gawenda

řezník a uzenář

ČESKÝ TĚŠÍN, PRODLOUŽENÁ
NÁDRAŽNÍ :: :: OBECNÍ DŮM.

Codziennie świeże mięsa wędzone
różnego rodzaju, całodziennie ciepłe
kiełbasy i kiełbaski.

la mięso zawsze na składzie
najlepsze nakupno u fy.

Adolf Gawenda

rzeźnik i wędliniarz

ČESKÝ TĚŠÍN, Przedłużona
Dworcowa :: :: Dom gminny.

Karvinské pivo

Plzeňský prazdroj

**Sodová voda a limonády
vlastní výroby**

doporučuje hostinským
a obchodníkům

WALTER HOYER

Český Těšín

Telefon č. 84



Rychlá a vzorná obsluha!

Piwo karwińskie

Pilseński prazdrój

**Wodę sodową i limonjady
własnego wyrobu**

poleca gospodzkim
i kupcom

WALTER HOYER

Český Těšín

telefon L. 84



Rychła i wzorowa obsługa

FRÝDECKÁ SPOŘITELNA

filiálka v Českém Těšíně.

Úrokoje výhodně vklady a poskytuje
zápůjčky za mírných podmínek

**SIROTČÍ
JISTOTA
VKLADŮ**

Porady v peněžních záležitostech
z d a r m a

Oprocentowuje wygodnie wkładki
i udziela pożyczek pod dogodnymi
warunkami

**Sieroca
pewność
wkładek**

Udziela bezpłatnie porady
w sprawach pieniężnych

ČERVENKA & spol.

dovoz kávy, čaje, kakaa, rýže a jižního
ovoce, velkoobchod zbožím koloniál-
ním, zemskými plodinami a krmivy.

**Specielní druhy vína tu- i cizozemského.
VELKOPRAŽÍRNA KÁVY.**

Český Těšín, Třinec, Hnojník

Výhodný nákupní pramen pro všechny vrstvy obyvatelstva.

ČERVENKA & Ska.

Dowóz kawy, herbaty, kakao, ryżu i owoców
południowych, handel hurtowny towarami ko-
lonjalnemi, płodami krajowemi i spożywczemi..

**Specjalne gatunki win krajowych i zagranicznych.
HURTOWNE PALENIE KAWY.**

Čes. Těšín, Trzyniec, Gnojník.

Dogodne źródło zakupna dla wszystkich
warstw ludności.

Nákladem okresního úřadu v Českém Těšíně. — Vy-
dává se nejméně jednou měsíčně — Tiskne tiskárna
Kutzer a spol. v Českém Těšíně.

Používání novinových známek povoleno výměrem ředi-
telství pošt a telegrafů v Opavě ze dne 9. dubna 1929,
čís. 16 896 — III./29.

Nakładem urzędu powiatowego w Českém Těšíně. —
Wychodzi co najmniej raz na miesiąc. — Drukiem dru-
karni Kutzer i sp. w Českém Těšíně.

Używanie znaczków gazetowych pozwolone jest orze-
czeniem dyrekcji poczt i telegrafów w Opawie z dnia
9. kwietnia 1929, l. 16 896—III./29.



okresní úřad

Těšínec.



ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK

OKRESNÍHO ÚŘADU V ČESKÉM TĚŠÍNĚ
LIST URZĘDOWY
URZĘDU POWIATOWEGO W ČESKÉM TĚŠÍNĚ

12. ČÁSTKA.
CZĘŚĆ.VYDÁNA DNE 1. PROSINCE 1930.
WYDANA DNIA 1. GRUDNIA 1930.

1930.

V. Oznámení, vyhlášky a uveřejnění úřední a soukromé.**V. Oznajmienia, ogłoszenia i publikacje urzędowe i prywatne.**

Čís. VI-135/26.

L. VI-135/26.

Vyhláška.

Okresní výbor v Českém Těšíně zadá cestou veřejné soutěže, s výhradou schválení zemského úřadu v Brně,

dodávku šterku a písku

pro válcování a udržování okresních silnic v r. 1931.

Zadávací podmínky jsou vyloženy v kanceláři okresního úřadu v Čes. Těšíně č. 55, I. patro v úředních hodinách od 9—12 hod. dopol, kde možno obdržeti předepsané formuláře nabídek za náhradu skutečných výloh.

Nabídky na předepsaných formulářích vyhotovené, v zapečetěné obálce, opatřené nadpisem „Nabídky na dodání šterku (písku) pro udržování okresních silnic v roce 1931“, podati jest do 12 hod. polední dne 20. prosince 1930 u okresního úřadu v Čes. Těšíně, v podatelně č. 58 I. posch.

Na nabídky, jež nebudou předloženy na předepsaných nabídkových formulářích, nebude vzat zřetel.

Okresní úřad v Čes. Těšíně
dne 30 listopadu 1930

Okresní hejtman:
Gela v. r.

Ogłoszenie.

Wydział powiatowy w Českém Těšíně odda w drodze publicznej konkurencji z zastrzeżeniem Urzędu krajowego w Bernie

dostawę szutru i piasku

do walcowania i utrzymywania dróg powiatowych w roku 1931.

Szczególne warunki wyłożone są w kancelarii Urzędu powiatowego w Českém Těšíně L. 55, I. piętro w godzinach urzędowych od godz. 9 do 12 przed południem, gdzie možna otrzymać předpisane formularze podań za wynagrodzeniem rzeczywistych kosztów.

Oferty na předpisanych formularzach, zapieczętowane w kopertach z napisem „Oferta na dostawę szutru (piasku) na utrzymanie dróg powiatowych w roku 1931“ należy wniesć do 20 grudnia 1930 do godz. 12 przed południem w Urzędzie powiatowym w Českém Těšíně, w biurze podawczem L. 58, I. piętro.

Oferty, które nie będą wniesione na předpisanych formularzach, zostaną nieuwzględnione.

Urząd powiatowy w Českém Těšíně, dnia 30. listopada 1930.

Starosta powiatowy:
Gela w. r.

Rozšíření užívání telefonů,
Bařův fond.

Obce, zajmající se o zřízení telefonní stanice a nemající dostatečných prostředků, aby náklad s tím spojený (30% celkového staveb. nákladu) mohly uhraditi samy, upozorňují se na existenci Bařova fondu, k tomu účelu zříceného.

Žádosti o poskytnutí podpory z Bařova fondu doložené výkazem o stavu jmění a výši obecních přírůžek, jakož i rozpočtem státní telefonní správy o výši stavebního nákladu, dlužno zasílati přímo zemskému úřadu, kterýžto úřad pak v dohodě s telefonní správou další zařídí.

L. IV-6850.

Rozszerzenie używania telefonu
Fundusz Bařa.

Gminom ubiegającym się o instalację telefoniczną a niemającym dostatecznych środków, ażeby połączone z tem wydatki same mogły pokryć (30% całkowitych kosztów urządzenia) zwraca się uwagę na fundusz Bařy, w tym celu utworzony.

Prošby o przydzielenie podpory z funduszu Bařy zaopatrzone muszą być wykazem stanu majątku gminnego i jego dodatków, również i preliminarzem Urzędu państwowego telefonów o wysokości kosztów budowy należy się zasílać tylko Urzędowi krajowemu, który następnie rozstrzygnie w porozumieniu z Urzędem telefonów.

Upozornění.

Bylo zjiřtěno, že někteří p. p. starostové domovské listy a vysvědčení chudoby, resp. vysvědčení o majetkových poměrech opatřují na místo vlastnoručního podpisu, razítkem (faksimile).

Upozorňuji p. p. starosty, že používání razítka místo vlastnoručního podpisu na dom. listech anebo na vysvědčeních o majetkových poměrech jest naprosto nepřípustné.

Przestroga.

Zauważono wypadki, że niektóre Przełożeństwa gminne, gminne przynależności i poświadczenia ubóstwa względnie poświadczenia o bezmajątkowym stanie petentów, potwierdzają zamiast własnoręcznym podpisem stampilją (faksymilją).

Zwraca się Przełożeństwom gminnym uwagę, że używanie pieczętki zamiast własnoręcznego podpisu na świadectwach przynależności gminnej lub poświadczeniach o majątkowym stanie petentów jest niedopuszczalne.

Čís. IV-6851.

Četnická stanice v Hnojniku,
zřízení telefonu.

V měsíci říjnu t. r. byla nově otevřena telefonní stanice na četnické stanici v Hnojniku. Tato telefonní úč. stanice má číslo 10. a zřícena byla za zrušenou telefonní účast. stanici v Kom Lhotce.

L. IV-6851.

Stacja żandarmerji w Gnojniku,
urządzenie telefonu.

W miesiącu październiku b. r. otworzono nową stację telefoniczną na posterunku w Gnojniku. Stacja ta ma liczbę 10 i urządzona została za zniesioną oddziałową stację w Ligotce Kameralnej.

Kojetín, náboženská obec
církve československé.
vedení matrik.

Zemský úřad v Brně pověřil na základě zmocnění uděleného výnosem ministerstva vnitra ze dne 5. července 1922, čís. 44731 duchovního správce náboženské obce církve československé v Kojetíně vedením matrik rodních, oddacíh a úmrtních pro příslušníky této náboženské obce ode dne jejího ustavení se na základě zákona ze dne 20. května 1874, čís. 68. ř. z., t. j. ode dne 22. prosince 1929.

Obvod této náboženské obce tvoří dle výnosu ministerstva školství a národní osvěty ze dne 9. listopadu 1929, čísl. 24481, VI-1929 tyto politické obce:

1. ze soudního okresu kojetínského: Kojetín, Dobromilice, Doloplazy, Víceměřice, Tvorovice, Němčice nad Hanou, Mořice, Vitčice, Uhřčice, Hruška, Poličky, Pavlovice u Kojetína, Měrovce nad Hanou, Popůvky, Koválovce u Kojetína, Vrchoslavice, Srbce, Obědkovice, Stříbrnice a Křenovice.

2. ze soudního okresu kroměřížského: Chropyně.

Kojetín, parafją cerkwi czechosłowackiej, wystawiania metryk.

Urząd krajowy w Bernie powierzył na mocy reskryptu Ministerstwa spraw wewnętrznych z dnia 5 lipca 1922 r. L. 44731, w sprawach wyznaniowych podał gminie kościelnej czechosłowackiej w Kojetíně prawo wystawiania metryk urodzin, ślubnych i umarłych dla stron tej parafji na podstawie ustawy z dnia 20 maja 1874 r., L. 68, n. r., t. j. od dnia 22. grudnia 1929 r.

Obwód tejże gminy wyznaniowej obejmuje według zarządzenia Ministerstwa szkolnictwa i oświecenia publicznego z dnia 9. listopada 1929 r., L. 24481, VI-1929 nast. gminy:

1. z powiatu sądowego kojetínského: Kojetín, Dobromilice, Doloplazy, Víceměřice, Tvorovice, Němčice nad Hanou, Mořice, Vitčice, Uhřčice, Hruška, Poličky, Pavlovice u Kojetína, Měrovce nad Hanou, Popůvky, Koválovce u Kojetína, Vrchoslavice, Srbce, Obědkovice, Stříbrnice i Křenovice.

2. Z powiatu sądowego kroměřížského: Chropyně.

Čís. III-1064/5.

Čes. Těšín, rozhodčí komise
dle zákona o závodních výborech,
ustanovení.

Vyhláška!

Ježto finanční období rozhodčí komise, ustanovené pro zdejší správní obvod vyhláškou ze dne 31. března 1926, č. b-1498/45 vypršelo, zřizují na základě § 26 zák. o závodních výborech

ze dne 12. srpna 1921, č. 330 Sb. z. a n. §§ 28-30 nař. ze dne 28. prosince 1921, č. 2 ex 1922 Sb. z. a n. pro nastávající 4leté funkční období rozhodčí komisi pro obvod okresního úřadu v Čes. Těšíně jak následuje:

Předseda:

Zikmund Hoffman, v. s. r. a správce okres. soudu
v Čes. Těšíně.

Náměstek předsedův:

Josef Havelka, okres. soudce v Čes. Těšíně.

Člen znalec:

Ing. Vojtěch Líbal, vrch. živnost. inspektor
v Mor. Ostravě

Zástupce člena znalce:

Vincenc Zatloukal, notář v Čes. Těšíně.

Členové ze skupiny zaměstnavatelů:

Ing. Julius Tichý náměstek ředitele fy. Horní a
hutní spol., železářny, Třinec.

Bedřich Lubeník, vedoucí šéf fy. Kutzer a spol.
v Čes. Těšíně.

Členové ze skupiny zaměstnanců:

Alois Gromnica, kovodělník železáren v Třinci
čís. 186.

František Gnida, strojní sazeč fy. Karel Prochaska
v Čes. Těšíně, „Na Olšinách“.

Náhradníci ze skupiny zaměstnavatelů:

Dr. Julius Fürst, náměst. řed. fy. Horní a hutní
spol. želez. v Třinci.

Ing. Dr. Arnold Heczko, úředník fy. Horní a hutní
spol. želez., Třinec.

Karel Prochaska, ředitel fy. Karel Prochaska, spol.
s r. o. v Čes. Těšíně.

Josef Swiderek, prokurista fy. Kutzer a spol. v Č.
Těšíně.

Dr. Ing. Jan Novotný, vrch. insp. fy. Horní a hutní
spol., železářny v Třinci

Adolf Fasal, továrník v Čes. Těšíně.

Bohumil Červenka, velkoobchodník v Č. Těšíně
Pavel Lamatsch, tajemník fy. Ing. E. Fulda v Čes.
Těšíně.

Brunno Kappel, statkář v Třanovicích.

Pavel Pawlica, statkář v Ropici.

Náhradníci členů ze skupiny
zaměstnanců:

Alois Heczko, kovodělník třineckých železáren Dol.
Líštná.
Jan Matloch, kovodělník městské plynárny v Čes.
Těšíně, „Na Olšínách“.
Alois Czylok, knihař fy. K. Prochaska v Českém
Těšíně, Svibice č. 225.
Vilém Smutný, strojní sazeč fy. K. Prochaska v Č.
Těšíně, Nádraží 37.
Jan Bednář, stolař fy. Thonet—Mundus, Svibice—
Osada.
Josef Marek, dřevodělník fy. Thonet—Mundus,
Svibice č. 75.
Rudolf Tomášek, strojvůdce, Č. Těšín, Bezručova 4.
Jan Valečka, úředník železáren, Třinec.
Alois Neupauer, dozorce železáren, Třinec.
Bohumil Huvar, komerční úř. železáren, Třinec.
Karel Rebec, mistr slévárny, Koňská—Kanada.
Valentin Pardyl, zámečnický mistr, Koňská č. 373.
Josef Kobierský, hosp. správce, Šumbark.
Karel Patucha, lesní hajný, Dol. Bludovice.
Karel Sviták, hosp. dozorce, Šumbark.
Ladislav Mičánek, tech. úředník, Třinec.

Za okresního hejtmána:
Dr. Stafiniak v. r.

L. III-1064/5.

Čes. Těšín, komise rozjemcza
według ustawy o zawodowych
wyborach, uchwala.

Ogłoszenie.

Ponieważ na okres podatkowy komisji usta-
nowionej dla tutejszego powiatu urządzono
na podstawie reskryptu z dnia 31. marca 1926,
L. b. 1498/45, już ubiegł, mianuję na zasadzie
§ 26 ustawy o zawodowych wyborach z dnia
12. sierpnia 1921, L. 330, z. u. i r. § 28, r.
z dnia 28. grudnia 1921, L. 2 ex 1922, z. u.
i r. na następny okres funkcji komisji na po-
wiatowy obwód w Česk. Těšíně następują-
cych:

Przewodniczący:

Zygmund Hoffmann, w. s. r. i administrator
sądu w Čes. Těšíně.

Zastępca przewodniczącego:
Józef Havelka, sędzia powiatowy w Č. Těšíně.

Członek znawca:

Inż. Wojciech Libal, nadinspektor przemysłowy
w Mor. Ostrawie.

Zastępca członka znawczego:

Wincenty Zatloukal, notariusz w Č. Těšíně.

Członkowie z grupy pracodawców:

Inż. Juliusz Tichý, zastępca zarządcy fy. „Horní
a hutní spol., železarny Třinec“,
Fryderyk Lubeník, szef fy. Kutzer i Sp. w Č.
Těšíně.

Członkowie z grupy pracobiorców:

Alojzy Gromnica, kowal hut w Trzyńcu,
Franciszek Gnida, zecer maszynowy u fy. Karol
Prochaska, „Na Olšínách“.

Zastępcy grupy pracodawców:

Dr. Juliusz Fürst, zastępca zarządcy fy. „Horní
a hutní spol., železarny Třinec“.

Inż. Dr. Arnold Heczko, urzędnik fy. „Horní
a hutní spol., železarny Třinec“.

Karol Prochaska, dyrektor fy. Karol Procha-
ska, sp. z o. p. w Čes. Těšíně.

Józef Swiderek, prokurzysta fy. Kutzer i sp.
w Čes. Těšíně.

Dr. inż. Jan Novotný, nadinsp. fy. Horní
a hutní spol., železarny w Trzyńcu.

Adolf Fasal, fabrykant w Čes. Těšíně.

Bogumił Červenka, hurtownik w Čes. Těšíně.

Paweł Lamatsch, sekretarz fy. inż. E. Fulda
w Čes. Těšíně.

Bruno Kappel, właściciel dóbr w Trzanowicach.

Paweł Pawlica, właściciel dóbr w Ropicy.

**Zastępcy członków z grupy
pracobiorców:**

Alojzy Heczko, metalowiec trzynieckich hut,
D. Liszna.

Jan Matloch, metalowiec miejskiej gazowni w
Čes. Těšíně, na „Olszynach“.

Alojzy Czylok, introligator u fy. K. Prochaska
w Čes. Těšíně, Svibice 225.

Wilhelm Smutný, zecer maszynowy u fy. K.
Prochaska, Č. Těšín, ul. Dworcowa 3.

Jan Bednář, stolarz u fy. Thonet-Mundus, Swibica-Osada.
 Józef Marek, robotnik drzewny u fy. Thonet-Mundus, Swibica L. 75.
 Rudolf Tomášek, maszynista, Čes. Těšín, ul. Bezručova 4.
 Jan Valečka, urzędnik hutniczy, Trzyniec.
 Alojzy Neupauer, dozorca hutniczy, Trzyniec.
 Bogumił Huvar, urzędnik komercyjny hut w Trzyńcu.
 Karol Rebec, majster odlewaczy, Końska-Kanada.
 Walenty Pardyl, majster ślusarski, Końska, L. 373.
 Józef Kobierský, zarządca gosp., Šumbark.
 Karol Patucha, gajowy, Dol. Błędowice.
 Karol Sviták, dozorca gosp., Šumbark.
 Władysław Mićánek, urzędnik techn., Trzyniec.

Za starostę powiatowego:
 Dr. Stafiniak w. r.

Vystavování p. př. prodlužování zbrojních pasů na dobu tří let v říjnu 1930

175/30 Pavlica Rudolf, Koňakov 43.
 188/27 Bocek Pavel, Písek 7.
 176/30 Delong Karel, Čes. Těšín, Hrabinská 9.
 150/27 Záškolný Dominik, Dol. Domaslavice 50.
 165/27 Biedrava Josef, Smilovice 34.
 165/27 Král Jan, Smilovice 88.
 177/30 Walek Jan, Chotěbuz 73.
 170/26 Gaura Karel, Kanská 13.
 178/30 Piperek Vincenc, Vendryně 352.
 200/27 Kantor Adam, Bystřice 330.
 172/27 Drozd Karel, Vendryně 89.
 179/30 Petráš Rudolf, Střítež 82.
 169/27 Karzel Jan, Vendryně 39.
 209/37 Farník Josef, Hor. Těrlícko 114.
 180/30 Růžicka Josef Čes. Těšín, Smetanova 2.
 30/27 Kosellek Josef, Třinec 91.
 181/30 Šebestiak Jan, Kanská—Kanada 318.
 79/27 Fuchs Max, Jablunkov.
 182/30 Bujok Petr, Šumbark 167.
 183/30 Pavlík Josef, Třanovice 24.
 191/26 Juříková Karla, Hor. Těrlícko 135.
 184/30 Kunz Erik, Čes. Těšín, Střelniční 28.

185/30 Blendowski Josef, Jablunkov.
 212/27 Chwistek Karel, Smilovice 26.
 214/27 Novák Jindřich, Dol. Bludovice 86.
 186/30 Sobek Robert, Dobratice 61.
 218/17 Šimala Jiří, Dol. Bludovice 299.
 219/27 Kurzysz Jan Písek 47.
 187/30 Ing Seifert Vilém, Jablunkov 316.
 189/30 Farník Emil, Hor. Těrlícko 114.
 190/30 Buzek Adolf, Kanská—Kanada 318.
 191/30 Suchanek Gustav, Hnojník 15.
 192/30 Kretschmer Edmund, Třinec 157.
 7/26 Machander Jiří, Mosty u Čes. Těšína 39.
 193/30 Fixek František, Č. Těšín, Bezručova 28.
 194/30 Windholz Arnošt, Třinec 12.
 195/30 Bořek Otakar, Návsí.
 196/30 Mokroš Jindřich, Životice 9.
 197/30 Windholz Šimon, Bystřice.
 198/30 Zoň Pavel, Bukovec 46.
 22/29 Filipec František, Dol. Třanovice.
 188/30 Szeliga Jan, Hor. Těrlícko 77.
 199/30 Dyba Rudolf, Dobratice 53.
 500/30 Brejška Rudolf, Kom. Lhotka.
 201/30 Szolony Jan, Nýdek 86.
 224/27 Svačina Rudolf, Soběšovice 16.
 202/30 Flaks Jan, t. č. Čes. Těšín.
 203/30 Očenášek František, Dol. Bludovice 176.
 204/30 Srudka Hynek, Jablunkov.
 205/30 Zahradník Miloslav, Jablunkov.

Wystawienie wzgl. przedłużenie paszportów na broń na przeciąg trzech lat w miesiącu październiku.

175/30 Pawlica Rudolf, Koniaków 43.
 188/27 Bocek Paweł, Piosek 7.
 176/30 Delong Karol, Č. Těšín, Grabińska 9.
 150/27 Záškolný Dominik, D. Domaslavice 50.
 164/27 Biedrawa Józef, Śmiłowice 34.
 165/27 Král Jan, Śmiłowice 88.
 190/27 Wanok Jan, Śmiłowice.
 177/30 Walek Jan, Kocobędz 73.
 170/26 Gaura Karol, Końska 13.
 178/30 Piperek Wincenty, Wędrynia 352.
 200/27 Kantor Adam, Bystrzyca 330.
 172/27 Drozd Karol, Wędrynia 89.
 179/30 Petráš Rudolf, Strzycież 82.

169/27 Karzeł Jan, Wędrynia 39.
 209/27 Farnik Józef, G. Cierlicko 114.
 180/30 Ružička Józef, Čes. Těšín, Smetany 2.
 30/27 Kosellek Józef, Trzyniec 91.
 181/30 Šebestiak Jan, Końska-Kanada 318.
 79/27 Fuchs Maks., Jabłonków.
 182/30 Bujok Piotr, Šumbark 168.
 183/30 Palik Józef, Trzanowice 24.
 191/27 Jurčikova Karola, G. Cierlicko 135.
 184/30 Kunz Eryk, Čes. Těšín, Strzelecka 28.
 185/30 Blendowski Józef, Jabłonków.
 212/27 Chwistek Karol, Śmiłowice 26.
 214/27 Novák Henryk, Dolne Błędowice 86.
 186/30 Sobek Robert, Dobratice 61.
 218/27 Šimala Jerzy, Dolne Błędowice 299.
 219/27 Kurzysz Jan, Piosek 47.
 187/30 Inż. Seifert Wilhelm, Jabłonków 316.
 189/30 Farnik Emil, Górne Cierlicko 114.
 190/30 Buzek Adolf, Końska-Kanada 318.
 191/30 Suchanek Gustaw, Gnojnik 15.
 192/30 Kretschmer Edmund, Trzyniec 157.
 7/26 Machander Jerzy, Mosty p. Čes. Těšíně 39.
 193/30 Fixek Franciszek, Čes. Těšín, Bezručova 28.
 194/30 Windholz Ernest, Trzyniec 12.
 195/30 Pašek Otakar, Nawsie.
 196/30 Mokroš Henryk, Životice 9.
 197/30 Windholz Szymon, Bystrzyca.
 198/30 Zań Paweł, Bukowiec 46.
 22/27 Filipiec Franciszek, Dol. Tošanowice.
 188/30 Szeliga Jan, G. Cierlicko 77.
 199/30 Dyba Rudolf, Dobratice 53.
 200/30 Brejška Rudolf, Ligotka Kam.
 201/30 Szolony Jan, Nydek 86.
 224/27 Svačina Rudolf, Soběšovice 16.
 202/30 Flaks Jan, Čes. Těšín.
 203/30 Očenášek Franciszek, D. Błędowice 176.
 204/30 Smolka Hynek, Jabłonków.
 205/30 Zahradnik Miłosław, Jabłonków.

Odepření zbrojních pasů v měs. říjnu 1930.

Przeczek Josef, Chotěbuz 44. Lovecká puška, flobertka a revolver.
 Fukala Jan, Dol. Bludovice 131. Lovecká puška.

Odmówienie paszportów na broń w miesiącu październiku 1930.

Przeczek Józef, Kocobędz, na strzelbę łowiecką, flobert i rewolwer.
 Fukala Jan, Dolne Błędowice 134, na strzelbę łowiecką.

Přidělení poznávacích značek na motorová vozidla v říjnu 1930.

Pro osobní automobile:

Lindner Vilém, Čes. Těšín, PXVI-812.
 Blendovský Josef, Jablunkov 57, PXXII-859.
 Hoschek Josef, Mosty u Č. Těšína 57, PXXII-860.
 Marek Josef, Čes. Těšín, Nádražní 17, PXXII-835.
 Žvak Pavel, Hor. Těrlicko 201, PXXII-812.
 Motyka Jiří, Oldřichovice 20, PXVI-818.

Pro nákladní automobile:

Tomanek František, Ropice, R-891.
 Sabela Jiří, Nebory 180, PXXII-858.
 Ochotnicza stráž požarna, Bystřice, PXXII-861.
 Jaworská Alžběta, Český Těšín, Ostravska 36, PXXII-826.

Pro motorové kola:

Sembol Vilém, Hor. Těrlicko, PXVI-842.
 Folwarczný Teodor, Hor. Těrlicko 259, PXI-843.
 Zítka Josef, Kanská 381, PXVI-772.
 Oborný Ferdinand, Dol. Tošanowice 57, PXVI-781.
 Kasztelník Josef, Bystřice 270, PXVI-844.

Przydzielenie znaków poznawczych na pojazdy motorowe w październiku 1930.

Dla aut osobowych.

Lindner Wilhelm, Č. Těšín, PXVI-812.
 Blendowski Józef, Jabłonków, PXXII-859.
 Hoschek Józef, Mosty p. Č. Těšíně, PXXII-860.
 Marek Józef, Č. Těšín, Kolejowa 17, PXXII-835.
 Żwak Paweł, Cierlicko 201, PXXII-812.
 Motyka Jerzy, Oldrzychowice 20, PXVI-818.

Dla aut ciężarowych:

Tomanek Franciszek, Ropica R891.
 Sabela Jerzy, Niebory 180, PXXII-858.

Ochotnicza Straż Pożarna, Bystrzyca, PXXII-861.

Jaworska Elżbieta, Čes. Těšín, Ostrawska 36, PXXII-826.

Dla kół motorowych:

Semboł Wilhelm, Górne Cierlicko, PXVI-842.

Folwarczny Teodor, Gór. Cierlicko, PXVI-843.

Zitko Józef, Końska 381, PXVI-772.

Oborny Ferdynand, Dol. Tošanovice 57, PXVI-781.

Kasztelnik Józef, Bystrzyca 270, PXVI-844.

Čís. j. III-9/7.

Usnesení o zbavení
svéprávnosti.

Okresní soud v Jablunkově usnesl se, aby Adamu Niedobovi, úpravčímu trati v. v. v Hrádku č. 6 odňata byla částečně svéprávnost pro opilství. (Usnesení ze dne 6. listopadu 1930 č. j. $\frac{L\ 7/30}{13}$).

L. III-9/7.

Wniesienie o pozbawienie
własnowolności.

Sąd powiatowy w Jabłonkowie uchwalił, żeby Adamowi Niedobowi, urzędnikowi kolejowemu n. e., w Gródku L. 6, odebrano własnowolność z powodu pijaństwa. (Uchwała z dnia 8. listopada 1930, L. L.-7/30/13.)

Čís. III-9/6.

Usnesení o odnětí
svéprávnosti.

Okresní soud v Jablunkově usnesl se, aby Janu Byrtusovi, naroz. 12. února 1888, přišl. do Bukovce, bytem posledně v Bukovci, nyní v léčebném ústavě v Opavě odňata byla částečně svéprávnost pro choromyslnost. (Usnesení ze dne 22. října 1930 č. j. L-19/30/2)

L. III-9/6.

Wniesienie o pozbawienie
własnowolności.

Sąd powiatowy w Jabłonkowie uchwalił, żeby Janowi Byrtusowi, urodz. 12. lutego 1888, przynależnemu do Bukowca, obecnie w szpitalu w Opawie, odebrano własnowolność częściowo z powodu wad umysłowych. (Uchwała z dnia 22. października 1930, L. p. L.-19/30/2.)

Seznam v listopadu 1930 vystavených živnostenských listů a koncesí.

Lorenz Rudolf, kotlářství, Svibice 125.

Kaplarčíková Františka, obchod smíšeným zbožím, Vendryně 317.

Drechsler Jan, obchod elektrotech. pomůckami a elektrickými tělesy, Třinec 489.

Kluz Jan, krejčovství, Bystřice 334.

Němejc Jan, cukrářství, Třinec 247.

Jadamus Jan, hokynářství, krupařství a prodej láhvového piva a sodovky, H. Lištná 104.

Urbančík Jaroslav, reklamní, insertní a návěstní živnost, Č. Těšín, Viaduktova 6.

Pituchová Marie, obch. cukrovím, rybami konservami a mléčnými výrobky ve velkém, Konská 365.

Szeliga Alois, stolařství, H. Těřlicko 155.

Launová Štěpánka, obchod sklem a porcelánem, Č. Těšín, Mervillova 9.

Chvistek Josef, obuvnictví, Hnojník 75.

Weiss Vilém, obchod krmivem, uhlím a koksem, Třinec 263.

Bialek Pavel, obchod ovocem, cukrovinkami, pečivem, lahvovým pivem a sodovkou, Smilovice 10.

Szotkovski Josef, provozování parní pily, Mosty u Jablunkova 49.

Žvak Pavel, povoznictví autem, H. Těřlicko 201.

Zotyková Marie, hokynářství a obchod lahvovým pivem, sodovkou, střížným a krátkým zbožím, Životice 90.

Cieslar Jan, truhlářství, Č. Těšín, Jablunkovská 18.

Jusof Ludvík, zámečnictví, Č. Těšín, Tovární 13.

Březinová Marta, hokynářství, prodej ovoce a cukrovinek na trzích a poutích v Č. S. R., Dolní Bludovice 136.

Březinová Marta, hokynářství a prodej lahvového piva, Dol. Bludovice 176.

Gryžboň Frant., krupařství, H. Domaslavice 79.
 Procházka Karel, klempřství, Bystřice 178.
 Priemerová Elfrieda, kapelnictví, Český Těšín,
 Bezručova 18.
 Sniegoňová Anna, obchod smíšeným zbožím,
 Jablunkov 47.
 Galocz Josef, obchod střížným zbožím, Třinec 248
 Běhal Bedřich, hostinská a výčepní koncese, Čes.
 Těšín, Illichova 244.
 Onderek Bernard, hostinská a výčepní koncese,
 Č. Těšín, Brandýs.
 Kuš Emil, obuvnictví, Šumbark 172.

Wykaz wystawionych w listopadzie 1930 kart przemysłowych i koncesyj.

Lorenz Karol, kotlarstwo, Swibica 125.
 Kaplarčíkova Franciszka, handel towarem mies-
 szanym, Gnojnik 317.
 Drechsler Jan, handel przyborami elektryczne-
 mi i ich częściami, Trzyniec 489.
 Kluz Jan, krawiectwo, Bystrzyca 334.
 Němejc Jan, cukiernictwo, Trzyniec 247.
 Jadamus Jan, przekupstwo, sprzedaż piwa fla-
 szkowego i sodówki, G. Liszna 104.
 Urbančík Jaroslav, przedsiębiorstwo reklamo-
 we, inseratowe i ogłoszeń, Č. Těšín, Wia-
 dukтова 6.
 Pituchowa Marja, handel cukierkami, konserwa-
 mi rybiemi i wyrobami mlecznymi hurtownie,
 Końska 36.
 Szeliga Alojzy, stolarstwo, Gór. Cierlicko 155.
 Launowa Stefanja, handel szkłem i porcelaną,
 Čes. Těšín, Mervillego 9.

Chwistek Józef, szewiectwo, Gnojnik 75.
 Weiss Wilhelm, handel węglem kamiennym i
 koksem, Trzyniec 263.
 Białek Paweł, handel owocem, cukierkami, pie-
 czywem, piwem flaszkowym i sodówką,
 Swibica 10.
 Szotkowski Józef, przewóz piły parowej, Mosty
 przy Jabłonkowie.
 Żvak Paweł, powoźnictwo autem, G. Cierlicko
 201.
 Zatykova Marja, przekupstwo, handel piwem
 flaszkowym, sodówką i towarem strzyżnym
 i łokciowym, Żywocice 90.
 Cieślar Jan, stolarstwo, Čes. Těšín, Jabłon-
 kowska 18.
 Jusof Ludwik, ślusarstwo, Čes. Těšín, Fabrycz-
 na 13.
 Březinowa Marta, przekupstwo, sprzedaż owo-
 ców, cukierków na targach i odpustach w
 ČSR., Dolne Błędowice 176.
 Březinowa Marta, przekupstwo, sprzedaż piwa
 flaszkowego, Dolne Błędowice 176.
 Fryžboň Franciszek, kruparstwo, H. Domasla-
 vice 79.
 Procházka Karol, blacharstwo, Bystrzyca 178.
 Priemerowa Elfrieda, kapelnictwo, Č. Těšín,
 Bezručova 18.
 Śniegoniowa Anna, handel towarem mieszanym,
 Jabłonek 47.
 Galocz Józef, handel towarem łokciowym,
 Trzyniec 248.
 Běhal Fryderyk, koncesja gospodzka i szyn-
 karska, Čes. Těšín, Illichowa 244.
 Onderek Bernard, koncesja gospodzka i szyn-
 karska, Č. Těšín, Brandýs.
 Kuš Emil, handlarstwo, Šumbark 172.

ZUBNÍ LÉKAŘ .: LEKARZ DENTYSTA
M. U. Dr. A. BERAN, Čes. Těšín
 NÁDRAŽNÍ Č. 4 DWORCOWA L. 4

Technická kancelář Ing. Max Korzinek

Český Těšín

Střelnická č. 16

Telefon 138

projektuje stavby vodní, vodárenské
 a kanalizační, stavby silniční a želez-
 niční a provádí také uspořádání vod-
 ních práv ve smyslu vládního nařízení
 ze dne 8. července 1925, čís. 160 Sb. z.
 a n. - - - Stálý přís. soudní znalec.

Biuro techniczne Ing. Maks Korzinek

Český Těšín

ul. Strzelnicza 16

Telefon 138

wykonuje projekty budowli wodnych,
 wodociagowych i kanalizacyjnych, bu-
 dowy dróg i koleji żelaznych i przepro-
 wadza uporządkowanie praw wodnych
 po myśli rozporządzenia rządowego z
 dnia 8. lipca 1925, l. 160 Zb. u. l r. Stały
 zaprzysiężony rzeczoznawca sądowy.

M. FASAL

továrna na nej-
 jemnější likéry,
 ovocné šťávy a
 sodovou vodu ::

Č. TĚŠÍN

SPECIALITY:

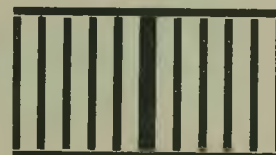
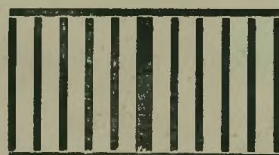
Těšínská
 myslivecká hořká
 Rokoko
 Jerzabinka

LIHU PROSTÁ:

Ambrosia

Orangeade

Citronade



M. FASAL

fabrykacja najdeli-
 katniejszych likie-
 rów, soków owo-
 cowych i wody
 sodowej

Č. TĚŠÍN

SPECJALNOŚĆ:

Těšínska

myśliwska gorzka

Jarzębinka

BEZ ALKOHOLU:

Ambrozja

Oranżówka

Cytronka

ČESKÁ PRŮMYSLOVÁ BANKA

Filiálka v Čes. Těšíně.

filja w Čes. Těšíně.

Výhodné uložení vkladů, úvěry,
 bursovní obchody.

Dogodna lokata wkładek, kredyty,
 handel giełdowy.

Centrála v Praze, 65 filiálek.

Centrala w Pradze, 65 filij.

Akciový kapitál a rezervní
 fondy 300 milionů Kč.

Kapitały zakładowe i fundu-
 sze rezerw. 300 mil. Kč.

Karvínské pivo

Plzeňský prazdroj

**Sodová voda a limonády
vlastní výroby**

doporučuje hostinským
a obchodníkům

WALTER HOYER

Český Těšín

Telefon č. 84



Rychlá a vzorná obsluha!

Piwo karwińskie

Pilseňski prazdrój

**Wodę sodową i limonjady
własnego wyrobu**

poleca gospodzkim
i kupcom

WALTER HOYER

Český Těšín

telefon L. 84



Rychła i wzorowa obsługa

FRÝDECKÁ SPOŘITELNA

filiálka v Českém Těšíně.

Úrokoje výhodně vklady a poskytuje
zápůjčky za mírných podmínek

SIROTČÍ JISTOTA VKLADŮ

Porady v peněžních záležitostech
z dar ma

Oprocentowuje wygodnie wkładki
i udziela pożyczek pod dogodnymi
warunkami

Sieroca pewność wkładek

Udziela bezpłatnie porady
w sprawach pieniężnych

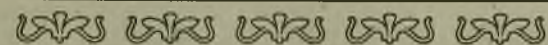
Občanská záložna v Českém Těšíně

Založeno r. 1896

Nádražní třída

přijímá vklady na dobrý úrok,
poskytuje zápůjčky směnečné a hypotekární na
mírný úrok a dává ve vlastní zastavárně zálohy na cenné papíry a skvosty.

Prodejna losů československé třídní loterie.



ZKOUŠENÝ ZUBNÍ TECHNIK

LAMBERT FIALA

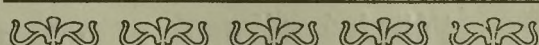
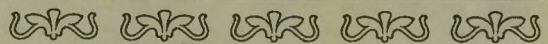


doporučuje se přízni P. T. obecnstva; nejmoderněji zařízené pracovny v nově otevřených místnostech v Českém Těšíně, Nádražní, novostav. Centralbanky.

EGZAMINOWANY TECHNIK DENTYSTA

LAMBERT FIALA

poleca się uprzejmie P. T. publiczności. — Pracownia urządzona najmodniej w nowo otwartych lokalach w Českém Těšíně, Dworcowa, nowy budynek Banku centralnego.



Denně čerstvé uzeniny všeho druhu,
celodenně teplé klobásy a uzenky.
la maso vždy na skladě
obdržíte nejlépe u fy.:

Adolf Gawenda

řezník a uzenář

**ČESKÝ TĚŠÍN, PRODLOUŽENÁ
NÁDRAŽNÍ :: :: OBECNÍ DŮM.**

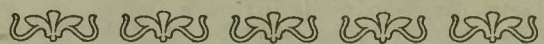
Codziennie świeże mięsa wędzone
różnego rodzaju, całodziennie ciepłe
kiełbasy i kiełbaski.

la mięso zawsze na składzie
najlepsze nakupno u fy.

Adolf Gawenda

rzeźnik i wędliniarz

**ČESKÝ TĚŠÍN, Przedłużona
Dworcowa :: :: Dom gminny.**



ČERVENKA & spol.

dovoz kávy, čaje, kakaa, rýže a jižního
ovoce, velkoobchod zbožím koloniál-
ním, zemskými plodinami a krmivy.

**Specielní druhy vína tu- i cizozemského.
VELKOPRAŽÍRNA KÁVY.**

Český Těšín, Třinec, Hnojník

Výhodný nákupní pramen pro všechny vrstvy obyvatelstva.

ČERVENKA & Ska.

Dowóz kawy, herbaty, kakao, ryżu i owoców
południowych, handel hurtowny towarami ko-
lonjalnemi, płodami krajowemi i spożywcze-
mi.

**Specjalne gatunki win krajowych i zagranicznych.
HURTOWNE PALENIE KAWY.**

Čes. Těšín, Trzyniec, Gnojník.

Dogodne źródło zakupna dla wszystkich
warstw ludności.

Nákladem okresního úřadu v Českém Těšíně. — Vy-
dává se nejméně jednou měsíčně. — Tiskne tiskárna
Kutzer a spol. v Českém Těšíně.

Používání novinových známek povoleno výměrem řed-
telství pošt a telegrafů v Opavě ze dne 9. dubna 1929,
čís. 16.896—III./29.

Nakładem urzędu powiatowego w Českém Těšíně. —
Wychodzi co najmniej raz na miesiąc. — Drukiem dru-
karni Kutzer i sp. w Českém Těšíně.

Używanie znaczków gazetowych pozwolone jest orze-
czeniem dyrekcji poczt i telegrafów w Opawie z dnia
9. kwietnia 1929, I. 16.896—III./29.